

MANUAL DL SÜDTIROL

CUN L STATUT D'AUTONOMIA

Manual dl Südtirol cun l Statut d'autonomia



Impressum

Dat ora dala Jonta provinziela dl Südtirol

Ajuntura per la stampa y la comunicazion
Palaz provinziel 1, Plaza Silvius-Magnago 1
39100 Bulsan
Telefon: 0471 412210

E-mail: lpal@provinz.bz.it

Plata web: www.provinz.bz.it/news

Redazion: Thomas Ohnewein, Elisabeth Parteli, Carmen Kollmann

Traduzion: Ufize Cuestions linguistiches

Realisazion

Exlibris Cooperativa

E-mail: info@exlibris.bz.it

Website: www.exlibris.bz.it

Redazion: Lenz Koppelstätter, Matthias Mayr, Valeria Dejacó, Daniela Kahler

Direzion artistica: Philipp Aukenthaler / www.hypemylimbus.com

Stampa: Dialog / www.dialog.bz

Atualisà: 15.02.2023

L manual dl Südtirol ie da avèi debant tl'Ajuntura per la stampa y la comunicazion y da cherdé ju tl Internet sot a www.provinz.bz.it.

Indesc

Vianvieda	7
La provinzia de Bulsan	8
Zifres y fac	8
Storia y popolazion	9
Geografia	10
Autonomia	11
Blason y panudel	13
L blason dla Provinzia de Bulsan	14
L panudel dla Provinzia de Bulsan	15
Storia dl Südtirol	17
N passà lonch 14.000 ani	18
L Südtirol do l 1918	31
L'Acurdanza de Paris	61
L'Acurdanza de Paris	62
Tesc y nterpretazion dl'Acurdanza de Paris	63
L test dl'Acurdanza de Paris per franzëus	64
L test dl'Acurdanza de Paris per nglëisc	66
Costituzion dla Republica Taliana	69
Prinzips de fundamënta	70
Dërc y duvieres di zitadins	72
Raporc zevii	72
Raporc etich-soziei	75
Raporc economics	76
Raporc politics	79
Urdenamënt dla Republica	81
L Parlamënt	81
L Presidënt dla Republica	87
L Guvirn	89
La Magistratura	92
La Regions, la Provinzies, i Chemuns	95
Garanzies costituzioneles	103
Despusizions transitories y fineles	105

Indesc

L Statut d'autonomia	115
Decret dl Presidënt dla Republica	116
Costituzion dla Region Trentin-Südtirol y dla Provinzies de Trënt y de Bulsan	117
Organs dla Region y dla Provinzies	128
Apurvazion, promulgazion y publicazion dla leges y di regulamënc regiunei y provinciei	139
Ënc locai	140
Demane y patrimoine dla Region y dla Provinzies	141
Finanza dla Region y dla Provinzies	142
Raporc danter Stat, Region y Provincia	152
Rodui dl personal di ufizies statei tla Provincia de Bulsan	152
Organs dla giurisdizion	153
Cuntrol dla Chëurt costituzionela	155
Adurvanza dla rujeneda tudëscia y dl ladin	156
Despusizions fineles y transitores	158
 La Provincia autonoma de Bulsan	171
L Cunsëi provinziel	172
La vela dl Cunsëi provinziel	172
La vela dl Cunsëi provinziel di 21 d'utober 2018	173
Frazions tl Cunsëi provinziel	175
Cunsëi provinziel	176
Persones litedes tl Cunsëi aldò dla grupes linguistiches	183
La funzion legislativa	184
La cumiscions legislatives	184
La cumiscions legislatives dl Cunsëi provinziel de Bulsan	185
Funzions de cuntrol y de direzion politica	187
L ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel	188
Frazions	188
L Coleghium di capofrazion	189
Presidënt y Jonta provinziela	189
La Jonta provinziela dl Südtirol	189
La cumpetënzes di assessëures provinciei/ dla assessëures provincieles	190
L'Aministrazion provinziela	192
La cumpetënzes dla Provincia	193
Normes d'atuazion	197

Indesc

La Region	299
La Region	200
L Cunsëi regiunel	201
La Jonta regiunela	204
I cumpunënc/La cumpunëntes dla Jonta regiunela	204
L Stat	207
L Stat	208
La veles politiches di 25 d'utober 2022	209
Deputac 2022-2027	210
Senatores 2022-2027	211
L Südtirol y l'Europa	213
La veles europeiches di 26 de mei 2019	214
Cumité dla Regions	215
La GECT EuroRegion Tirol-Südtirol-Trentin	215
Chemuns y Cumenanzas raioneles	217
Chemuns	218
L Cunsëi de chemun y la Jonta cumenela	219
L ambolt	220
L Cunsorz di Chemuns	220
I 116 Chemuns dl Südtirol	222
Cumenanzas raioneles	248
La set Cumenanzas raioneles	249
L'Azienda Sanitera dl Südtirol	253
L'Azienda Sanitera dl Südtirol	254
I organs dl'Azienda Sanitera dl Südtirol	254
I vint raions sozio-saniteres	257
I ënc dl Südtirol	259
Funtanes iconografiches	266

Vianvieda

La provincia de Bulsan

La **Provincia autonoma de Bulsan-Südtirol** ie la provincia plu tl nord dla Talia y la forma, adum cun la Provincia Autonoma de Trënt, la Region Autonoma Trentin-Südtirol. Dala jita n forza dl nsci tlamà "Pachet", uel dì, l vencëi de mesures dl Statut d'autonomia nuef (1972), god l Südtirol de na forma ampla de autoguvirn y l vën perchël tlamà "Provincia autonoma".



Zifres y fac

Populazion: 535.774 (situazion ai 31.12.21)

Posizion: tl zënter dla Elpes

Capoluech: Bulsan (262 m s.l.m.)

Autëza mesana: 1.744 metri

Spersa: 7.400 km²

Spersa de nridlamënt: 6% (2,85% bele nridleda)

Sot a defendura: 40%

Cunfins: Tirol (A), Salzburg (A), Grijons (CH), Sondrio (Lombardia), Trentin, Belun (Venet)

Bilanz anuel: 6,5 miliardes de euro (2022)

PIL a cë (2020): 48.200 euro

Articul (2020/21): 21.215.844

Clima: da mediteran a alpin

Dis de surëdl al ann: 300

Storia y populazion

Chël che ie ncuei l teritore dl Südtirol ie unì abità da populazioms defrëntes dala preistoria inant y l fova pert dla provinziez romanes Raetia, Noricum y Venetia et Histria. Plu tert iel unì cuncuistà da populazioms germaniches y sometù a duminazioms defrëntes. Tl XIII secul ie i grofs dl Tirol deventei i seniëures dla “tiera danter la montes” (Land im Gebirge), che porta da ntlëuta si inuem. Tl XIV secul ie l Tirol diventà pert dl Imper de Habsburg, pra chël che l ie restà nchin ala fin dla Prima viera mundiela, canche la pert dl sud ie unida assenieda (tl 1919) ala Talia.

Aldò dla cumpededa dla populazion dl 2011 fej l 69,41% di abitanc dl Südtirol pert dla grupa de rujeneda tudëscia, l 26,06% dla grupa de rujeneda taliana y l 4,53% dla grupa de rujeneda ladina. I fulestieres fajova tl 2021 ora l 10,6% dla populazion.

Cun n Produt Intern Lordo (PIL) de 48.200 euro per persona (2020) ie l Südtirol una dla regions plu riches dla Talia y dl’Europa. I nuef diescejimms dla chëutes generedes tl Südtirol resta tla provinzia, l diescejim che resta va al erar (stat). L Südtirol ie perchël n cuntribuënt netto.

Chël che fova n iede n teritore dantaldut agricul y da paur ie śën caraterisà da na economia basada dantaldut sun l cumerz y l turism.

Geografia

La valedes prinzipeles dl Südtirol ie la Val d'Adesc, la Val d'Isarch y la Val de Puster, traversedes respetivamënter dai ruves Adesc, Isarch y Rienza.

Doi terzi dl teritore sudtirolesc ie nluegei a autèzes de plu de 1.500 metri, mé l 14% ie sot ai 1.000 metri. De gran raions dl Südtirol ie curii da montes, danter chëstes iel nce la Mont de Sëuc cun si 57 metri cuadrac de spersa.

I crëps dl Südtirol ie pert de trëdesc grupes de crëps dla Elpes orienteles, danter chëstes la grupes dl Ötztal, dl Stubai y dl Zillertal, la grupa dl Venediger, chëla dl Ortler-Cevedale, la Dolomites y la grupa dl'Elpes dl Sarntal, che ie per ntier tl Südtirol. Na pert dla Dolomites ie unida detlareda dal'UNESCO arpejon naturela dla umanità.

I lec plu mpurtanc dl Südtirol ie chëi de Kaltern, Montiggel, Ciarëza y Braies y leprò iel mo trüep de pitli lec da mont coche per ejëmpl i "Spronser Seen". L majer spiedl d'ega destinà ala produzion d'energia eletrica ie l lech artificiel dl Reschen (5,23 km²)

Autonomia

L Prim Statut d'autonomia dl 1948 ne acuntetova truep sudtirolejes nia ajache l ti dajova vita a n'autonomia sun basa regiunela y la grupa de rujeneda tudëscia fova unida a vester na mendranza tla region reprejantan ntëur n terzo de duta la populazion. Ora de chël jiva l'atuazion dla normes autonomistiches mé inant plan nchin che l fova jit n forza dl 1972, do ani y ani de tratatives, l Segundo Statut d'autonomia.

Da ntlëuta nchin dl 1992 ie la majera pert dla funziions legislatives unida trasferida ala doi Provinzies autonomes, che god da chël mumënt – a defrënzia dla chindesc regions talianes a statut normal y dl'otra cater a statut speziel – de n'autonomia speziela.

Danter la cumpetënzes stateles iel per ejëmpl la polizai y la giustizia, la defëisa y la imigrazion. La cumpetënzes primeres, per chëles che l Südtirol possa dé ora leges, ie la cultura, la furmazion profesciunela, l ciamp soziel, la mubiltà y l trasport public, la scolines, l turism, l artejanat y la industria, la cuntreda y l frabiché abitatif. Danter la cumpetënzes segonderes, per chëles che l Südtirol muessa respeté la leges cheder stateles y dé ora i regulamënc de detail, iel la scola, la sanità y l sport.

Scebën che l ie vëira, che l vën for inò trasferì cumpetënzes nueves ala Provinzia, muessa la cumpetënzes teritorieles for inò unì defendudes contra la ghiranzes dl Guvirn zentrel, coche la ie mefun te n sistem federel.

Blason y
panudel

L blason dla Provinzia de Bulsan



Aldò dl articul 3 dl secondo Statut de autonomia (DPR 670/1972) à la Provinzia de Bulsan n si blason. L simbul provinziel cris ora a una dala Jonta provinziela ai 30 de lugio 1982 ie unì dat pro cun decret dl Presidènt dla Republica di 21 de merz 1983. La descrizion araldica dij chèsc: “Sun na fundamènta d’arjènt vedla eguia tiroleja, zinguleda d’or cun lènga cuecena y eles sustenides da spanges d’or.” L se trata dl’egua tiroleja che va de reviers al ann 1370, reprejèntada sun l autere dla capela de Ciasstel Tirol.

Storia

L blason dl Tirol reprejèntea l blason di grofs dl Tirol, la dinastia che se à nciasà te chèsc teritore ntèur al 1150 y che à sèurantèut si inuem dal luech sèura Maran, ulache si ciastel de residènza ie nce nluugià. I grofs dl Tirol slergia plu y plu si teritore de duminazion, scebèn che l ram maschil dla slata ie bele mort ora tl 1253 cun la mort de Albert III, a chèl che l ti ie unì do l jènder Meinhard III, grof de Görz (curespuend a Meinhard I, grof dl Tirol y de Görz).

L’egua cuecena ie prejènta sun l blason di grofs dl Tirol da ntèur l 1190, coche l sigil de Albert III (1190-1253) nes testimonieia. L culèur dl ucel ie, al incontra, nunzià tl poem “Cliperius Teutonicorum” (1242-1249) dl canonich de Turic Konrad von Mure:

“Fert aquilam Tyrolis clipeus prestante rubore
Que nigri pedis alias albente colore.”

(Sun l scude blanch dl Tirol n’egua de n culèur cueciun vif y la sgrinfles fosces).

L vedl blason dla Region tiroleja “egua cuecena sun fundamènta d’arjènt (blanch)” vèn reprejèntà a culèures dal 13ejim secul inant. La testimonianza plu vedla ie l afrèsch tla capela de Ciasstel Tirol, realisà danter l 1271 y l 1286.

Do l matrimone dla muta de Albert III, Adelheid, cun Meinhard IV, grof de Görz, ie l blason dla prima dinastia passà ai grofs dl Tirol y de Görz, y da ntlëuta ne fovel nia mé plu n blason de familia, ma nce l sèni de n teritore, chël dl Tirol. Canche la contea ie passada sot a l dumène dla cèsa de Habsburg (1363) ie l'egua diventeda l tier araldich dl teritore che se spandova ora ntëur i ruves Adesc, Isarch y Inn. L'egua dl Tirol ie for prejènta tl gran blason di Imperadëures dl Sacher Imper roman y dl'Austria.

Da ntlëuta ie l blason plu o manco restà l medemo, ora che per n valgun mudamënc grafics liei al svilup stilistich di tèmps. Dal 14ejim secul inant iel diventà usanza ntënjer d'or la sgrinfles y l bech dl'egua.

L panudel dla Provinzia de Bulsan



Aldò dl Statut de autonomia nuef à la Provinzia de Bulsan l dërt de avëi, ora che n si blason, nce n panudel. L panudel da sën ie unit apurvà dai organs cumpetënc zentrei d'autonn dl 1996, uel di trèdesc ani do l'apurvazion dl blason. L'apurvazion definitiva ie dateda ai 22 de nuvëmber 1996, canche l Presidënt dla Republica à apurvà cun decret la delibrazion purteda a esprescion a una dala Jonta provinziela ai 7 d'utober dl medemo ann.

L panudel ie metù adum dal blason provinziel (tamez) y da chësta iscrizion d'or: "Autonome Provinz Bozen Südtirol" (sun la pert blancia), "Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige" (sun la pert cuecena) y "Provincia autonoma de Bulsan Südtirol" (a ciaval sun la pert blancia y cuecena) La pertes de mitel ie d'or, l fust ie nfascià cun vëtes de uluch ti culëures dl panudel y la piza dla lanza cuntën na reprentazion filigrana dl blason provinziel. I culëures blanch y cueciun dla bandiera antica dl Tirol y dl panudel dl Südtirol ie i culëures dl vedl blason dl Tirol.

Storia dl Südtirol

N passà lonch 14.000 ani

12000 dan Gejù Crist

I dlacieres dla dlaciazion Würm, che à per plu de 100.000 ani curì la Elpes cun na chëutra grossa de dlacia, se retira y lascia inò pro l svilup de flora y fauna. Tusc cumparëscel – te chël raion che unirà do l Medieve aut tlamà Tirol – la prima fusties de vita umana. N valgun reperc archeologics abinei sun la Mont de Sëuc va dala ultima perioda dl Tëmp dla piera (Neolitch) al 12ejim milené dan Gejù Crist.

8000 dan G.C.

Ti raions de fonz de valeda ntëur Salurn, Bulsan y Persenon àn abinà, sot a n valgun parëies de sas dulei, manufac defrënc de sas, che ie bonamënter liei a lueges de paussa de iagri preistorics. Chisc reperc archeologics de massaria fata y adurveda dala popolazions antiches che vivova te nosc teritore va de reviers al otaf milené dan G.C.

5300 dan G.C.

Ala fin dl instà dl 1991 vëniel abinà sun l dlacier dl Similaun, sun l Hauslabjoch, sun l cunfin danter la Talia y l'Austria, Ötzi, la mumia dl dlacier cunesciuda dloncora: l ie la desmustrazion che bele 5.300 ani dan G.C. arjunjova la persones i jëufs plu auc dla Elpes.

5000 dan G.C.

De ntëur l ann 5000 dan Gejù Crist ie la fusties de nridlamënc stabii de jënt che laurova ciamps y zidlova tieres te nosta provinzia.

1800-1300 dan G.C.

Dl Tëmp dl bront bonorif y mesan (1800-1300 dan G.C.) àn abinà fusties de truep nridlamënc tla valedes sibe prinzipeles che segonderes. La popolazions de chëi tèmps se nridlova gën sun la terasses da pert da surëdl, ma ntan i tèmps de viera jiveles plu gën a sté te lueges desman tla montes a chëles che l fova rie ruvé permez. Ala fin dl Tëmp dl bront se svilupea te nosta provinzia, bonamënter pian via dal Trentin daujin, la nsci tlameda “cultura de Laugen-Melaun” che se spanderà ora sun la pert a sud dla Elpes; tl Südtirol carateriseiela dantaldut l raion de Bulsan y Maran.

Cuinto y cuarto secul dan G.C.

L pruzes de celtisazion dl cuinto y cuarto secul dan G.C., chël uel di

la nvajion galica tla Talia zentrela, ne lascia praticamënter deguna fusties tl Südtirol, scebën che la popolazions autoctones semea avèi sèurantëut dai Celc sortes nuevas de ermes y de urnamënc. Dala formes dla tieracuetes y dala belijies de bront posson jaghé che la cultura Laugen Melaun se spandova ora de viers dl nord dajan vita, tl Tëmp roman che ova da unì, ala cultura retica dl segundo Tëmp dl fier.

15 dan G.C.

Chindesc ani dan la nasciuda de Gejù Crist, do la campania militera de suzes dl condutëur roman Drusus, vën la pert tl sud de nosc teritore cunlieda al Imper roman. Ma n valgun reperc desmostra che i cuntac cun i Romans fova bele plu vedli.

Cuarto y cuinto secul do G.C.

La romanisazion dla provinzia romana Raetia possa unì cunscidreda stluta ju tl cuarto y cuinto secul do G.C., purempò iel mo da abiné fusties mpurtantes de tradizions autoctones antiches. Ntan la ocupazion romana vëniel frabicà la prima stredes tres la valedes prinziplies. Dal pont d'ududa aministratif ie l teritore dl Südtirol dal didancuei partì su sun la trëi provincies da ntlëuta: Raetia, Noricum y Venetia et Histria.

568

Do la tumeda dl Imper roman d'uzidënt se nridlea i Ostrogoc nce te nosc teritore. Tla prima metà dl sesto secul vëniel adalerch i Francs, che vën pona nstësc inò ciacei demez dal 568 inant dai Longobarc che se muev dala planadura padana de viers dl nord. Tl 590 se portel inò pro na nvajion de Francs. Ntëur l 600 iel documentà cumbatimënc danter l'armedes baiuwares y chèles longobardes che se stluj ju cun l dumëne di Bavaresc dedora dl ciadin de Bulsan y di Longobarc tla pert dl sud dl Südtirol y sun la spuenda a man drëta dl Adesc nchin a Lana.

Danter l 590 y l 610 se strita tla pert urientela dla Region Baiuwaresc y Slaves. N secul y mez do (769), frabica l ultim prinz Tassilo III l cunvënt de Sanciana tla ujinanzes dl spartiega de Toblach cun l fin de cristianisé la popolazions slaves.

778

Do avèi sometù tl 774 l rëni di longobarc mët Carl l Grant nce fin ala tendënzes separatistes di Bavaresc (778) a na maniera che dut l teritore che arà plu tert inuem Tirol sarà sot a si dumëne. I teritoresc a sud de Bulsan y Maran y la diozeja de Trënt fej pert dl rëni italich

ntan che l raion tl nord cun l ducat baiuvar uriginel toca pra l rëni di Frans. N basa ala urganisazion aministrativa dl Imper de Carl l Grant vën nce nosta region spartida su te raions (Gau) y contées, coche l inuem tudësch dla Val Venuesta “Vinschgau” testimonieia mo al didancuei.

1004, 1027

Canche i renianc dl Imper tudësch ti cunzed ti ani 1004 y 1027 sciche feud al vëscul de Trënt l raion de Trënt, la contea de Bulsan y l Venuest, y al vëscul de Persenon la Val d’Isarch y la Val dl Inn semëiel che la doi contées pudësse se parti su per giut l pudëi sun l teritore destinà a diventé chël che ie ncuei l Südtirol. Ma i nteresc ndividuei dl’aristocrazies locales gauja pona n spustamënt di balanc de pudëi.

12ejim secul

Pervia che l’eserzitazion dl pudëi tempurel ne va nia a una cun la posizion de n vëscul ti sëurandà i vëscui l pudëi da grofs y l pudëi de “aucazia”, uel dì la prutezion sun i bëns dla dlēja a putënc laics de families nëubles. Tl cajo dl Südtirol dal didancuei se tratel di grofs de Morit-Greifenstein che a mez dl 12ejim secul giapa sciche feud dal vëscul de Trënt la contea de Bulsan y l’aucazia dl vescovat de Persenon. Tl medemo tēmp eserzitea i grofs d’Eppan si pudëi sun la contea dal medemo inuem, che se spand ora sun la spuenda a man drëta dl Adesc, da Lana nchin ala cunfluënza cun l ruf Noce tl Trentin aut. Tla Val Venuesta iel i grofs dl Tirol che eserzitea do la segunda metà dl 1300 la funzion d’aministradëures tl vescovat trentin.

1165

Tosc do che la slata di grofs Morit-Greifenstein ie morc ora (1165) slergia i grofs dl Tirol ora si dumëne sun la contea de Bulsan y ntëur l 1200 giapi la podestà sun l vescovat de Trënt. Plu tert, tl 13ejim secul, se nridlei nce tl vescovat te Persenon remplazan tl dumëne i grofs putënc de Andechs, che ova dal 1170 tla mans la contea y la podestà de prutezion sun i bëns dla dlēja. Tl 1180 devënta i Andechs princ, ma bele tl 1209 ti vëniel dat la gauja da na Chëurt dl Imper de avëi judà a mazé l rë Filip y l ti vën tëtut i pudëies y l feud de Persenon. Albert III dl Tirol nen aprufitea per se lascé ju a Persenon y l sëurantol l’aucazia de duta la Val d’Isarch. I Andechs vën tosc do reabilitei, ma l’aucazia tla Val d’Isarch resta pra l grof dl Tirol.

Canche l ultim descendënt dla dinastia di Andechs mor tl 1248 zënza lascé descendënc pertënd Albert III dl Tirol i dërc sun i teritoresc dla valedes dl Inn y de Puster, che ti vën nce cunzedui. Tl 1253 mor

grof Durich de Eppan-Ulten y riesc do si jurmans d'Eppan. Y pervia che Albert dl Tirol ie nce chëst iede bon de fé valëi si dërc ti cunzed l vëscul de Trënt Ego coche feud la contea d'Eppan tla Val d'Adesc.

A chësta maniera unifichea grof Albert dl Tirol sot a sé la contées de Trënt y de Persenon y l'aucazia de chisc doi vescovac davanian l dumëne assolut sun chësc gran teritore. Perchël vën i ani danter l 1248 y l 1253 cunscidrei coche l tēmp dla nasciuda dl Tirol. Da chësc mumënt giatons ti documënc la denuinazion "dumëne di grofs dl Tirol" o "contea dl Tirol" mpede la vedla definizion de "Land im Gebirge" (tiera tla montes) che ndicova n general la posizion dl teritore a mesa la montes ite.

1253

L grof Albert III dl Tirol mor tl 1253 zënza descendënc de sés maschil. Tl 1254 se spartësc i jëndri Gebhard von Hirschberg y Meinhard III de Görz l'arpejon: Gebhard giapa la Val dl Inn y la Val d'Isarch auta nchin ulache l ie ncuei Furtëza ntan che Meinhard giapa la Val d'Adesc, la Val d'Isarch y la valeda de Puster.

La spartizion semea mëter tl pericol l daunì dl gran mpëni d'unificazion de Albert III, ma si nepot Meinhard II dl Tirol – politich acort y determinà, calculadëur raziunel cun gran capaziteies strategiches – se cruzierà de cumpleté l'opra dl nëine. Do la mort bonoriva de si pere Meinhard III de Görz rënia i fredesc Meinhard II y Albert III dl Tirol dl prim adum nchin che i se spartësc l'arpejon tl 1271. Albert giapa l teritore de urigin de Görz y la Val de Puster dala strënta de Mühlbach inant y Meinhard giapa i raions tl vest dla contea. (imaja a p. 55)

1271-1295

Meinhard compra da si berba Gebhard von Hirschberg i teritoresc dla Val dl Inn y cëla pona de renfurzé si posizion tl Tirol se nuzan dl tēmp de inter-rëni (l tēmp zënza Imperadëur). L limitea l pudëi di vëscui, de chëi che l ova sëurantëut la prutezion, ti tulan n ciastel ndolauter y na giurisdizion ndolautra nchin che si dumëne sëura dut l teritore danter l Inn, l Adesc y l Isarch ne vën nia plu metù n descucion. I aristocrac dl post che se pera contra si intenzions vën sfurzei a ti zeder si puscions. A si servisc tolel su persones da talënt y de crëta les chiran ora danter la tlas soziela plu bassa. L ie bon de mëter mpe n'aministrazion che ie ejemplera per chëi tēmps tl'Europa y l ncurajea, cunzedan privileges de prutezion, l trafich bele flurënt danter la Talia y i Paejes tudësc. N dërt teritoriel general regulea la vita da uni di tl raion dla contea y defënd si sometui da atacs da dedora. L Tirol devënta rich y respetà.

Cun Meinhard II se stluj ju l'espanscion teritoriela dl Tirol. Tl 1307 se mèt si fions a una cun i vëscui de Persenon y de Trënt. Da ntlëuta ti restel ai doi vëscui n teritore scialdi mënder che i rënia coche princ ndependënc, ma chisc teritoresc ie liei per cuntrat al ujin putënt y sometui ala defendura y al scudimënt dla chëutes da pert di princ dl Tirol.

14ejim secul

Danter l 1300 y l 1500 tol l Tirol ite n valgun pitli teritoresc: tl 1315 per ejëmpl compra Heinrich, l fi plu jëun de Meinhard II la giurisdizion de Tures te Puster, tl 1373 vëniel leprò la sunieria de Primiero y tl 1412 la giurisdizions de Ivano y Telvano tla Valsugana.

1335

Canche l ultimo descendënt de Meinhard II dl Tirol mor tl 1335 se mèt l Imperadëur Ludwig IV l Bavaresc dla cësa de Wittelsbach y i duches dl'Austria a una de spartì l Tirol. L'acurdanza – la pert dl nord ai Bavaresc y chëla dl sud ai Habsburg – ne va nia a bon fin. L'unità dl Tirol vën salvada dala oposizion sterscia di reprejentanc regiunei, i nsci tlamei “Landstände”, che se bat per si sovra na legitima, Margarete (Maultasch), la nepota de Meinhard II.

A una cun i “Landstände” ciacia Margarete si prim uem Johann Heinrich dla Boemia y marida Ludwig de Brandenburg, l fi dl Imperadëur. Chësc ti cunzed tl 1342 ai “Landstände” cun n decret na lidëza che ie per chëi tēmps ora dla norma. Chësc plu vedl documēt de cunzescion de lidëzes spezieles dl Tirol – nce apurvà dal Imperadëur – reverda la ziteies, i paejes y i marcëi, duta la jënt nēubla y borgheja, rica o puera dl Tirol y la vëij danora n dërt de partezipazion dla popolazion ala gestion dla chëutes, ala legislazion y al guviern. (imaja a p. 55)

1361

Dl 1361 mor Ludwig, l uem de Margarete, y tosc do nce si fi Meinhard III. I Wittelsbach y i Habsburg prejentea debota pertendudes n cont dl Tirol y l ie Rudolf IV de Habsburg, duch dl'Austria, che ie ala fin bon de l'avëi vënta.

Bele de jené dl 1363 ti sëurandà Margarete, a una cun si “Landstände”, l raion. I Bavaresc ne ie nia a una y ataca l Tirol, ma Rudolf ti ie y se pera cun l aiut dla trupes locales.

La union dl Tirol cun la cësa de Habsburg, una dla slates plu putëntes di Paejes tudësc dl sud gëura pruspetives nueves defin. Per l'Austria cumporta chësc n cunliamēt cun la vedla puscions asburgiches ti

raions sud-uzidentei di Paejes tudësc y l cuntrol di jëufs alpins danter la Talia y i Paejes tudësc y de cunseguënza l cuntrol dl cumerz danter i doi raions. Per l Tirol ie chësta na valorisazion mpurtanta pervia che si ndependënza se svilupea tant che l devënta tosc n stat ndependënt dla cësa de Habsburg, a chël che l ti vën njuntà i teritoresc ai piesc dl'Elpes tl sud-vest di Paejes tudësc. Ma dal'autra pert mëina l'anescion de puscions asburgiches ti raions dl Lech de Costanza a stritoc cun la Svizera che mirova ala ndependënza. La vieres contra i Svizeri fina via cun perdudes teritorieles y doi batalies perdudes: chëla de Sempach tl 1386 y chëla de Cialavaina pra Glorënza tl 1499.

15ejim secul

Tl 15ejim secul se svilupea l Tirol dassënn a nivel soziel y economic. L cumerz de transit arjonj na colm, l'estrazion de minerei de fier, che ne ova nchin ntlëuta tan che deguna mpurtanza, giapa te n iede n pëis nia aspità, la servitù dla gleba scumparësc belau defin y ti lascia lerch a na tlassa soziela de paures tiroleasc liedesc. Per sustenì i paures dà l seniëur dl Tirol ora dl 1404 na lege che miurea l dërt de fit sometan duta la stritaries danter i patrons dla puscions y i fitadins ala giurisdizion dla sunieria dl prinzipat.

1415

Dl scumenciamënt de si guviern se mët l duch Friedrich IV dala pert dl contropapa Johannes XXIII y l ruva nsci te n cunflit cun l Imperadëur roman-tudësch Sigismund che l straufa cun la panudeda. I nëubli aprufitea dla deblëza dl duch y se rebelea.

Na prima rebelion di aristocrac dl post cun a cë Heinrich de Rottenburg vën bele batuda ju da Friedrich tl 1411. Nce la segunda rebelion vën chiteda ju dal duch, chëst iede cun l aiut di paures y dla borghejia dla ziteies. I nëubli dà permò su defin canche la furtëza prinzipela di Starkenberger (Ciasstel Greifenstein sëura Terlan) toma tl 1426 y tl 1427 zed pona nce d'autra families nëubles putëntes. Ntan chisc cumbatimënc se mët Oswald von Wolkenstein y si fra Michael dala pert di opositëures dl prinz dl Tirol tulàn ite na funzion mpurtanta de cunliamënt cun l Imperadëur Sigismund che sustën, almanco moralmënter, la nubiltà rebelënta.

Ntëur l 1420

Ntëur l 1420 vën la capitela dl Tirol y la residënza spustedes da Maran a Dispruch per rejons liedes al'aministrazion y al trafich cumerziel.

1446

I “Landstände” (reprezentanc regiunei), de chëi che nce i paures fej pert dal 15ejim secul, ova bele tl secul dant cunquistà n valgun dërc mpurtanc y tl 1400 se damandi na mpurtanza mo majera. Tl 1446 sforzi l rë Friedrich III de renunzië a vester l grep de Sigmund, fi de Friedrich IV. Chësc cumpurtamënt da snait y cun duc a una renforza mo plu la posizion di “Landstände” ti cunfronc dl rë.

1453-1464

L stritoz danter l vëscul de Persenon, l Cardinal Cusanus, y l duch Sigismund, rot ora pervia dla refudada de mëter n droa la reformes da pert dla munighes dl cunvënt de Sonnenburg te Puster, devëta for plu na cuestion de sovranità teritoriela. Ala fin la fej de ca l regënt dl Tirol.

1477

Tl 1477 porta l arciduch Sigismund la zeca (la fujina da bater munëida) da Maran a Hall tl Tirol, che devëta da chësc mumënt – pervia di gran davanies dal’estrazion y dala venduda dl sel – un di zëntri plu mpurtanc dl’Elpes.

1490

Tl 1490 ti lascia l arciduch Sigismund, che ne à degun mutons, la contea dl Tirol y i teritoresc ai piesc dl’Elpes a si parënt plu daujin Maximilian, che, sciche si pere Friedrich III, deventerà Imperadëur di Paejes tudësc. Sot a si regënza devëta l Tirol, y dantaldut si capitela Dispruch, l zënter dla politica europeica, nce pervia che l Imperadëur sta suvënz tla region dl Tirol.

1500

Maximilian slergia ora dassënn l Tirol. Tl 1500 erpel dai grofs de Görz, che fova morc ora, la Val de Puster, da Mühlbach al cunfin urientel de Lienz. Tl 1504 daniel a nord-est la sunieries mpurtantes de Rattenberg, Kitzbühel y Kufstein, y tl sud giapel, do la fin dla viera cun Unieja (1509-1516), Ampëz, Rurëi (Rovereto), Ala, Avio y Brentonico.

L decret dl 1511 (“Landlibell”) regulea l recrutamënt de saudeies tl cajo de viera y determinea la spartizion dla spëises che se porta pro dainora (chëutes). Chësta lege cuntën danter l auter la delibera che, tl cajo de na viera che reverda l Tirol, muessa l reniant se damandé l’apurvazion di “Landstände” per la defendura y che la trupes possa mé uni cherededes a fé viera per la defendura de si region. Chësc documënt reprejentea

la basa de duta la despusizions suzessives tla materia de defendura teritoriela.

1525

Do la mort dl Imperadëur Maximilian (1519) devënta la situazion tl Tirol plu stleta pervia de na lingia de ntraunides: la perdiches de Martin Luther y de si sustenidëures che cumporta d'uni sort de melsegurëzes religëuses, la situazion de dejorden y dla giustizia ala zibla ti Paejes tudësc, la trasformazions sozieles y economiches, la stleta rededes y la catastrofes natureles. Dut chësc gauja melvester y de pitla rebelions. Danter i rebei dà tl uedl Peter Passler, che se rebelea ala autoriteies de Persenon y che vën pona sarà ite te Puster. Si delibrazion ai 9 de mei dl 1525 gauja na nsurezion pra chëla che l vën rubà ora cunvënc y ocupà ciastiei. Cun tratatives vëniel chità ju la rebelions. Pra na nduneda dl "Landtag" a Dispruch vën i 64 articuli bele metui ju a Maran ampliei a 96. Chisc ie pona la basa – te na forma bëndebò alesireda – per l prim urdenamënt regiunel dl ("Landesordnung") Tirol stampà dl 1526.

Michael Gaismair vën da na familia che se n sta bën de Tschöfs, dlongia Sterzing. Tres si atività tl'aministrazion publica iel bon de se furmé de bona cunescënzes y nsci, canche l romp ora la nsurezion, vëniel cherdà a mené i rebei. Te si urdenamënt regiunel ("Landesordnung") se damandel n stat de paures dl Tirol zënza privileges per l'aristocrazia y la dlēja y zënza ziteies fortifichedes. L documënt vëjj danora n sël raion artejanel a Trënt, l cumerz – dantaldut chël lià a marcei furesc – dëssa unì pruibì y la mineres statalisedes.

Ntan si esil tla Svizera cunëscel Ulrich Zwingli y pona, fajan tapa a Salzburg, val a Unieja ulache, tla funzion de condutëur merità dla Republica de Unieja, ti vëniel assenià na puscion ti raions de Padova. Tlo lëurel ora plans per na revolucion tl Tirol, ma tl 1532 vëniel mazà. La nsurezion di paures se chieta ju, l urdenamënt regiunel dl 1526 vën laurà ora da nuef y restampà dl 1532. L documënt nuef ti dà mo plu pudèi al prinz y limea dassënn la cunzescions dates sies ani dant.

La viera de religion, che caraterisea l 16ejim secul, se fej mé senti a na maniera relativamënter lesiera tl Tirol, ulache la fede catolica ne vën perdrët nia metuda n descuscion sceriamënter. Purempò à i anabatisć trueps che ti va do y nsci scumëncia l guviern de Dispruch de viers dla fin dl segundo dejené a i perseguité cun duc i mesuns che l à da garat. Sce la persones che fej pert de chësta cumenanza religëusa ne

reneghea nia si crëidum vënieles giustiziedes y brujedes. Chësc destin toca nce l perdicadëur de Puster Jakob Hutter de San Laurënz, che ie unì brujà a Dispruch tl 1536.

Hutter ie un di anabatisć de majera mpurtanza. Trueps de ëi se n mucia tla Moravia, ulache si cumenanza resta per doi seculi sot ala defendura dl seniëur dl post. Canche chësta defendura vën a mancë tl 1622 se n vai passan tres la Ciarënzia y l Siebenbürgen tla Ruscia dl sud, da ulache i emigrea tl 19ejim secul pona tl'America dl nord. Iló iel mo al didancuei na cumenanza de Hutter che rejona n vedl dialet tirolesc y che tèn n vita si vedla tradizions.

La spartizion dl pudëi danter Karl V y si fra Ferdinand I (1522) y l crëscer dl'Austria a na gran putënza tres la cunquista dla Ungaria y dla Boemia (1526) mët l Tirol te na posizion geopolitica nueva: sce l paesc fova sot a Maximilian te na posizion zentre la iela šën praticamënter sun i ëures dl Imper.

1545-1563

Dal 1545 al 1563 vëniel tenì l Cunzil de Trënt che, scebën che l ne stabilësc nia inò la unità de fede, scrij dant chëla linies de basa de cumputamënt dl catolizism che vel mo ncueicundì. Bele dan l scumenciamënt dl Cunzil, ma dantaldut dedò y de gra al sustëni dl prinz vëniel a se l dé tl Tirol n renuvamënt religëus y dla dlieja sot, che, adum cun la miscion populera di gejuic tl scumenciamënt dl 18ejim secul porta pro a crië na interiorisazion religëusa tan sterscia che n mët man de rujené dl "Sant Tirol".

17ejim secul

Tl'auta Val Venuesta sfanta bel plan la vedla rujeneda retoromana che vën ala fin remplazada defin dal tudësch.

1635

Ora che per cie che reverda l'estrazion dl sel, pierd la mineres tosc si mpurtanza pervia dla scuvierda d'or y d'arjënt tl Mond nuef. L cumerz danter la Talia y l'Austria sënt la cuncurenza di zëntri cumerziei nuevas dla Costa atlantica, scebën che l se mantën for mo n bon cumerz de transit. Dantaldut la fieres de Bulsan aprufitea dl privilegh dat ora tl 1635 dala grofa dl Tirol Claudia de' Medici, che ti cunzed n magistrat mercantil y na sunieria speziela tudësch-taliana per resolver stritaries cumerzieles.

1665

La chëurt dl prinz a Dispruch vën lasceda su, pervia che la regënza

dla contea ie passada diretamënter ala linia imperiela prinzipela do che l ram tirolesc di Habsburg ie mort ora.

1669

A Dispruch vëniel metù su l'Università regiunela dl Tirol.

1703

La viera de suzescion tla Spania nteressea nce l teritore tirolesc, ma te chësc cajo se desmostra la urganisazion de defendura dl teritore efizienta. N atach di princ bavaresc che ie jit tla storia coche l "sotsëura bavaresc" (Bayerischer Rummel) vën fermà dala trupes locales sun l puent de Pontlatz (dlongia Landeck) gaujan perdudes pesoces per i Bavaresc.

1720

La "Sanzion pragmatica" dl 1713, recunesciuda de merz dl 1720 dala reprejentanzes regiuneles (Landstände) ti tol al Tirol na lingia de privileges. Cun i prinzijs che la cuntën vëniel crià n liam scialdi plu strënt danter l Tirol y la monarchia y l vën tëtù ju l prinzipat. Da chësc mumënt iel n sël sovran per duc i teritoresc austriacs y l vën stabìl l prinzip che "la monarchia ne ie nia spartibla".

1740-1780

Cun la reforma aministrativa dl Stat purteda inant da Maria Theresia (1740-1780) vëniel metù su tl Tirol n "Gubernium" (guviern provinziel) che depënd te si azions dala despusizions mpartides dai organs de Viena. Maria Theresia ne cunfermea nia la vedla lidëzes abudes y la ne azetea nia la desmustrazions de vassalaje da pert dla reprejentanzes regiuneles. Chësc reprejentea na gran limitazion dla lidëzes y dl'autonomia giadudes dal Tirol. Purempò ie la Imperadëura Maria Theresia bona de se cuncuisté la simpaties di Tirolesc de gra a cërta reformes fates te ciamps defrënc (dërt, economia, cultura) che desmostra si sensibltà de viers di bujëns dla jënt.

1780-1790

La reformes radicales che Joseph II (1780-1790) fej tl spirt iluministich ne à tl Tirol nia gran suzes. La mancianza dl respet per la vedla lidëzes, la cancelazion dla reprejentanzes regiuneles (Landstände) y dantaldut si nterferënzes tla usanzas religëuses dla popolazion – danter chëstes la sospenscion di cunvënc, la stluta dla dljees y l "edit de toleranza" che slargiova ora la lidëza de religion – creia de gran opozizions tl Tirol.

1790-1792

Do la mort bonoriva de Joseph II y sot ala nfluënza dla Revoluzion franzëusa chërd si fra Leopold (1790-1792) debota ite na nduneda regiunela (Landtag). Metuda adum dantaldut da forzes cunservadëures mirela a represtiné la cundizions coche les fova dan l 1740. Leopold II cunfermea i vedli dërc y privileges, l tol ju la ublianza de jì pra i saudeies cumandada dal fra, l mèt inò su l vedl sistem de defendura dl teritore y mpermët de cunsulté la reprejentanzes regiuneles dan che l vën ora na lege nueva, se tenian a uni moda l dërt de dé ora leges. L vedl sistem de defendura à tosc la ucajian de desmustré si fazion: adum cun l'armedes austriaches menedes dal General Laudon, panudea la trupes tirolejes l tentatif de nvajion di Franzëusc.

1803

Tl cheder dl pruzes de secularisazion vën i teritoresc guvernei dai vëscui de Trënt y de Persenon definitivamënter anetei al Tirol y i vëscui pierd si dërc teritoriei.

1805

Cun la pesc de Pressburg dl 1805, che sanziunea la fin dla vieres napulioniches, pierd l'Austria l Tirol. Canche l Paiern ncorporea dl 1807 te si sistem zentralistich l teritore nuef zënza respeté si tradizions libereles cancelan de fat l inuem "Tirol" dala cherta geografica politica, se fejel lerch tla popolazion tiroleja, che ie bele melcuntënta pervia dla reformes iluministiches y anticlericheles atuedes dai Bavaresc, n sënn che dà ora tla rebellions dl 1809.

1809

L recrutamënt d'ublianza bavaresc schiva truep jëuni tirolesc se n mucian tla montes. Canche l'Austria dezid tl 1809 de fé mo na viera contra Napulion rompel tl Tirol ora na nsurezion che pea ite duta la contea. Menei da Andreas Hofer, ost y marcadënt de bestiam dla valeda de Passeier, ti garatel ai paures tirolesc, scebën che i à mé puech sustëni da pert dla trupes austriaches reguleres, suzesc contra la trupes franco-bavarejes. Ti cumbatimënc sun l Bergisel (ai 12 d'auril, ai 25 y 29 de mei y ai 13 d'agost) delibrea i scizeri dl Tirol per trëi iedesc la capitela dal'ocupazion di nemics. Ma l'Austria pierd da si pert n valguna batalies mpurtantes y d'utober stipuleiela la cun la Franzia la pesc de Schönbrunn, tres chëla che la puscibltà che l Tirol ruve inò pra l'Austria ie inò dalonc.

Sotvalutan l pericul dla situazion ne capësc i Tirolesc nia che l ne joa nia cumbater da sëui contra la trupes de Napulion. La trupes

de Napulion, furmedes da 50.000 uemes, n pert franzëusc y n pert bavaresc, y menedes da generai franzëusc, ataca l Tirol dal nord y dal sud. Scebën che l fova unì fat n'amnestia per duc i partezipanc dla rebelions da dant, data ora ai 25 d'utober a Dispruch dal vizerè dla Talia, vëniel ai prim de nuvèmber fat la ultima batalia sun l Bergisel te chëla che i Tirolesc vën batui.

Melcunsià dai cumpanies che ti sta plu daujin y persunalment melsegur ne renunziea Andreas Hofer mo nia defin ala cossa. I ultimi tentatifs de resistënza, che à vel' suzes local, va inant nchin de dezëmber. Andreas Hofer muessa mucé y se scuender te n medel tla Val de Passeier, l vën tradì y pona giustizià a Mantova ai 20 de fauré 1810. (imaja a p. 56)

Do perdudes pesoces y la giustizieda de si condutëur y de n valguni de si sustenidëures fina la nsurezion dl Tirol per ntant via zënza resultac. La mprescion che la popolazion tiroleja ti dà al'Europa da ntlëuta, dantaldut ti Paejes tudësc y tla Nghiltiera, determinea conseguënzes mpurtantes. L Tirol devëta n referimënt per la popolazions tudëscas che uel se delibré dal dumëne franzëus. Andreas Hofer nstës, l ost dla valeda de Passeier, n uem ala bona y senzier cun prinzijs morai soc, devëta cun si cumpurtamënt tla situazion de mort l simbul dl cumbat contra duminazions furestes y sotmision. Chësc spliega ciuldi che la lia de chëi uemes che, plu che n secul plu tert, urganiserà la resistënza contra l fascism y l rejim nazist tl Südtirol sëurantulerà si inuem.

1810

Tl 1810 vën l Tirol spartì. La pert tl nord nchin a Maran y Tluses ti va al Paiern, la pert tl sud al Rëni dla Talia fundà da Napulion, la valeda de Puster tl est de Sanciana ti va ala "Provinzies iliriches" sometudes al Imper franzëus. Dl 1813, cun la tumeda dl Imper napulionich, ruva l Tirol inò pra l'Austria.

L Stat austriach dl tēmp post-napulionich, cunservadëur y assolutistich, ne à deguna ntenzion de recostituì l'autonomia dl Tirol, che vën, al incontra, degradà a na provinzia sciche l'autres. Ma, coche dimenscions, se à l Tirol, pervia dl'anescion di teritoresc di princ vëscui de Persenon y de Trënt, bēndebò ngrandì. Davia che l trafich cumerziel ova damprovia lascià do dassënn y la viera ova abù conseguënzes pesoces sun la rededes fova la cundizions economiches tl tēmp dla restaurazion dassënn stletes. Y tla segunda metà dl 19ejim secul piurea la cundizions sozieles y economiches mo deplù pervia de na crisa dl cumerz che se tira ora alalongia, de na crisa dl'agricultura y dla industrialisazion che

mèt man bel plan. Sot al profil politich se descèidel, ora de chël, la contrapoziziuns naziunalistes danter tudësc y talians.

1848-49

Ti doi ani dl 1848 y dl 1849 se damanda i reprejentanc dl Trentin tl “Reichstag” austriach y tla nduneda naziunela de Frankfurt l destacamënt di teritoresc de rujeneda taliana dal Tirol. I naziunalisc talians ghira tosc la liberazion de Trënt y Triest (iredentism). Ma do tratatives parlamenteres longes ne arjonj la aspiraziuns ndependistes dl Trentin degun resultat.

Tl 1848 formulea Mazzini la ghiranzes teritorieles de na Talia che jisse nchin ala cresta dl’Elpes. Detlaraziuns semientes cunescioven bele dala fin dl Medieve. Do i urientamënc geopolitics nueves de Napulion l vën la revendicazion dl cunfin sun l Prëner purteda dant per l prim iede da pert taliana ntëur l 1800. De viers dla fin dl 19ejim secul vëniel purtà dant ghiranzes semientes da espunënc dl iredentism talian, che rejona dl spartiega dl’Elpes coche “cunfin naturel dla Talia”. L portausc de chësta grupa ie Ettore Tolomei che mira cun ambizion a chësc travert. D’autri reprejentanc dl iredentism, al incontra, refudea si idea d’anescion di teritoresc de rujeneda tudëscia.

1915-1918

Canche tl 1915 – do l’acurdanza sucrëta fata a London cun i reprejentanc dla Tripla Acurdanza – detlarea l Rëni dla Talia viera al Imper de Habsburg ie l Tirol zënza prutezion militera, ajache la trupes reguleres ie bele mpeniedes sun la front russa y sun chëla serbo-croata. Sun l teritore ne iel nia plu de 20.000 uemes danter uniteies militeres y paramiliteres. Coche l fova bele suzedù ti ani 1703, 1809, 1848, 1859, 1866 se formel n corp de defendura metù adum da uemes sot ai 21 ani y sëura i 43 ani, ajache duc i autri ani ie bele unic cherdei ite. Chësc corp à la ncëria de defënder i cunfins tirolesc nchin che la trupes reguleres cherdedes dal front ie inò de reviers. Scebën che la defendura dl Tirol à suzes, ne ie l’Austria nia bona, do che la monarchia asburgica ie tumeda, de schivé la spartizion dl Tirol. (imaja a p. 56)

L Südtirol do l 1918

10 de setëmbër 1919

Cun l Tratat de pesc de Saint-Germain-en Laye ruva l Tirol a sud dl Prëner pra la Talia. L Presidënt american Woodrow Wilson, che ne ie nia lià dal mpëni tëut tl'Acurdanza de London dl 1915, dà permò pro do na pesima longia ala spartizion dl Tirol. L Tratat de pesc ne vëij danora per la Talia deguna ublianza de defendura dla mendranza tudëscia y slovena y, scebën che Rë Vittorio Emanuele ti garantësc te si rujeneda dl prim de dezëmbër 1919 ala "provinzies nuevas" na "scunanza rigurëusa dla istituzions locales y dl'aministrazion autonoma" ne ti cunzed la Talia tl tēmp prefascist ai sudtirolesc degun dërc speziei. La valedes ladines vën partides su danter la Provinzies de Bulsan, Trënt y Belun.

28 d'utober 1922

Ai 28 d'utober 1922 marcia i fascisc a Roma. L di do ti sëurandà l Rë Vittorio Emanuele al duce Benito Mussolini, l cundutëur dl partit fascist, la ncëria de guviern y de cunseguënza l pudëi statel. Tl Südtirol mira i fascisc ala cancelazion dla mendranza tudëscia. Si program possa unì partì su sun trëi ponc: snaziunalisazion di sudtirolesc, nridlamënt de massa de talians, ciaceda di sudtirolesc. Cun decret dl Prefet fascist vëniel pruibì y straufà l nseniamënt dla rujeneda tudëscia. I nsenianc che vën abinei a dé leziions de tudësch vën šarei ite, mandei sun ijules penitenzieles o al cunfin te paejes desman tla Talia dl sud. A duc i nsenianc de rujeneda tudëscia ti vëniel tëut la ncëria o che i vën mandei te d'otra provinzie. Nia scialdi miec ti vala ai autri funziuneres publics de rujeneda tudëscia che vën lascei jì zënza unì remplazei.

Cun l aiut de nsenianc da snait crieia l Canoninus Michael Gamper na rë strënta y sucrëta de scoles tudëscas (tlamedes "Katakombenschulen"). Ai prevesc ti vëniel cunzedù de nsenië religion per tudësch, ma nia te scola.

1923

Dl 1923 vëniel metù n droa i toponims talians y l inuem Tirol vën pruibì.

1925

L talian devënta l sëul lingaz ufiziel. Duta l'asoziazions tudëscas (Bauernbund, sindacac) y la lies (Alpenverein, Turnverein y nsci inant) vën desliedes y despuscionedes. Duta la senialazions,

cunedides y scrites publiches y de firmes muessa vester per talian. Dut cie che ie tudësch vën scunjerà ora dla vita publica.

20 de fauré 1935

Scebën che l rejim fascist dà ora d'uni sort de despusizions y pruibizions ne iel nia bon de fé ora dl Tirol dl sud na provinzia taliana. Davia de chël passa Mussolini ala segunda fasa. Ai 20 de fauré dl 1935 ncëria l duce la industria pesocia milaneja y piemonteja de mëter su filieles a Bulsan sotrissan n chësc cont "l gran nteres politich" lià ala cossa. I raions sun chëi che l dëssa unì frabicà – ntëur n 300 hectar tla zona sud de Bulsan – vën despuscionei y ocupei ala fin dl instà 1935 a na maniera che l vën desdrù, iust n pue' dan la rededa, 50.000 lëns da mëil y milesc de vinies.

1937

Dl 1937 scumëncia la filieles di stabilimënc dla Lancia de Torino, l'Aceleries de Milan, la fabrich d'aluminium Montecatini y la "Magnesio" si produzion a Bulsan. Acioche les sibe cuncurenzieles vënieles delidedes dala spëises de trasport y giapa alesiramënc y delibrazions n cont de chëutes. Tl medemo tëmpe che l vën metù su la zona industriela vëniel nridlà a Bulsan milesc de families talianes. I sudtirolesc ne daussa nia unì tëuc su ti stabilimënc.

7 de mei 1938

De merz marcia la trupes tudëscas ite tl'Austria. Nsci vëniel a se l dé che l Terzo Reich de Adolf Hitler à n cunfin diret sun l Prëner cun la Talia. Hitler ne à mei abù sucrëc n cont de si minonga sun l destin di sudtirolesc. A d'ël, defati, ti nteresseiel mé avëi coche aleat si colegh ditatëur talian Benito Mussolini. L Südtirol ie de chësc viers perdrët mé n fator de disturb. N ucajian de na si vijita de stat a Roma detlarea Hitler pra na viva ai 7 de mei 1938: "L ie mi ulentà irevucabla y mi relasc al popul tudësch che l cunfin tl'Elpes ërt su dala natura danter nosc doi paejes ne vënie nia tucà." (imaja a p. 57)

22 de juni 1939

A Berlin vëniel sotscriet l'acurdanza tudësch-taliana per l trasferimënt tl Reich di sudtirolesc che muessa dezider nchin ai 31 de dezëmber 1939 sce i uel la zitadinanza tudëscia cun la ublianza de se n jì ora tl Reich o manteni la zitadinanza taliana y renunzië a d'uni sort de scunanza etnica. Chëi che ne optea nia detlarea automaticamënter de ulëi manteni la zitadinanza taliana.

Canche chësta acurdanza devënta publica ai 29 de juni va na onda de sdëni tres l teritore. I uemes dla “Union tudëscia” (l “Deutscher Verband”, n organ metù su tl 1921 dala union dl partit soziel-cristian y dl partit liberel) y la grupa di jëuni urganisei tl “Völkischen Kampfring Südtirols” (VKS) ie a una de refudé la pruposta. Ma ai 22 de lugio muda l VKS te n iede idea y scumëncia a fé propaganda per la opzion.

Roma uel dantaldut se desgatië dla borghesia y di nteletuei. La populazion da paur, dantaldut chëla tla valedes, dëssa pudëi resté. Ma l Reichsführer SS Heinrich Himmler, che Hitler ova nciarià de se cruzië de dejëujer la opzion, uel la mèter a jì cun la dures: dal Südtirol dëssel se n jì duc i abitanc de rujeneda tudëscia.

Ti prim mënsch fej l'autoriteies talianes de gran prescions sun la persones de rujeneda tudëscia acioche les se n vede. Ti ultimi trëi mënsch scumëncia l VKS, che ova da ani metù su na urganisazion capilera te duc i luesc dla provinzia, na gran atività de propaganda. I sèui a se paré ie i uemes tla Union tudëscia (“Deutscher Verband”) ntëur a canonicus Michael Gamper, l ex-deputat Paul von Sternbach y l marcadënt Erich Amonn. A chisc se lieia n tlap de jëuni, ma chisc se stënta a se urganisé. Contra la opzion ie nce la majera pert di prevesc tl Südtirol.

1 de jené 1940

Ai 31 de dezëmber dl 1939 toma l tiermul fissà per opté. Aldò di resultac ufiziei à optà per l Reich tudësch 166.488 abitanc de chëla che fova ntlëuta la provinzia de Bulsan (zënza la Val d'Adesc bassa) y 16.572 abitanc dla provinzies de Trënt (cun la Val d'Adesc bassa), Udin (Val Canale) y Belun (Fedom). L numer di “Dableiber” (i sudtirolesc che à ulù resté) vën ndicà cun 63.017 persones tla provinzia de Bulsan y 19.530 tl'otra provinzies. Chisc dac ie segurmënter uniculture dei a vantaje dla Talia: aldò de funtanes privates sun chëles che n possa se lascé, defati, à di 246.036 che ova l dërt de opté tla provinzia de Bulsan (leprò nce la Val d'Adesc bassa), 211.799 optà per la Germania y 34.237 per l mantenimënt dla zitadinanza taliana.

La opzion zera su de gran sfëntes tla populazion. La mendranza di “Dableiber” ie sometuda a persecuzions y atacs pesoc da pert dla maiuranza di optanc. De duc chëi che à optà per i Tudësc se n val ntëur n 75.000. La tatica de la tré ora alalongia da pert de n valgun aministradëures di ufizies de trasferimënt, ma po nce l andamënt dla ntraunides dla viera, mpedësc l'atuazion plëina di plans de trasferimënt dla populazion. (imaja a p. 57)

8 de setëmber 1943

La Talia sotscrij l armestize cun i aleac. Trupes tudëscas ocupea gran pert dl teritore talian nchin a Napoli. L Gauleiter (gerarch teritorial nazist) tirolesc Franz Hofer vën numinà cumisser suprem de chëla che vën tlameda Zona d'operazions dla Preélpes (Alpenvorland), metuda adum dala trëi provincies de Bulsan, Trënt y Belun. Hofer mët su tl Südtirol cater regimënc de polizai per chëi che l vën cherdà ite nce chëi che ne à nia optà. Chi che ne olga nia al recrutamënt vën cundanà ala mort y si parënc sàrei via ("Sippenhaft") tl ciamp de lëur y de transit tla Kaiserau a Bulsan. Purempò refudea 276 sudtirolesc de cumbater per i nazisc.

Dai 8 de setëmber 1943 nchin ala fin dla viera ti vëniel stlupetà a 24 sudtirolesc per resistënza al rejim nazist, 166 ruva te ciamps de cunzentramënt y 140 te perjon. De ndut morel tla viera 8.025 sudtirolesc.

Mei 1945

Zënza che l cumando generel tudësch l sà firma i cumandanc dla forzes militeres tudëscas tla Talia l armestize cun i aleac. Chësc devënta efetif ai 30 d'auril. A chësta maniera vën i tirolesc tl sud y tl nord dl Prëner varentei dai bombardamënc dla flotes di fliegri di aleac, pervia che Hitler ne uel nia zeder de se teni a si plan de defendura dla furtëza tl'Elpes, la "Alpenfestung".

I prim dis de mei ruva i aleac tl Südtirol.

Ai 8 de mei mët l mprenditëur de Bulsan Erich Amonn, adum cun na grupa de simpatisanc, su la Südtiroler Volkspartei (SVP – Partit Populer Sudtirolesc), che se damanda coche prima cossa l dërt de autodeterminazion per l Tirol dl sud. L partit vën riest recunesciù dai aleac ajache l ie na usc dl muviment antinazist "Andreas Hofer", n'asoziazion che fova unida metuda su de nuvëmber 1939 da n valgun jëuni che ne ova nia optà per l Reich tudësch. L'organizacion sucrëta ova fat propaganda contra l'emigrazion y ova tëut su cuntac cun i aleac uzidentei bele da d'ansciuda dl 1943 miran a na cuntlujion asvelta dla viera y a na reanescion dl Tirol dl sud al'Austria do la fin dla viera.

5 de setëmber 1946

Ai prim de mei dl 1946 refudea i ministri per i afares cun i stac fulestieres dla cater gran putënzes (Stac Unic, Nghiltiera, Franzia y Union Sovietica) definitivamënter la ghiranza austriaca de mèter a jì n referendum populer tl Südtirol. Ai 24 de juni refudea ëi nce

la proposta de fé n valguna pitla mudazions di cunfins. Mé sun l èur dl tratat de Paris arjonjen cun la nsistènza di aleac almanco la stipulazion de n tratat de defendura dl Südtirol cunsenià inò ala Talia. L tratat vèn sotscriit dal presidènt di ministri talian Alcide Degasperi y dal minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Karl Gruber. L documènt che vèn n generel tlamà “Acurdanza Degasperi-Gruber” dal inuem di sotscrijènc, ti segurea ai sudtirolesc mesures spezieles per la cunservazion dl carater etnich y dl svilup economich y culturel. Danter chèstes iel nce l nseniamènt scolastich tla rujeneda tudèschia, la parificazion dla rujeneda tudèschia y chëla taliana, la valivanza di dèrc pra l’assunzion ti ufizies publics, la revijion dla opzions dl 1939, l recunescimènt di tituli de stude arjonc oradecà, l alesiramènt dl barat de marcanzia danter l Tirol dl nord y l Tirol dl sud y, tlausula mpurtanta, la cunzescion de n’autonomia ala provinzia de Bulsan. L’acurdanza bilaterela taliana-austriaca per l Südtirol devènta pert ntegranta dl tratat de pesc di aleac cun la Talia y cundechël giapa la cuestion sudtiroleja n pèis internaziunel.

31 de jené 1948

Ai 31 de jené dl 1948 apurvea la Costituènta taliana l prim Statut d’autonomia, registrà ai 26 de fauré y jit n forza ai 14 de merz dl 1948 (lege costituzionela n. 5 di 26 de fauré 1948), cun chël che la doi Provinzies de Bulsan y de Trènt vèn ncorpuredes tla Region Trentin-Südtirol, che à n si cunsèi y na si jonta. Chèsta ncorporazion vèn fata zènza che l fossa unì audì la minonga di reprejentanc de rujeneda tudèschia, coche l fossa espressamènter stat udù danora dal’Acurdanza de Paris. L’aministrazion autonoma ie donca tla mans dla maiuranza taliana dl Trentin y ala provinzia de Bulsan ti restel mé na forma limiteda de autonomia. Ma, pervia dla oposizion dla Democrazia Cristiana trentina y dla burocrazia zentrela romana, ne vèniel atuà nianca chèsta coche nianca i autri ponc dl tratat de Paris. Purempò vèniel regulà d’autonn dl 1947, n atuazion dl’Acurdanza de Paris danter la Talia y l’Austria, la cuestion di optanc, n pont de gran mpurtanza per l dauni dl Südtirol. L decret respetif va n forza ai 2 de fauré dl 1948. N basa ala tratatives possa duc i optanc che fova restei tl Südtirol y gran pert de chëi che se n fova jic damandé de giapé inò la zitadinanza taliana. Bele ti prim ani cincanta se lamènta l’Austria plu iedesc a Roma per l’atuazion limiteda dl tratat de Paris.

6 d’utober 1956

Do l tratat internaziunel de mei dl 1955 ne ie l’Austria nia plu n teritore ocupà dala forzes aleates ma n Stat sovràn, autorizà a fé politica estera.

Ai 6 d'otober 1956 ti manda l Ministere per i afares cun i stac fulestieres austriach al Guviern talian na nota che cuntèn duc i ponc de lamentanza nvian la Talia a nviè via la tratatives. Ma la Talia detlarea de ulèi mé se lascé ite a rujené dla cossa a na maniera nia lienta. Roma refudea uni tratativa ratan che l'Acurdanza de Paris sibe da cunscidré realiseda nce per cie che reverda la despusizions autonomistiches y che l'Austria ebe perchël perdù l dèrt de se cruziè ufizielmënter dla cuestion.

17 de nuvèmber 1957

Ai 15 d'otober 1957 giapa l ambolt de Bulsan n telegram: il minister di lëures publics ti comunichea che Roma à metù a despusizion 2 miliardes y mesa de lires per frabiché n ridl nuef cun 5.000 cuatieres, dliejes y cèses per servijes publics. Per i sudtirolesc reprejentea chësta dezijion mo n var de viers de na majera imigrazion y de na talianisazion dl capoluech. La reazion vën ai 17 de nuvèmber 1957 cun na manifestazione de massa a Ciastel Sigmundskron ulache 35.000 sudtirolesc prutestea contra la infiltrazion taliana y per l fat che l tratat de Paris ne vën nia realisà se damandan n'autonomia mé per l Südtirol cun l moto "Los von Trient" ("demez da Trënt"). (imaja a p. 58)

Ai 16 de jené 1959 dà l Guviern ora la normes d'atuazion al articul dl Statut de autonomia, te chël che l ti vën recunesciù ala provinzia de Bulsan la competènza legislativa tla materia dl frabiché soziel. Cun chësc decret resulea la cumpetënzes recunesciudes ai sudtirolesc dal Statut d'autonomia dassënn limitedes, per ne di nia anuledes ti ponc essenziei. Coche sèni de prutesta refudea la SVP ai **31 de jené 1959** de cunlauré cun la DC tl cheder dla Region, la se mèt tla oposizion y la tira zeruch si doi cumëmbri tl Guviern regiunel. Doi dis do che i à rot cun Trënt va i organs diretifs dla SVP a Viena a ti fé al savèi al Guviern austriach.

21 de setëmber 1959

L minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Bruno Kreisky cunedësc pra la nduneda dla Nazions Unides che l'Austria à ntenzion de purté dant la tratazion dla cuestion dl Südtirol tla sescion che vën do dla ONU preududa per l autonn dl 1960, sce i dialogs danter la Talia y l'Austria ne porta ntant degun resultac. Y davia che l ne vën fat degun prugres scrij l'Austria la cuestion dl Südtirol sun l orden dl di dla 15ejima nduneda dla ONU.

31 d'otober 1960

Do catordesc dis de descuscion tla cumiscion politica straudinera

apurvea la nduneda dla Nazions Unides al'unanimità na ressoluzion sun la cuestion dl Südtirol. L document nvieia i doi Stac a mèter a jì tratatives per tlarì la minonghes defrèntes n cont dl tratat de Paris. Sce la tratatives ne èssa da mené a degun resultac cuncrec te tèmps azetabli sarà i doi sotscrijènc nviei a se nuzé di mesuns de pesc preudui dala Cherta dla ONU. Cun chësc ntervènt autorisea la ONU formalmènter l'Austria de se cruziè dl Südtirol. Coche stabìlì dala Nazions Unides se anconta i ministri per i afares cun i stac fulestieres di doi Stac de jené, mei y juni dl 1961 te reunions che ne porta a degun resultac sustanziei. La Talia detlarea de vester a una de apliché miec l Statut d'autonomia n forza, ma la se pera contra d'uni sort de mudazion dla despusizions dl Statut. Perchèl cunsulte la Austria mo n iede la ONU che renueva tla nduneda generela di 18 de nuvèmer 1961 la ressoluzion data pro l ann dant.

1 de setèmber 1961

L Cunsèi di ministri talian istituësc la Cumiscion di Dejenuef, che à la ncèria de ejaminé duta la cuestion dl Südtirol y de prejenté prupostes al Guvirn. L organism ie metù adum da set sudtirolese de rujeneda tudëscia, da un de rujeneda ladina y da undesc talians. La costituzion dla Cumiscion di Dejenuef muessa unì ntenduda nce n cunliamènt dla "nuet di fuesc" di 11 de juni 1961, na nuet te chëla che l fova unì fat sauté tl air tl Südtirol n valguna desëines de stendri dla lectrisc dl'auta tenscion. I atentac tira adalerch tl Südtirol l'atenzion dla minonga publica europea.

La Cumiscion di Dejenuef stluj ju si lëures ai 10 d'auril 1964, do avèi fat na bona pert dla ghiranzes sudtirolejes, scebèn che de plu ponc mpurtanc resta mo davierc. Tosc do, ai 25 de mei, vèniel tenì a Genf na cunferënza cun l minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Bruno Kreisky y si colegh talian Giuseppe Saragat. Te chësta ucajian vèniel delibrà l'istituzion de na cumiscion taliana-austriaca de esperc che ejaminea i resultac dla Cumiscion di Dejenuef les purtan nsci ala lum dla politica internaziunela. Tres la truepa consultations de Genf iesen boni de tlarì n valgun ponc de descuscion. Kreisky y Saragat se anconta mo doi iedesc de setèmber dl 1964 ma i miuramènc fac ne acuntentea nia la pert sudtiroleja. Ti ani do vèniel fat de plu consultations danter i esperc talians y austriacs y pona va la tratatives inant danter l presidènt dla Jonta provinziela sudtiroleja Silvius Magnago y l presidènt dl Cunsèi di ministri Aldo Moro. I resultac unic ora dai lëures de Genf possa mo unì miurei sustanzialmènter.

La rissoluzion ONU dl 1960

VII Rissoluzion 1497 (XV) di 31 d'otober 1960, che se stiza sun la pruposta de rissoluzion dla dejeset putënzes A/SPC/L50 di 27 d'otober (Argentina, Bolivia, Brasil, Canada, Ceylon, Ciprus, Danimarca, Ecuador, Ghana, India, Iraq, Irlanda, Giordania, Messich, Norvegia, Paraguay y Uruguay):

La Nduneda Generela,

do avëi ejaminà l pont 68 de si orden dl di;

do avëi cunscidrà che l statut dl elemënt de rujeneda tudëscia dla Provinzia de Bolzano (Bozen) ie unì regulà da n'Acurdanza internaziunela danter Talia y Austria sotscriet a Paris ai 5 de setëmber 1946;

cunscidrà che chësta acurdanza stabilësc n sistem che mira a garanti ai abitanc de rujeneda tudëscia de chësta provinzia na "valivanza cumpleta de dërc ti cunfronc di abitanc de rujeneda taliana tl cheder de despusizions spezieles destinesdes a varenté l carater etnich y l svilup culturel y economich dl elemënt de lingaz tudësch";

cunscidrà che danter l'Austria y la Talia iel unì su n strit sun l'atuazion de chësta acurdanza;

cun l dejidere de schivé che la situazion che ie unida a se l dé per gauja dl strit danejeie la relacions d'amezizia danter i doi Paejes:

1. nvieia dassënn la pertes nteressedes a tò inò su la tratatives cun l fin de arjonjer na soluzion de duta la minonghes defrëntes n cont dl'aplicazion dla Acurdanza de Paris di 5 de setëmber 1946,

2. cumët che, tl cajo che la tratatives nunziedes tl paragraf 1 ne porte a degun resultac sudesfajënc te n tëmپ adeguà, la doi pertes tole n cunscidrazion la puscibltà de crì na soluzion de si minonghes defrëntes tres unfat ciun di mesuns preudui dala Cherta dla Nazions Unides, nce tres l recurs ala Chëurt internaziunela de Giustizia, o uni auter mesun pazifich che les uel;

3. ti cumët ora de chël ai Paejes n cuestion de ne tò deguna azion che posse pregiudiché si relacions d'amezizia.

1497 (XV). The status of the German-speaking element in the Province of Bolzano (Bozen); implementation of the Paris agreement of 5 September 1946

The General Assembly,

Having considered item 68 of its agenda,

Considering that the status of the German-speaking element in the Province of Bolzano (Bozen) has been regulated by an international agreement between Austria and Italy, signed in Paris on 5 September 1946,¹

Considering that the said agreement establishes a system designed to guarantee the German-speaking inhabitants of that Province "complete equality of rights with the Italian-speaking inhabitants, within the framework of special provisions to safeguard the ethnical character and the cultural and economic development of the German-speaking element",

Bearing in mind that a dispute has arisen between Austria and Italy in regard to the implementation of the said agreement,

Desirous of preventing the situation created by the dispute from impairing the friendly relations between the two countries,

1. *Urges* the two parties concerned to resume negotiations with a view to finding a solution for all differences relating to the implementation of the Paris agreement of 5 September 1946;

2. *Recommends* that, in the event of the negotiations referred to in paragraph 1 above not leading to satisfactory results within a reasonable period of time, both parties should give favourable consideration to the possibility of seeking a solution of their differences by any of the means provided in the Charter of the United Nations, including recourse to the International Court of Justice or any other peaceful means of their own choice;

3. *Likewise recommends* that the countries in question should refrain from any action which might impair their friendly relations.

909th plenary meeting,

31 October 1960.

La rissoluzion ONU dl 1961

Rissoluzion 1661 (XVI) di 28 de novèmber 1961 (cun n valguna mudaziuns stilistiches menudes). Pruposta de rissoluzion A/SPC/L77/Rev. 1 & Add. 1 di Stac: Argentina, Cile, Ciprus, Emirac Arabs, Grecia, Guatemala, India, Indonesia, Irlanda, Yemen, Panama, Peru, Svezia y Uruguay:

La Nduneda Generela,

lecurdan si rissoluzion 1497 (XV) di 31 d'utober 1960,

tulan cunescènza cun sudesfazion che l vën dejëut tratatives danter la doi nteressedes,

cunstatan tl medemo tëmp che l strit ne ie mo nia rissolt,

nvieia la doi pertes a jì inant cun duc si sforç per ruvé a na soluzion n cunformità cun i paragrafs 1, 2 y 3 dla rissoluzion nunziada des-sëura.

1661 (XVI). The status of the German-speaking element in the Province of Bolzano (Bozen)

The General Assembly,

Recalling its resolution 1497 (XV) of 31 October 1960,

Noting with satisfaction the negotiations which are taking place between the two parties concerned,

Noting further that the dispute remains as yet unresolved,

Calls for further efforts by the two parties concerned to find a solution in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of the above-mentioned resolution.

*1067th plenary meeting,
28 November 1961.*

22 de nuvèmbër 1969

La nduneda provinziela dla SVP a Maran apurvea cun maiuranza minima l resultat dla tratatives cuntenì te chël che vèn tlamà “Pachet”, metù adum da 137 mesures per na miëura defendura di sudtirolesc. Coche garanzia dla cunzescions talianes vèniel cuncurdà n “calènder operatìf”. Permò canche la Talia arà atuà per ntier la despusizions cuntenides tl Pachet detlarerà l’Austria che Viena “cunscidrea stlüt ju l strit sun l’atuazion dl’Acurdanza de Paris” che ie mo daviert pra la Nazions Unides. (imaja a p. 58)

29 de nuvèmbër 1969

L minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Kurt Waldheim y Aldo Moro se anconta a Kopenhagen y sotscrij l Pachet y l calènder operatìf, do che la doi pertes à tëüt cunescënza dla ultima cunzescions giapedes da Magnago. A mez dezèmber dl 1969 apurvea l Parlamënt talian y chël austriach a maiuranza l Pachet y l calènder operatìf.

20 de jené 1972

L va n forza l Statut d’autonomia nuef preudù tl Pachet. De si chindesc mesures atuables tres leges scèmples n iel unì realisà catordesc: l mancia mé l reurdenamènt di coleghiums senatoriei. Duc i decrec aministratìfs ie jic n forza. Ma acioche la Provinzia posse eserzitè la cumpetènzes nueves muessel unì dat ora la normes d’atuazion curespundèntes.

Chèstes vèn elaburedes dala Cumiscion di Sies, tl cajo che l se trate de cumpetènzes dla Provinzia, o dala Cumiscion di Dodesc canche les reverda cumpetènzes de tramedoi Provinzies o dla Region Trentin-Südtirol. La prupostes dla cumiscions vèn sometudes al Guvirn y, tl cajo d’apurvazion, vales n forza cun decret dl Presidènt dla Republica.

Aldò dl Statut d’autonomia nuef ëssa chësta normes d’atuazion dassù unì dates ora nchin de jené dl 1974. Ma l tëmp de doi ani ie unì superà a una cun i reprejentanc sudtirolesc ajache la materia fova massa zariëusa y cumplicheda da pudèi unì trateda te n tëmp tan curt.

Ti ani setanta, do che n l ova fat ora cun i reprejentanc sudtirolesc, vèniel dat ora de plu normes d’atuazion, coche p.ej. chèles de juni dl 1976 revardèntes la proporziunela etnica y l bilinguism. Ala fin di ani setanta vèniel dat ora manco normes y chësc gauja n piuramènt dl tlima politich y de chësc ie l unì su pra la veles dl Movimento Sociale Italiano (MSI) y l jì inant di atentac politics na testimonianza.

13 de mei 1988

L Cunsëi di ministri dà ora d'atra normes d'atuazion, danter chëstes chëla da giut bele debatuda sun la parificazion dla doi rujenedes dla provinzia.

Ai 17 de juni dl 1988 apurvea l Cunsëi di ministri la pruposta de lege sun l urdenamënt finanziael nuef y la destribuzion nueva di coleghiums senatoriei tl Südtirol.

Ai 10 de dezëmbër 1988 stabilësc la nduneda provinziela dla SVP cun na ressoluzion de diesc ponc, la cundizions per stlù ju l Pachet y per dé ju la detlarazion de apajamënt dl strit da pert dl'Austria. La Chëurt costituzionela ti cumët al'aministrazion dla Ferates dl Stat de usservé l proporz y la ublianza dl bilinguism tl Südtirol, limitan tl medemo mumënt l pudëi de direziunamënt y de coordinamënt da pert dl Stat, ublià a tenì n cunscidrazion la defendura dla mendranzes linguistiches tl Südtirol fissada dala Costituzion.

La veles provinzieles di 20 de nuvëmbër 1988 registrea n avanamënt bëndebò grant dla stimes per l MSI; purempò porta l presidënt dla provinzia Luis Durnwalder, lità ai 17 de merz 1989 do Silvius Magnago, inant la politica pragmatica de si predezesëur. L curs nuef desmostra de avèi fazion: l tlima politich tla provinzia miurea bëndebò y l vën nvià via i prim vares de culaburazion cun la Provinzia de Trënt ujina. La jita n forza ai 9 de nuvëmbër 1989 dla prima pert dla normes de ecuiparazion di lingac y l'apurvazion, ai 15 de nuvëmbër 1989, da pert dla Camera di deputac dla regulamentazion nueva dla finances provinzieles reprejentea d'autri vares de mpurtanza de viers dla realisazion dl Pachet.

Ala fin dl 1989 afermea l Presidënt di ministri Giulio Andreotti che la stluta dl Pachet pudëssa unì a se l dé per l 1990 y nce l minister per i afares cun i stac fulestieres Gianni De Michelis, che se ova plu iedesc ancuntà cun si colegh austriach Alois Mock, se detlarea otimist.

30 de jené 1992

L Guvirn cun a cë Giulio Andreotti apurvea la cater normes d'atuazion mpurtantes che manciova mo. Mé puecia ëures do cunedësc Andreotti te si rujeneda de cumià al Parlamënt che l Pachet ie unì stlut ju y l detlarea nce che la mudazions puderà tl daunì unì atuedes mé a una cun la populazion sudtiroleja. Ti mënc dant fovel unit apurvà, do de gran descuscions tl Parlamënt, la doi leges mpurtantes revardëntes i coleghiums senatoriei y la Chëurt d'Apel.

22 d'auril 1992

L'ambascada austriaca de Roma giapa dal Ministère per i afares cun i stac fulestieres de Roma chësta nota:

Per atué la pruzedures preududes dal calënder operatif, cun referimënt particular ai vares preudui al pont 13, y tl spirt che caraterisea da for la relaziuns danter la Talia y l'Austria te chësc ciamp, vëniel mandà na copia dla detlaraziuns fates sun chësta cuestion dal president dl Cunsëi Andreotti ai 30 dl jené passà, coche repurtedes dal protocol stenografà dla senteda dla Camera di deputac, che cuntën la lista di pravedimënc d'atuazion dla mesures a bën dla popolaziuns sudtirolejes apurvedes dal Parlamënt de dezëmber dl 1969.

L vën ora de chël nce mandà, per cunliamënt ogetif, na copia dl Statut speziel dla Region Trentin-Südtirol che, tla definizion dl cheder istituzionel dla Provinzia Autonoma de Bulsan, mira nce a seguré la plu ampla realisazion dl'autonomia y la defendura dla mendranza de rujeneda tudëscia coche ndicà tl'Acordanza de Paris, te chëla che l ie danter l auter preudù la cunzescion dl eserzize dl pudëi legislatif y esecutif autonom.

L Guvirn talian vëij l resultat arjont tl'atuazion dl'autonomia per la Provinzia de Bulsan sciche n pont de referimënt mpurtant per la defendura dla mendranzes coche l se deliniea nce tl cheder dla CSCE. Nce si mecanisms spezifichs de verificazion possa unì adurvei per garantì che l tratamënt de chësta mendranza vede a una cun i prinzijs che unirà codifichei tl'Europa Nueva cun l fin de na cunvivënza sarëina y pazifica.

Cun la cunsenziacion de chësta nota d'acumpaniamënt vëniel muet l pruzes preudù dal calënder operatif per la cunsenziacion dla detlarazion d'apajamënt dl strit dan la ONU. Pervia che chësta nota dl Guvirn cuntën n cunliamënt esplizit danter la realisazion dl'autonomia dl Südtirol y l obietif de defënder la mendranza, coche nce n referimënt tler al'Acordanza de Paris dl 1946, vëniel de fat sudesfà la dumanda purteda dant ani alalongia dala SVP de avëi

n arciumamënt internaziunel y la puscibltà de ghiré si dërc dan istanzas giuridiches internaziuneles.

11 de juni 1992

Cun la cunseniazion dla detlarazion d'apajamënt dl strit reprejentea chësc di la cuntlujon formela dla tratatives revardëntes l Südtirol.

Dant, tl cheder de na nduneda provinziela straordinera tenida ai 30 de mei, ova i delegac dla SVP apurvà cun vela sucrëta y a gran maiuranza (82,86%) na ressoluzion curespundëta.

Ai prim de juni ova l Guvirn tirolese dat ora na detlarazion de apurvazion dl'atuazion dl Pachet sudtirolesc, ai 4 de juni ova l Landtag tirolese tüt cunescënza te na ressoluzion dla posizion sudtiroleja n cont dla stluta dl Pachet. Ai 5 de juni, do na descuscion che ova durà cin ëura y mesa, à l Parlamënt austriach a gran maiuranza (125 stimes a una de SPÖ, ÖVP y Vërc, 30 stimes cuntreress dla FPÖ) apurvà l apajamënt dl strit dan la ONU. Ntan la descuscion sotrissea sibe l canzelier federel Vranitzky che nce l minister per i afares cun i stac fulestieres Mock che l'Austria resterà inant de verdia sun l Südtirol acioche l vënie schivà tentatifs de juetamënt dl'autonomia sudtiroleja (se resservan la puscibltà, tl cajo de violaziuns grieves, de se apelé ala Chëurt de giustizia internaziunela) y che l pat de bona ujinanza danter la Talia y l'Austria, preudù dal calënder operatif, messëssa tenì cont de n mecanisem de apajamënt di stric flessibl y sauri da apliché.

Chësta linies diretives y la cunfërma che "l'Acurdanza de Paris ne vëij nia danora la renunzia dl'autodeterminazion dl Südtirol" y che "la normes dl Pachet ie ac d'esecuzion dl'Acurdanza de Paris" vën metudes te na delibrazion dl Parlamënt austriach, de chëla che l test ntier – adum cun la detlarazion de apajamënt dl strit – vën mandada al ambasciadëur talian tl'Austria tres na nota scritta dl Ministère per i afares cun i stac fulestieres austriach.

27 de jené 1993

L Presidënt dla Republica Oscar Luigi Scalfaro fej na vijita de Stat de trëi dis a Viena. Ntan chësta prima vijita de n Presidënt dl Stat talian tl'Austria vëniel sigilà n'acurdanza cheder sun la culaburazion sëura i cunfins ora ma nia l pat de bona ujinanza danter Talia y Austria preudù dal calënder operatif. D'agost dl 1994 ti fej Scalfaro na vijita al Bundesland Tirol. De nuvëmber dl medemo ann ret l Presidënt austriach Thomas Klestil la vijita y va a Roma.

6 d'auril 1993

TL Palaz Chigi a Roma se anconta per si senteda constitutiva la Cumiscion di Ot, numineda de mei 1992 dal Cunsëi provinziel dl Südtirol. Chësc organism messerà se dé ju, aldò dla mesura n. 137 dl Pachet, cun la defendura dla mendranzes linguistiches y cun duc i problems che pudëssa se purté pro tl dauni n cont dla segurëza y dl sviluf dl'autonomia.

Trëi dis do, ai 9 d'auril, dà l Cunsëi di ministri ora n decret legislatif per la costituzion dla sezion autonoma dla Chèurt d'apel y per l ampliament dl organich dla suniera de Bulsan. Ai 8 de mei, do polemiches defrëntes, va n forza l decret sun l'ecuiparazion dl lingaz tudësch tla pruzedura giudiziera y pra la Polizai.

22 de setëmber 1993

La direzion dla SVP ti sëurandà al Presidënt dl Cunsëi Carlo Azeglio Ciampi n memorandum de sëidesc ponc, te chël che l vën fat referimënt particuler al pericul de juetamënt dl'autonomia y a d'autri problems (reforma litela, proporz, ladins y nsci inant). Doi dis do, ai 24 de setëmber, tol l Cunsëi di ministri la dezijion che l Südtirol puderà mandé, coche si reprejant efetif tl Cumité dla Regions dl'Europa, l presidënt dla Jonta provinziela.

Prim d'utober 1993

L minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Alois Mock detlarea dan la Nduneda Generela dla ONU a New York che tl Südtirol restel davierc, nce do la detlarazion d'apajamënt dl strit da pert dl'Austria ti cunfronc dla Talia, "problems defrënc y che cun i svilups dla situazion vëniel a se l dé problems nueves". Ma n generel, dij Mock, à la detlarazion d'apajamënt dl strit purtà pro a smendrì la tenscion danter la grupes etniches tl Südtirol.

La veles dl Parlamënt di 26-27 de merz 1994 porta a na gran mudazion dl cheder di partic politics. L Guvirn nuef furmà ala metà de mei cun a cë l premier Silvio Berlusconi, che tol ite n valgun ministri de Alleanza Nazionale, mpermët de respeté deplën l'autonomia dl Südtirol ma l vën for inò a se l dé defrënzes politiches danter Bulsan y Roma.

I taies al bilanz provinziel delibrei unilateralmenter ai 27 de setëmber 1994 dal Cunsëi di ministri mëina a na "ntervenzion grieva mo mei suzeduda dant tl'autonomia dl Südtirol", detlarea l presidënt dla Jonta provinziela Luis Durnwalder.

Permò do na batalia longia dezid la Camera ai 10 de nuvëmber 1994 de renunzië ai taies dl bilanz provinziel.

20 d'otober 1994

Per l prim iede do setantecin ani dala spartizion dl Tirol vëniel tenì a Bulsan na reunion deberieda dla Jontes provinzieles dl Land Tirol y dl Südtirol cun la ntenzion detlareda de lauré adum per na Region Europeica Tirol. N'ena do, ntan la reunion danter la Jontes provinzieles dl Trentin y dl Südtirol, detlarea nce l Presidënt dl Trentin Carlo Andreotti de fé pea pra l proiet.

Prim de jené 1995

Cun l'adejion dl'Austria ala Union europeica se gëurel pusciblteies nueves de culaburazion sëura i cunfins ora a nivel regiunel.

1994-1995

La numineda unilaterela da pert dl Guviern dl Presidënt dla Cumiscion di Dodesc, fata de setëmber dl 1994, vën detlareda ilegìtima dala Chëurt costituzionela ala fin de merz dl 1995. Ai 4 de lugio 1995 vën l ex assessëur provinziel Giancarlo Bolognini lità presidënt nuef dla cumiscion.

19 de lugio 1996

Cun la jita n forza dl Tratat de Schengen, dl nviern 1997-1998 vëniel tëut ju i cuntroi sun i cunfins nsci che la mpurtanza dl cunfin dl Prëner trat otant'ani dant devënta scialdi mëndra. La veles naziuneles de mei dl 1996 porta a n Guviern nuef de zënter-man ciancia cun a cë l Presidënt dl Cunsëi Romano Prodi, che cëla de bon uedl al'autonomia. Bele ai 19 de lugio

1996 vëniel dat pro dal Cunsëi di ministri la normes de atuazion mpurtantes che reverda la scola, la regulamentazion dla finances y l bilinguism tl'aziendes cunzesciunedes. Ai 10 de lugio 1997 vëniel tenì a Roma la prima reunion dla nsci tlameda Cumiscion 137. De mei dl 1997 vën la Provinzia delegheda cun lege dl Stat a istituì na università tl Südtirol. (imaja a p. 59)

31 d'otober 1997

Fundazion dla Università Liedia de Bulsan, giaurida cun na gran festa ai 10 de nuvëmber 1998.

Prim d'auril 1998

La populazion tol su cun gran sudesfazion la jita n forza dl Tratat de Schengen danter la Talia y l'Austria, cun l'eliminazion dla barieres de cunfin dai prim d'auril 1998.

L Südtirol usservea cun nteres particuler la descuscions tla Talia revardëntes i modiei defrënc de regionalism y federalism. N cont

dla reforma costituzionela preududa elaburea i deputac dla SVP na pruposta de reforma che vëij danora l'abulizion dla Region Trentin-Südtirol da ntlëuta y la criazion de na "Region Federela Südtirol", cun plu cumpetënzes y autonomia aministrativa. Tl program de coalizion dla Jonta regiunela furmeda da nuef de merz dl 1999, vëniel metù ite la redefinizion dla Region y la delega dla cumpetënzes regiuneles.

19 de nuvëmbër 1998

L Cunsëi di ministri apurvea mo cin normes d'atuazion, danter chëstes nce chëles che reverda l passaje dla imubilies stateles y di monumënc artistics ala Provinzia.

10 de setëmber 1999

L Cunsëi di ministri apurvea la normes d'atuazion plu mpurtantes sun la destribuzion dl'energia eletrica tl Südtirol. Pra chëstes iel nce l passaje ala Provinzia de Bulsan de duc i ruves.

Ai 23 de nuvëmbër 1999 apurvea la Camera di deputac tla prima lita la reforma dl Statut d'autonomia.

Ti ani nuvanta crësc l nteres internaziunel n cont dla soluzion autonomistica dl Südtirol y l ie dantaldut la mendranzes linguistiches di stac dl ex bloch dl est a se ispiré al model dl Südtirol tla crissa de na soluzion de si problems.

25 d'utober 2000

Do che la ie unida lieta doi iedesc tla Camera di deputac y tl Senat apurvea l Parlamënt la lege costituzionela sun la reforma dl statut dla Regions y dla Provinzies cun statut speziel. A chësta maniera resulea la doi Provinzies de Bulsan y de Trënt scialdi revalutedes. L vën ora de chël cunzedù dërc de defendura mpurtanc y la reprejentanza di ladins dl Südtirol y dl Trentin.

8 de merz 2001

L Senat apurvea definitivamënter la lege costituzionela sun l federalism che va danz permò n forza ai 9 de nuvëmbër 2001, do l resultat positif dl referendum populer di 7 d'utober. La revijion costituzionela tol ju la ublianza de n vist dl guviern sun la leges apurvedes dal Cunsëi provinziel, la slergia la cumpetënza legislativa primera dla Provinzia y tol ite la dizion ufiziela "Südtirol" tla Costituzione taliana.

Ti prim mënc dl 2001 vëniel dat ora truepa normes d'atuazion dl'autonomia mpurtantes. La veles parlamenteres di 13 de mei 2001 porta tl Südtirol y tl Trentin a n gran suzes dla coalizion de zënter-man ciancia, ma a nivel statel vëniel a se l dé n mudamënt

dl Guvirn che gauja defrënziez politiches danter Roma y Bulsan. L tlma politich resta frëit nce tl 2002 y l se nstarësc mo deplù do l referendum tl capoluech sun la mudazion dl inuem dla plaza dla Vitoria te plaza dla Pesc.

I truep sforç y la truepa ancunteses dl presidënt dla Provinzia Luis Durnwalder cun d'autri reprejentanc dl guviern de Roma lascia purempò daviertes la speranzas y la pruspetives de n miuramënt di raporç.

26 d'utober 2003

La veles provinzieles di 26 d'utober 2003 ie la prima veles dl Cunsëi provinziel tl drë senificat dla parola: i trëntecinch cumpunënc vën defati litei coche cunselieres provinziei y i forma mé te n segundo mumënt, adum cun i colegs de Trënt, l Cunsëi regiunel.

16 de nuvëmber 2005

Tl cheder dla litazions sun l federalism tla Camera y tl Senat, cun l'apurvazion definitiva di 16 de nuvëmber 2005, vën i dërc dl'autonomia y dla mendranzes linguistiches bën defendui y n pert nce segurei, ma la reforma costituzionela uluda dal Guvirn de zënter-man drëta, y n particular nce dala Lega Nord, ie mo dalonc da n drë model federel. La lege de reforma costituzionela, data pro dal Parlamënt cun maiuranza scëmpla, vën tëuta ju cun l referendum populer di 25 de juni 2006.

9-10 d'auril 2006

La coalizion de zënter-man ciancia meneda dal presidënt dl Cunsëi Romano Prodi, che à venciù cun na pitla maiuranza la veles politiches di 9 y di 10 d'auril 2006, se desmostra scialdi sensibla ala ghiranzes che vën da Bulsan. A chësta moda apurvea l Cunsëi di ministri tla segunda pert dl ann 2006 n valguna normes d'atuazion che fova restedes fërmes da ani sciche chëla sun l passaje dl Conservatuere ala Provinzia y chëla sun l'energia.

21 de setëmber 2006

L Parlamënt austriach apurvea a gran maiuranza l'istanza d'arciunamënt de na tlausula de defendura per l Südtirol tla Costituzione austriaca dl dauni.

10 d'agost 2007

L presidënt dla Provinzia Luis Durnwalder y l minister dla defëisa Arturo Parisi sotscrij n'acurdanza de barat: la Provinzia realisea cuatieres per militeres de cariera y si families tla casermes y

giapa perchël dal Stat la sperses militeres presêntes sun l teritore sudtirolesc. N ann do, ai 23 de lugio 2008, vëniel sotscriet n protocol che cuntën la fases defrëntes d'atuazion dl'acurdanza. Ala fin resulea la spersa militera tl Südtirol smendrida de belau l mez cun la zeduda de 90 hectar ala Provinzia, che da si pert frabica ntëur n 200 cuatieres per i militeres.

11 d'auril 2008

Cun la sotscrizion de n'acurdanza danter la sozietà provinziela per l'energia SEL y Edison nascel na sozietà energetica nueva che dëssa aministré la set zentreles idroelettriches tl Südtirol nchin ntlëuta menedes dala Edison.

13-14 d'auril 2008

La veles politiches naziuneles cunfermea la coalizion de zënter-man drëta. I raporc danter Roma y Bulsan vën chitei ju giut alalongia, n tēmp caraterisà danter l auter dala ntardiveda de n ann y mez dla numinazion dla cumiscions paritetiches di Dodesc y di Sies che gauja l se fermé dla normes d'atuazion dl Statut d'autonomia. L vën nce a se l dé minonghes defrëntes sun l rodul dla Provinzies autonomes tl cheder dl pruzes dl federalism statel y plu n generel tl raport danter l Stat y la Regions.

23 d'otober 2008

A Roma vëniel sigilá l'acurdanza danter la Provinzia y l ENEL per l passaje dla rè de destribuzion tl Südtirol ala sozietà energetica provinziela SEL. Tl medemo tēmp vëniel tēut la dezijion de mëter su na sozietà adum nciarieda de mené, dal 2011, chëla zentreles idroelettriches per chëles che ala SEL o al ENEL ti vëniel renuvà o cunzedù la cunzescion.

15 d'otober 2009

Per l anivser di doicënt ani dala nsurezion dl Tirol se anconta i guvierns provinziei dl Tirol, dl Südtirol y dl Trentin a Dispruch per fé ora n pachet de mesures che mira a cuncretisé la culaburazion sëura i cunfins ora. I ciamps d'azion va dai trasporc ala furmazion, dala cultura al ambient, dal'energia ala nrescida y al'economia. La trëi Provinzies uel ora de chël ti dé n profil politich plu sterch al'Euregio y delibrea te chëla ucajian de mëter su a Bulsan n ufize Euregio.

25 d'otober 2009

Tl Südtirol vëniel tenì i prim referendums provinziei propositifs.

390.398 persones cun l dërt de lité ie cherdei a dé ju si usc sun cin prupostes de lege: una reverda la prezedënza dla popolazion dl post pra i cuatieres dl frabiché alesirà, una mira a regulamenté la nsci tlamedes “residënzes dl tëmp liede”, doi reverda la democrazia direta, l’ultima reverda la partezipazion dla Provincia pra l aeroport de Bulsan. Per valëi muessa uni referendum arjonjer l quorum dl 40% ma la perzentuela dla persones che à lità va dal 37,8% al 38,2% y perchël ne vel la cunsultazion dla popolazion nia. La prupostes prejentedes vën perchël ratesdes refudedes y la normatives n forza ie cundechël cunfermedes.

30 de nuvèmber 2009

A Milan sotscrij l presidënt provinziel Luis Durnwalder y i ministri dl’economia Giulio Tremonti y dla scemplificazion Roberto Calderoli n cunsëns che gëura la streda al model nuef de finanziaimënt dl’autonomia. Cun la nsci tlameda “Acurdanza de Milan” tol la segurëzes garantides sun la ntredes (i nuef/diejejims de dut cie che vën trat ite) l post dla melsegurëzes liedes ala cuotes for variables y cuntestedes. L vën ora de chël stabilì la cumpartezipazion dl Südtirol y dl Trentin al revalivamënt dl defizit publich, cun la previjon de cumpetënzes nuevas deleghedes dal Stat ala Provinzie y ntervenc economics a bën di teritoresc de cunfin.

25 de mei 2010

A Bulsan mor tl’età de 96 ani Silvius Magnago, l presidënt emerità dla Provincia. L ova menà la Jonta provinziela dal 1960 al 1989, renfurzan l Südtirol a nivel politich y aministratif. L vën cunscidrà da duc l pere dl’autonomia dl Südtirol. Ntan si mandat lonch àl abù l gran merit de avëi for cialà de jì sun l troi dla cunvivënza pazifica danter la grupe linguistiches y de avëi nvià via l Südtirol sun la streda dl bënveste y dl svilup.

14 de juni 2011

A Ciastel Thun tla Val de Non istituësc i trëi guvernadëures Luis Durnwalder (Südtirol), Lorenzo Dellai (Trentin) y Günther Platter (Tirol) la GECT (Grupa europeica de cooperazion teritoriela) “Euregio Tirol-Südtirol-Trentin”. La GECT ie l brac istituzionel dla Euregio, la à na si personalità giuridica y ie donca tla cundizions de lauré per cont dla trëi Provinzie.

5 de setëmber 2012

Tl cheder dla zelebrazioms di carant’ani dla sotscrizion dl segundo Statut d’autonomia y di vint ani dala relasceda dl apajamënt dl strit

ti s'èurandà la Provinzia de Bulsan ai presidënc Giorgio Napolitano y Heinz Fischer, coche reprejentanc di Stac dla Talia y dl'Austria, l Gran orden de merit, la majera uneranza dl Südtirol. L ie l prim iede che i presidënc di stac Talia y Austria se anconta tl Südtirol.

5 d'agost 2013

L presidënt provinziel Luis Durnwalder y l premier Enrico Letta sotscrij a Bulsan n memorandum che mpënia l Guvirn y la Provinzia a abiné na soluzion a n valguna cuestions daviertes, dantaldut l do l Guvirn cun a cë Mario Monti. A tēmp curt reverdeles la numinazion dla cumiscions paritetiches di Sies y di Dodesc ma nce l Parch naziunel dl Stilfserjoch che messerà tl daunì unì aministrà dai ënc teritoriei. A tēmp mesan messeral unì ajurnà l sistem de finanziaimēt dl'autonomia aldò de cie che l ie udù danora dal'Acurdanza de Milan.

9 de jené 2014

Do plu de 9.000 dis coche presidënt dla Provinzia, che nen fej dainora un di presidënc plu giut a cë de n guvirn tl'Europa, stluj Luis Durnwalder ju si cariera politica: si suzessëur ie Arno Kompatscher.

9 de fauré 2014

34,8% de sci, 65,2% de no: chësc ie l resultat dl prim referendum cunfermatif tl Südtirol, che ova coche oget l test de lege dl 2013 sun la partezipazion zivica a nivel provinziel.

5 de lugio 2014

Ancunteda storica: tl cheder dl convëni sun l'Europa, metù a jì tl Ciastel Prösel dal presidënt dla Provinzia de Bulsan, se anconta per l prim iede tl Südtirol i presidënc di guvirs dla Talia y dl'Austria. Matteo Renzi y Werner Faymann, adum cun i trëi presidënc dl'Euregio Arno Kompatscher, Günther Platter (Tirol) y Ugo Rossi (Trentin) reiona de sussidiarietà, de cooperazion sëura i cunfins ora y dl daunì dla Regions tl'Europa. (imaja a p. 59)

15 d'otober 2014

Segurëza tla planificazion tres n cuntribut fis al ressanamēt dl debit publich, nverscion dl prinzip dl ncassamēt dla chëutes, segurëza sun l plann dl dërt tulan ite l'Austria: chisc ie i ponc prinzipiei dl pat de garanzia marciadà ora a Roma dal presidënt Kompatscher cun reprejentanc dl Guvirn. L pat de garanzia vëij danora la partezipazion dl Südtirol al ressanamēt dl debit naziunel cun n cuntribut fis dl 0,6% o de zirca 500 milions de euro. Tres chësta

partecipazione ne possa il Stat non più se teni come il uel de più sciolti, come il ova fatto il passato. Il patto di garanzia venne trasferito sul il piano del diritto internazionale con un buon prezzo di note danter la Italia e l'Austria che fece riferimento al apogio del strito del 1992. Ai 16 de dicembre 2014 sottoscrisse il presidente del Consiglio Matteo Renzi la nota verbale adressata al cancelliere austriaco Werner Faymann.

15 d'auril 2015

La società energetica provinciale SEL porta al 100% si partecipazione alla SE Hydropower: questa mattina da juni 2010 disce dla undescendentes de gran derivazione idroelettrica che fova dante dla ENEL, de quella che la cunoscione ie unides attribuides alla SEL. Nchin ntlèuta fova la quota dla SEL del 60% ntan che il ENEL ova il 40% restènt.

23 d'auril 2015

Pervia di sviluppo tla Italia e il Südtirol come nce pervia dla riforma costituzionale del 2001 iel de bujen de adaté il Statuto d'autonomia. Ai 23 d'auril 2015 apurva il Consiglio provinciale perchè la lege provinciale per la istituzione de na Convenzione per lauré ora da nuef il Statuto.

12 d'otober 2015

Ti raporto con l'amministrazione pubblica e ti pruzedimènc giudizieres istitui il Südtirol possa sibe i cittadini e la citadines comuniteres sibe i cittadini e la citadines extracomuniteres crì ora danter il lingaz talian e chël tudèsch, n basa a na norma de attuazione del Statuto d'autonomia.

13 d'otober 2015

Il Senat apurva tla terza lettura, e cundechël definitivamènter, la riforma dla Costituzione, dan il passaggio alla Camera. La riforma cumporta mudazioni mpurtantes alla lege che ie la fundamènta del Stat talian. Scebèn che si mpustazione ie scialdi zentralistica lita i senadèures del Südtirol per la riforma ajache do tratatives longes iesen stac boni de miuré la tlausula de defendura per il Südtirol. Ora che alla Provincia de Bolzano ti vèniel recunesciù na posizione speziela a duta la Regions e Provinzie autonome. A uni moda ne jirà la riforma costituzionale per duta la Regions con statuto speziel nia debota n forza, ma permò do l'elaborazione dla norme autonomistiches, che possa mé uni dates ora a una con la Regions nteressedes. Il Statuto de autonomia atuel del Südtirol resta donca n forza nchin che il vèn revijiunà, cossa che ie da fé con il cunsens danter Stat e Provincia e for tres na lege costituzionale.

La riforma dla Costituzione preududa vèn refudada ai 4 de

dezèmber 2016 dal referendum populer cun 19.419 milions de no che curespuend al 59,11% dla ujes dates ju. Tl Südtirol, al cuntrèr, l'èa 163.851 litadèures cun n sci (63,69%). La partezipazion al referendum ie tl Südtirol dl 67,41% de chi che à l dèrt de lité contra l 65,47% a livel naziunel.

21 de dezèmber 2015

La SEL y l'Azienda Energetica se mèt adum dajan vita ala sozietà energetica nueva Alperia. La cuotes dl furnidèur de energia nuef, che mèt man si atività tl scumenciamènt dl 2016, ie dla Provinzia, di Chemuns de Bulsan y Maran, dla Selfin (sozietà de capitai cun partezipazion dla maiuranza di chemuns dl Südtirol) y de n valguna cumenanzas raioneles.

24 de nuvèmber 2016

Do dejeneies de tratatives apurvea l Cunsèi di ministri doi normes d'atuazion dl statut nueves che, a defrènzia dl rest dl teritore naziunel, autorisea la ciacia ti parcs naturei y deleghea ala Provinzia la regulamentazion dla sortes de tieres salveres che possa unì ciacedes. Ntan l ann 2016 vèniel ora de chël nce amplià, tres regulamènc d'esecuzion, la cumpetènzes ti ciamps dla defendura dl ambient y dla cuntreda, dl Coleghium di revisèures di conc, di apalc y dl cumerz.

29 de dezèmber 2016

Cun l prim de jené 2017 sèurantol la Region la cumpetènza per l'organizacion y per l personal aministratif dla Giustizia. La norma d'atuazion curespuendènta dl statut data ora dal Cunsèi di ministri vèij ora de chël danora la zeduda debant dla imubilies stateles adurvedes per ufizies giudizieres y la pusbiltà per la Region de deleghé inant la funziuns ala Provinzies de Bulsan y de Trènt.

22 de setèmber 2017

Ai 22 de setèmber ti vèniel prejentà y cunsenià al Cunsèi provinziel i documènc finei di doi organisms dla Cunvenzion sun l'autonomia. Dai 23 de jené ai 5 de merz 2016 se gëura la Cunvenzion sun l'autonomia cun nuef evènc Open Space. D'auril 2016 scumència i lèures dl "Forum di 100" (organism furmà da zitadins) y dla "Cunvenzion di 33", na grupa de esperc numinei dal Cunsèi provinziel. L Forum di 100 se anconta sies iedesc y stluj ju si lèures ai 29 d'auril 2017, la Cunvenzion di 33 se anconta, al incontra, 27 iedesc y stluj ju si lèures ai 30 de juni 2017.

29 de novëmber 2017

Tres la mudazion dl articul 13 dl Statut d'autonomia giapa la Provinzia de Bulsan la cumpetënza primera tl ciamp dl'energia idroelettrica. Da chësc mumënt possela scrì ora cuncorsc per assenië defin autonomamënter la cunzescions per la produzion d'energia idroelettrica.

15 de dezëmber 2017

Cun la lege costituzionela n. 1/2017, la nsci tlameda lege sun i ladins, vëniel renfurzà i dërc dla popolazion de rujeneda ladina tres la ecuiparazion de duta la grupe linguistiches tl Statut d'autonomia. La lege cuntën dantaldut n valguna formes de defendura dla mendranza ladina che ne fova nia preududes dal Statut dl 1972 y la mët fin a n valguna descriminazions sciche l nia ne pudëi numiné per l Cunsëi provinziel n ladina/na ladina tla Cumiscion di Dodesc o per la ncëria de vizepresidënt/vizepresidënta dla Jonta provinziela.

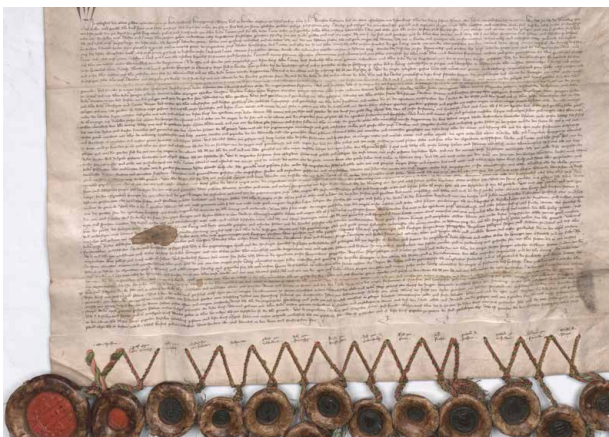
19 de jené 2018

Cun la normes d'atuazion dates ora dal Cunsëi di ministri ti vëniel assenià ala Provinzia la cumpetënzes tla materia de formazion di nsenianc. Da chësc mumënt possa l Südtirol, tl cheder dl articul 19 dl Statut d'autonomia y a una cun la Università Liedia de Bulsan y l Conservatuere de mujiga, regulé autonomamënter la formazion dl personal dozënt de uni orden y degré y de duta la grupe linguistiches. Tl medemo tëmp possa la Provinzia determiné l numer di posc de stude y la manieres d'azes a chisc. I percursc de formazion y spezialisazion ativei dala Università y dal Conservatuere coche nce i tituli de stude curespundënc à validità sun dut l teritore naziunel.



Na stampa che reprejentea Meinhard II (1253)

L document che sigilea la zescion
dl Tirol ala Cësa de Habsburg (1342)





Andreas Hofer vën pià (1810)



La front dolomitica dla Gran Viera (1915)



Benito Mussolini y Adolf Hitler
ala stazion dla ferata dl Prëner (1938)



Na familia de optanc lascia si mesc
per jì ora tl Reich tudësch (1939)



La ruĵeneda storica de Silvius Magnago
a Castel Sigmundskron (1957)

Peter Brugger y Silvius Magnago
n ucaĵion dla stluta dl Pachet (1969)





L President dl Südtirol Luis Durnwalder y
l President dl Tirol Wendelin Weingartner sun l Präner (1996)



L'ancunteda storica a Castel Prösels (Fie) dl Premier Matteo
Renzi (tamez) y dl Canzelier austriach Werner Faymann (a man
drëta); cun ëi l President dl Südtirol Arno Kompatscher. (2014)

L'Acurdanza de Paris

L' Acurdanza de Paris

Ai 5 de setëmbër 1946 à la Talia y l'Austria stipulà n tratat de defendura dl Südtirol che ie unì sotscriet dal presidënt di ministri talian da ntlëuta Alcide De Gasperi y dal minister per i afares cun i stac fulestieres austriach Karl Gruber.

L tratat ie diventà pert ntegre la (njonta IV) dl'Acurdanza de Paris, l tratat de pesc fat ora a una danter la forzes aleates y la Talia tla capitela dla Franzia ai 10 de fauré 1947.

L tratat de pesc ie unì ratificà dal Capo dl Stat talian provisorio ai 28 de nuvëmbër 1947.

1. I abitanc de rujeneda tudësca dla provinzia de Bulsan y chëi di chemuns ulache l vën rujenà doi lingac dla provinzia de Trënt ujina, guderà defin dla medema valivanza de dërc di abitanc de rujeneda taliana, tl cheder dla despusizions spezieles destines ala scunanza dl carater etnich y dl svilup culturel y economic dla grupa de rujeneda tudësca.

Tla cunformità di pruvedimënc legislatifs bele dac ora o da dé ora ti uniral ai zitadins de rujeneda tudësca cunzedù spezialmënter:

- a) l nseniamënt primer y segonder te si lingaz dl'oma
- b) l'adurvanza, sun na fundamënta de valivanza, dl lingaz tudësch y dl lingaz talian tl'aministrazions publiches, ti documënc ufiziei, coche nce tla denominazion topografica bilinguela
- c) l dërt de restabilì i inuemes de familia tudësc che ie unic talianisei tl tēp di ultimi ani
- d) la valivanza di dërc per l'amiscion a ufizies publics, per atué na destribuzion plu adegueda dla stieres da mpiegac danter la doi grupes etniches.

2. Ala popolazions di raions nunziei dessëura ti uniral cunzedù l'eserzitazion de n pudëi legislatif y esecutif autonom, tl ciamp di raions nstësc. L cheder te chël che chësta autonomia unirà aplicheda unirà mo determinà, cun la cunsulënza nce de reprejentanc locai dla popolazion de rujeneda tudësca.

3. L Guviern talian, per stabilì relazions de bona ujinanza danter l'Austria y la Talia, se mpënia do che l se à cunsultà cun l Guviern austriach y tl tēp de n ann dala sotscrizion de chësc tratat:

- a) de regulé da nuef, te n spirt de valivanza y de comprension lergia, la cuestion dla opzions de zitadinanza, coche les resultea dala acurdanzas Hitler-Mussolini dl 1939;
- b) de stlù ju n'acurdanza per l recunescimènt reziproch dla validità de n valgun tituli de stude y diploms universiteres;
- c) de fé na cunvenzion per n transit liede de persones y de marcanzies danter l Tirol dl nord y dl Tirol dl ost, sibe sun la ferata sibe l plu puscibl nce sun la stredes;
- d) de stlù ju acurdanzas spezieles per sauridè n trafich sëura l cunfin ora ampl y barac locai per cër cuantitatifs de prodoc y marcanzies tipiches danter l'Austria y la Talia.

Tesc y nterpretazion dl'Acurdanza de Paris

L tratat Degasperi-Gruber ie n iede unì scrit tla rujeneda nglëija, pona mandà ala cunferënza de pesc y metù ite tl'Acurdanza de Paris coche njonta IV. L articul 90 dl tratat de pesc sigilà a Paris ai 10 de fauré dl 1947 dij che mé i tesc ti lingac franzëus, nglëisc y rus ie autentics.

La verscion ufiziela dl tratat de pesc cun la Talia ie publisheda tla rujenedes ngleja y taliana tla lingia publisheda dala Nazions Unides "Recueil des Traités. Traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies" volum 49, 1950, n. 747 = Treaty series, coche nce tl suplemènt urdener dla Gazëta ufiziela dla Republica taliana n. 295 di 24 de dezëmber dl 1947.

L test dl'Acurdanza de Paris tla rujeneda tudëscia ne ie al incontra mei unì publicà ufizielmènter.

Cun la questions lides ala formulazion, ala nterpretazion y ala traduzion dl tratat per l Südtirol dl 1946 se à dat ju a fonz Leo Weißgerber tla publicazion "Sprachforum, Zeitschrift für angewandte Sprachwissenschaft" (H. Bauvier u. Co. Verlag, Bonn, 1961) tl suplemènt n. 1 "Vertragstexte als sprachliche Ausgabe".

L test dl'Acurdanza de Paris per franzëus

ACCORD DEGASPERI-GRUBER

5 Septembre 1946

1) Les habitants de langue allemande de la Province de Bolzano et ceux des communes voisines bilingues de la Province de Trento seront assurés d'une complète égalité de droits par rapport aux habitants de langue italienne dans le cadre des dispositions spéciales destinées à sauvegarder le caractère ethnique et le développement culturel et économique du groupe de langue allemande.

En conformité avec les dispositions législatives déjà en vigueur ou sur le point de l'être il sera spécialement accordé aux citoyens de langue allemande:

- a)** l'enseignement primaire et secondaire dans leur langue maternelle;
- b)** la parité des langues italienne et allemande dans les bureaux publics et les documents officiels ainsi que dans la dénomination topographique bilingue;
- c)** le droit de rétablir les noms de famille allemands qui ont été italianisés au cours des dernières années;
- d)** l'égalité des droits en ce qui concerne l'admission dans les administrations publiques dans la perspective d'atteindre une proportion plus adéquate de l'emploi entre les deux groupes ethniques.

2) Il est accordé aux populations des zones ci-dessus mentionnées l'exercice d'un pouvoir régional autonome législatif et exécutif. Le cadre dans lequel ces dispositions seront appliquées sera déterminé en consultant aussi les éléments locaux représentatifs de langue allemande.

3) Le gouvernement italien, dans le but d'établir des relations de bon voisinage entre l'Autriche et l'Italie, s'emploiera, en consultation avec le gouvernement autrichien, et dans le délai d'un an à partir de la signature du présent traité:

- a)** à réviser dans un esprit d'équité et de large compréhension la question des options de citoyenneté consécutives aux accords Hitler-Mussolini de 1939;
- b)** à trouver un accord pour la reconnaissance mutuelle de la validité de certains titres d'études et diplômes universitaires;

- c) à établir une convention pour la libre circulation des personnes et des biens entre le Nord-Tyrol et le Tyrol oriental à la fois par voie ferrée et dans la mesure la plus large possible par route;
- d) à conclure des accords spéciaux destinés à faciliter l'extension du trafic frontalier et des échanges locaux de certaines quantités de produits et de marchandises caractéristiques entre l'Autriche et l'Italie.

Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Rome; reproduit en italien dans "Il nuovo Statuto di Autonomia", supplément spécial de Provincia Autonoma Bolzano. Plusieurs rééditions non datées. Traduction L. FRESCHI.

L test dl'Acurdanza de Paris per nglëisc

1° - German speaking inhabitants of the Bolzano Province and of ~~the~~ neighbouring bilingual townships of the Trento Province will be assured a complete equality of rights with the Italian-speaking inhabitants, with ⁱⁿthe framework of special provisions to safeguard the ethnical character and the cultural and economic development of the German-speaking element.

In accordance with legislation already enacted or awaiting enactment the said German-speaking citizens will be granted in particular:

- (a) elementary and secondary teaching in the mother-tongue;
- (b) parification of the German and Italian languages in public offices and official documents, as well as in bilingual topographic naming;
- (c) the right to re-establish German family names which were italianized in recent years;
- (d) equality of rights as regards the entering upon public offices, with a view to reaching a more appropriate proportion of employment between the two ethnical groups.

2° - The populations of the above mentioned zones will be granted the exercise of an autonomous legislative and executive regional power. The frame within which the said provisions of autonomy will apply, will be drafted in consultation also with local representative German-speaking elements.

3° - The Italian Government, with the aim of establishing good neighbourhood relations between Austria and Italy, pledges itself, in consultation with the Austrian Government and within one year from the signing of the present Treaty:

- (a) to revise in a spirit of equity and broad-mindedness the question of the options for citizenship resulting from the 1939 Hitler-Mussolini agreements;
- (b) to find an agreement for the mutual recognition of the validity of certain degrees and University diplomas;
- (c) to draw up a convention for the free passengers and goods transit between Northern and Eastern Tyrol both by rail and, to the greatest possible extent, by road;
- (d) to reach special agreements aimed at facilitating enlarged frontier traffic and local exchanges of certain quantities of characteristic products and goods between Austria and Italy.

Fischer

5. September 1946

Legg

Costituzione della Repubblica Italiana

Prinzips de fundamënta¹

Art. 1

- (1) La Talia ie na Republica democratica, fundeda sun l lëur.
- (2) La sovranità ie dl popul che la eserzitea tla formes y ti lims dla Costituzion.

Art. 2

- (1) La Republica recunësc y garantësc i dërc inviulabli dla persona, sibe te si singul sibe tla furmazions sozieles ulache si personalità se svilupea, y la se damanda l ademplimënt di duvieres nia derogabli de solidarietà politica, economica y soziela.

Art. 3

- (1) Duc i zitadins à la medema denità soziela y ie medemi dan la lege, zënza desvalianza de sés, de raza, de rujeneda, de religion, de minonghes politiches, de cundizions persuneles y sozieles.
- (2) L ie l duvier dla Republica de tò y tres i rëms economics y soziei, che, limitan de fat la lidëza y la valianza di zitadins, mpedësc l svilup dla persona y la partezipazion efetiva de duc i laurant ala organisazion politica, economica y soziela dl Paesc.

Art. 4

- (1) La Republica ti recunësc a duc i zitadins l dërt al lëur y la sustën la cundizions tres chëles che chësc dërt possa unì realisà.
- (2) Uni zitadin à l duvier de dejëujer, aldò de si pusciblteies y aldò de cie che l uel, n'atività o na funzion che porte pro al prugres materiel o spirituel dla sozietà.

Art. 5

- (1) La Republica, una y nia spartibla, recunësc y sustën l'autonomies locales; la realisea ti servijes che depënd dal Stat l dezentramënt aministratif plu ampl; la adatea i prinzijs y la metodes de si legislazion ai bujëns dl'autonomia y dl dezentramënt.

Art. 6

- (1) La Republica defënd la mendranzes linguistiches cun normes aposta.

Art. 7

- (1) L Stat y la Dlieja catolica ie, uni un te si raion, ndependënc y sovrans.
- (2) Si raporc ie regulei dai Tratat Laterans. La mudazions di Tratat ne n' à nia de bujën dl pruzedimënt udù danora per la revijions dla Costituzion, sce la doi pertes les à azetedes.

Art. 8

- (1) Duta la cunfescions religëuses ie unfat liedies dan la lege.
- (2) La cunfescions religëuses che ne ie nia chëla catolica à l dërt de se organisé aldò de si statuc tan inant che i ne cuntrastea nia cun l urdenamënt giuridich talian.
- (3) Si raporc cun l Stat ie regulei per lege sun la basa de acurdanzas cun la reprejtanzes respetives.

Art. 9

- (1) La Republica sustën l svilup dla cultura y la nrescida scientifica y tecnica.
- (2) La defënd la cuntreda y l patrimonie storich y artistich dla Nazion.
- (3) La defënd l ambient, la biodiversità y i ecosistems, nce tl nteres dla generazions dl daunì. La lege dl Stat regulea la manieres y la formes de defendura di tieres.²

Art. 10

- (1) L urdenamënt giuridich talian se cunforma ala normes dl dërt internaziunel che ie generalmënter recunesciudes.
- (2) La cundizion giuridica dl fulestier vën reguleda dala lege aldò dla normes y di tratat internaziunei.
- (3) L fulestier, a chël che l ti vën mpedì te si paesc de eserzitè la lidëzes democratches garantides dala Costituzion taliana, à l dërt d'asil tl teritore dla Republica aldò dla cundizions dates dant dala lege.
- (4) L'estradijion dl fulestier per reac politics ne vën nia lasceda pro.

Art. 11

- (1) La Talia ie contra la viera coche strumënt de ufenduda ala lidëza d'autri populi y coche mesun per ressolver cunflic internaziunei; la ie a una, te cundizions de valivanza cun i autri Stac, cun la limitazions de sovranità che ie de bujën per n urdenamënt che segurëie la pesc y la giustizia danter la Nazions; la sustën la organisazions internaziuneles che à chisc fins.

Art. 12

- (1) La bandiera dla Republica ie l triculëur talian: vërt, blanch y cueciun, cun trëi strisces verticheles unfat grandes.

PERT I

Dërc y duvieres di zitadins

TITUL I

Raporc zevii

Art. 13

- (1) La lidëza persunela ie inviulabla.
- (2) L ne vën lascià pro deguna forma de detenzion, de ispezion o perquisizion persunela y degun' altra limitazion dla lidëza persunela, sce no pervia de n at mutivà dal'autorità giudiziera y mé ti caji y tla manieres ududes danora dala lege.
- (3) Te caji de bujën y de prëscia ezeziunei, ndichei espressamënter dala lege, possa l'autorità de segurëza publica adoté pruvedimënc provisoresc che muessa unì comunichei tl tēmp de carantot ëura al'autorità giudiziera y, sce chësta ne i cunvalidea nia tl tēmp dla carantot ëura che vën do, vëni ratei revuche y resta zënza unì fazion.
- (4) L vën straufà unì violënza fisica y morala sun la persones sometudes cochemei a limitazions de lidëza.
- (5) La lege stabilësc i lims mascims dl mperjunamënt preventif.

Art. 14

- (1) L domizil ie inviulabl.
- (2) L ne daussa nia unì fat iló ispezions o perquisizions o secuestrazions, sce no tla manieres y ti caji stabilii dala lege aldò dla garanzies scrites dant per la defendura dla lidëza persunela.
- (3) I azertamënc y la ispezions per rejons de sanità y segurëza publica o per fins economics y fischei ie regulei da leges spezieles.

Art. 15

- (1) La lidëza y la sucretëza dla curespundënza y d'uni altra forma de comunicazion ie inviulables.
- (2) Si limitazion daussa mé unì dant tres n at mutivà dl'autorità giudiziera y cun la garanzies stabilides dala lege.

Art. 16

- (1) Uni zitadin possa jì ncantëur y sté a na maniera liedia te uni pert dl teritore naziunel, ora che tla limitazions che la lege stabilësc n generel per gaujes de sanità o de segurëza. Deguna limitazions ne daussa unì determinedes da rejons politiches.
- (2) Uni zitadin ie liede de jì ora dl teritore dla Republica y de zapé inò ite, ora che per chël che ie udù danora dala lege.

Art. 17

- (1) I zitadins à l dërt de se ancunté pazificamënter y zënza ermes.
- (2) Per la reunions, nce chëles te lueges daviertes al publich, ne iel nia de bujën de les fé al savëi danora.
- (3) Dla reunions te lueges publiches ti muessel unì dat comunicazion al'autoriteies che possa mé les pruibì per rejons mutivedes de segurëza y orden public.

Art. 18

- (1) I zitadins à l dërt de se assozië a na maniera liedia, zënza autorisazion, per fins che ne ie nia pruibii per la persones singules dala lege penala.
- (2) L'assoziations succhètes y chëles che à, nce indiretamënter, mires politiches tres organisazions de carater militaristich ie pruibides.

Art. 19

- (1) Duc à l dërt de professé si crëidum religëus cun lidëza, te ce forma che mei, individuela o assoziada, de nen fé propaganda y de eserzitè tl privat y tl publich si cult, sce l ne se trata nia de rituai che va contra la morala.

Art. 20

- (1) L carater eclesiastich y l fin dla religion o dl cult de n'assoziazion o istituzion ne daussa no vester gauja de limitazions legislatives spezieles, no de cëries fischeles spezieles per si costituzion, capacità giuridica y uni forma de atività.

Art. 21

- (1) Duc à l dërt de manifesté a na maniera liedia si pensier tres la parola, l scrit y uni auter mesun de defujion.
- (2) La stampa ne daussa nia vester sometuda a autorisazions o zensures.
- (3) L ie mé cunzedù fé na sequestrazion n basa a n at mutivà dl'autorità giudiziera tl cajo de delic per chëi che la lege sun

la stampa l autorisea espressamënter, o tl cajo de violazion dla normes che la lege nstëssa scrij dant per la ndicazion di respunsabli.

- (4) Te chisc caji, canche l fossa na gran prësia y l ne fossa nia puscibl che l'autorità giudiziera ntervëne aslune, possa la secuestrazion dla stampa periodica unì fata da ufiziei de polizai giudiziera, che muessa debota, y mei plu tert che vintcater ëura do, fé la denunzia a'autorità giudiziera. Sce chësta ne la cunvalidea nia tl tēmp dla vintcater ëura che vën do, vën la secuestrazion rateda revucheda y zënza unì fazion.
- (5) La lege possa stabilì, cun normes de carater generel, che l vënie fat al savëi i mesuns de finanziamënt dla stampa periodica.
- (6) La publicazion de stampa, la reprejentazions y duta l'otra manifestazions che va contra la morala ie pruibides. La lege stabilësc i pruvedimënc adatei a schivë y a safuië la violazions.

Art. 22

- (1) A deguni ne ti daussel unì tēut, per rejons politiches, la capacità giuridica, la zitadinanza y l inuem.

Art. 23

- (1) Deguna prestazion persunela o patrimuniela ne ti daussa unì sfurzedà su a zachei sce no n basa dla lege.

Art. 24

- (1) Duc possa fé plura dan sunieria per defënder si dërc y i nteresc legitims.
- (2) La defendura ie n dërt inviulabl te unì stat y degré dl pruzedimënt.
- (3) L ti vën segurà a chi che ie zënza mesuns, tres istituc aposta, i mesuns per fé plura y se defënder dan unì giurisdizion.
- (4) La lege determinea la cundizions y la manieres per la reparazion di fai giudizieres.

Art. 25

- (1) A deguni ne daussel unì tēut l giudesc urdiner che ti ie unì preconstituì dala lege.
- (2) Deguni ne daussa unì straufà sce no per forza de na lege che ie jita n forza dan l fat cumetù.
- (3) Deguni ne daussa unì sometù a mesures de segurëza sce no ti caji preudui dala lege.

Art. 26

- (1) La estradizion dl zitadin possa mé unì lasceda pro sce la ie espressamënter preududa dala convenziuns internaziuneles.
- (2) La ne daussa te degun cajo unì lasceda pro per reac politics.

Art. 27

- (1) La respunsabltà penala ie persunela.
- (2) L mputat ne ie nia ratà de gauja nchin che l ne ie nia unì cundanà definitivamënter.
- (3) La straufonghes ne daussa nia vester tratamënc che vede contra l sëns dla umanità y les muessa miré ala reeducazion dla persona cundaneda.
- (4) La pëina de mort ne ie nia lasceda pro.³

Art. 28

- (1) I funziuneres y i dependënc dl Stat y di ënc publics ie diretamënter respunsabli, aldò dla leges penales, zeviles y aministratives, d'azions fates n violazion di dërc. Te chisc caji se spand la respunsabltà zevila ora al Stat y a d'autri ënc publics.

TITUL II

Raporc etich-soziei

Art. 29

- (1) La Republica recunësc i dërc dla familia coche sozietà naturela fundeda sun l matrimone.
- (2) L matrimone ie basà sun la valivanza morala y giuridica di maridei cun i lims stabili dala lege a garanzia dla unità dla familia.

Art. 30

- (1) L ie n duvier y n dërt di genitores de mantenì, istruì y educé i mutons, ënghe sce i ie nasciui dedora dal matrimone.
- (2) Ti caji che i genitores ne ie nia boni de l fé se cruzia la lege che si duvieres vënie adempli.
- (3) La lege ti segurea ai mutons nasciui dedora dal matrimone uni defendura giuridica y soziela cumpatibla cun i dërc di cumëmbri dla familia legitima.
- (4) La lege scrij dant la normes y i lims per la nrescida dla paternità.

Art. 31

- (1) La Republica alesirea cun mesures economiches y d'autri provedimënc la furmazion dla familia y l'ademplimënt di duvieres lei limpea, tenian cont a na maniera particulera dla families cun truep mutons.
- (2) La defënd la maternità, la infanzia y la junëza, sustenian la istituzions che ie de bujën per chësc fin.

Art. 32

- (1) La Republica defënd la sanità coche dërt individuel de basa y coche nteres dla coletività, y la garantësc cures debant a chi che nen à de bujën.
- (2) Deguni ne possa unì sfurzà a n cër tratamënt saniter sce no per despusizion de lege. La lege ne daussa te degun cajo viulé i lims dac dant dal respet dla persona umana.

Art. 33

- (1) L'ert y la scienza ie liedies y nce si nseniamënt ie liede.
- (2) La Republica dà dant la normes genereles sun la istruzion y la istituesc scoles stateles per duc i ordens y degreies.
- (3) Ènc y privac à l dërt de istituì scoles y istituc d'educazion, zënza che chësc ti coste zeche al Stat.
- (4) Tl fissé i dërc y la ublianzas dla scoles nia stateles che se damanda la parificazion muessa la lege ti seguré lidëza plëina y a si sculeies n tratamënt scolastich valif a chël di sculeies dla scoles stateles.
- (5) L'ie scrit dant n ejam de Stat per l'amiscion ai ordens y degreies dla scoles defrënc o per la cuntlujion de chisc y per l'abilitazion ala eserzitazion profucionela.
- (6) La istituzions de cultura auta, l'universiteies y l'academies, à l dërt de se dé urdenamënc autonomi ti lims stabili dala leges dl Stat.

Art. 34

- (1) La scola ie davierta a duc.
- (2) La istruzion de basa, mpartida per almanco ot ani, ie ublienta y debant.
- (3) Chi che à capaziteies y meric à l dërt de arjonjer i degreies plu auc di studesc ënghe sce i ne n à nia i mesuns.
- (4) La Republica realisea chësc dërt cun stipendiums, cuntribuc ala families y d'autri provedimënc, che muessa unì atribuii tres cuncors.

TITUL III

Raporc economics

Art. 35

- (1) La Republica defënd l lëur te duta si formes y aplicazions.
- (2) La se cruzia dla furmazion y dl svilup profuscional di lauranc.
- (3) La sustën y la ncurajea l'acurdanzas y la urganisazions internaziuneles che mira a afermé y regulé l dërt dl lëur.
- (4) La recunësc la lidëza d'emigrazion, restan mpe la ublianzes stabilides dala lege tl nteres generel, y la defënd l lëur talian oradecà.

Art. 36

- (1) L laurant à l dërt de giapé n paiamënt proporzionel ala cuantità y ala cualità de si lëur y che sibe te uni cajo assé per seguré a sé nstës y a si familia na vita liedia y denitëusa.
- (2) La dureda mascima dl di de lëur ie stabilida dala lege.
- (3) L laurant à l dërt a n di liede al'ena y uni ann a ferias paiedes, y l ne possa nia renunzië a chësc.

Art. 37

- (1) L'ëila lauranta à i medemi dërc y giapa, a valivanza de lëur, la medema retribuions che ti spieta al laurant. La cundizions de lëur muessa lascé pro che la posse ademplì si funzion essenziela per la familia y seguré al'oma y al mut na prutezion adateda speziela.
- (2) La lege stabilësc l lim minim d'età per l lëur a paiamënt.
- (3) La Republica defënd l lëur di mëndri d'età cun normes spezieles y la ti garantësc, a valivanza de lëur, l dërt ala valivanza de retribuion.

Art. 38

- (1) Uni zitadin che ne à nia la capacità de lauré y che ne à nia i mesuns che ie de bujën per viver à l dërt al mantenimënt y a n'assistënza soziela.
- (2) I lauranc à l dërt ala previdënza y al'assegurazion de mesuns adatei a si bujëns de vita tl cajo de n nzidënt, de malatia, nvalidità, vedlëza y de dejocupazion nia ulentera.
- (3) Chi che ne ie nia boni de lauré y chi che à n handicap fisich à l dërt al'educazion y ala vianvieda profuscunela.
- (4) Di duvieres udui danora te chësc articul se cruzia i organs y la istituzions che ie njinie i te o sustenii dal Stat.
- (5) L'assistënza privata ie liedia.

Art. 39

- (1) La urganisazion sindachela ie liedia.
- (2) Ai sindacac ne ti possei nia unì sfurzà su d'autra ublianzes ora che si registrazion pra ufizies locai o zentrei, aldò dla normes de lege.
- (3) L ie cundizion per la registrazion che i statuc di sindacac se debe n urdenamënt intern sun na basa democratica.
- (4) I sindacac registrei à persunalità giuridica. I possa, reprejentei unitermënter n proporzion al numer de si scric ite, stipulé cuntrac coletifs de lëur cun fazon ublienta per duc chëi che fej pert dla categories a chëles che l cuntrac fej referimënt.

Art. 40

- (1) L dërt de scioper vën eserzità tl cheder dla leges che l regulea.

Art. 41

- (1) La scumenciadiva privata ie liedia.
- (2) La ne daussa nia se dejëujer tl cuntrast cun l utl soziel o a na maniera che gauje dann ala sanità, al ambient, ala segurëza, ala lidëza, ala denità umana.⁴
- (3) La lege determinea i programs y i cuntroi adatei acioche l'atività economica publica y privata posse unì nderzedà via y coordinada per fins soziei y ambientei.⁵

Art. 42

- (1) La proprietà ie publica o privata. I bëns economics ie dl Stat, de ënc o de privac.
- (2) La proprietà privata ie recunesciuda y garantida dala lege, che nen determinea la manieres de compra, de gudimënt y la limitazions per seguré si funziions sozieles y per la fé azessibla a duc.
- (3) La proprietà privata possa unì, ti caji udui danora dala lege y sun na indenisazion, despuscionada per rejons de nteres generel.
- (4) La lege stabilësc la normes y la limitazions dla suzescion legitima y testamentera y i dërc dl Stat sun l'arpejons.

Art. 43

- (1) Per i fins dl utl generel possa la lege resservé dantaprima o trasferì, tres despuscion contra na indenisazion, al Stat, a ënc publics o a associazions de lauranc o cunsumadëures cërta mprejes o categories de mprejes che reverda servijes publics essenziei o funtanes d'energia o situazions de monopol y che à

dantaldut carater de nteres generel.

Art. 44

- (1) Per arjonjer na rededa raziunela di fonc y per crië raporc soziei giusc somët la lege l proprietar privat di grunc a duvieres y liams, la stabilësc limitazions a si estenscion aldò dla regions y di raions agreres, la sustën y scrij dant la bonificazion di fonc, la trasformazion di latifonc y la ricostruzion dla uniteies produtives; la sustën la proprietà pitla y mesana.
- (2) La lege vëij danora pruvedimënc a bën di raions da mont.

Art. 45

- (1) La Republica recunësc la funzion soziela dla cooperazion a carater de mutualità y zënza fins de speculazion privata. La lege sustën y juda cun i mesuns adatei si svilup y segurea tres cuntroi aposta si carateristica y mires.
- (2) La lege regulea la scunanza y l svilup dl artejanat.

Art. 46

- (1) Per la revalutazion economica y soziela dl lëur n armonia cun i bujëns dla produzion recunësc la Republica l dërt di lauranc de tò pert, tla manieres y ti lims stabilii dala lege, ala gestion dl'aziendes.

Art. 47

- (1) La Republica ncurajea y defënd l sparani te duta si formes; la disciplina, coordinea y cuntrolea l eserzize dl credit.
- (2) La sustën l azes dl sparani populer ala proprietà dl'abitazion, ala furmazion dla pitla proprietà de coltivazion direta y al nvestimënt aziuner diret y indiret ti gran compless produtifs dl Paesc.

TITUL IV

Raporc politics

Art. 48

- (1) Litadëures ie duc i zitadins, ëi y ëiles, che à arjont la majera età.
- (2) La vela ie persunela y valiva, liedia y sucrëta. Litë ie n duvier zivich.
- (3) La lege stabilësc i recuisic y la manieres per l eserzize dl dërt de vela di zitadins residënc oradecà y segurea si efetività. Per

chësc fin vëniel istituì na zircoscrizion Ester per la vela dla Cameres, a chëla che l ti vën assenià na cumpëida de sëntes liteles stabilida da norma costituzionela y aldò de criters determinei dala lege. ⁶

- (4) L dërt de vela ne daussa nia unì limità sce no per mancanza de capacità zevila o per fazon de sentënza penala che ne possa nia unì revucheda o ti caji de denità morala mancënta ndichei dala lege.

Art. 49

- (1) Duc i zitadins à l dërt de se assozië a na maniera liedia te partic per tò pert cun metoda democratica tla determinazion dla politica naziunela.

Art. 50

- (1) Duc i zitadins possa prejenté petizions ala Cameres per se demandé pruvedimënc legislatifs o purté dant bujëns generei.

Art. 51

- (1) Duc i zitadins dl un y dl auter sés possa avëi azes ai ufizies publics y ala ncëries liteles te cundizions de valivanza aldò di requisic udui danora dala lege. Per chësc fin sustën la Republica cun pruvedimënc aposta la valivanza dla chances danter ëiles y ëi. ⁷
- (2) Per l'amiscion ai ufizies publics y ala ncëries liteles possa la lege parifiché ai zitadins i talians che ne fej nia pert dla Republica.
- (3) Chi che ie cherdà a dejëujer funziions publiches liteles à l dërt de avëi a despusizion l tëmp che ie de bujën a si ademplimënt y de manteni si stiera.

Art. 52

- (1) La defendura dla Patria ie n duvier sacher dl zitadin.
- (2) L servisc militer ie ublient ti lims y tla manieres ududes danora dala lege. Si ademplimënt ne danejea nia la pusizion de lëur dl zitadin y nianca l eserzize di dërc politics.
- (3) L urdenamënt dla Forzes armedes se tën al spirt democratich dla Republica.

Art. 53

- (1) Duc à l duvier de purté pro ala spëises publiches aldò de si capacità cuntributiva.
- (2) L sistem dla chëutes se tën ai criters de progressività.

Art. 54

- (1) Duc i zitadins à l' d'uvier de vester fedei ala Republica y de usservé la Costituzione y la leges.
- (2) I zitadins a chëi che l' ti ie unì sèurandat funziuns publiches à l' d'uvier de les ademplì cun disciplina y unëur, fajan juramënt ti caji udui danora dala lege.

PERT II

Urdenamënt dla Republica

TITUL I

L Parlamënt

SEZION I / La Cameres

Art. 55

- (1) L Parlamënt ie metù adum dala Camera di deputac y dal Senat dla Republica.
- (2) L Parlamënt vën mé adum tla reunion di cumëmbri de tramedoi Cameres ti caji udui danora dala Costituzione.

Art. 56

- (1) La Camera di deputac vën liteda cun na vela universela y direta.
- (2) L numer di deputac ie de catercënt. Ot de chisc ie l'itei tla zircoscrizione Ester.⁸
- (3) Duc i litadëures che à cumplì vintecin ani n l' di dla veles possa unì l'itei deputac.
- (4) La partizion dla sëntes lites danter la zircoscriziuns, ora che l numer de sëntes lites asseniedes ala zircoscrizione Ester, vën fata spartian l numer di abitanc dla Republica, da coche l resultat dala ultima cumpedada generela dla populazion, per trëicëntynuvantedoi y partian su la sëntes lites n proporzion ala populazion de uni zircoscrizione, sun la basa di cuozienctieres y di resc plu auc.^{9 10}

Art. 57

- (1) L Senat dla Republica vën lità sun basa regiunela, ora che la sëntes lites asseniedes ala zircoscrizione Ester.¹¹
- (2) L numer di senatores da pudëi lité ie de doicënt. Cater de chisc ie l'itei tla zircoscrizione Ester.¹²

- (3) Deguna Region ne daussa avëi n numer de senatores plu bas de trëi; l Molise n à doi, la Valle d'Aosta n à un.¹³
- (4) La partizion dla sëntes liteles danter la Regions, ora che l numer de sëntes liteles asseniedes ala zircoscrizion Ester, vën fata, do che l ie unit aplicà la despusizions dl coma da dant, n proporzion ala popolazion dla Regions, da coche la resultea dala ultima cumpededa generela dla popolazion, sun la basa di cuoziencl nteres y di resc plu auc.^{14 15}

Art. 58¹⁶

- (1) I senatores vën litei cun vela universela y direta.
- (2) Duc i litadëures che à cumpì carant'ani possa unì litei senatores.

Art. 59

- (1) Senator de dërt y a vita ie, ora che sce l renunzia, chi che ie stat Presidënt dla Republica.
- (2) L Presidënt dla Republica possa numiné senatores a vita cin zitadins che ti à purtà unëur y gloria dla Patria per si gran meric tl ciamp soziel, scientifich, artistich y leterer.¹⁷

Art. 60

- (1) La Camera di deputac y l Senat dla Republica vën litei per cin ani.
- (2) La dureda de uniuna dla doi Cameres ne possa nia unì slungeda sce no per lege y mé tl cajo de viera.¹⁸

Art. 61

- (1) La veles dla Cameres nueves vën tenides tl tëmp de setanta dis dala fin de chëles da dant. La prima reunion ne vën nia fata plu tert che n l vintejim di do la veles.
- (2) Nchin che la Cameres nueves ne ie nia unides adum tla reunion ie i pudëies de chëles da dant slungei.

Art. 62

- (1) La Cameres se anconta de dërt n l prim di nia de festa de fauré y d'utober.
- (2) Uniuna dla Cameres possa unì chereda ite te na reunion straudinera sun scumenciadiva de si Presidënt o dl Presidënt dla Republica o de n terzo de si cumpunënc.
- (3) Canche una dla doi Cameres ruva adum te na reunion straudinera, ie de dërt ënghe chereda ite l'autra.

Art. 63

- (1) Uniuna dla doi Cameres litea danter si cumpunënc l Presidënt y l ufize de presidënza.
- (2) Canche dut l Parlamënt se anconta te na senteda tenuta cun duc si cumpunënc deberieda ie l Presidënt y l Ufize de presidënza chëi dla Camera di deputac.

Art. 64

- (1) Uni Camera adotea si regulamënt a maiuranza assoluta de si cumpunënc.
- (2) La sentedes ie publiches; purempò possa uniuna dla doi Cameres y l Parlamënt canche l ruva adum cun tramedoi Cameres delibré de se ancunté te na senteda sucrëta.
- (3) La delibrazions de uni Camera y dl Parlamënt ne vel nia sce la maiuranza de si cumpunënc ne ie nia presënta, y sce les ne ie nia adotedes a maiuranza di presënc, ora che sce la Costituzione scrij dant na maiuranza speziela.
- (4) I cumëmbri dl Guvirn, ënghe sce i ne fej nia pert dla Cameres, à l dërt, y sce damandei, la ublianza de tò pert ala sentedes. I muessa unì audii uni iede che i se l damanda.

Art. 65

- (1) La lege determinea i caji de nia litabltà y de incumpatibltà cun l ufize de deputat o de senator.
- (2) Deguni ne possa fé pert tl medemo tëmpra la doi Cameres.

Art. 66

- (1) Uni Camera giudichea i tituli d'amiscion de si cumpunënc y la gaujes de nia litabltà y de incumpatibltà.

Art. 67

- (1) Uni cumëmbri dl Parlamënt reprejentea la Nazion y eserzitea si funziions zënza liam de mandat.

Art. 68

- (1) I cumëmbri dl Parlamënt ne possa nia unì cherdei a respuender dla minonghes purtedes a esprescion y dla ujes dates ju tl eserzize de si funziions.
- (2) Zënza l'autorisazion dla Camera de chëla che l fej pert ne daussa degun cumëmbri dl Parlamënt unì sometù a percuision persunela o a cësa, y l ne daussa nia unì arestà o te n'otra maniera unì derubà de si lidëza persunela, o unì tenì te detenzion, ora che sce tla esecuzion de na sentënza irevucabla

de cundana, o sce l vèn abinà tl at de cumplì n delit per chël che l ie preudù l arest ublient n flagranza.

- (3) N'autorisazion ie oradechël nce de bujën per somèter i cumëmbri dl Parlamënt a interzetazions, te ce forma che mei, de si cunversazions o comunicazions y per sequestré si curespundënza.¹⁹

Art. 69

- (1) I cumëmbri dl Parlamënt giapa na ndenità stabilida dala lege.

SEZION II / La furmazion dla leges

Art. 70

- (1) La funzion legislativa vèn eserziteda da tramedoi Cameres adum.

Art. 71

- (1) La scumenciadiva dla leges ti spieta al Guvirn, a uni cumëmber dla Cameres y ai organs y ënc a chëi che la sibe cunferida dala lege costituzionela.
- (2) L popul eserzitea la scumenciadiva dla leges tres la pruposta, da pert de almanco cincanta litadëures, de n proiet scrit te articuli.

Art. 72

- (1) Uni dessëni de lege prejentà a na Camera vèn, aldò dla normes de si regulament, ejaminà da na cumiscion y pona dala Camera nstëssa, che l apurvea articul per articul y cun lita finela.
- (2) L regulament stabilësc pruzedimënc scurtei per dessënies de lege che ie unic detlarei de prësia.
- (3) L possa oradechël stabilì te ce caji y formes che l ejam y l'apurvazion di dessënies de lege ti vèn trasferii a cumiscions, nce permanëntes, metudes adum a na maniera da spidlé la proporzion dla grupe parlementeres. Nce te chisc caji, nchin tl mumënt de si apurvazion definitiva, vèn l dessëni de lege mandà de reviers ala Camera, sce l Guvirn o n diescejim di cumpunënc dla Camera o n cuanto dla cumiscion se damanda che l vënie purtà a descuscion y a lita tla Camera nstëssa o che l vënie sometù a si apurvazion finela mé cun detlarazions de vela. L regulament determinea la formes de publizità di lëures dla cumiscions.
- (4) La pruzedura normala d'ejam y d'apurvazion direta da pert dla

Camera vën for adoteda per i dessënies de lege tla materia costituzionela y litela, de delegazion legislativa, d'autorisazion a ratifiché tratat internaziunei, d'apurvazion de bilanc y cunsuntifs.

Art. 73

- (1) La leges vën promulghedes dal Presidënt dla Republica tl tëmp de n mēns dal'apurvazion.
- (2) Sce la Cameres, uniuna a maiuranza assoluta de si cumpunënc, nen detlarea la prëscia, vën la lege cunedida tl tëmp stabili da chësta.
- (3) La leges vën publishedes debota do che les ie unides cunedides y les va n forza n l chidejem di do si publicazion, ora che sce la leges nstësses stabilësc n termin defrënt.

Art. 74

- (1) L Presidënt dla Republica, dan promulghé la lege, possa se damandé cun na nutizia mutiveda ala Cameres na delibrazion nueva.
- (2) Sce la Cameres apurvea inò la lege, muessa chësta unì cunedida.

Art. 75

- (1) L vën cherdà ora n referendum populer per delibré l'abrogazion, defin o n pert, de na lege o de n at che à valor de lege, canche cincantamile litadëures o cin Cunselieres regiunei se l damanda.
- (2) L referendum ne vën nia lascià pro per la leges sun la chëutes y dl bilanz, de amnistia y de reduzion dla pëina y per chëles d'autorisazion a ratifiché tratat internaziunei.
- (3) L dërt de partezipé al referendum à duc i zitadins cherdei a lité la Camera di deputac.
- (4) La pruposta sometuda a referendum ie apurveda sce l à tëtut pert ala vela la maiuranza de chi che nen à l dërt, y sce l ie unit arjont la maiuranza dla ujes valëivles.
- (5) La lege determinea la maniera d'atuazion dl referendum.

Art. 76

- (1) L eserzize dla funzion legislativa ne possa nia unì delegà al Guvirn sce no cun la determinazion di prinziips y criters diretifs y mé per n tëmp limità y per ogec definii.

Art. 77

- (1) L Guvirn ne daussa, zënza delegazion dla Cameres, dé ora degun decrer che ebe valor de lege urdenera.
- (2) Canche l Guvirn adotea, te caji straordineres y de prëscha, sota si respunsablità, pruvedimënc provisoresc cun forza de lege, muessel i prejenté n chël di per la cunverscion ala Cameres che, nce sce les ie unides desliedes, vën cherdedes ite aposta y vën adum tl tēmp de cin dis.
- (3) I decrer pierd fazion dal scumenciamënt inant, sce i ne ie nia tramudei te lege tl tēmp de sessanta dis da si publicazion. Ma la Cameres possa a uni moda regulé cun lege i raporc giuridics che se porta pro sun la basa di decrer nia tramudei.

Art. 78

- (1) La Cameres delibrea la cundizion de viera y ti sëurandà al Guvirn i pudëies che ie de bujën.

Art. 79

- (1) L'amnistia y la reduzion dla pëina vën cunzedudes cun lege delibreda a maiuranza di doi terzi di cumpunënc de uni Camera, te uni si articul y tla lita finela.
- (2) La lege che lascia pro l'amnistia o la reduzion dla pëina stabilësc ënghe l termin per si aplicazion.
- (3) Te uni cajo ne possa l'amnistia y la reduzion dla pëina nia unì aplichedes a reac cumetui do la prejentazion dl dessëni de lege.²⁰

Art. 80

- (1) La Cameres autorisea cun lege la ratificazion di tratat internaziunei che ie de natura politica, o che vëij danora arbitrac o regulamënc giudizieres, o che cumporta mudazions dl teritore o cëries sun la finances o mudazions de leges.

Art. 80

- (1) L Stat segurea l balanz danter la ntredes y la spëises de si bilanz, tenian cont dla fases negatives y positives dl zitlus economich.
- (2) L ndebitamënt ie mé lascià pro per cunscidré la fazions dl zitlus economich y, do l'autorisazion dla Cameres adoteda a maiuranza assoluta di cumponënc de uniuna, sce l se porta pro ntraunides d'ezezion.
- (3) Uni lege che gauja cëries majeres o nueves vëij danora i mesuns per ti jì ancontra.

- (4) La Cameres apurvea uni ann cun lege l bilanz y l rëndicont cunsuntif preientei dal Guvirn.
- (5) L eserzize provisorye dl bilanz ne daussa nia uni cunzedù sce no per lege y per tëmps de ndut nia plu lonc de cater mënsch.
- (6) L cuntenut dla lege de bilanz, la normes de basa y i criters per seguré l bilanz danter la ntredes y la spëises di bilanz y la sustenibltà dl debit de duta l'aministrazions publiches vën stabilii cun lege apurveda a maiuranza assoluta di cumponënc de uniuna dla Cameres, tl respet di prinzipls definii cun lege costituzionela.^{21 22}

Art. 82

- (1) Uni Camera possa nvië via nrescides sun materies de nteres publich.
- (2) Per chësc fin numineia danter si cumponënc na cumiscion furmeda a na maniera che spidlea la proporzions dla grupes defrëntes. La cumiscion de nrescida passa ala nrescida y ai ejams cun i medemi pudëies y la medema limitazions dl' autorità giudiziaria.

TITUL II

L Presidënt dla Republica

Art. 83

- (1) L Presidënt dla Republica vën lità dal Parlamënt te na senteda a chëla che si cumponënc tol pert deberieda.
- (2) Pra la vela tolel pert trëi deleghei per uni Region litei dal Cunsëi regiunel a na moda che la reprejentanza dla mendranzes sibe segureda. La Valle d'Aosta à mé un n delegà.
- (3) La vela dl Presidënt dla Republica vën fata cun lita sucrëta a maiuranza di doi terzi dla nduneda. Do la terza lita iel assé dla maiuranza assoluta.

Art. 84

- (1) Uni zitadin che à cumplì cincant'ani y che god di dërc zevii y politics possa uni lità Presidënt dla Republica.
- (2) La funzion de Presidënt dla Republica ie incumpatibla cun uni altra ncëria.
- (3) L paiamënt y la dotazion dl Presidënt vën determinei per lege.

Art. 85

- (1) L President dla Republica ie lità per set ani.
- (2) Trènta dis dan che l tome l termin chërd l President dla Camera di deputac ite na senteda dl Parlamënt y di deleghei regiunei per lité l President dla Republica nuef.
- (3) Sce la Cameres ie desliedes o sce l mancia manco de trëi mënsch nchin a si destumeda, vën la veles fates tl tēmp de chindesc dis dala reunion dla Cameres nueves. Ntant vëniel slungia i pudëies dl President tla ncëria.

Art. 86

- (1) Te uni cajo che l President dla Republica ne pudëssa nia eserzité si funziions vën chëstes eserzitedes dal President dl Senat.
- (2) Tl cajo de mpedimënt permanënt o de mort o de demiscions dl President dla Republica, chërd l President dla Camera di deputac ora la vela dl President dla Republica nuef tl tēmp de chindesc dis, ora che per n tēmp plu lonch preudù, sce la Cameres ie unides desliedes o sce l mancia manco che trëi mënsch nchin a si destumeda.

Art. 87

- (1) L President dla Republica ie l sëurastant dl Stat y reprejentea l'unità naziunela.
- (2) L possa mandé nutizies ala Cameres.
- (3) L chërd ora la veles dla Cameres nueves y nen determinea la prima reunion.
- (4) L autorisea la prejentazion ala Cameres di dessënies de lege de scumenciadiva dl Guviern.
- (5) L promulghea la leges y dà ora i decrec che à valor de lege y i regulamënc.
- (6) L chërd ora i referendums populeres ti caji udui danora dala Costituzion.
- (7) L numinea, ti caji ndichei dala lege, i funziuneres dl Stat.
- (8) L acreditea y rezev i reprejentanc diplomatics, l ratificea i tratat internaziunei, do avëi giapà, sce l ie de bujën, l'autorisazion dla Cameres.
- (9) L à l cumando dla Forzes armedes, l sëurastà al Cunsëi plu aut de defendura costituì aldò dla lege, l detlarea l stat de viera delibrà dala Cameres.
- (10) L ie sëurastant dl Cunsëi plu aut dla magistratura.
- (11) L possa cunzeder grazia y mudé la pëines.
- (12) L cunferësc la uneranzes dla Republica.

Art. 88

- (1) L'President dla Republica possa desliè la Cameres o nce mé una dla doves do che l'à audì si presidënc.
- (2) L'ne daussa nia eserzitè chësta facultà ti ultimi sies mënsch de si mandat, ora che sce chisc curespuend defin o n pert cun i sies mënsch dla legislatura.²³

Art. 89

- (1) Degun at dl'President dla Republica vel sce l'ne ie nia contrasotscriit dai ministri pruponënc che se n tol la respunsablità.
- (2) I ac che à valor legislatif y i altri ac ndichei dala lege vën nce contrasotscriit dal President dl Cunsëi di ministri.

Art. 90

- (1) L'President dla Republica ne ie nia respunsabl dl'azions dejëutes tl'eserzize de si funziions, ora che per tradimënt aut o per atentat ala Costituzione.
- (2) Te chisc caji vëniel metù tl stat d'acusa dal Parlamënt te na senteda tenida cun la doi Cameres deberieda, cun la maiuranza assoluta de si cumëmbri.

Art. 91

- (1) Dan sëurantò si funziions fej l'President dla Republica juramënt de fedeltà ala Republica y de usservanza dla Costituzione dan l'Parlamënt ruvà adum te na senteda cun la doi Cameres deberieda.

TITUL III

L Gubern

SEZION I / L Cunsëi di ministri

Art. 92

- (1) L'Gubern dla Republica ie metù adum dal President dl Cunsëi y dai Ministri che costituesc deberieda l Cunsëi di ministri.
- (2) L'President dla Republica numinea l'President dl Cunsëi di ministri y, sun pruposta de chësc, i ministri.

Art. 93

- (1) L'President dl Cunsëi di ministri y i Ministri, dan sëurantò si funziions, fej juramënt tla mans dl'President dla Republica.

Art. 94

- (1) L Guvirn muessa avèi la crèta dla doi Cameres.
- (2) Unì Camera dà y revuchea la crèta tres mozion mutiveda y liteda cun apel numinel.
- (3) Tl tëmp de diesc dis da si furmazion se prejentea l Guvirn ala Cameres per giapé la crèta.
- (4) La usc cuntrera de una o de tramedoi Cameres sun na pruposta dl Guvirn ne cumporta deguna ublianza de demiscions.
- (5) La mozion de desfidënza muessa unì sotscrita da almanco n diescejim di cumpunënc dla Camera y possa permò unì metuda n discusscion trèi dis do si prejentazion.

Art. 95

- (1) L Presidënt dl Cunsëi di ministri mëina la politica generela dl Guvirn y l nen ie respunsabl. L mantën l'unità de direzion politica y aministrativa sustenian y coordinan l'atività di Ministri.
- (2) I Ministri ie respunsabli colegialmënter di ac dl Cunsëi di ministri, y individualmënter di ac de si ciamps de competënza.
- (3) La lege se cruzia dl urdenamënt dla Presidënza dl Cunsëi y determina l numer, l'atribuzions y la urganisazion di ministeres.

Art. 96

- (1) L Presidënt dl Cunsëi di ministri y i Ministri, nce sce i ne ie nia plu te si ncëria, ie sometui, per i reac cumetui tl eserzize de si funziions, ala giurisdizion urdenera, do che l ie unì dat l'autorisazion dl Senat dla Republica o dla Camera di deputac, aldò dla normes stabilides dala lege costituzionela.²⁴

SEZION II / L'Aministrazion Publica

Art. 97

- (01) L'aministrazions publiches, n coerënza cun l urdenamënt dla Union europeica, segurea l balanz di bilanc y la sustenibltà dl debit publich.²⁵
- (1) I ufizies publiche ie urganisei aldò de despusiziions de lege, a na maniera che l sibe segurà l bon andamënt y la mparzialità dl'aministrazion.
- (2) Tl urdenamënt di ufizies iel determinà i ciamps de competënza, l'atribuzions y la respunsablteies di funziuneres.
- (3) Ala stieres tl'aministrazion publica àn azes tres n cuncors, ora che ti caji stabili dala lege.

Art. 98

- (1) I impieghei publics ie a servisc estlusif dla Nazion.
- (2) Sce i ie cumëmbri dl Parlamënt possi mé arjonjer na promoziun pervia dl'età de servisc.
- (3) N possa stabilì cun lege limitaziuns al dërt de se scrì ite a partìc politics per i magistrac, per i militeres de cariera tl servisc atif, per i funziuneres y i agënc dla polizai, i reprejentanc diplomatics y di consulac oradecà.

SEZION III / I organs ausilieres

Art. 99

- (1) L Cunsëi naziunel dl'economia y dl lëur ie metù adum, tla manieres stabilides dala lege, da esperc y da reprejentanc dla categories produtives, te na mesura che tēnie cont de si mportanza aldò de si cumpëida y cualità.
- (2) L ie l organ de cunsulënza dla Cameres y dl Guviern per la materies y aldò dla funziuns che ti ie unides atribuides dala lege.
- (3) L à la scumenciadiva legislativa y l possa purté pro al'elaburazion dla legislazion economica y soziela aldò di prinzijs y ti lims stabilii dala lege.

Art. 100

- (1) L Cunsëi de Stat ie organ de cunsulënza giuridich-aministrativa y de scunanza dla giustizia tl'aministrazion.
- (2) La Chëurt di conc eserzitea l cuntrol preventif de legitimità sun i ac dl Guviern, y nce chël che vën do sun la gestion dl bilanz dl Stat. La tol pert, ti caji y tla formes stabilides dala lege, al cuntrol sun la gestion finanziaria di ënc a chëi che l Stat dà cuntribuc urdeneres. La ti comunichea diretamënter ala Cameres l resultat de si cuntrol.
- (3) La lege garantësc la ndependënza di doi istituc y de si cumpunënc dan l Guviern.

TITUL IV

La Magistratura

SEZION I / Urdenamënt giurisdiziunel

Art. 101

- (1) La giustizia ie aministreda tl inuem dl popul.

- (2) I giudesc ie mé sometui ala lege.

Art. 102

- (1) La funzion giurisdizionela vën eserziteda da magistrac urdeneres istitui y regulei dala normes sun l urdenamënt giudizier.
- (2) L ne daussa nia unì istituì giudesc straudineres o giudesc speziei. L possa unì istituì mé pra i organs giudizieres urdeneres sezions specialisesdes per cërta materies, nce cun la partezipazion de zitadins adatei che ne fej nia pert dla magistratura.
- (3) La lege regulea i caji y la formes dla partezipazion direta dl popul al'aministrazion dla giustizia.

Art. 103

- (1) L Cunsëi de Stat y i autri organs de giustizia aministrativa à giurisdizion per la scunanza ti cunfronc dl'aministrazion publica di nteresc legitims y, te materies particuleres ndichedes dala lege, nce di dërc sogetifs.
- (2) La Chëurt di Conc à giurisdizion tla materies de cuntabltà publica y tl'autres specifichedes dala lege.
- (3) I tribunai militeres tl tēp de viera à la giurisdizion stabilida dala lege. Tl tēp de pesc ài mé giurisdizion per reac militeres cumetui da persones che fej pert dla Forzes armedes.

Art. 104

- (1) La magistratura ie n ordenn autonom y ndependënt da uni auter pudëi.
- (2) A cë dl Cunsëi plu aut dla magistratura ie l Presidënt dla Republica.
- (3) L nen fej pert de dërt l prim presidënt y l procuradëur generel dla Chëurt de cassazion.
- (4) I autri cumpunënc ie litei per doi terzi da duc i magistrac urdeneres danter la persones che fej pert dla categories defrëntes, y per n terz dal Parlamënt te na senteda tenida deberieda danter professëures urdeneres de università de materies giuridiches y aucac do chindesc ani de pratica de lëur.
- (5) L Cunsëi litea n vizepresidënt danter i cumpunënc desinieci dal Parlamënt.
- (6) I cumëmbri litei dl Cunsëi resta tla ncëria per cater ani y ne possa nia inò debota unì litei.
- (7) I ne daussa nia, nchin che i ie tla ncëria, vester scric ite ti albums profesciunei, y nianca fé pert dl Parlamënt o de n Cunsëi regiunel.

Art. 105

- (1) Aldò dla normes dl urdenamënt giudizier ti spietel al Cunsëi plu aut dla magistratura l'assunzioms, l'asseniazions y i trasferimënc, la promozioms y i pruvedimënc disciplineres per cie che reverda i magistrac.

Art. 106

- (1) La numinazioms di magistrac vën fates tres cuncors.
- (2) La lege sun l urdenamënt giudizier possa lascé pro la numinazion, nce tres vela, de magistrac unereres per duta la funzioms atribuides a giudesc singuli.
- (3) Sun proposta dl Cunsëi plu aut dla magistratura possel unì cherdà tla ncëria de cunselieres de cassazion, per meric straordineres, prufessëures urdeneres de università te materies giuridiches y aucac che ebe chindesc ani de servisc y che sibe scric ite ti albums speziei per la giurisdizioms plu autes.

Art. 107

- (1) I magistrac ne possa nia unì destituii. I ne possa nia unì suspendui temporermënter o per for y ne daussa nia unì trasferii a d'otra sëntes y funzioms sce no do na dezijion dl Cunsëi plu aut dla magistratura, tëuta o per la rejons y cun la garanzies de defendura stabilides dal urdenamënt giudizier o cun si cunsëns.
- (2) L Minister dla giustizia à la facultà de nvië via l'azion disciplinera.
- (3) I magistrac se defrënzia danter ëi mé per la defrënzia de si funzioms.
- (4) L ministere public god dla garanzies stabilides te si cunfronc dala normes sun l urdenamënt giudizier.

Art. 108

- (1) La normes sun l urdenamënt giudizier y sun uni magistratura ie stabilides cun lege.
- (2) La lege segurea la ndependënza di giudesc dla giurisdizioms spezieles, dl ministere public pra chëstes, y de duc i autri che fej pert dl'aministrazion dla giustizia.

Art. 109

- (1) L'autorità giudiziera à l cumando diret dla polizai giudiziera.

Art. 110

- (1) Restan mpe la cumpetënzes dl Cunsëi plu aut dla magistratura,

ti spieta al Minister dla giustizia la organisazion y l funzionamënt di servijes che reverda la giustizia.

SEZION II / Normes sun la giurisdizion

Art. 111

- (1) La giurisdizion vën atueda tres n pruzes giust regulà dala lege.²⁶
- (2) Uni pruzes se dejëuj tl contraditore dla doi pertes, te cundizions de valivanza, dan a n giudesc terzo y nia de pert. La lege nen garantësc la dureda adegueda.²⁶
- (3) Tl pruzes penal, asseguera la lege che la persona acuseda de n reat vënie, tan tosc che la va, nfurmeda a na maniera resserveda dla natura y dla rejons dl'acusa fata contra d'ël; che l ti vënie dat l tēmp y la cundizions che ie de bujën per njinie si defendura; che l ebe la facultà, dan l giudesc, de damandé ora o de fé damandé ora la persones che fej detlarazions sun si cont, de giapé la cunvocazion y la nterogazion de persones a si defendura tla medema cundizions dl'acusa y l'acuisizion de uni auter mesun de proa a si bën; che la sibe sustenida da n nterpret sce la ne ntënd o ne reiona nia l lingaz adurvà tl pruzes.²⁶
- (4) L pruzes penal ie regulà dal prinzip dl contraditore tla formazion dla proa. La gauja dl'acusà ne daussa nia unì desmustreda sun la basa de detlarazions fates da chi, per vela liedia, se à de si ulentà for retrat dala interrogazion da pert dl acusà o de si defensëur.²⁶
- (5) La lege regulea i caji te chëi che la formazion dla proa ne vën nia fata n contraditore tl cunsëns dl mputà o per mpuscibltà azerteda de natura ogetiva o per fazon de n cumpurtamënt desmustrà contra la lege.²⁶
- (6) Duc i pruvedimënc giurisdizionalei muessa vester mutivei.
- (7) Contra la sentënzes y contra i pruvedimënc sun la lidëza persunela pronunziei dai organs giurisdizionalei urdeneres o speziei vëniel for lascià pro de fé recurs pra la Cassazion per viulazion de lege. N daussa mé desvié da chësta norma per la sentënzes di tribunai militeres tl tēmp de viera.
- (8) Contra la deziions dl Cunsëi de Stat y dla Chëurt di conc vën l recurs pra la Cassazion mé lascià pro per la rejons che reverda la giurisdizion.

Art. 112

- (1) L ministere publich à la ublianza de eserzitè l'azion penala.

Art. 113

- (1) Contra i ac dl'aministrazion publica vëniel for lascià pro la defendura giurisdizionela di dërc y di nteresc legitims dan ai organs de giurisdizion urdenera o aministrativa.
- (2) Chësta defendura giurisdizionela ne daussa nia unì stluta ora o limiteda a mesuns particuleres de mpuniazion o per cërta categories de ac.
- (3) La lege determinea ciun organs de giurisdizion che possa anulé i ac dl'aministrazion publica ti caji y cun la fazions ududes danora dala lege nstëssa.

TITUL V

La Regions, la Provinzies y Chemuns

Art. 114

- (1) La Republica ie costituïda dai Chemuns, dala Provinzies, dala Ziteies metropolinanes, dala Regions y dal Stat.
- (2) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions ie ënc autonoms cun si statuc, pudëies y funziions aldò di prinzijs fisei dala Costituzione.
- (3) Roma ie la capitela dla Republica. La lege dl Stat disciplinea si urdenamënt.²⁷

Art. 115²⁸

Art. 116

- (1) L Friuli-Venezia Giulia, la Sardegna, la Sicilia, l Trentin-Südtirol, la Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste à formes y cundiziions particuleres d'autonomia, aldò di statuc speziei adotei cun lege costituzionela.
- (2) La Region Trentin-Südtirol ie costituïda dala Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan.
- (3) D'otra formes y cundiziions particuleres d'autonomia che reverda la materies nunziedes tl terzo coma dl articul 117 y la materies ndichedes dal segundo coma dl medemo articul pra i pustoms l), ti lims dla urganisazion dla giustizia de pesc, n) y s), possa unì atribuides a d'otra Regions, cun lege statela sun scumenciadiva dla Region nteresseda, do che l ie unit audì i ënc locai, tl respet di prinzijs nunziei tl articul 119. La lege vën apurveda dala Cameres a maiuranza assoluta di cumpunënc, a una danter l Stat y la Region nteresseda.²⁹

Art. 117

- (1) L pudèi legislatif vèn eserzità dal Stat y dala Regions tl respet dla Costituzion y di liams che se porta pro dala ublianzes internaziuneles.
- (2) L Stat à legislazion estlusiva te chësta materies:
 - a) politica estera y raporc internaziunei dl Stat; raporc dl Stat cun la Union europeica; dërt d'asil y cundizion giuridica di zitadins di Stac che ne fej nia pert dla Union europeica;
 - b) imigrazion;
 - c) raporc danter la Republica y la cunfescions religëuses;
 - d) defendura y Forzes armedes; segurëza dl Stat; ermes, munizions y esplosifs;
 - e) munëida, scunanza dl sparani y marcei finanzieres; defendura dla concurenza; sistem dla valuta; sistem dla chëutes y de cuntabltà dl Stat; armonisazion di bilanc publics; perecuazion dla ressorses finanzieres;³⁰
 - f) organs dl Stat y leges liteles relatives; referendums statei; vela dl Parlamënt europeich;
 - g) urdenamënt y urganisazion aministrativa dl Stat y di ënc publics naziunei;
 - h) orden public y segurëza; ora che la polizai aministrativa locala;
 - i) zitadinanza, stat zevil y anagrafs;
 - l) giurisdizion y normes pruzessueles; urdenamënt zevil y penal; giustizia aministrativa;
 - m) determinazion di livei essenziei dla prestazions che reverda i dërc zevii y soziei che muessa uni garantii sun dut l teritore naziunel;
 - n) normes genereles sun sun la istruzion;
 - o) previdënzia soziela;
 - p) legislazion litela, organs de guviern y funzions fundamenteles de Chemuns, Provinzies y Ziteies metropolitanes;
 - q) doganes, prutezion di cunfins naziunei y profilassa internaziunela;
 - r) pëisc, mesures y determinazion dl tèmp; coordinamënt dla nformazion statistica y coordinamënt nformatich di dac dl'aministrazion statela, regiunela y locala; opres dl ntelet;
 - s) defendura dl ambient, dl ecosistem y di bëns culturei.
- (3) Chësta materies fej pert dla legislazion concurenäta: i raporc internaziunei y chëi cun la Union europeica dla Regions; cumerz cun i paejes oradecà; defendura y segurëza dl lëur; istruzion, restan mpe l'autonomia dla scoles ora che la istruzion y la furmazion profesciunela; profescions; nrescida

scientifica y tecnologica y sustèni dla inuvazion per i setores de produzion; defendura dla sanità; alimentazion; urdenamënt sportif; prutezion zevila, guviern dl teritore; porc y aeroporc zevii; gran rèies de trasport y de navegazion; urdenamënt dla comunicazion; produzion, trasport y destribuzion naziunela dla energia; previdënza complementera y ntegrativa, coordinamënt dla finanza publica y dl sistem dla chëutes; valorisazion di bëns culturei y ambientei y promozion y urganisazion de ativateies cultureles; casses dl sparani, casses rureles, aziendes de credit a carater regiunel; ënc de credit fundier y agrer a carater regiunel. Tla materies de legislazion concurença ti spietel ala Regions l pudëi legislatif ora che per la determinazion di prinzijs de basa, resserveda ala legislazion dl Stat.³¹

- (4) L pudëi legislatif che reverda uni materia nia resserveda espressamënter ala legislazion dl Stat ti spieta ala Regions.
- (5) La Regions y la Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan partezipea, tla materies de si competënza, ala dezijions revardëntes la furmazion di ac normazifs comuniteres y se cruzia dl'atuazion y dl'esecuzion dl'acurdanzas internaziuneles y di ac dla Union europeica, tl respet dla normes de pruzedura stabilides da lege statela, che regulea la modaliteies de eserzize dl pudëi sostitutif tl cajo che l ne unisse fat nia.
- (6) L pudëi de regulamentazion ti spieta al Stat tla materies de legislazion estlusiva, ora che per cie che reverda la delega ala Regions. L pudëi de regulamentazion ti spieta ala Regions te uni altra materia. I Chemus, la Provinzies y la Ziteies metropolitanas à pudëi de regulamentazion per la disciplina dla urganisazion y dla esrztazion dla funziions che ti ie atribuides.
- (7) La leges regiuneles tol y tres uni rëm che mpedësc la valivanza plëina di ëi y dl'ëiles tla vita soziela, culturela y economica y sustèn la valivanza d'azes danter ëiles y ëi ala ncëries liteles.
- (8) La lege regiunela ratifichea i cunsënc dla Region cun d'autra Regions per l miëur eserzize de si funziions, nce tres la individuazion de organs coletifs.
- (9) Tla materies de si competënza possa la Region stlù ju acurdanzas cun Stac y cunsënc cun ënc teritoriei nterns a d'autri Stac, tla formes y ti caji disciplinei da leges stateles.³²

Art. 118

- (1) La funziions aministratives ie atribuides ai Chemuns, restan mpe i caji te chëi che per segurè si eserzize uniter, ti vënieles conferides a Provinzies, Ziteies metropolitanas, Regions y Stat, sun la basa di prinzijs de sussidiarietà, deferenziazion y

adeguatëza.

- (2) I Chemuns, la Provinzies y la Ziteies metropolitanes à si funziuns aministratives y chèles che ti ie cunferides cun lege statela o regiunela, aldò dla cumpetënzes respetives.
- (3) La lege statela disciplinea formes de coordinamënt danter Stat y Regions tla materies nunziedes pra i pustoms b) y h) dl segundo coma dl articul 117, y la disciplinea oradechël formes de cunsëns y de coordinamënt tla materia dla scunanza di bëns culturei.
- (4) Stat, Regions, Ziteies metropolitanes, Provinzies y Chemuns sustèn l'autonomia de scumenciadiva di zitadins, singuli y assoziei, per l' deuejamënt de ativiteies de nteres generel, sun la basa di prinzip de sussidiarietà.³³

Art. 119

- (1) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions à autonomia finanziaria de ntreda y de spëisa, tl respet dl balanz di bilanc relatifs, y tol pert a seguré la usservanza di liams economics y finanzieres che se porta pro dal urdenamënt dla Union europeica.³⁴
- (2) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions à ressorses autonomes. Les stabilësc y aplichea si chèutes y si ntredes n armunia cun la Costituzion y aldò di prinzijs de coordinamënt dla finanza publica y dl sistem dla chèutes. Les possa cumpartezipé ala ntredes dla chèutes stateles che reverda si teritore.
- (3) La lege dl Stat istituësc n fond perecuatif, zënza liams de destinazion, per i teritoresc cun de mëndra capaziteies fischeles per abitant.
- (4) La ressorses che vën dala funtanes nunziedes ti comes dan chèsc ti dà la puscibltà ai Chemuns, ala Provinzies, ala Ziteies metropolitanes y ala Regions de finanzië de plën la funziuns publiches che ti ie atribuides.
- (5) Per sustenì l' svilup economich, la coesion y la solidarietà soziela, per tò y tres desbalanc economics y soziei, per sustenì l' eserzize efetif di dërc dla persona, o per se cruzië de obietifs defrënc dal eserzize normal de si funziuns, destinea l' Stat ressorses de njonta y fej ntervënc speziei a bën de cër' Chemuns, cërta Provinzies, Ziteies metropolitanes y Regions.
- (6) La Republica recunësc la particulariteies dla l'jules y sustèn la mesures che ie de bujën per tò y jì i svantajes che se porta pro dal vester ijula.³⁵
- (7) I Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes y la Regions

à n si patrimonie che ti vën atribuì aldò di prinzijs generei determinei dala lege dl Stat cun la definizion cuntestuela di plans de amortamënt y a cundizion che l vënie per duc i ënc de uni Region respetà l balanz dl bilanz. I daussa mé fé debic per finanzië spëises de nvestimënt. L vën stlut ora uni garanzia da pert dl Stat sun i mprësc fac da chisc.^{36 37}

Art. 120

- (1) La Region ne daussa nia mëter su dac de mpurtazion y espurtazion o de transit danter la Regions y la ne daussa ënghe nia tò pruvedimënc che ie de rëm te cie maniera che mei per la cirkulazion liedia dla persones y dla cosses danter la Regions, y ne limitë nia l eserzize dl dërt al lëur te deguna pert dl teritore naziunel.
- (2) L Guviern possa – zënza tenì cont di cunfins di guvierns locai – se remplazé a organs dla Region, dla Ziteies metropolitanes, dla Provinzie y di Chemuns tl cajo dla manciaanza de respet dla normes y di tratat internaziunei o dla normativa comuniter a o de pericol grief per la segurëza y l orden publics, o canche la defendura dla unità giuridica o dla unità economica y te na maniera particulera la defendura di livei essenziei dla prestaziuns che reverda i dërc zevii y soziei se l damanda. La lege determinea la pruzedures miredes a garantì che i pudëies sostitutifs vënie eserzitei tl respet dl prinzip de sussidiarietà y dl prinzip de cunlaurazion leala.³⁸

Art 121

- (1) I organs dla Regions ie: l Cunsëi regiunel, la Jonta y si Presidënt.
- (2) L Cunsëi regiunel eserzitea l pudëi legislatif atribuì ala Region y l'otra funziuns che ti ie cunferides dala Costituzion y dala leges. L possa fé prupostes de lege ala Cameres.
- (3) La Jonta regiunela ie l organ esecutif dla Regions.
- (4) L Presidënt dla Jonta reprejentea la Region; l mëina la politica dla Jonta y l nen ie responsabl; l promulghëa la leges y emanea i regulamënc regiunei; l mëina la funziuns aministratives deleghëdes dal Stat ala Region, se tenian ala istruzions dl Guviern dla Republica.³⁹

Art. 122

- (1) L sistem de vela y i caji de nia litabltà y de incumpatibltà dl Presidënt y di autri cumpunënc dla Jonta regiunela sciche nce di conselieres regiunei ie disciplinei cun lege dla Region ti lims di prinzijs de basa stabili cun lege dla Republica, che stabilësc

nce la dureda di organs litabli.

- [2] Deguni ne daussa fé pert tl medemo tēmp de n Cunsēi o de na Jonta regiunela y de una dla Cameres dl Parlamēt, de n auter Cunsēi o de n'otra Jonta regiunela, o dl Parlamēt europeich.
- [3] L Cunsēi lita danter si cumpunēnc n Presidēt y n ufize de presidēza.
- [4] I cunselieres regiunei ne possa nia unī cherdei a respuender dla minonghes purtedes a esprescion y dla ujes dates tl eserzize de si funziōns.
- [5] L Presidēt dla Jonta regiunela, ora che sce l statut regiunel l cumanda a na maniera defrēnta, vën lità cun vela universela y direta. L Presidēt lità numinea y revuchea i cumpunēnc dla Jonta.⁴⁰

Art. 123

- [1] Uni Region à n statut che, n armunia cun la Costituzion, nen determinea la forma de guviern y i prinzijs de basa de urganisazion y de funzionamēt. L statut regulea l eserzize dl dërt de scumenciadiva y de referendum sun leges y pruvedimēnc aministratifs dla Region y la publicazion dla leges y di regulamēnc regiunei.
- [2] L statut vën apurvà y mudà dal Cunsēi regiunel cun lege apurveda a maiuranza assoluta de si cumpunēnc, cun doi delibrazions ndolauter adotedes cun n tēmp de paussa nia plu curt de doi mēnsc. Per chēsta lege ne vëniel nia damandà l vist da pert dl Cumisser dl Guviern. L Guviern dla Republica possa nvië via la cuestion de legitimità costituzionela sun i statut regiunei dan la Chëurt costituzionela tl tēmp de trēnta dis da si publicazion.
- [3] L statut ie sometù a referendum populer sce l ie tl tēmp de trēi mēnsc da si publicazion n cincantejim di litadëures dla Region o n cuinto di cumpunēnc dl Cunsēi regiunel che se l damanda. L statut sometù a referendum ne vën nia promulgà sce l ne ie nia unit apurvà dala maiuranza dla ujes valëivles.
- [4] Te uni Region disciplinea l statut l Cunsēi dl'autonomies locales coche organ de consultazion danter Region y ënc local.⁴¹

Art. 124⁴²

Art. 125

- [1] ⁴³
- [2] Tla Region vëniel istituì organs de giustizia aministrativa de prim degré, aldò dl urdenamēt stabili tres lege dla Republica. L possa unī istituì sezions cun sēnta defrēnta dal capoluech dla Region.

Art. 126

- (1) Cun n decret mutivà dl Presidënt dla Republica vëniel cumandà l desliamënt dl Cunsëi regiunel y la remozion dl Presidënt dla Jonta che à fat ac cuntreres ala Costituzion o viulazions grieves dla lege. L desliamënt y la remozion possa nce unì cumandei per rejons de segurèza naziunela. L decret vën adotà do che l ie unit audì na Cumiscion de deputac y senatores metuda adum, per la cuestions regiuneles, tla manieres stabilides cun lege dla Republica.
- (2) L Cunsëi regiunel possa purté a esprescion la desfidenza ti cunfronc dl Presidënt dla Jonta tres na mozion mutiveda, sotscrita da almanco n cuinto de si cumpunënc y apurveda per apel numinel a maiuranza assoluta di cumpunënc. La mozion ne daussa nia unì metuda n descuscion dan trèi dis dala prejentazion.
- (3) L'apurvazion dla mozion de desfideda ti cunfronc dl Presidënt dla Jonta lità cun vela universela y direta, y nce la remozion, l mpedimënt permanënt, la mort o la demiscions ulenteres de chësc cumporta la demiscions dla Jonta y l desliamënt dl Cunsëi. Te uni cajo cumporta la medema fazions la demiscions cuntestueles dla maiuranza di cumpunënc dl Cunsëi. ⁴⁴

Art. 127

- (1) L Guviern possa, canche l rata che na lege regiunela vede sëura la competënza dla Region ora, nvië via la cuestion de legitimità costituzionela dan la Chëurt costituzionela tl tēmp de sessanta dis da si publicazion.
- (2) La Region possa, canche la rata che na lege o n at cun valor de lege dl Stat o de n'otra Region ferësc si competënza, nvië via la cuestion de legitimità costituzionela dan la Chëurt costituzionela tl tēmp de sessanta dis dala publicazion dla lege o dl at cun valor de lege. ⁴⁵

Art. 128⁴⁶

Art. 129⁴⁷

Art. 130⁴⁸

Art. 131

L vën costitui chësta Regions:

- » Piemonte
- » Valle d'Aosta
- » Lombardia
- » Trentin-Südtirol

- » Veneto
- » Friuli-Venezia-Giulia
- » Liguria
- » Emilia-Romagna
- » Toscana
- » Umbria
- » Marche
- » Lazio
- » Abruzzi
- » Molise⁴⁹
- » Campania
- » Puglia
- » Basilicata
- » Calabria
- » Sicilia
- » Sardegna

Art. 132

- (1) N possa cun lege costituzionela, do avèi audì i Cunsëies regiunei, cumandé la fujon de Regions esistèntes o la criazion de Regions nueves cun almanco una na milion d'abitanc, canche tan de Cunsëies cumenei se l damanda da reprejenté deberieda almanco n terzo dla popolazions nteressedes, y sce la pruposta vën apurveda cun referendum dala maiuranza dla popolazions nstësses.
- (2) N possa, cun l'apurvazion dla maiuranza dla popolazions dla Provinzia o dla Provinzies nteressedes y dl Chemun o di Chemuns nteressei, purteda a esprescion tres n referendum y cun lege dla Republica, do avèi audì i Cunsëies regiunei, lascé pro che Provinzies y Chemuns che se l damanda, vënie destachei da na Region y agreghei a n'autra. ⁵⁰

Art. 133

- (1) La mudazion dla zircoscrizions provinzieles y la istituzion de Provinzies nueves tl raion de na Region ie stabilides cun lege dla Republica, sun scumenciadiva di Chemuns, do avèi audì la Region nstëssa.
- (2) La Region, audidedes la popolazions nteressedes, possa istitui cun si leges sun si teritore Chemuns nueves y mudé si zircoscrizions y denuminazions.

TITUL VI

Garanzies costituzionaleles

Sezion I / La Chëurt costituzionela

Art. 134

- [1] La Chëurt costituzionela giudichea: sun la stritaries che reverda la legitimità costituzionela dla leges y di ac che à forza de lege, dl Stat y dla Regions; sun i cunflit d'atribuzion danter i pudëies dl Stat y sun chëi danter l Stat y la Regions, y danter la Regions; sun l'acuses fates contra l Presidënt dla Republica, a norma dla Costituzione.⁵¹

Art. 135

- [1] La Chëurt costituzionela ie metuda adum da chindesc giudesc numinei per n terzo dal Presidënt dla Republica, per n terzo dal Parlamënt te na senteda tenuta adum y per n terzo dala magistratures plu autes urdenera y aministratives.
- [2] I giudesc dla Chëurt costituzionela vën crisc ora danter i magistrac, nce chëi n pension, dla giurisdizions plu autes urdenera y aministratives, i prufessëures urdeneres de università tla materies giuridiches y i aucac do vint ani d'eserzize.
- [3] I giudesc dla Chëurt costituzionela vën numunei per nuef ani, che scumëncia a destumé dal di dl juramënt y i ne possa nia unì numinei mo n iede.
- [4] Canche l tiermul ie destumà fina via la ncëria dl giudesc costituzionel y l lascia de eserzitè si funzioms.
- [5] La Chëurt litea danter si cumpunënc, aldò dla normes stabilides dala lege, l Presidënt, che resta tla ncëria per trëi ani, y che possa inò unì lità, restan mpe te uni cajo i tiermuli de destumeda dala ncëria de giudesc.
- [6] La ncëria de giudesc dla Chëurt ne ie nia cumpatibla cun chëla de cumëmbri dl Parlamënt, de n Cunsëi regiunel, cun l eserzize dla prufescion de aucat y cun uni ncëria y ufize dac sëura dala lege.
- [7] Pra i giudizies d'acusa contra l Presidënt dla Republica vëniel tëtut ite, ora che i giudesc urdeneres dla Chëurt, sëidesc cumëmbri trac ora al lot da n indesc de zitadins che à i recusis per pudëi unì litei senatores. Chësc indesc vën metù su uni nuef ani dal Parlamënt tres na vela tla medema manieres stabilides per la numinazion di giudesc urdeneres.⁵²

Art. 136

- (1) Canche la Chëurt detlarea la nia legitimità costituzionela de na norma de lege o de n at cun forza de lege, ne à la norma plu deguna fazon dal di do dla publicazion dla dezijion.
- (2) La dezijion dla Chëurt vën publichedà y comunichedà ala Cameres y ai Cunsëies regiunei nteressei, acioche i se cruzie, sce i rata che l sibe de bujën.

Art. 137

- (1) Na lege costituzionela stabilësc la cundizions, la formes, i tiermulì per fé la proposta di giudizies de legitimità costituzionela, y la garanzies de ndependënza di giudesc dla Chëurt.
- (2) Cun na lege urdenera vëniel stabilì l'autra formes che ie de bujën per la costituzion y l funzionamënt dla Chëurt.
- (3) Contra la dezijions dla Chëurt costituzionela ne iel nia lascià pro fé na mpuniazion.

SEZION II / Revijion dla Costituzion. Leges costituzioneles

Art. 138

- (1) La leges de revijion dla Costituzion y l'autra leges costituzioneles vën adotedes da uni Camera cun doi delibrazions fates una ndolautra cun n tēp danterite nia plu curt de trëi mëncs y apurvedes cun la maiuranza assoluta di cumpunënc de uni Camera tla segunda lita.
- (2) La leges nstësses ie sometudes a referendum populer sce, tl tēp de trëi mëncs da si publicazion, iel n cuinto di cumëmbri de na Camera o cincētmile litadëures o cin Cunsëies regiunei che se l damanda. La lege sometuda a referendum ne vën nia promulgheda, sce la ne ie nia unida apurveda cun la maiuranza dla ujes valëivles.
- (3) L ne vën nia fat n referendum sce la lege ie unida apurveda tla segunda lita da uniuna dla Cameres a maiuranza di doi terzi de si cumpunënc.

Art. 139

- (1) La forma republicana ne possa nia vester oget de revijion costituzionela.

Despusizions transitoires y fineles

I.

- (1) Cun la jita n forza dla Costituzion eserzitea l Sëurastant provisoro dl Stat l'atribuzions de Presidënt dla Republica y l nen sëurantol l titul.

II.

- (1) Sce n la data dla vela dl Presidënt dla Republica ne iel nia costituì duc i Cunsëies regiunei, tol mé i cumpunënc dla doi Cameres pert ala vela.

III.

- (1) Per la prima cumposizion dl Senat dla Republica vëniel numinà senatores, cun decret dl Presidënt dla Republica, chëi deputac dl'Assemblea Costituënta che à i recuisic de lege per vester senatores y che:
 - » – ie stac presidënc dl Cunsëi di Ministri o de Assemblies legislatives;
 - » – à fat pert dl Senat deslià;
 - » – ie unic litei almanco trëi iedesc cumpedan leprò la lita pra l'Assemblea Costituënta;
 - » – ie unic detlareì destumei tla senteda dla Camera di deputac di 9 de nuvëmbër 1926;
 - » – à paià jù la pëina de nia manco che cin ani pervia de na cundana dl tribunal speziel fascist per la defendura dl Stat.
- (2) L vën oradechël numinà senatores, cun decret dl Presidënt dla Republica, i cumëmbri dl Senat deslià che fova pert dla Consulta Naziunela.
- (3) N possa renunzië al dërt de unì numinei senatores dan la sotscrizion dl decret de numinazion. L'azetazion dla candidatura ala veles politiches cumporta la renunzia al dërt de numinazion a senator.

IV.

- (1) Per la prima vela dl Senat ie l Molise ratà sciche na Region per sé, cun l numer di senatores che ti spieta n basa a si popolazion.

V.

- (1) La despusizion dl articol 80 dla Costituzion, n cont di tratat internaziunei che cumporta spëises finanzieres o mudazions de lege, à fazon dala data de cunvocazion dla Cameres.

VI.

- (1) Tl tëmp de cin ani dala jita n forza dla Costituzione passen ala revizion di organs speziei de giurisdizion che ie al mumënt, ora che per cie che reverda la giurisdizions dl Cunsëi de Stat, dla Chëurt di conc y di tribunai militeres.
- (2) Tl tëmp de n ann dala medema data vëniel realisà cun lege l reuridinamënt dl Tribunal plu aut militer n referimënt al articul 111.

VII.

- (1) Nchin che la lege nueva sun l urdenamënt giudizier ne ie nia unida emanada tla cunformità dla Costituzione vëniel usservà inant la normes dl urdenamënt valëivl.
- (2) Nchin che la Chëurt costituzionela ne va nia n forza vën la dezijon sun la stritaries ndichedes tl articul 134 tëuta tla formes y ti lims dla normes da dan la jita n forza dla Costituzione.
- (3) ⁵³

VIII.

- (1) La veles di Cunsëies regiunei y di organs da lité dl'aministrazions provinzieles vën cherdedes ora tl tëmp de n ann dala jita n forza dla Costituzione.
- (2) Leges dla Republica regulea per uni rama dl'Aministrazion Publica la passaja dla funziions stateles atribuides ala Regions. Nchin che l ne ie nia unit fat l reuridinamënt y la partizion dla funziions aministratives danter i ënc locai ti restel ala Provinzies y ai Chemuns la funziions che i eserzitea al mumënt y l'autres, de chèles che la Regions ti deleghea l eserzize.
- (3) Leges dla Republica regulea l passaje ala Regions de funziuneres y dependënc dl Stat, nce dl'aministrazions zentreles, che ie de bujën n basa al urdenamënt nuef. Per la furmazion de si ufizies muessa la Regions, ora che te caji de bujën, tò si personal da chël dl Stat y di ënc locai.

IX.

- (1) Tl tëmp de trëi ani dala jita n forza dla Costituzione adateia la Republica si leges ai bujëns dla autonomies locales y ala cumpetënza legislativa che ti ie unida atribuida ala Regions.

X.

- (1) Ala Region dl Friuli-Venezia Giulia, nunziata pra l articul 116, vëniel aplicà provisormënter la normes genereles dl Titul V, dla segunda pert, restan mpe la defendura dla mendranzes

linguistiches n cunformità cun l'articul 6.

XI.

- (1) Nchin a cin ani dala jita n forza dla Costituzion possen, cun leges costituzioneles, furmé d'otra Regions, n mudazion dla lista nunzieda tl'articul 131, nce zënza l'cuncors dla cundizions damandedes tl'prim coma dl'articul 132, ma restan mpe la ublianza de audì la popolazions nteressedes.

XII.

- (1) L'ie pruibì de urganisé da nuef, sota ce forma che mei, l'partit fascist deslià.
- (2) Desvian dal'articul 48, vëniel stabìl cun lege, per nia plu che n cincant'ani dala jita n forza dla Costituzion, limitazions temporeres al dërt de vela y ala litabltà per i cëves responsabli dl'rejim fascist.

XIII.

- (1) [I cumëmbri y i descendënc de Cësa Savoia ne ie nia litadëures y ne possa curì no ufizies publics no ncëries litables.⁵⁴]
- (2) [Per i ex rëiesc de Cësa Savoia, si fenans y si descendënc maschii iel pruibì zapé y sté sun l'teritore naziunel.⁵⁴]
- (3) I bëns che ie sun l'teritore naziunel, di ex rëiesc de Cësa Savoia, de si fenans y de si descendënc maschii, ti va al Stat. I trasferimënc y la costituzions de dërc reéi sun i bëns nstësc che se à purtà pro ai 2 de juni 1946, ie nulesc.

XIV.

- (1) I tituli de nubltà ne ie nia recunesciui.
- (2) I predicac nubilieres di tituli adurvei dan i 28 d'utober dl'1922 vel coche pert dl'inuem.
- (3) L'Orden de Mauriz vën cunservà coche ënt de spedel y funziunea tla manieres ududes danora dala lege.
- (4) La lege regulea la suspenscion dla Cunsulta araldica.

XV.

- (1) Cun la jita n forza dla Costituzion vën l'decret legislatif luechtenenziel (D.L.L.) di 25 de juni dl'1944, n. 151, sun l'urdenamënt provisoro dl'Stat tramudà te lege.

XVI.

- (1) Tl'tëmp de n ann dala jita n forza dla Costituzion passen ala revijion y al coordinamënt de chësta cun la leges costituzioneles

da dant che ne ie nchin sèn nia unides abroghedes
esplizitamënter o mplizitamënter.

XVII.

- (1) L'Assemblea Costituënta unirà cherdeda ite da si Presidënt per delibré, nchin ai 31 de jené dl 1948, sun la lege per la vela dl Senat dla Republica, sun statuc regiunei speziei y sun la lege per la stampa.
- (2) Nchin n l di dla veles dla Cameres nueves possa l'Assemblea Costituënta unì cherdeda ite, canche l ie de bujën, de delibré tla materies atribuides a si cumpetënza dai articuli 2, prim y segundo coma, y 3, coma prim y segundo, dl D.L. di 16 de merz 1946, n. 98.
- (3) Te chësc tēmp resta la Cumiscions permanētes n funzion. Chēles legislatives manda inant al Guvirn i dessēnies de lege, che ti ie unic mandei, n cajo cun usservazions y prupostes de emendamēnc.
- (4) I deputac possa prejenté al Guvirn interrogazions cun dumanda de risposta scritta.
- (5) Aldò dl segundo coma de chësc articul, vën l'Assemblea Costituënta, cherdeda ite da si Presidënt sun dumanda mutiveda dl Guvirn o de almanco doicēnt deputac.

XVIII.

- (1) Chësta Costituzione ie promulgheda dal Sëurastant dl Stat tl tēmp de cin dis da si apurvazion da pert dl'Assemblea Costituënta y la va n forza ai prim de jené dl 1948.
- (2) L test dla Costituzione ie depositeà tla sala cumenela de uni Chemun dla Republica per resté tacà ora per dut l ann 1948, acioche uni zitadin posse ti cialé.
- (3) La Costituzione, cun l sigil dl Stat, unirà metuda tl'abineda ufiziela dla leges y di decrec dla Republica.
- (4) La Costituzione messerà unì usserveda fedelmēter coche Lege de fundamēta dla Republica da duc i zitadins y dai organs dl Stat.

Nfurmazions sëuraprò

1. Publisheda tla G.U. di 27 de dezèmber 1947, n. 298, edizion straordinaria; la Costituzion ie unida apurveda dal'Assemblea Costituènta ai 22 de dezèmber 1947, promulgheda dal Sëurastant provisoro dl Stat ai 27 de dezèmber dl 1947 y jita n forza ai prim de jené dl 1948.
2. L art. 9, coma 3, ie unì njuntà dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1. Cëla nce l art. 3, dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1.
3. L coma 4 ie unì mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 2 d'utober 2007, n.1.
4. L art. 41, coma 2, ie unì mudà nsci dal art. 2, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1.
5. L art. 41, coma 3, ie unì mudà nsci dal art. 2, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 11 de fauré 2022, n. 1.
6. L coma 3 ie unì metù ite dal art. 1 dla lege costituzionela di 17 de jené 2000, n. 1.
7. L coma 1 ie unì ntegrà dal art. 1 dla lege costituzionela di 30 de mei 2003, n. 1.
8. L art. 56, coma 2, ie unì mudà dal art. 1, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vën aplicheda a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
9. L art. 56, coma 4, ie unì mudà dal art. 1, coma 2, dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vën aplicheda a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
10. L art. 56 ie unì mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 9 de fauré 1963, n. 2, y pona mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 23 de jené 2002, n. 1.
11. L coma 1 ie unì baratà ora dal art. 2, coma 1 dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1.
12. L art. 57, coma 2, ie unì baratà ora dal art. 2, coma 2, dla lege costituzionela di 23 de jené 2001, n. 1, y dadedò mudà dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vën aplicheda a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
13. L art. 57, coma 3, ie unì mudà dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vën aplicheda a pië via dala data dl prim desliamënt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.

14. L art. 57, coma 4, ie unì mudà dal art. 2, coma 3 dla lege costituzionela di di 23 de jené 2001, n. 1, y dadèdò dal art. 2, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1. Chèsta despusizion vèn aplicheda a piè via dala data dl prim desliamènt o dl prim finé via dla Cameres do la jita n forza dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
15. L art. 57 ie unì baratà ora dal art. 2 dla lege costituzionela di 9 de fauré 1963, n. 2, y dadèdò dal art. 2 dla lege costituzionela di 27 de dezèmber dl 1963, n. 3.
16. L art. 58, coma 1, ie unì mudà nsci dal art. 1, coma 1, dla lege costituzionela di 18 d'utober 2021, n. 1.
17. L art. 59, coma 2, ie unì baratà ora dal art. 3, coma 1, dla lege costituzionela di 19 d'utober 2020, n. 1.
18. L art. 60, coma 2, ie unì baratà ora dal art. 3 dla lege costituzionela di 9 de fauré 1963, n. 2.
19. L art. 68 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzionela di 29 d'utober 1993, n. 3.
20. L art. 79 ie unì baratà ora dala lege costituzionela di 6 de merz 1992, n. 1.
21. L art. 81 ie unì baratà ora nsci dal art. 1 , coma 1, dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
22. Cèla nce l art. 5, coma 1, dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1:
 - (1) La lege nunzieda tl art. 81, coma 6 dla Costituzione, coche baratà ora dal art. 1 de chèsta lege costituzionela, disciplinea per duta l'amministrazions publiches, tl particular:
 - a) la verifiches, preventives y cunsuntives, sun i andamènc dla finanza publica;
 - b) l'azertamènt dla gaujes dla desvalivanzes ti cunfronc dla previjions, defrenzian danter chèles che depènd dal andamènt dl zitlus economich, dala mancianza de fazion di ntervènc y da avenimènc straordinieres;
 - c) l'lim mascim dla desvalivanzes negatives acumuledes nunziedes pra l'pustom b) de chèsc coma cumededes per l'zitlus economich ti cunfronc dl prodot intern lordo, al superamènt de chèl che l'ie de bujèn ntervenì cun mesures de cumedura;
 - d) la definizion dla rezescions economiches grieves, dla crises finansieres y dla desgrazies natureles grieves coche avenimènc straordinieres, aldò dl articul 81, coma 2 dla Costituzione, coche sostituì dal articul 1 de chèsta lege costituzionela, tl cajo dl se purté pro de chèstes che l'vèn lascià pro l'ndebitamènt nia limità a tenì cont dla fazions dl zitlus economich y dl superamènt dl lim mascim nunzià pra l'pustom c) de chèsc coma sun la basa de n plan de aiustamènt;
 - e) la ntroduzion de regules sun la spèisa che lasce pro de defènder

i bilanc de bilanz y la reduzion dl raport danter debit publich y prodot intern lordo a tëmp lonch tla coerënza cun i obietifs de finanza publica.

- f) l'istituzion pra la Cameres, tl respet dl'autonomia costituzionela relativa, de n organism ndependënt a chël che l posse unì atribui ncëries de analisa y verifica di andamënc de finanza publica y de valutazion dla usservanza dla regules de bilanz;
- g) la manieres tres chëles che l Stat, tla fases zariëuses dl zitlus economich o canche l se porta pro i avenimënc straudineres nunziei pra l pustom d) de chësc coma, nce n desvieda dal articul 119 dla Costituzion, porta pro a seguré l finanziaimënt, da pert di autri livei dl guviern, di livei essenziei dla prestazions y dla funzions de basa liedes ai dërc zevii y soziei.

(2) La lege nunzieda tl coma 1 disciplinea ora de chël:

- a) l cuntenut dla lege de bilanz dl Stat;
- b) la facultà di Chemuns, dla Provinzies, dla Ziteies metropolitanes, dla Regions y dla Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan de fé debic, aldò dl articul 119, coma 6, segunda frasa dla Costituzion, coche mudà dal articul 4 de chësta lege costituzionela;
- c) la manieres tres chëles che i Chemuns, la Provinzies, la Ziteies metropolitanes, la Regions y la Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan porta pro ala sustenibltà dl debit ntier dl'aministrazions publiches.

(3) La lege nunzieda ti comes 1 y 2 vën apurveda nchin al plu tert ai 28 de fauré 2013.

(4) La Cameres, aldò de manieres stabilides dai regulamënc curespundënc, eserzitea la funzion de cuntrol sun la finanza publica cun referimënt particuler al balanz danter ntredes y spëises sciche nce ala cualità y ala fazon dla spëisa dl'aministrazions publiches.

- 23. L art. 88, coma 2, ie unì baratà ora dala lege costituzionela di 4 da nuvëmber 1991, n. 1.
- 24. L art. 96 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzionela di 16 de jené dl 1989, n. 1.
- 25. L art. 97, coma 01 ie unì njuntà dal art. 2, coma 1 dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.
- 26. L coma ie unì juntà dal art. 1 dla lege costituzionela di 23 de nuvëmber dl 1999, n. 2.
- 27. L art. 114 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzion di 18 d'utober dl 2001, n. 3.
- 28. L art. 115 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'utober dl 2001, n. 3.

29. L art. 116 ie unì baratà ora dal art. 2 dla lege costituzion di 18 de nuvèmber dl 2001, n. 3; cèla nce l art. 10 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3:

Art. 10

(1) Nchin al adatomènt di statuc respetifs, vèn la despusizons de chèsta lege costituzionela aplichedes nce ala Regions a statut speziel y ala provincies de Trènt y de Bulsan per la pertes te chèles che les vèij danora formes de autonomia plu amples de chèles che ti ie bele unides atribuides.

30. L pustom e) dl art. 117, coma 2 ie unì ntegrà nsci dal art. 3, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.

31. L art. 117, coma 3 ie unì mudà nsci dal art. 3, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.

32. L art. 117 ie unì baratà ora dal art. 3 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.

33. L art. 118 ie unì baratà ora dal art. 4 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.

34. L art. 119 ie unì ntegrà dal art. 4, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.

35. L art. 119, coma 6, ie unì metù ite dal art. 1, coma 1 dla lege costituzionela di 7 de nuvèmber 2022, n. 2.

36. L art. 119 ie unì baratà ora dal art. 5 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.

37. L art. 119, coma 7 ie unì ntegrà nsci dal art. 4, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 20 d'auril 2012, n. 1.

38. L art. 120 ie unì baratà ora dal art. 6 dla lege costituzionela di 18 d'otober dl 2001, n. 3.

39. L art. 121 ie unì mudà dal art. 1 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmber dl 1999, n. 1.

40. L art. 122 ie unì baratà ora dal art. 2 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmber dl 1999, n. 1.

41. L art. 123 ie unì baratà ora dal art. 3 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmber 1999, n. 1, y dadedò ntegrà dal art. 7 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.

42. L art. 124 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.

43. L coma 1 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'otober 2001, n. 3.

44. L art. 126 ie unì baratà ora dal art. 4 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmber 1999, n. 1.

45. L art. 127 ie unì baratà ora dal art. 8 dla lege costituzionela di 18 d'utober 2001, n. 3.
46. L art. 128 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'utober 2001, n. 3.
47. L art. 129 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'utober 2001, n. 3.
48. L art. 130 ie unit abrogà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'utober 2001, n. 3.
49. La costituzion dl Molise coche region per sé ie unida cumandeda dala lege costituzionela di 27 de dezèmber 1963, n. 3.
50. L coma 2 ie unì mudà dal art. 9 dla lege costituzionela di 18 d'utober 2001, n. 3.
51. L art. 134 ie unì mudà dal art. 2 dla lege costituzionela di 16 de jené dl 1989, n. 1.
52. L art. 135 ie unì baratà ora dal art. 1 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmber 1967, n. 2; l coma 7 ie dadedò unì mudà dal art. 2 dla lege costituzionela di 16 de jené dl 1989, n. 1.
53. L coma 3 ie unit abrogà dal art. 7 dla lege costituzionela di 22 de nuvèmber dl 1967, n. 2.
54. La fazions di comes 1 y 2 fina a pië via dala data dla jita n forza dla lege costituzionela di 23 d'utober 2002, n. 1.

L Statut d'autonomia dl Südtirol

Decret dl President dla Republica di 31 d'agost 1972, n. 670¹

Apurvazion dl test unich dla leges costituzioneles che reverda l statut speziel per l Trentin-Südtirol

L PRESIDÈNT DLA REPUBBLICA

do avèi udù l articul 87 dla Costituzione;

do avèi udù l articul 66 dla lege costituzionela di 10 de nuvèmber 1971, n. 1, che vèij danora l'emanazion dl test nuef dl statut speziel per l Trentin-Südtirol, coche l resulea dala despusizions tla lege costituzionela di 26 de fauré 1948, n. 5, cun i mudamënc fac tres la lege costituzionela di 31 de dezèmber 1962, n. 1777, y tres la leges costituzioneles di 10 de nuvèmber 1971, n. 1 y di 23 de fauré, n. 1;

do avèi audi la minonga dl Cunsëi de Stat;

do avèi scutà su l Cunsëi di Ministri;
sun la pruposta dl President dl Cunsëi;

decretea:

Articul unich

[1] L test unificà dla leges che reverda l statut speziel per l Trentin – Südtirol, njuntà a chèsc decret y udù dal President dl Cunsëi di Ministri, ie apurvà.

Chèsc decret, cun l bol dl Stat, unirà njuntà pra l'abineda ufiziela dla leges y di decrec dla Republica taliana. Uni un, a chèl che ti spieta, à l duvier de l respeté y de l fé respeté.

Dat a Roma, ai 31 de agost 1972

LEONE Andreotti

udù, l verdaboi: Gonella

Scrit ite ala Chèurt di Conc, ai 8 de nuvèmber 1972

Ates dl Guvirn, register n. 253, plata n. 6 - Caruso

Test unificà dla leges sun l Statut speziel per l Trentin-Südtirol

TITUL I

Costituzion dla Region Trentin-Südtirol y dla Provinzies de Trënt y de Bulsan

CAPITUL I / Despusizions genereles

Art. 1

- (1) L Trentin-Südtirol, che tol ite l teritore dla Provinzies de Trënt y de Bulsan, iestituì coche Region autonoma cun personalità giuridica, tla unità politica dla Republica taliana, che ie una y nia spartibla, sun la basa di prinzijs dla Costituzion y aldò de chësc Statut.
- (2) La Region Trentin-Südtirol à sciche capoluech Trënt

Art. 2

- (1) Tla Region iel recunesciù la valivanza di dërc di zitadins, unfat de ce grupa linguistica che i fej pert, y la carateristiches etniches y cultureles d'uni grupa vën prutejedes.

Art. 3

- (1) La Region tol ite la Provinzies de Trënt y de Bulsan.
- (2) I chemuns de Proveis, Unsere Liebe Frau im Walde, Tramin, Auer, Branzoll, Aldein, Laurein, St. Felix, Kurtatsch, Neumarkt, Montan, Truden, Margreid, Salurn, Altrei y la frazion Tanna dl chemun de Rumo tla Provinzia de Trënt toca pra la Provinzia de Bulsan.
- (3) Ala Provinzies de Trënt y de Bulsan ti vëniel recunesciù formes y cundizions particuleres de autonomia tres chësc Statut.
- (4) La Region, la Provinzia de Trënt y la Provinzia de Bulsan à n si gunfalon y n si blason, apurvei cun decret dl Presidënt dla Republica. La despusizions sun l'adurvanza dla bandiera dl Stat ne vën nia arzichedes.

CAPITUL II / Funzions dla Region

Art. 4²

- (1) Tl'armonia cun la Costituzion y cun i prinzijs sun l urdinamënt giuridich dla Republica³ y tl respet dla ublianzes internaziuneles y di nteresc naziunei – danter chëi nce la defendura dla mendranzes linguistiches locales – y dla normes de basa dla reformes economiches-sozieles dla Republica, à la Region l pudëi de emané normes de lege tla materies tlo cumpededes

su:

1. urdinamënt di ufizies regiunei y dl personal de chisc ufizies;
2. urdinamënt di ënc pararegiunei;
3. urdinamënt di ënc locai y de si zirconscriziions;⁴
4. despuscion per l utl publich che ne reverda nia lëures che ie dantaldut y diretamënter a cëria dl Stat y che ne ie nia materies de cumpetënza provinziela;
5. mplanteda y tenuta di libri fundieres;
6. servijes contra l meldefuech;
7. urdinamënt di ënc saniteres y di spediei;
8. urdinamënt dla Cameres de Cumerz;
9. svilup dla cooperazion y dla verdia sun la cooperatives;
10. cuntribuc per miuramënc revardënc lëures publics dejëuc da d'autri ënc publics che ie nluegei tl raion dla Region.

Art. 5

- (1) La Region dà ora, ti lims dl articul che v à danora a chësc y di prinzijs scric dant dala leges dl Stat, normes de lege te chësta materies:

1. ⁵
2. urdinamënt dla istituzions publiches de secudienza y benefiziencia;
3. urdinamënt di ënc de credit fundier y de credit agrer, dla Casses dl sparani y dla Casses rureles, sciche nce dl'aziendes de credit de carater regiunel.

Art. 6

- (1) Tl ciamp dla previdënza y dl'asseguraziions sozieles possa la Region emané normes de lege per ntegré la despusiziions dla leges dl Stat, y la possa costituì istituc autònoms aposta o sustenì si istituzion.
- (2) La Casses mutues de malatia che ie tla Region y che ie unides ncorpuredes tl Istitut per l'assistënza de malatia ai lauranc, possa unì recostituides dal Cunsëi regiunel tl respet dla regulamentazion di raporc patrimonieli.
- (3) La prestaziions de chësta Casses mutues al bën di nteressei ne possa nia vester mëndres de chëles dl istitut inant numinà.

Art. 7

- (1) Cun la leges dla Region possel unì istituì chemuns y mudà si cunfins y si denominaziions, do avëi audì la popolaziions nteressedes.

- [2] Tl cajo che chësta mudaziuns ëssa nfluenza sun la zircoscrizion teritoriela de ufizies statei àles permò fazion doi mënsch do la publicazion dl pruvedimënt tl “Buletin Ufiziel” dla Region.

CAPITUL III / Funziuns dla Provinzies

Art. 8

- [1] La Provinzies à l pudëi de emané normes de lege ti lims ndichei tl articul 4, te chësta materies:
1. urdinamënt di ufizies provinziei y dl personal de chisc ufizies;⁶
 2. toponomastica, respetan la ublianza de bilinguism tl teritore dla Provinzia de Bulsan;
 3. defendura y cunservazion dl patrimone storich, artistich y populer;
 4. usanzas y tradiziuns locales y istituzions cultureles (biblioteches, academies, istituc, museums) che à carater provinziel; manifestaziuns y ativateies artistiches, cultureles y educatives locales; tla Provinzia de Bulsan, possen a chësc fin nce se nuzé de mesuns radiotelevisifs, stluta ora ie la facultà de mplanté staziuns radiotelevisives;
 5. urbanistica y plans regulatëures;⁷
 6. defendura dla cuntreda;
 7. rejons de ujinanza;
 8. urdinamënt dla mëndra propieteies cultivedes, ënghe n relazion ala fazion dl articul 847 dl codesc zivil; urdinamënt di ‘mejes stluc’ y dla cumenanzas famileres che se stiza sun statuc antics o usanzas;
 9. artejanat;
 10. edilizia alesireda, finanzia de plën o n pert da finanzia mënc publics; tlo leprò toca nce i alesiramënc per l frabiché de cëses populeres te luesc tuche da catastrofes y l’ativateies che ënc de carater extraprovinziel dejëuj tla Provinzies cun finanzia mënc publics;
 11. porc sun ruves y lec;
 12. fieres y marcei;
 13. mesures de prevenzion y de prim aiut n cajo de catastrofes;
 14. minieres, cun leprò nce l’eghes minereles y termeles, caves y torbieres;
 15. ciacia y pescaria;
 16. cultivazion de montes y parcs per la prutezion dla flora y dla fauna;
 17. stredaria, egadoc y lëures publics de nteres provinziel;⁸

18. comunicaziuns y trasport de nteres provinziel, leprò toca nce l regulamënt tecnich y l eserzize de mplant de furnadoies;
19. sëurantëuta direta de servijes publics y si gestion tres aziendes spezieles;
20. turism y ndustria de alhierch, tlo leprò toca i mëinacrëp, i purtadëures alpins, i maestri y la scoles de schi;
21. agricultura, bòsc y personal di verdabòsc, patrimoine zootecnich y itich, istituc per la prutezion dla plantes, cursorc agreres y staziuns agreres sperimenteles, servijes contra la tampesta, miuramënt di teraces;
22. despuscion de utl publich per duta la materies de cumpetënza provinziela;
23. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles per l'assistënza y l urientamënt di lauranc per abiné n lëur;
24. operes idrauliches dla terza, quarta y cuinta categoria;
25. assistënza y benfizienza publica;
26. scolines;
27. assistënza scolastica per i ciamps de istruzions te chëi che la Provinzies à cumpetënza legislativa;
28. frabiché de scoles;
29. adestramënt y formazion profescionela.

Art. 9

- (1) La Provinzies dà ora normes de lege tla materies cumpededes su tlo de sot, ti lims dl articul 5:
 1. polizai locala, urbana y rurela;
 2. istruzion elementera y segondera (mesana, classica, scientifica, magistrela, tecnica, profescionela y artistica);
 3. cumerz;
 4. lernerat, libret de lëur, categories y cualifiches di lauranc;
 5. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles de cuntrol sun la crissa y abineda de lëur;
 6. reprejentaziuns publiches, per chël che reverda la segurëza publica;
 7. eserzizies publics, tl respet di recuisic sogetifs damandei dala leges dl Stat per giaté la lizënzes, di pudëies de verdia dl Stat, per garanti la segurëza publica, dla facultà dl Ministere dl intern de anulé d'ufize, aldò dla legislazion statela, i pruvedimënc adotei te chësc ciamp, nce sce definitives. La disciplina di recursc urdeneres contra i pruvedimënc nstësc vën atueda tl cheder dl'autonomia

- provinziela;
- 8. avanamënt dla produzion ndustriela;
- 9. nuzeda dl'eghes publiches, ora che la gran derivazions per la produzion d'energia eletrica;
- 10. igiena y sanità, cun leprò l'assistënza sanitera y de spedel;
- 11. ativateies sportives y de tëmp liede cun mplanç y njinies relatives.

Art. 10

- (1) Per ntegré la despusizions dla leges dl Stat à la Provinzies l pudèi de emané normes legislatives tl ciamp dl colocamënt y dla ndrezadura al lëur, cun la facultà de se nuzé – nchin ala costituzion de si ufizies provinziei – di ufizies periferics dl Ministere dl lëur per eserzitè la funziions aministratives liedes al pudèi legislatif che ti spieta ala Provinzies nstësses tl ciamp dl lëur.
- (2) I sëurastanc di ufizies dl lëur cumenei unirà cris ora y numinei dai organs statai, do avèi audì l Presidënt dla Provinzia⁹⁾ y i ambolc nteressei.
- (3) I zitadins residënc tla Provinzia de Bulsan à la rejon de prezedënza tl colocamënt al lëur tl teritore dla Provinzia nstëssa, zënza defrenziazion aldò dla purtenienza a na grupa linguistica o aldò dla anzianità de residënza.

Art. 11

- (1) La Provinzia possa autorisé la giaurida y l trasferimënt de purtines de banca de aziendes de credit a carater local provinziel y regiunel do avèi audì la minonga dl Ministere dl tesor.
- (2) L'autorizazion de giaurida y l trasferimënt tla Provinzia de purtines de banca d'otra aziendes de credit vën data dal Ministere dl tesor do avèi audì la minonga dla Provinzia nteresseda.
- (3) La Provinzia numinea l presidënt y l vizepresidënt dla Cassa de sparani do avèi audì la minonga dl Ministere dl tesor.

Art. 12

- (1) Per la cunzescions de gran autedes d'ega per la produzion d'energia idroelettrica y l slungiamënt de si duredes à la Provinzies teritorialmënter competëntes la rejon de prejenté si usservazions y oposizions te uni mumënt nchin che la minonga definitiva dl Cunsèi Sëurastant per i lëures publics vën data ju.
- (2) La Provinzies à oradechël nce la rejon de fé recurs pra l Tribunal

Sëurastant dla eghes publiches contra l decret de cunzescion y de slungiamënt.

- [3] I Presidënc dla Provinzies⁹ teritorialmënter cumpetëntes o si deleghei ie nviei a tò pert cun usc cunsultiva ala sentedes dl Cunsëi Sëurastant per i lëures publics, pra chëles che i pruvedimënc nunziei tl prim coma vën ejaminei.
- [4] L Ministere cumpetënt tol i pruvedimënc che reverda l'atività dl Ënt naziunel per l'energia eletrica (ENEL) tla Region do avëi audi la minonga dla Provinzia nteresseda.

Art. 13

- [1] Tl respet dl urdinamënt dla Union europeica y dl'acurdanzas internaziuneles, coche nce di prinzijs de basa dl urdinamënt statel, regulea la Provinzies cun lege provinziela la manieres y la pruzedures d'asseniazion dla cunzescions per la gran derivazions d'ega per la produzion d'energia eletrica, fissan tl particuler la normes de pruzedura per l'esecuzion dla garejedes, i tèmps de ndizion de chëstes, i criteres d'amiscion y d'agiudicazion, i recuisic finanzieres, organisatifs y tecnics di partezipanc. La lege provinziela regulea oradechël la dureda dla cunzescions, i criteres per la determinazion dla chëutes de cunzescion per la nuzeda y la valorisazion dl demane idrich y di bëns patrimoniei costituii dai mplanc per la gran derivazions idroeletriches, i parametri de svilup di mplanc coche nce la manieres de valutazion di aspec revardënc la cuntreda y l dann ambientel, determinan la mesures consequentes de compensazion ambientela y teritoriela, nce a carater finanziaer.
- [2] Canche l toma la cunzescions reguledes da chësc articul, passa i lëures d'abineda, d'auteda y de regulazion, la cundotes a prescion y i canai de descëria, tla cundizion de n funziunamënt reguler y zënza compensazion, ala proprietà dla Provinzies per l teritore respetif. Al cunzesciuner che à dejëut sun si spëises y tl tèm de validità dla cunzescion, nvestimënc sun i bëns aldò dla prima frasa, sce preudui dal at de cunzescion o a uni moda autorisei dal cunzedënt, ti spietel, canche la cunzescion fina via, o ti caji de destumeda o renunzia, na ndenisazion medema ala pert de n bën nia amortisà, aldò de cie che ie preudù dala lege provinziela nunzieda tl coma 1. Per i bëns defrënc da chëi preudui dala frases dessëura vëniel aplicà i regulamënc stabili dal articul 25, secondo coma y comes suzessifs dl decret dl rë di 11 de dezëMBER 1933, n. 1775, ratan remplazei i organs statei iló ndichei cun organs curespundënc dla Provinzia, y dal articul 1/bis, coma 13, dl decret dl Presidënt dla Republica di 26 de

merz 1977, n. 235.

- [3] Tla cunzescions per de gran derivazions d'ega per la produzion d'energia eletrica muessa i cunzesciuneres dé ju uni ann debant ala Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan, per servijes publics y categories de utënc da determiné cun lege provinziela, 220 kWh per uni kW de putënza numinela mesana de cunzescion, ala manieres stabilides dala Provinzies.
- [4] Oradechël stabilësc la Provinzies cun na si lege i criteres per la determinazion dl priesc dl'energia nunziata tl coma 3 y data ju al'aziendes de destribuzion, coche nce i criteres per la tarifes de cunsum, tl respet dl urdinamënt dla Union europea.
- [5] I cunzesciuneres de gran derivazions d'ega per la produzion d'energia eletrica paia uni mez ann ala Provinzies na soma determinada aldò de cie che ie preudù dala lege provinziela nunziata tl coma 1, tenian cont dla mesaria dl priesc unich naziunel dl'energia eletrica (PUN), coche nce dla mesaria dla ujes de spëisa liedes ala furnidura dla medema energia eletrica per uni kWh d'energia nia tëuta ju da d'ëiles. L cumpëns uniter nunzià dessëura muda n proporzion ala variacions, nia plu basses dl 5 percënt, dl indesc ISTAT che reverda l priesc industriel per la produzion, l trasport y la destribuzion dl'energia eletrica.
- [6] La cunzescions per de gran derivazions per la produzion d'energia eletrica dates pro tla Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan, n basa a despusizions normative o aministratives, che vëij danora n tiernul de destumeda dan i 31 de dezëmbre 2024, o n na data dadedò eventualmënter stabilida dal Stat per cunzescions analoghes de de gran derivazions per la produzion d'energia eletrica nluegedes tl teritore naziunel, vën, nce sce les ie bele destumedes, slungedes de dërt per l tëmp che ie de bujën per finé via la pruzedures d'evidënza publica y a uni maniera nia sëura la data inant nunziata ora, y eserzitedes nchin a chësta data ala cundizions stabilides dala normes provinzieles y dala despusizions de cunzescion n forza n la data de destumeda. La Provinzies y i cunzesciuneres possa, te chësc cajo, cuncurdé mudazions eventueles dla chëutes y dla ublianzes preududes dala cunzescions curëntes, aldò de cie che ie stabili dala lege provinziela nunziata tl coma 1.¹⁰
- [7] Tla materia de sistem idrich vën la Provinzies damandedes danora sun la mesures dl'Autorità de regulazion per energia, rèies y ambient (ARERA) adressedes ai sogec che eserzitea i servijes de utl publich tl teritore respetif, n referimënt a si cumpatibiltà cun chësc Statut y cun la normes d'atuazion

curespundèntes. La manieres de consultazion ie definides tres n protocol de cunsèns stipulà danter l'Autorità nunziata de sèura y la Provinzies, nce separatmènter. L'abineda dla nformazions y di documènc che ie debujèn per la nrescides de cunescènza y per l'ativiteies dejèutes dal'Autorità ie de cumpètènza dla Provinzies, aldò de pruzedures y modiei cuncurdei cun l'Autorità nstèssa tl cheder dl protocol de cunsèns nunzià dessèura, tl respet dla cumpetènzes a d'èiles atribuides, nce tenian cont dla urganisazion di servijes de utl publich, dl sistem tarifer y dl eserzize di pudèies ispetifs y de strafonga.¹¹

Art. 14

- (1) Tl ciamp dla comunicazions y dl trasport iel de bujèn dla minonga dla Provinzia per la cunzescions de linies che passa tres l raion dla Provinzia.
- (2) Oradechèl iel ènghe de bujèn dla minonga dla Provinzia per operes idrauliches dla prima y dla segunda categoria. L Stat y la Provinzia lèura ora, n cuncurdanza, n plan anuel de coordinamènt dla operes idrauliches che toma te si cumpetènza.
- (3) La nuzeda dla eghes publiches da pert dl Stat y dla Provinzia, tl ciamp dla cumpetènza respetiva, ie basà sun n plan generel, che vèn laurà ora a una danter i reprejentanc dl Stat y dla Provinzia te n cumité aposta.¹²

Art. 15

- (1) Sce la normes genereles sun la prugramazion economica ne scrij nia dant n auter sistem de finanziamènt, ti asseniea l Ministère dla ndustria, dl cumerz y dl artejanat ala Provinzies de Trènt y de Bulsan cuotes di stanziàmènc anuei scric ite tl bilanz dl Stat per l'atuazion dla leges stateles che vèij danora aiuc finanzieres per l'avanamènt dl'ativiteies ndustrieles. La cuotes vèn determinedes do avèi audi la minonga dla Provinzia y tenian cont dla somes metudes a despuzion tl bilanz statel y dl bujèn dla popolazion dla Provinzia nstèssa. L Stat y la Provinzia fej ora coche la somes assenièdes vèn nuzedes. Sce l Stat porta pro si mesuns al'esecuzion di plans naziunei straordineres dl frabiché scolastich tla Provinzies de Trènt y de Bulsan, vèn la ndrova di mesuns nstèsc fata ora a una cun la Provinzia.
- (2) La Provinzia de Bulsan adrova si stanziàmènc destinei a fins assistenziei, soziei y culturei n proporzion direta ala

cunsistënza de uni grupa linguistica y aldò dl bujën de uni grupa linguistica, ora che ti caji straudeneres che se damanda intervënc de prësca per bujëns particuleres.

- [3] La Provinzia de Trënt segurea la destinazion de assé stanziamënc per pudëi sustenì la defendura y l svilup culturel, soziel y economich dla popolazion ladina y de chëles mochena y zimbra residëntes tla Provinzia, tenian cont de si carateristiches y de si bujëns spezifics.¹³

CAPITUL IV / Despusizions sibe per la Region che per la Provinzies

Art. 16

- [1] Tla materies y ti lims te chëi che la Region o la Provinzia possa emané normes legislatives vën i pudëies aministratifs relatifs, che n basa al urdinamënt da dant ti spitova al Stat, eserzitei respetivamënter dala Region y dala Provinzia.
- [2] L'atribuzions che ti spieta ala Provinzies n basa ala leges valëivles resta mpe sce cumpatibles cun chësc statut.
- [3] L Stat possa oradechël deleghé cun lege ala Region, ala Provinzia y a d'autri ënc publics locai funziions de si aministrazion. Te chësc cajo resta la spëises per l eserzize de chëla funziions inant a cëria dl Stat.
- [4] L trasferimënt de funziions aministratives da pert dl Stat, nce sce stabilì cun chësta lege, puderà unì mudà o revucà cun lege urdenera dla Republica.

Art. 17

- [1] Cun lege dl Stat possa l pudëi de emané normes legislatives per servijes che reverda materies che ne toma nia tla cumpetënzes respetives ududes danora da chësc statut unì atribui ala Region y ala Provinzies.

Art. 18

- [1] La Region eserzitea normalmënter la funziions aministratives les delegan ala Provinzies, ai Chemuns y a d'autri Ënc locai o se nuzan de si ufizies. La delega ala Provinzies ie de ublianza tla materia di servijes contra l meldefuech.
- [2] La Provinzies possa deleghé n valgunes de si funziions aministratives ai Chemuns o a d'autri Ënc locai o se nuzé de si ufizies.

Art. 19

- [1] Tla Provinzia de Bulsan vën l nseniamënt tla scolines, scoles

elementeres y scoles segonderes tenì tla rujeneda de l'oma taliana o tudëscia di sculeies da nsenianc per chëi che chësta rujeneda ie ënghe chëla de l'oma. Tla scoles elementeres cun scumenciamënt tla segunda o terza tlassa, aldò de cie che unirà stabìl cun lege provinziela sun pruposta lienta dla grupa linguistica nteresseda, y te chëles segonderes ie de ublianza l nseniamënt dla segunda rujeneda che vën tenì da nsenianc, per chëi che chësta rujeneda ie chëla de l'oma.

- (2) La rujeneda ladina vën adurveda tla scolines y nsenieda tla scoles elementeres di luesc ladins. Chësta rujeneda vën oradechël nce adurveda coche strumënt de nseniamënt tla scoles d'uni orden y grado ti luesc nstësc. Te chësta scoles vën l nseniamënt tenì n basa a na valivanza de ëures y resultat finel, per talian y tudësch.
- (3) La iscrizion dl sculé tla scoles dla Provincia de Bulsan vën fata tres na dumanda scëmpla dl pere o de si sostitut legal. Sce la iscrizion ne vën nia azeteda, possa l pere o si sostitut legal prejenté recurs ala seziun autonoma de Bulsan dl Tribunal regiunel de giustizia aministrativa.
- (4) Per l'aministrazion dla scoles de rujeneda taliana y per la verdia dla scoles de rujeneda tudëscia y de chëles dla valedes ladines, nunziedes tl coma 2, numinea l Ministere dla publica istruzion, do avëi audì la minonga dla Jonta provinziela de Bulsan, n sëurantendënt scolastich.
- (5) Per l'aministrazion dla scolines, dla scoles elementeres y dla scoles segonderes de rujeneda tudëscia, numinea la Jonta provinziela, do avëi audì la minonga dl Ministere dla publica istruzion, n ntendënt scolastich, ora de na pruposta de trëi reprejentanc dla grupa de rujeneda tudëscia tl cunsëi scolastich provinziel.
- (6) Per l'aministrazion dla scoles nunziedes tl coma 2 de chësc articul, numinea l Ministere dla publica istruzion n ntendënt scolastich, ora de na pruposta de trëi reprejentanc dla grupa de rujeneda ladina tl cunsëi scolastich provinziel.
- (7) L Ministere dla publica istruzion, numinea, a una cun la Provincia de Bulsan, i presidënc y i cumëmbri dla cumiscions per i ejams de Stat tla scoles de rujeneda tudëscia.
- (8) Al fin de avëi na valënza valiva di diploms de cuntlujion muessel unì damandà la minonga dl Cunsëi Sëurastant dla publica istruzion sun i programs de nseniamënt y d'ejam per la scoles dla Provincia de Bulsan.
- (9) L personal aministratif dl pruveditorat scolastich, chël aministratif dla scoles segonderes y l personal aministratif

di ispetorac scolastics y dla direzioms didatiches passa ala dependènza dla Provinzia de Bulsan, restan asseniedes ai servijes per la scoles de si rujeneda de l'oma.

- [10] Respetan mpe la dependènza dal Stat dl personal nseniant, ti vèn sèurandata al ntendènt per la scoles de rujeneda tudèschia y al ntendènt per la scoles nunziedes tl coma 2, la cumpetènza per i pruvedimènc n cont dl trasferimènt, dl lizenziament, dl'aspietadiva, dla straufonghes disciplineres nchin ala suspension per n mèns dala cualifica zènza paiament, per cie che reverda l personal nseniant dla scoles de cumpetènza respetiva.
- [11] Contra la mesures tëutes dai ntendènc dla scoles nunziei tl coma dan chèsc pòssen fé recurs al Minister per la publica istruzion, che tol na deziion definitiva do avèi audì la minonga dl sèurantendènt scolastich.
- [12] La grupes de rujeneda taliana, tudèschia y ladina ie reprejentedes tl cunsèi scolastich provinziel y tl cunsèi de disciplina per i maestri provinziel.
- [13] I reprejentanc di nsenienc tl cunsèi scolastich provinziel vèn desinie, tres vela, dal personal nseniant y n pruporzion ala cumpèida di nsenienc dla grupes linguistiches respetives. La cumpèida di reprejentanc dla grupa de rujeneda ladina ne daussa, a uni moda, nia vester mèndra de trèi.
- [14] L cunsèi scolastich, ora che dejëujer la funzioms ududes danora dala leges valèivles, dà ju si minonga de ublianza sun l'istituzion y l stlù de scoles; sun programs y orares; sun la materies de nseniamènt y si partizion te grupes.
- [15] Tl cajo de istituzion de universiteies tl Trentin-Südtirol, muessa l Stat dant audì la minonga dla Region y dla Provinzia nteresseda.^{14 15}

Art. 20

- [1] I Presidènc dla Provinzies⁹ eserzitea l'atribuzions che ti spieta al'autorità de segurèza publica, ududes danora dala leges valèivles tla materies de ndustries pericolèuses, de mestieres da fuera y ncompri, eserzizies publics, agenzies, tipografies, mestieres ambulanc, lauranc y dependènc de cèsa, amalei de mènt, drughei y petleri, jèuni sot ai 18 ani.
- [2] Per i fins dl'atribuzions nunziedes se joa i Presidènc dla Provinzies⁹ nce di organs dla polizai de Stat o dla polizai locala urbana y rurela.
- [3] L'autra atribuzions, che ti spieta aldò dla leges valèivles de segurèza publica al prefet, ti vèn sèurandates ai cuestores.

- (4) L'atribuzions, sëurandates ai ambolc sciche ufiziai de segurëza publica o ai funzioneres de segurëza publica destachei, resta mpe.

Art. 21

- (1) I provedimënc dl'autorità statela adotei per rejons de orden publich, che suspënd o limitea o che à a vel' maniera nzidënza sun la fazon dl'autorisazions di Presidënc dla Provinzies⁹ tla materia dla polizai o d'autri provedimënc de competënza dla Provinzia, vën emanei do avëi audì l Presidënt dla Provinzia⁹ competënt, che muessa dé ju si minonga nchin al lim de tēmp dat sëura tla dumanda.

Art. 22

- (1) Per l'usservanza dla leges y di regulamënc regiunei y provinziei possa l Presidënt dla Region¹⁶ y i Presidënc dla Provinzies⁹ damandé la ntervenzion y l'assistënza dla polizai dl Stat, o dla polizai locala urbana y rurela.

Art. 23

- (1) Per defënder la normes cunténides te si leges se joa la Region y la Provinzia dla straufonghes penales stabilides dala leges dl Stat per la medema sort de fac.

TITUL II

Organs dla Region y dla Provinzies

CAPITUL I / Organs dla Region

Art. 24

- (1) I organs dla Region ie: l Cunsëi regiunel, la Jonta regiunela y l Presidënt dla Region.¹⁷

Art. 25

- (1) L Cunsëi regiunel ie metù adum dai cumëmbri di Cunsëies provinziei de Trënt y de Bulsan.¹⁸
- (4) La cundizion per pudëi eserzitè l dërt litel atif tla Provinzia de Bulsan ie la residënza tl teritore regiunel per n tēmp de cater ani zënza nteruzion. Per l eserzize dl dërt litel atif tla Provinzia de Trënt ie la cundizion chëla dla residënza tl teritore provinziel per l tēmp de un n ann zënza nteruzion. L litadëur che à madurà l tēmp de residënza de cater ani zënza nteruzion tla Region vën

scrit ite, ai fins dla veles di Cunsëies provinziei, tla listes litesles dl chemun dla Provinzia, te chël che l à madurà l tëmp plu lonch de residënza tl tëmp di cater ani, o, tl cajo de tëmps de medema dureda, tl chemun de si ultima residënza. Per la vela di Cunsëies provinziei y di Cunsëies cumenei, ududa danora tl articul 63, eserzitea l litadëur, ntan i cater ani, la rejon de vela tl Chemun ulache l fova residënt dant.¹⁹

Art. 26

- (1) L Cunsëi regiunel eserzitea i pudëis legislatifs atribuïi ala Region y l'otra funziions che ti ie unides sëurandates dala Costituzion, da chësc Statut y dal'otra leges dl Stat.

Art. 27

- (1) L'atività dl Cunsëi regiunel se dejëuj te doi sescions de medema dureda; la sentedes vën tenides auternativamënter tla ziteies de Trënt y de Bulsan.
- (1/bis) L possa unì tenì sentedes straudeneres revardëntes i dërc dla mendranza linguistica ladina, dla grupa linguistica di mochens y dla grupa linguistica di zimbri.²⁰
- (2) L Cunsëi nuef se anconta ti 20 dis dala cunedida dla persones litedes ti cunsëies provinziei de Trënt y de Bulsan sun cunvocazion dl Presidënt dla Region n cëria.²¹

Art. 28

- (1) I cumëmbri dl Cunsëi regiunel reprejentea la Region ntiera.
- (2) I ne possa nia unì cherdei a respuender dla minonghes y dla stimes dates ju tl eserzize de si funziions.
- (3) La ncëria de cunselier provinziel y regiunel ne ie nia cumpatibla cun chëla de cumëmber de una dla Cameres, de n auter Cunsëi regiunel, o dl Parlamënt europeich.²²

Art. 29²³

Art. 30

- (1) L Cunsëi regiunel litea danter si cumëmbri l Presidënt, doi Vizepresidënc y i Secreteres.
- (2) L Presidënt y i Vizepresidënc resta tla ncëria per doi ani y mez.
- (3) Per i prim trënta mënsch de atività dl Cunsëi regiunel vën l Presidënt lità danter i cunselieres dla grupa de rujeneda taliana. Per la perioda che vën do vën l Presidënt lità danter i cunselieres dla grupa de rujeneda tudëscia. Cun l'apurvazion, per la periodes respetives, dla maiuranza di cunselieres

respetivamënter dla grupa de rujeneda taliana o tudëscia, possele unì lità n cunselìer dla grupa de rujeneda ladina. I Vizepresidënc vën litei danter i cunselieres dla grupas de rujeneda defrëntes da chëla dl Presidënt.

- (4) Tl cajo che l Presidënt o l Vizepresidënt dl Cunsëi regiunel dajëssa si demiscions, sce l'ëssa da murì o da lascé si ncëria per n'atra gauja, litea l Cunsëi n Presidënt nuef o n Vizepresidënt nuef aldò dla modaliteies ududes danora dal coma 3. La vela muessa unì tenida tla prima senteda che vën do y la ie valëivla nchin ala destumeda dla perioda di doi ani y mez.
- (5) I Vizepresidënc sustën l Presidënt che chir ora l Vizepresidënt cherdà a l remplazé tl cajo de assënza o mpedimënt.²⁴

Art. 31

- (1) La normes che regulea l'atività dl Cunsëi regiunel ie stabilides da n regulamënt intern apurvà dala maiuranza assoluta di cunselieres.
- (2) L regulamënt intern stabilësc nce la normes per determiné la purtenienza di cunselieres ala grupa linguistica.

Art. 32

- (1) L Presidënt y i Vizepresidënc²⁵ dl cunsëi regiunel che ne ademplësc nia ala ublianzes de si ufize vën revucbei dal Cunsëi nstës a maiuranza de si cumëmbri.
- (2) A chësc fin possa l Cunsëi regiunel unì cherdà ite cun prëscia sun dumanda de almanco un n terzo di cunselieres.
- (3) Sce l Presidënt o l Vizepresidënt²⁵ dl Cunsëi regiunel ne chërd nia ite l Cunsëi tl lim de tëmpe de chindesc dis dala dumanda, vën l Cunsëi regiunel cherdà ite dal Presidënt dla Region¹⁷.
- (4) Sce l Presidënt dla Region¹⁷ ne chërd nia ite l Cunsëi regiunel nchin a chindesc dis dala destumeda dl lim de tëmpe scrit dant tl coma dan chësc, vën la convocazion fata dal Cumisser dl Guvirn.
- (5) ²⁶

Art. 33

- (1) La gaujes de desliamënt nunziedes tl articul 49/bis, coma 1 y 2, vel nce per l Cunsëi regiunel. Tl cajo de desliamënt dl Cunsëi regiunel vëniel tenì, tl lim de tëmpe de trëi mënsc, veles nueves di Cunsëies provinziei.
- (2) L desliamënt vën fat cun la pruzedures ududes danora dal articul 49/bis. Cun l decret de desliamënt vëniel nminà na cumiscion de trëi cumëmbri, cris ora danter i zitadins litabli

al Cunsëi provinziel. Un de chisc cumëmbri à da vester de rujeneda tudëscia,

- [3] I Cunsëies provinziei desliei eserzitea inant si funzioms nchin ala vela di Cunsëies provinziei nueves.²⁷

Art. 34

- [1] L Cunsëi regiunel vën cherdà ite da si Presidënt te na senteda urdenera tla prima ena d'uni semester y, te sentedes straudeneres, sun dumanda dla Jonta regiunela o dl Presidënt de chësta, o sun dumanda de almanco un n cuinto di cunselieres tla ncëria, y oradechël ti caji udui danora da chësc Statut.

Art. 35

- [1] Tla materies che ne ie nia de cumpetënza dla Region, ma che ie per chësta de nteres particular, possa l Cunsëi regiunel formulé ghiranzes y proiec. Chisc vën mandei dal Presidënt dla Region¹⁷ al Guviern per la prejentazion ala Cameres y ti vën fac avèi n forma de copia al Cumisser dl Guviern.

Art. 36

- [1] La Jonta regiunela ie constituida dal Presidënt dla Region, che ie si sëurastant, da doi Vizepresidënc y dai assessëures efetifs y suplënc.²⁸
- [2] L Presidënt, i Vizepresidënc y i assessëures vën litei dal Cunsëi regiunel te si grem cun vela sucrëta y a maiuranza assoluta.
- [3] La cumposizion dla Jonta regiunela muessa respeté la cunsistënza dla grupes linguistiches coche les ie reprejentedes tl Cunsëi dla Region. Di Vizepresidënc fej un pert dla grupa de rujeneda taliana y l auter dla grupa de rujeneda tudëscia. Ala grupa linguistica ladina ti vëniel garanti la reprejentanza tla Jonta regiunela nce n desvianza dala reprejentanza pruporzionela.²⁹
- [4] L Presidënt chir ora l Vizepresidënt che ie cherdà a l remplazé tl cajo de assënza o mpedimënt.
- [5] I assessëures suplënc vën cherdei a remplazé i assessëures efetifs tl'atribuzions respetives, tenian cont dla grupa linguistica de chëla che i remplazei fej pert.

Art. 37

- [1] L Presidënt y i cumëmbri dla Jonta regiunela resta tla ncëria per duta la dureda dl Cunsëi regiunel y do la destumeda de chësc se cruzia ëi mé dl se dejëujer dl'aministrazion urdenera nchin che l Presidënt y i cumëmbri dla Jonta ie numinei da pert

dl Cunsëi nuef.

- (2) I cumëmbri dla Jonta regiunela che ie pert de n Cunsëi provinziel deslià eserzitea inant si ufize nchin ala vela dl Cunsëi provinziel nuef.³⁰

Art. 38

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ o i assessëures che ne respetea nia la ublianzas stabilides dala lege vën revucheï dal Cunsëi regiunel.
- (2) ³¹

Art. 39

- (1) Tl cajo che l ie de bujën de remplazé l Presidënt dla Region¹⁷ o i assessëures per gauja de mort, demiscions o revucazion, chërd l Presidënt dl Cunsëi regiunel adum l Cunsëi tl lim de tēmp de chindesc dis.

Art. 40

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷) reprejentea la Region.
- (2) L tol pert ala sentedes dl Cunsëi di Ministri, canche l vën tratà cuestions che reverda la Region.

Art. 41

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ mëina la funzioms aministratives deleghedes dal Stat ala Region, se tenian ala istruzions dl Guvirn.

Art. 42

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ determinea la partizion di ciamps de cumpetënza danter i assessëures efetifs cun n decret aposta che à da unì publicà tl Buletin dla Region.

Art. 43

- (1) L Presidënt dla Region¹⁷ emanea, cun n si decret, i regulamënc delibrei dala Jonta.

Art. 44

- (1) La Jonta regiunela ie l organ esecutif dla Region. A d'ëila ti spieta:
 1. la delibrazion di regulamënc per l'esecuzion dla leges apurvedes dal Cunsëi regiunel;
 2. l'atività aministrativa per la cuestions de nteres regiunel;
 3. l'aministrazion dl patrimonie dla Region y l cuntrol sun la gestion, tres aziendes spezieles, di servijes publics

- regiunei de sort ndustriela o comerziela;
- 4. l'otra atribuzions che ti vèn recunesciudes da chësta lege o da d'otra despusizions;
- 5. l'adozion, tl cajo de prëscia, de pruvedimënc de cumpetënza dl Cunsëi; chisc muessa unì sometui ala ratifica dl Cunsëi nstës te si prima senteda che vèn do.

Art. 45

- (1) La Jonta regiunela muessa unì consulteda ai fins dl' istituzion y dla regulamentazion di servijes naziunei de comunicazion y de trasport che nteressea particularmënter la Region.

Art. 46

- (1) L Cunsëi regiunel possa deleghé ala Jonta regiunela l tratamënt dla cuestions de si cumpetënza, ora che l'emanazion di pruvedimënc de lege.

CAPITUL II / Organs dla Provinzia

Art. 47

- (1) I organs dla Provinzia ie: l Cunsëi provinziel, la Jonta provinziela y l Presidënt dla Provinzia.³²
- (2) N armonia cun la Costituzion y cun i prinzijs dl urdinamënt giuridich dla Republica, tl respet dla ublianzes internaziuneles y tla usservanza de chël che ie stabìl te chësc Capitul, determina la lege provinziela, apurveda dal Cunsëi provinziel cun la maiuranza assoluta de si cumëmbri, la forma de guviern dla Provinzia y, n particular, la modaliteies de vela dl Cunsëi provinziel, dl Presidënt y di assessëures, la relacions danter i organs dla Provinzia, la prejentazion y l'apurvazion dla mozion mutiveda de desfidenza ti cunfronc dl Presidënt dla Jonta, i caji de nia litabltà y de ncumpatibltà cun la ncëries nunziedes dessëura, sciche nce l eserzize dl dërt de scumenciadiva populera n cont dla leges provinzieles y dl referendum provinziel abrogatif, propositif y consultatif. Acioche l posse unì arjont che tramedoi sésc sibe reprejentei te na maniera valiva, vëniel cun la medema lege provinziela sustenì la cundizions de valivanza per la partezipazion ala veles. La demiscions cuntestueles dla maiuranza di cumëmbri dl Cunsëi provinziel cumporta l desliamënt dl Cunsëi nstës y la vela cuntestuella dl Cunsëi nuef y dl Presidënt dla Provinzia, sce chësc vèn lità te na vela generela y direta. Tl cajo che l Presidënt dla Provinzia vënie lità dal Cunsëi provinziel, vèn l Cunsëi deslià sce l ne ie

nia bon de dejëujer si funzioms pervia che l ne ie nia puscibl furmé na maiuranza tl lim de tēmp de 90 dis dala veles o dala demiscions dl Presidēt nstēs.³³

- (3) Tla Provinzia autonoma de Bulsan vën l Cunsëi provinziel lità aldò dl sistem pruporzionel. Tl cajo che la lege provinziela vëije danora la vela dl Presidēt dla Provinzia de Bulsan tla forma de na vela generela y direta, ie chësta lege provinziela da apurvè cun la maiuranza di doi terzi di cumëmbri dl Cunsëi provinziel.³³
- (4) La leges provinzieles nunziedes pra i comes 2 y 3 ne unirà nia comunichedes al Cumisser dl Guvirn aldò dl articul 55 coma 1. L Guvirn dla Republica possa fé valëi la cuestion de legitimità costituzionela de chësta leges provinzieles pra la Chëurt costituzionela nchin a trēnta dis do si publicazion.³³
- (5) La leges provinzieles nunziedes tl coma 2 ie sometudes a n referendum provinziel, sce nchin a trëi mënc do la publicazion, se l damanda n cincantejim di litadëures o n cuinto di cumëmbri dl Cunsëi provinziel. L referendum vën regulamentà dala lege aposta de uni una dla Provinzies. Sce la lege provinziela sometuda a referendum, ne vën nia apurveda cun la maiuranza dla ujes valëivles, pona ne vëniela nia promulgheda.³³
- (6) Sce la leges ie unides apurvedes cun la maiuranza di doi terzi di cumëmbri dl Cunsëi provinziel, vën l referendum mé fat sce, tl tēmp de trëi mënc do la publicazion dla leges, vën la dumanda sotscrita da un n chindescejim dla persones cun rejon de lité per la vela dl Cunsëi provinziel.³⁴

Art. 48

- (1) Uni Cunsëi provinziel vën lità tres na vela generela, direta y sucrëta, ie metù adum da 35 cunselieres y resta tla ncëria per cin 5 ani. I cin ani scumëncia cun l di dla vela. La veles se dejëuj cuntestualmënter n l medemo di. Sce n Cunsëi provinziel vën lità da nuef dan l tēmp, réstel tla ncëria nchin che i cin ani dl Cunsëi che ne ie nia unì lità da nuef ie passei.
- (2) La lege per la vela dl Cunsëi provinziel de Bulsan muessa garanti la reprejentanza dla grupa de rujeneda ladina.
- (3) Na luegia tl Cunsëi provinziel de Trënt ti spieta a chël raion che tol ite i chemuns de Moena, Soraga, Vich, Poza, Mazzin, Ciampedel y Cianacei, te chël che i Ladins dla Dolomites de Fascia ie nciasei, y l ti vën atribui aldò dla normes stabilides cun la lege nunziata tl articul 47 coma 2.
- (4) La veles dl Cunsëi provinziel nuef vën cunedides dal Presidēt dla Provinzia y les vën tenides al plu abenëura la quarta dumënia dan y al plu tert la segunda dumënia do l finé via di cin

ani. L decret cun chël che la veles vën cunedides vën publicà al plu tert carantecin dis dan l di dla veles.

- (5) L Cunsëi provinziel nuef se anconta per l prim iede sun cherdeda dl President dla Provincia n cëria nia do l vintejim di da canche la persones litedes ie unides prutlamedes.³⁴

Art. 48/bis

- (1) I cumëmbri dl Cunsëi provinziel reprejentea duta la Provincia. Dan unì lascei pro a eserzitë si funziions juri de vester fedei ala Costituzion.
- (2) I cumëmbri dl Cunsëi provinziel ne possa nia unì cherdei a respuender de si minonghes purtedes a esprescion y dla stimes dates tl eserzize de si funziions.³⁵

Art. 48/ter

- (1) L Cunsëi provinziel de Trënt litea danter si cumëmbri l President, n Vizepresident y i Secreteres.
- (2) L Cunsëi provinziel de Bulsan litea danter si cumëmbri l President, doi Vizepresidënc y i Secreteres. I Vizepresidënc vën litei danter i conselieres dla grupa de rujeneda che ne ie nia chëla dl President. L President numinea l Vizepresident che l reprejentea tl cajo de assënza o mpedimënt.
- (3) Per i prim trënta mënc dl'atività dl Cunsëi provinziel de Bulsan vën l President lità danter i conselieres dla grupa de rujeneda tudëscia; per l tēp che vën do ie l President lità danter i conselieres dla grupa de rujeneda taliana. Sce la maiuranza di conselieres respetivamēter dla grupa de rujeneda tudëscia o taliana ie a una, poscel, per la dureda de tēp curespundēta, unì lità sciche President n conselier dla grupa de rujeneda ladina.³⁶

Art. 49

- (1) Per i Cunsëies provinziei vel, per chël che les ie cumpatibles, la despusiziions di articuli articuli 27, 31, 32, 34, 35 e 38.³⁷

Art. 49/bis

- (1) L Cunsëi provinziel possa unì deslià canche l cumët azions che ie contra la Costituzion o viulaziions grieves contra la lege o canche l ne remplazea nia la Jonta o si President che à cumetù tel azions o viulaziions contra la lege.
- (2) L Cunsëi provinziel possa nce unì deslià per rejons de segurēza naziunela.
- (3) L desliamēnt vën cumandà cun decret mutivà dl President

dla Republica sun delibrazion dl Cunsëi di Ministri, do avëi audi na Cumiscion de deputac y senatëures, furmeda per la cuestions regiuneles aldò dla modaliteies stabilides dala lege dla Republica.

- [4] Cun l medemo decret de desliamënt vëniel numinà na cumiscion de trëi cumëmbri, cris ora danter i zitadins litabli al Cunsëi provinziel. Per la Provinzia de Bulsan muessa la cumposizion dla cumiscion vester relativa ala cunsistënza dla grupes linguistiches che costituësc la popolazion de chësta Provinzia. La cumiscion litea danter si cumëmbri l Presidënt, che eserzitea l'atribuzions dl Presidënt dla Provinzia. La Cumiscion cunedësc la veles dl Cunsëi nuef tl lim de tēmp de trëi mēsc y tol i pruvedimēnc che ie de cumpetënza dla Jonta provinziela y chëi che ne possa nia unì sburdlei. Chisc pierd si fazion sce i ne vën nia ratifiche dal Cunsëi nchin do n mēns da si convocazion.
- [5] L Cunsëi provinziel nuef ie convocà dala cumiscion te n lim de tēmp de vint dis do la veles.
- [6] L desliamënt dl Cunsëi provinziel ne cumporta nia l desliamënt dl Cunsëi regiunel. I cumëmbri dl Cunsëi provinziel deslià eserzitea inant si funziions de conselieres regiunei nchin ala vela dl Cunsëi provinziel nuef.
- [7] Cun decret mutivà dl Presidënt dla Republica y tla usservanza dla formes ududes danora tl coma 3 vëniel dat orden dla remozion dl Pesidënt dla Provinzia, sce lità cun veles genereles y diretes, tl cajo che l ëssa cumpì azions cuntrerres ala Costituzion o cumetù plu iedesc viulazions grieves dla lege. La remozion possa nce unì cumandeda per rejons de segurëza naziunela.³⁸

Art. 50

- [1] La Jonta provinziela de Trënt ie metuda adum dal Presidënt, dal Vizpresidënt y dai assessëures. La Jonta provinziela de Trënt ie metuda adum dal Presidënt, dal Vizpresidënt y dai assessëures. La Jonta provinziela de Bulsan ie metuda adum dal Presidënt, da doi o trëi Vizepresidënc y dai assessëures. La Jonta provinziela de Bulsan ie metuda adum da trëi Vizepresidënc, de chëi che un fej pert dla grupa linguistica ladina, sce un de si cumponënc fej pert de chësta grupa linguistica.³⁹
- [2] La cumposizion dla Jonta provinziela de Bulsan muessa vester n relazion ala cunsistënza dla grupes de rujeneda, coche les ie reprejenteses tl Cunsëi dla Provinzia. Chëi cumëmbri dla Jonta provinziela che ne fej nia pert dl Cunsëi vën litei dal Cunsëi

provinziel nstës cun la maiuranza di doi terzi de si cumëmbri sun proposta de una o de plu grupes de conselieres, a cundizion che l sibe l cunsëns di conselieres dla grupa linguistica di desinie, y plu avisa de chëi conselieres dla maiuranza, che sustën la Jonta provinziela. I Vizepresidënc fej pert un dla grupa linguistica tudëscia, un dla grupa linguistica taliana y tl cajo dla terza frasa dl prim coma, un dla grupa linguistica ladina. L Presidënt chir ora l Vizepresidënt che l reprejentea tl cajo de assënza o de mpedimënt.⁴⁰

- (3) Ala grupa de rujeneda ladina ti possel unì recunesciù la reprejentanzatla Jonta provinziela de Bulsan ndependentmënter dala reprejentanza pruporzionela. Sce n sël reprejentant ladin ie tl Cunsëi provinziel y l vën lità te Jonta, muessel renunzië ala ncëria de Presidënt o Vizepresidënt dl Cunsëi provinziel.
- (4) L'apurvazion dla mozion de desfidenza ti cunfronc dl Presidënt dla Provincia lità cun vela generela y direta, y la remozion o la demiscion de chësc cumporta la demiscions dla Jonta y l desliamënt dl Cunsëi provinziel.⁴¹

Art. 51

- (1) Pra l Presidënt y ai assessëures provinziei vëniel aplicà la despusizons dl articul 37, ora che sce les ne fossa nia cumpatibles.⁴²

Art. 52

- (1) L Presidënt dla Provincia⁹ reprejentea la Provincia.
- (2) L tol i pravedimënc che ie n cajo de bujën y de prësca tl ciamp dla segurëza y dla igiena publica tl nteres dla popolazion de doi o plu chemuns.
- (3) L Presidënt⁹ determinea la partizion di ciamps de cumpetënza danter i assessëures efetifs cun n decret apostà che vën publicà tl "Buletin Ufiziël" dla Region.
- (4) L tol pert ala sentedes dl Cunsëi di Ministri, canche l vën tratà cuestions che reverda la Provincia.

Art. 53

- (1) L Presidënt dla Provincia⁹ emanea, cun n si decret, i regulamënc delibrei dala Jonta.

Art. 54

- (1) Ala Jonta provinziela ti spietel:
 1. la delibrazion di regulamënc per l'esecuzion dla leges apurvedes dal Cunsëi provinziel;

2. la delibrazion di regulamënc tla materies che, aldò dl regulamënt valëivl, toma tl pudëi de regulamentazion dla Provinzie;
3. l'atività aministrativa n cont dla cuestions de nteres provinziel;
4. l'aministrazion dl patrimonè dla Provinzia y l cuntrol sun la gestion de aziendes spezieles provinzieles per servijes publics;
5. la verdia y l cuntrol sun l'aministrazions cumeneles, sun l'istituzions publiches de assistënza y de benefizienz, sun i cunsors y sun i ënc y istituc locai, tlo leprò vën nce rateda la facultà de suspension y de desliamënt de si organs aldò dla lege. Ti caji inant nunziei y canche, per vel' gauja, ne ie l'aministrazions nia bones de mené inant si atività ti spietel nce ala Jonta provinziela de numiné i cumisseres, cun la ublianza de i crì ora tla Provinzia de Bulsan, tla grupa de rujeneda che à la maiuranza di aministradëures tl organ plu reprejentatif dl ënt. Al Stat ti resta resservei i pruvedimënc straudenteres nunziei dessëura, sce i ie de bujën per rejons de orden public y canche i reverda chemuns cun na popolazion sëura i 20.000 abitanc;
6. l'autra atribuzions che ti vën recunesciudes ala Provinzia da chësc Statut o da altra leges dla Republica o dla Region;
7. l'adozion, tl cajo de prësca, de pruvedimënc de competënza dl Cunsëi; chisc ti muessa unì sometui ala ratifica al Cunsëi nstës te si prima senteda che vën do.

TITUL III

Apurvazion, promulgazion y publicazion dla leges y di regulamënc regiunei y provinziei

Art. 55

- (1) I dessënies de lege apurvei dal Cunsëi regiunel o da chël provinziel vën comunichei al cumisser dl Guvirn a Trënt, sce l se trata dla Region o dla Provinzia de Trënt, y al cumisser dl Guvirn a Bulsan, sce l se trata dla Provinzia de Bulsan. I dessënies de lege vën promulghei trënta dis do la comunicazion, sce l Guvirn ne i manda nia inò respetivamënter al Cunsëi regiunel o a chël provinziel cun la usservazion che i sëurapassa la competënzes respetives o che i ie n contrast cun i nteresc naziunei o cun chëi de una dla doi Provinzie dla Region.

- [2] Sce l Cunsëi regiunel o chël provinziel i apurvea da nuef cun la maiuranza assoluta de si cumëmbri iesi promulghei, sce, tl lim de chindesc dis dala comunicazion, ne nviëia l Guvirn nia via la cuestion de legitimità dan la Chëurt costituzionela, o de merit, per cuntrast de nteresc dan la Cameres. Tl cajo de pesima tol la Chëurt la dezijion de chi che ie la competënza.
- [3] Sce na lege ie detlareda de prëscha dal Cunsëi regiunel o da chël provinziel a maiuranza assoluta di cumponënc respetives, ne ie la promulgazion y la jita n forza, sce l Guvirn ie a una, nia sometudes ai lims de tëmp nunziei dessëura.
- [4] La leges regiuneles y chëles provinzieles ie promulghedes respetivamënter dal Presidënt dla Region¹⁷ y dal Presidënt dla Provinzia⁹ y ududes dal Cumisser dl Guvirn competënt.

Art. 56

- [1] Sce n rata che na pruposta de lege vede contra la valivanza di dërc danter i zitadins dla grupes linguistiches defrëntes o dla carateristiches etniches y cultureles dla grupes nstësses, possa la maiuranza di cunselieres de na grupa linguistica tl Cunsëi regiunel o te chël provinziel de Bulsan damandé che l vënie lità per grupes linguistiches.
- [2] Tl cajo che la dumanda de na vela spartida ne vënie nia azeteda, o sce la pruposta de lege vën apurveda cun la usc cuntrera de doi terzi di cumëmbri dla grupa linguistica che à fat la dumanda, possa la maiuranza dla grupa nstëssa cuntesté la lege dan la Chëurt costituzionela tl lim de trënta dis dala publicazion, per la rejons nunziedes tl coma da dant.
- [3] L recurs ne à deguna fazon ntardienta.

Art. 57

- [1] La leges regiuneles y provinzieles vën publichedes tl “Buletin Ufiziel” dla Region tl test talian y tudësch y va n forza n l chindescejim di do che les ie unides publichedes, ora che sce la lege dà d’altra despusizions.
- [2] Tl cajo de pesima vën la nterpretazion dla norma fata aldò dl test talian.
- [3] N ejemplar dl “Buletin Ufiziel” ti vën fat avëi al Cumisser dl Guvirn.

Art. 58

- [1] Tl “Buletin Ufiziel” dla Region vën la leges y i decrec dla Republica che nteressea la Region publichei nce per tudësch, y chësc ne à deguna fazon sun si jita n forza.

Art. 59

- (1) La leges apurvedes dai Cunsëies regiunei y provinziei y i regulamënc emanei dala Jonta regiunela y da chëles provinzieles muessa unì publichedes, sciche nutizia, te na seziön apostà dla Gazëta Ufiziela dla Republica.

Art. 60

- (1) Cun lege regiunela vën regulei l eserzize dla scumenciadiva populera y l referendum per la leges regiuneles.⁴³

TITUL IV

Ënc locai

Art. 61

- (1) Tl urdinamënt di ënc publics locai ie stabilides la normes per seguré la reprejntanza pruporziönela dla grupe linguistiches tla costituzion di organs di ënc nstësc.
- (2) Ti chemuns dla Provinzia de Bulsan à uni grupa linguistica la rejon de unì reprejnteda tla Jonta cumenela sce l ie tl Cunsëi cumenel almanco doi cunselieres de chëla grupa.

Art. 62

- (1) La normes sun la cumposizion di organs colegiai di ënc publics locai tla Provinzia de Bulsan garantësc la reprejntanza dla grupa linguistica ladina.⁴⁴
- (2) Ti ënc publics de relevanza provinziela, te chëi che l ie ududù danora doi Vizepresidënc, muessa chisc fé pert de doi grupe linguistiches defrëntes da chëla de chëla che l Presidënc fej pert.⁴⁵
- (3) Ti ënc locai a nivel mesan, de chëi che l fej pert chemuns te chëi che la majera pert dla populazion ie dla grupa linguistica ladina, ie la ncëria de Vizepresidënt curida da na persona che fej pert de chësta grupa linguistica, ora che sce una persona dla grupa linguistica ladina cuer tl medemo ënt la ncëria de Presidënt.⁴⁵

Art. 63

- (1) Per l eserzize dl dërt litel atif pra la veles di Cunsëies cumenei dla Provinzia de Bulsan vëniel aplicà la despusiziön dl ultimo coma dl articul 25.

Art. 64

- (1) La regulamentazion dl'organisazion y dl funziunamënt di ënc publics, che dejëuj si atività nce delà di cunfins dla Region, ti spieta al Stat.

Art. 65

- (1) L urdinamënt dl personal di Chemuns ie regulà dai Chemuns nstësc tl respet di prinzijs generei che puderà unì stabilìi da na lege regiunela.

TITUL V

Demane y patrimoine dla Region y dla Provinzies

Art. 66

- (1) La stredes, l'autostredes, la ferates y la cundotes dal'ega che ie estlusivamënter de nteres regiunel y che unirà definides tla normes de atuazion de chësc Statut, fej ora l demane regiunel.

Art. 67

- (1) I bòsc de proprietà dl Stat tla Region, la minieres, la caves y la torbieres, canche al patron dl terac ti ie unida tëuta la rejon de despunibltà, la frabiches destinedes a sëntes de ufizies publics regiunei cun si mubilia y njinies, y i autri bëns destinei a n servisc publich regiunel fej ora l patrimoine ndespunibl dla Region.
- (2) I bëns imubii dl patrimoine dl Stat che ie tla Region vën trasferii al patrimoine dla Region.
- (3) Tla normes de atuazion de chësta lege unirà determinedes la modaliteies per la sëurandata da pert dl Stat di bëns nunziei dessëura.
- (4) I bëns imubii nluegei tla Region che ne ie de deguni, ie dla Region.

Art. 68

- (1) N curespundënza ala materies nueves atribuides ala cumpetënza dla Provinzies, sëurantòl chëstes, tl raion de si teritore, i bëns y i dërc demaniei y patrimoniei de natura imubila dl Stat y i bëns y i dërc demaniei y patrimoniei dla Region, ora che, te uni cajo, cieche reverda l demane militer, i servijes de carater naziunel y la materies de cumpetënza regiunela.

TITUL VI

Finanza dla Region y dla Provinzies

Art. 69⁴⁶

- (1) Ala Region ti vèniel zedù la ntredes dla chëutes ipotecheres scudides sun si teritore per bëns nluegei iló.
- (2) N plu ti vèniel zedù ala Region la cuotes dl rendimënt dla ntredes dala chëutes dl Stat scudides tl teritore regiunel y dates sëura tlo de sot:
 - a. i nuef diescejims dla chëutes sun l'arpejons y la dunazions y sun l valor netto global dl'arpejons;
 - b. un n diescejim dla chëuta sun l valor njuntà, ora che chëla lieda ala mpurtazion, al netto di reimbursamënc fac aldò dl articul 38/bis dl decret dl Presidënt dla Republica di 26 d'utober 1972, n. 633, y mudazions suzessives, determineda tulan coche referimënt i cunsums finei;⁴⁷
 - c. i nuef diescejims dla ntreda dl juech al lotto, al netto dla venciudes;⁴⁸
 - d. ^{49, 50}

Art. 70

- (1) Ala Provinzies ti va la ntredes dla chëuta statela scudida tl raion de si teritore respetif sun l'energia eletrica cunsumeda iló.⁵¹

Art. 71

- (1) Per la cunzescions dla gran autedes d'eghes publiches tla Provinzia, unfat per cie fin che les ie unides relascedes o ie da relascé, ti zed l Stat ala Provinzia i nuef diescejims dla soma dl fit anuel udù danora dala lege.

Art. 72

- (1) La Provinzies possa stabìl chëutes y tasses sun l turism.⁵²

Art. 73

- (1) La Region y la Provinzies à, n armunia cun i prinzijs dl sistem dla chëutes dl Stat, la facultà de istituì cun leges chëutes tla materies che ie de si respetiva cumpetënza. La chëutes sun i auti istituïdes cun leges provinzieles ie chëutes a pert.^{53 54}
- (1/bis) N cont dla chëutes stateles, per chëles che l Stat nen vëij danora la puscibltà, possa la provinzies, te uni cajo mudé l'alicuotes y udëi danora esenzions, detrazions y deduzions, a cundizion che les sibe ti lims dl' alicuotes plu autes dates dant

dala normes stateles. La Provinzies possa, cun lege aposta y tl respet dla normes dla Union europeica sun i aiuc dl Stat, cunzeder sustënies, cuntribuc, alesiramënc, suvenzions y benefizies de uni sort da adurvê coche cumpensazion aldò dl Capitul III dl decret legislatif di 9 de lugio 1997, n. 241. I mesuns che ie de bujën per l'avaliazion cuntabla dla cumpensazions vën metui ala sëula cëria dla Provinzies respetives, che se cruzia dla stipulazion de na cunvenzion cun l'Agenzia dla ntredes per regulé la manieres operatives per la nuzeda di alesiramënc nunziei de sëura.⁵⁵

Art. 74

- (1) (1) La Region y la Provinzies possa mé se ndebité per l finanziaimënt de spëises de nvestimënt per na soma che ne sibe nia plu auta dla ntredes curëntes. L ie stlut ora uni garanzia da pert dl Stat sun i mprësc fac da chëstes.⁵⁶

Art. 75⁵⁷

- (1) Ala Provinzies ti vëniel atribuì la cuotes dl rendimënt dla ntredes tributeresc dl Stat cumpededes su dessot, scudides ti teritoresc provinziei respetifs:
- a. i nuef diescejims dla chëutes de register y de bol y nce dla chëutes de cunzescions guviernatives;
 - b. ⁵⁸
 - c. i nuef diescejims dla chëuta sun l cunsum di tabacs per la vendudes sun i teritoresc dla doi Provinzies;
 - d. i ot diescejims dla chëuta sun l valor njuntà, ora che chëla che reverda la mpurtazion, al netto di reimbursamënc fac aldò dl articul 38/bis dl decret dl Presidënt dla Republica di 26 d'utober 1972, n. 633, y mudazions suzessives;⁵⁹
 - e. i nuef diescejims dla chëuta sun l valor njuntà revardënta la mpurtazion determineda tulan coche referimënt i cunsums finei;⁶⁰
 - f. i nuef diescejims dl rendimënt dl'azisa sun l penzin, sun i uelesc da gas per autotrazion y sun i gasc de petruel lutri per autotrazion, dac ora dai destributëures sun i teritoresc dla doi provinziei; y nce i nuef diescejims dl'azises sun i autri prodoc energetics iló cunsumei;⁶¹
 - g. i nuef diescejims de duta l'autra ntredes da chëutes stateles, diretes o ndiretes, y cochemei denuminades, rateda tlo leprò nce la chëuta locala sun i davanies, ora che chëles che ti spieta ala Region o a d'autri ënc publics; pra la ntredes nunziedes ie nce ratedes chëles che se

porta pro dala rededa di juesc de fertuna pra chëi che n vënc scioldi, sibe dla sort che vën a se l dé da chëutes, sibe dla sort che ne vën nia a se l dé da chëutes y che cun la detrazion dla venciudes y dla provisions che ti spieta ai cunzesciuneres, forma l davani dl Stat.⁶²

[2] ^{63, 64}

Art. 75/bis⁶⁵

- [1] Tl munté dla cuotes dla chëutes stateles che ti vën zedudes ala Region y ala Provinzies iel stlut ite nce la ntredes che reverda l raion regiunel y provinziel y che vën ite n atuazion de despusizions legislative y aministratives a ufizies nluegei dedora dl teritore dla Region y dla Provinzies respetives.
- [2] La cuotes nunziedes tl coma vën determinedes 1 vën fata tulan coche referimënt ndicatëures o uni altra documentazion adateda ala valutazion di fenomenns economics che se porta pro sun l teritore regiunel y provinziel.
- [3] Ora che per cie che ie udù danora autramënter dala despusizions nunziedes tl articul 107, vën la ntredes che ti spieta ala Provinzia dala chëuta sun l davani dla sozietees y dala chëutes sostitutives sun i davanies de capital, sce l ne fossa nia puscibl les determiné aldò dla manieres nunziedes tl coma 2, cuantifichedes n basa ala fazion mesana de chësta chëutes sun l prudot intern lordo (PIL) naziunel da apliché al PIL regiunel o provinziel azertà dal Istitut naziunel de statistica.⁶⁶
- [3/bis] La rededa che se porta pro dal avanamënt de alicuotes o dala istituzion de chëutes nuevas, sce destinada per lege ala curidura, aldò dl articul 81 dla Costituzione, de spëisespezifiches nuevas de carater che ne dure nia tl tëmp y che ne tome nia tla materies de cumpetënza dla Region o dla Provinzies, tlo leprò ie nce ratedes chëles che reverda la desgrazies natureles, ie resserveda al Stat, a cundizion che la sibe delimitada tl tëmp y cuntabiliseda a pert tl bilanz statel y cundechël cuantificabla. L ne vën nia lascià pro resserves de rededa destinedes al arjunjimënt de obietifs de reecuilibrazion dla finanza publica. L vën abrogà i articuli 9,10 y 10/bis dl decret legislatif di 16 de merz 1992, n. 268.⁶⁷

Art. 76 –77⁶⁸

Art. 78⁶⁹

Art. 79

- (1) L sistem teritorial regiunel ntegrà, metù adum dala Region, dala Provinzies y dai ënc nunziei tl coma 3, porta pro, tl respet dl balanz di bilanc curespundënc aldò dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 243, a arjonjer i obietifs de finanza publica, de perecuazion y de solidarietà y al eserzize di dërc y di duvieres che nen derivea, sciche nce al'usservanza di liams economics y finanzieres che se cumporta dal urdinamënt dla Union europeica:⁷⁰
 - a. tulan ju la contribuzion sostitutiva dla chëuta sun l valor njuntà sun la mpurtazion y l'asseniazions da leges stateles de setor,
 - b. tulan ju la soma ududa danora dal articul 78;
 - c. cun l contribut finazier sëuraprò per valivé ora la finances publiches sëurantulan la ublianzes finanzieres che se porta pro dal eserzize de funzioms stateles, nce de chëles deleghedes, determinedes a una cun l Ministere dl'economia y dla finances y cun l finanziaimënt de scumenciadives y de proiec liei ai teritoresc de cunfin, de ndut te na misura che monta a 100 milions de euro al ann a pië via dal ann 2010 per uni Provinzia. La sëurantëuta dla spëises de 100 milions de euro al ann vel nce canche la spëises per i ntervënc ti raions de cunfin ie per n cër ann manco che de ndut 40 milions de euro,
 - d. cun la modaliteies dl coordinamënt dla finances publiches stabilides tl coma 3.
- (2) La mesures nunziedes tl coma 1 possa mé unì mudedes cun la pruzedura ududa danora dal articul 104 y nchin a si mudazion eventuela constituesceles la contribuzion ala arjonta dla mires dla finanza publica nunzieda tl coma 1.
- (3) Restan mpé l coordinamënt dla finanza publica da pert dl Stat aldò dl articul 117 dla Costituzione, se cruzia la Provinzies de coordiné per si teritore la finanza publica provinziela ti cunfronc di ënc locai, di ënc y di organisms publics y privac dependënc da d'ëiles y dai ënc locai, dl'aziendes saniteres, dl'universiteies, nce chëles nia stateles nunziedes tl articul 17, coma 120 dla lege di 15 de mei 1997, n. 127, dla cameres de cumerz, dla ndustria, dl artejanat y dl'agricultura y di autri ënc o organisms a urdinamënt regiunel o provinziel finanziaie da chëstes a na maniera regulara. Per arjonjer i obietifs tla forma de saldo netto da finanziaie preudui per la Region y la Provinzies aldò de chësc articul ti spietel ala Provinzies de definì i contribuc y la ublianzes ti cunfronc di ënc dl sistem teritorial ntegrà

dla cumpetënza respetiva. La Provinzies ie de verdia sun l arjunjimënt di obietifs n cont dla finanza publica da pert di ènc nunziei te chësc coma y, per i fins dl monitoraje di conc dla finanza publica, ti comunichi al Ministère dl'economia y dla finances i obietifs fissi y i resultat arjonc.⁷¹

- (4) Ti cunfronc dla Region y dla Provinzies y di ènc che toca pra l sistem teritorial regiunel ntegrà ne possel nia unì aplicà despusizons stateles che vëjj danora ublianzes, cëries, acantunamënc, resserve y uni sort de cuntribuc preudui per la cassa dl Stat, tlo leprò vëniel ratà nce chëi liei al pat de stabilità intern che ne ie nia udui danora te chësc titul. La Region y la Provinzies se cruzia, per sé y per i ènc dl sistem teritorial regiunel ntegrà de si cumpetënza respetiva, di fins dl coordinamënt dla finanza publica cuntenii tla despusizons legislatives specifiches dl Stat y adate a aldò dl articol 2 dl decret legislatif di 16 de merz 1992, n. 266 si legislazion ai prinzijs che costituesc i lims aldò di articuli 4 o 5 tla materies ndividuedes dal Statut, tulan de cunseguenza mesures autonomes de razionalisazion y de cuntenimënt dla spëisa miredes al smendrimënt dl debit public y cun chëles che l vën tenì cont dla dinamica dla spëises cumplessives dl'aministrazions publiches a nivel statel, a una cun l urdinamënt legislatif dla Union europeica.^{72 73}

- (4/bis) Restan mpe la ndenisazions y la reduzions recunesciudes dal Stat per i ani 2020 y 2021 n relazion ala perdita dla ntreda lieda al'emergënza dl'epidemia da COVID-19 monta per uniun di ani dal 2018 al 2021 l cuntribut dla Region y dla Provinzies ala finanza publica tla forma dl saldo netto da finanzië, n referimënt al sistem teritorial regiunel ntegrà, a de ndut 905,315 milions, de chëi che 15,091 milions d'euro a cëria dla Region. Per uniun di ani dal 2022 monta l cuntribut preudù tla frasa dan chësta a 713,71 milions de euro al ann. L cuntribut dla Provinzies vën partì su aldò de si prodot intern lordo n referimënt al prodot intern lordo regiunel, restan mpé la mputazion respetiva dla ntredes n plu che se porta pro dal'atuazion di regulamënc dl articol 13, coma 17 dl decret lege di 6 de dezëmber 2011, n. 201, cun mudazions ala lege di 22 de dezëmber 2001 (rectius 2011), n. 214, y dl articol 1, comes 521 y 712 dla lege di 27 de dezëmber 2013, n. 147. La Provinzies y la Region possa fé ora che na cuota dl cuntribut vënie sëurantëuta dala Region.^{73 74}

- (4/ter) A pië via dal ann 2028 unirà la soma cumplessiva de 713,71 milions de euro, restan mpé si spartizion danter la Region Trentin-Südtirol y la Provinzies autonomes de Trënt

y de Bulsan, determineda uni ann da nuef aplican ala soma nunziada dessëura la variaziun perzentuela dla cëries dl debit dl'amministrazions publiches cunstateda tl ultim ann despunibl n referimënt al ann dant. La defrënza dal cuntribut de 713,71 milions de euro nunzià dessëura vën partida su danter la Provinzies aldò dla cuota de si prodot intern lordo n referimënt al prodot intern lordo regiunel. Per i fins dla frasa dan chësta iel da tò n cunscidraziun l prodot intern lordo ndicà dal relevamënt ISTAT atuel.⁷⁵

(4/quarter) Dal ann 2016 garantësc la Region y la Provinzies l avaliamënt dl bilanz aldò dl articul 9 dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 243. Per i ani 2016 y 2017 mët la Region y la Provinzies da na pert a nivel de cassa y de cumpetënza na soma cuncurdeda cun l Ministere dl'economia y dla finances per garanti la neutralità finanziaria per i saldi de finanza publica. Dal ann 2018 inant vën l saldo programatich nunzià tl articul 1, coma 455 dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 228, sciche nce la despusiziuns per l pat de stabilità intern, che ie n cuncontrast cun l avaliamënt dl bilanz aldò dla prima frasa de chësc coma, nia plu aplichei ai ënc cun autonomia speziela nunziei de sëura.⁷⁶

(4/quinqües) La despusiziuns tla materia de verdia, certificazion y straufonghes, ududes danora dal articul 1, comes 460, 461 y 462 dla lege di 24 de dezëmbër 2012, n. 228, resta mpé.⁷⁷

(4/sexies) Dal ann 2015 inant vën l cuntribut paià ite tla forma dl saldo netto da finanzië aldò dl'Acurdanza stipuleda ai 15 d'utober 2014 danter l Guvirn, la Region y la Provinzies, nchin ai 30 d'auril d'uni ann tla cassa dl Stat sun l capitul de bilanz 3465, articul 1, pert 10. Sce i paiamënc ne ruva nia ite nchin ai 30 d'auril coche ntredes tl bilanz dl Stat y sce l ne n vën nia fat comunicazion al Ministere dl'economia y dla finances, ie chësc ultim autorisà a teni ite i cuntribuc curespundënc tla misura dla cuota de cuntribut respetiva dala somes che ti spieta ala Region y ala Provinzies n basa a ce titul che mei; per chësc fin possel se nuzé per la somes scudides tres l organ aministratif nce dl'Agenzia dla ntredes.⁷⁸

(4/septies) L resta mpé la facultà da pert dl Stat de mudé, per n tëmp definì, i cuntribuc tla forma dl saldo netto da finanzië y de ndebitamënt netto metui a cëria dla Region y dla Provinzies, udui danora dal 2018 inant, per curì sce n cajo bujëns straudenteres de finanza publica tla misura de al plu l 10 percënt di cuntribuc nunzei. Cuntribuc tla misura de de majera somes vën cuncurdei cun la Regions y la Provinzies. Sce l ie de bujën de pruedimënc straudenteres, acioche l vënie

garanti l'respect dla normes dla Union europeica tla materia de reequilibracion dl bilanz, possa i cuntribuc nunziei unì auzei per n tēmp limità de mo na perzentuela de chēla ndicheda tla frasa dant, ma a uni moda nia de plu che l 10 percēnt.⁷⁹

(4/octies) La Region y la Provinzies sēurantol l' duvier de atuē cun lege aposta, che ie da dé ora nchin ai 31 de dezēمبر 2014 cun la ndicazion curespundēnta, la despusizions stateles sun l'armonisazion di sistems cuntabli y dla preparazion di bilanc dla Regions, di ēnc locai y de si organisms, ududes danora dal decret legislatif di 23 de juni 2011, n. 118, sciche nce i ac giuridics y la fundamēntes che se porta pro dainora, a na moda che l posse unì atuà y aplicà la despusizions inant nunziedes ti lims de tēmp ndichei dal decret legislatif di 23 de juni 2011, n. 118 per la Regions a statut normal, postizipei de n ann. La postizipazion possa permò unì fata do che l ie unì dat ora n pruvedimēnt statel cun chēl che l vën regulamentà i azertamēnc dla ntredes relatives n referimēnt ala devoluzions de chēutes stateles y la puscibliteies de dé curidura ai nvestimēnc cun l'adurvanza dl saldo de competēnza positif danter la ntredes curēntes y la spēises curēntes.⁸⁰

Art. 80

- (1) La provincies à competēnza legislativa tla materia de finanza locala.
- (2) Tla materies de si competēnza, possa la provincies istituì chēutes locales nueves. La lege provinziela regulea la chēutes nunziedes y la chēutes locales cumeneles de natura imubiliara istituides cun lege statela, nce n desvieda da chēsta lege, nen determinan la modaliteies de scudida y lascian pro che i ēnc locai mude l'alicuotes y vèije danora esenzions, detrazions y deduzions.
- (3) La partezipazions ai rendimēnc y ala adiziuneles ala chēutes stateles che la leges dl Stat atribuesc ai ēnc locai ti spieta ala provincies per i ēnc locai dl teritore curespundēnt. Sce la lege statela regulea la istituzion de adiziuneles tributeres, tlamedes coche mei da pert di ēnc locai, se cruzia la provincies dla finaliteies curespunēntes determinan i criters, la modaliteies y i lims d'aplicazion de chēsta regulamentazion per l teritore respetif.
- (4) L pudēi legislatif tla materies nunziedes ti comes 1 y 2 de chēsc articul vën eserzità tl respect dl articul 4 y di liams che se porta pro dal urdinamēnt dla Union europeica».⁸¹

Art. 81

- (1) Per ti jì ancontra ai bujèns dl bilinguism possa la Provinzia de Bulsan ti asseniè ai chemuns na cuota de ntegrazion.
- (2) Acioche i Chemuns sibe economicamënter tla cundizion de arjonjer si fins y de eserzitè la funzioms stabilides dala leges, ti fej la Povinzies de Trënt y de Bulsan avèi chisc chemuns assé mesuns finanziares. Chisc ie da cuncurdé danter l Presidënt dla Provinzia y na reprejentanza unitera di chemuns curespundënc.⁸²

Art. 82

- (1) L' ativateies d'azertamënt dla chëutes sun l teritore dla Provinzies vën fates n basa a diretives y mires strategiches definides tres cunsënc danter uniuna dla Provinzies y l Ministere dl'economia y dla finanze y acurdanze operatives suzessives fates cun la agenzies dla ntredes.⁸³

Art. 83

- (1) La Region, la Provinzies y i Chemuns à n si bilanz; l ann de bilanz curespuend al ann dl calënder. La Region y la Provinzies autonomes adatea si legislazion a chëla statela tla materia d' armonisazion di bilanc publics.⁸⁴

Art. 84

- (1) I bilanc njinièi dala Jonta regiunela o da chëla provinziela y i rendiconc finanziares njuntei dala relazion dla Jonta nstëssa ie apurvei respetivamënter cun lege regiunela o provinziela.
- (2) La litazion de uni capitul dl bilanz dla Region y dla Provinzia de Bulsan vën tenuta, sun dumanda dla maiuranza de na grupa linguistica, per grupe linguistiches.
- (3) I capituli de bilanz che ne à nia giatà la maiuranza dla stimes dla grupa linguistica taliana o dla grupa linguistica tudëscia vën sometui, tl lim de tēmp de trēi dis, a na cumiscion de cater cunselieres regiunei o provinziei, liteda dal Cunsēi tl scumenciamēnt dla legislatura y per duta la dureda de chēsta, cun cumposizion paritetica danter la doi majera grupe linguistiches y n cunformità ala desiniazion de uni una de chēsta grupe.⁸⁵
- (3/bis) I capituli de bilanz che ne à nia giapà la maiuranza dla stimes dla grupa linguistica ladina ie sometui, tl tēmp de trēi dis, a na cumiscion de trēi cunselieres regiunei o provinziei liteda dal Cunsēi tl scumenciamēnt dla legislatura y per duta la dureda de chēsta, metuda adum da n cunselier che fej pert dla grupa

linguistica taliana, da un che fej pert dla grupa linguistica tudëscia y da un che fej pert dla grupa linguistica ladina, aldò dla desiniazion de uni grupa.⁸⁶

- (4) La cumiscions nunziedes tl terzo y cuarto coma muessa stabilì, tl tèmp de chindesc dis, cun dezijion lienta per l Cunsëi, la denominazion definitiva di capituli de bilanz y l amudlé di stanziamënc relatifs. La dezijion vën adoteda a maiuranza dla cumiscion nunziata tl terzo coma y al'unanimità dla cumiscion nunziata tl cuarto coma, zënza che la stima de n cunselier vele deplù.⁸⁷
- (5) Sce tla cumiscion de cater cunselieres ne vëniel nia arjont la miuranza o sce tla cumiscion de trëi cunselieres ne vëniel nia arjont la unanimità sun proposta cuntlujiva, manda l Presidënt dl Cunsëi regiunel o de chël provinziel, tl lim de tèmp de set dis, l proiet dl bilanz y duta la ates y i verbaì dla discuscion fata tl Cunsëi y tla Cumiscion, ala sezion autonoma de Bulsan dl Tribunal regiunel de giustizia aministrativa che, nchin a trënta dis do, muessa dezider cun pronunzia arbitrela la denominazion di capituli nia apurvei y l munté di stanziamënc relatives.⁸⁸
- (6) La pruzedura nunziata dessëura ne vën nia aplicheda ai capituli de ntreda, ai capituli de spëisa che cuntën stanziamënc da scrì ite n basa a despusizons specifiches de lege per na soma determineda danora per l ann finanziaier y ai capituli relatifs ala spëises normales de funziunamënt per i organs y i ufizies dl ènt.
- (7) La dezijions nunziedes ti comes cuinto y sesto de chësc articul ne possa nia unì cuntestedes y l ne possa nia unì fat recurs decontra pra la Chëurt costituzionela.⁸⁹
- (8) Per i capituli definei cun la pruzedura aldò di comes dessëura possa la lege de apurvazion dl bilanz unì renvieda o cuntesteda dal Guviern mé per rejons de iligitimità che reverda viulazions dla Costituzione o de chësc Statut.
- (9) Per l'apurvazion di bilanc y di rendiconc finanziaieres dla Region iel debujën dla usc cunsenzienta dla maiuranza di cunselieres dla Provinzia de Trënt y dla Provinzia de Bulsan. Sce chësta maiuranza ne vën nia arjonta, vën l'apurvazion data da n organ a nivel regiunel. Chësc organ ne possa nia mudé la dezijions sun i capituli de bilanz eventualmënter cuntestei n basa a cie che ie udù danora ti comes terzo, cuarto, cuinto y sesto de chësc articul y definii cun la pruzedura ndicheda iló.⁹⁰

Art. 85

- (1) Nchin che i barac de prudoc cun paejes oradecà ie sometui

a limitazions y a autorizazions da pert dl Stat, iel facultà dla Region de autorizé chisc marcèi ti lims che unirà stabilii a una danter Guvirn y Region.

- (2) Tl cajo de barac cun Stac oradecà sun la basa de cuntinjenc che reverda l'economia dla Region ti unirà assenià a chësta na cuota dl cuntinjënt de mpurtazion y esportazion che sarà da fé ora danter Guvirn y Region.

Art. 86

- (1) La despusizions genereles sun l cuntrol dla valuta emanedes dal Stat ie nce valëivles tla Region.
- (2) Purempò destinea l Stat per l bujën de mpurtazion dla Region na pert dla defrënza ativa danter la valutes che vën ite dala esportazions dl Trentin-Südtirol y chëles adurvedes per la mpurtazions.

TITUL VII

Raporc danter Stat, Region y Provincia

Art. 87

- (1) Tl raion regiunel iel istituì n Cumisser dl Guvirn per la Provincia de Trënt y n Cumisser dl Guvirn per la Provincia de Bulsan. A d'ëi ti spietel:
 1. de coordiné, a una cun la directives dl Guvirn, l eserzize dl'atribuzions dl Stat tla Provincia y de cuntrolé l'atività di ufizies respetives, ora de chëi dl'aministrazion dla giustizia, dla defendura y dla ferates;
 2. de cuntrolé l eserzize da pert dla Provinzies y di autri ënc publics locai dla funziions deleghedes a d'ëi dal Stat y de comuniché usservazions eventueles al Presidënt dla Provincia;⁹
 3. de cumplì l'ativiteies giuridiches che ti spitova n iede al prefet, sce les ne ti ie nia unides afidedes da chësc Statut o da d'otra leges a organs dla Region o dla Provinzies o a d'autri organs dl Stat.
- (2) L Cumisser dl Guvirn a Trënt eserzitea l'atribuzions nunziedes pra la zifra 2 dl coma dessëura ti cunfronc dla Region y dl'otra aministrazions publiches che à competënza sun dut l raion regiunel.

Art. 88

- (1) L Cumisser dl Guvirn se cruzia de mantenì l orden publich, de

- chël che l respuend al Minister per l intern.
- (2) Per chësc fin possa èl se nuzé di organs y dla forzes dla polizai dl Stat, damandé l'adurvanza dl'otra forzes armedes aldò dla leges valëivles y tò i pruvedimënc udui danora tl articul 2 dl test unich dla leges de segurëza publica.
 - (3) L'atribuzions asseniedes al Ministere dl intern dala leges n forza ne vën nia tuchedes.

TITUL VIII

Rodui dl personal di ufizies statei tla Provincia de Bulsan

Art. 89

- (1) Per la Provincia de Bulsan vëniel metù sù, spartii per cariera, rodui dl personal zevil dl'aministrazions stateles che à ufizies tla Provincia. Chisc rodui vën determinei aldò di organics dl personal di ufizies nstësc, coche stabili – sce de bujën – cun despusizions apostà.
- (2) L coma da dant ne vën nia aplicà per la carieres diretives dl'aministrazion zevila dl intern, per l personal dla segurëza publica y per chël aministratif dl Ministere dla Defendura.
- (3) La stieres di rodui, nunziedes al prim coma, tèutes n cunscidrazion aldò dl'aministrazion y dla cariera, ie resservedes ai zitadins de uniuna dla trëi grupes linguistiches, n relazion ala consistënza dla grupes nstësses, coche la resuletea dala detlarazions de purtenienza fates tla cumpededa ufiziela dla populazion.
- (4) L'atribuzion dla stieres resservedes ai zitadins de rujeneda tudëscia y ladina unirà fata var per var, nchin che la cuotes nunziedes tl coma da dant unirà arjontes, tres la nueva assunzions te chëla stieres che per uni sort de rejon unirà liedies ti singuli rodui.
- (5) Al personal di rodui, nunzià tl prim coma, ie garantida la stabilità de sënta tla Provincia, ora che a chëi che toca pra aministrazions o carieres, per chëles che l ie de bujën de trasferimënc per rejons de servisc y per la furmazion dl personal.
- (6) I trasferimënc dl personal de rujeneda tudëscia y de rujeneda ladina ne sarà a uni moda nia de plu che l diesc percënt dla stieres che l personal ocupea de ndut.⁹¹
- (7) La despusizions sun la resservazion y la partizion proporzionela danter la grupes linguistiches taliana, tudëscia y ladina dla

stieres che ie tla Provinzia de Bulsan vel nce per l personal de sunieria giudichënta y nfruscienta. L ti vën garantì la stabilità de sënta tla Provinzia nstëssa ai magistrac dla grupa linguistica tudëscia y dla grupa linguistica ladina, lascian mpe la normes dl urdinamënt giudizier sun la cumpatibltà. Al personal dla sunieria tla Provinzia de Bulsan vëniel nce aplicà i criteres per l'atribuzion dla stieres resservedes ai zitadins de rujeneda tudëscia y ai zitadins de rujeneda ladina, stabilii tl coma 4 de chësc articul.⁹²

TITUL IX

Organs dla giurisdizion

Art. 90

- (1) Tl Trentin-Südtirol vëniel istituì n Tribunal regiunel de giustizia aministrativa cun n'autonomia de sezion per la Provinzia de Bulsan, aldò dl urdinamënt che unirà stabili n chësc cont.

Art. 91

- (1) I cumëmbri dla Sezion per la Provinzia de Bulsan, nunzieda tl articul 90 de chësc Statut, muessa purtenì tl medemo numer ala doi majera grupes linguistiches.
- (2) L mez di cumëmbri dla sezion ie numinei dal Cunsëi provinziel de Bulsan.
- (3) Sciche Presidënc dla sezion se barata ju, per tèmps unfat lonc, n giudesc de rujeneda taliana y n giudesc de rujeneda tudëscia asseniei al coleghium. L Presidënt ie numinà danter i magistrac de cariera che ie tl coleghium, cun decret dl Presidënt dla Republica sun proposta dl Presidënt dl Cunsëi di Ministri.
- (4) Al Presidënt dla Sezion ti ie data usc determinënta tl cajo de medema cumpëida de ujes, ora che per i recursc contra pruedimënc aministratifs che ferësc l prinzip de valivanza danter la grupes linguistiches y la pruzedura d'apurvazion di bilanc regiunei y provinziei.

Art. 92

- (1) Sce n rata che la ates aministratives di ënc y di organs dl'aministrazion publica che à si sënta tla Region ne à nia respetà l prinzip de valivanza di zitadins te si purtenienza a una dla grupes linguistiches, posseles unì cuntestedes dai conselieres regiunei o provinziei dan la sezion autonoma de Bulsan dl Tribunal regiunel de giustizia aministrativa; sce l

se trata de pruvedimënc di Chemuns tla Provinzia de Bulsan, possa l recurs nce unì fat dai cunselieres cumenei de chëla Provinzia, a cundizion che la violazion vënie recunesciuda dala maiuranza de chëla grupa linguistica dl Cunsëi cumenel, che se sënt ufenduda te si rejons.

- (2) Tla medema maniera possa nce la ates aministratives, nunziedes pra l prim coma y che n rata che ferësc l prinzip de valivanza danter i zitadins de rujeneda taliana, ladina, mochena y zimbra, residënc tla Provinzia de Trënt, unì cuntestedes dan l Tribunal regiunel de giustizia aministrativa de Trënt dai cunselieres regiunei y provinciei y, tl cajo de pruvedimënc di Chemuns, nce dai cunselieres cumenei di Chemuns di luesc ladins, mochens o zimbri, a cundizion che la violazion sibe recunesciuda da n cuinto dl cunsëi cumenel.⁹³

Art. 93

- (1) Pra la seziions dl Cunsëi de Stat che muessa giudiché ti giudizies d'apel sun la deziijions dla seziion autonoma de Bulsan dl Tribunal aministratif regiunel aldò dl articul 90 de chësc Statut, fej pert n cunselier dla grupa de rujeneda tudëscia o dla grupa de rujeneda ladina dla Provinzia de Bulsan.⁹⁴

Art. 94

- (1) La nomina, la destumeda, la revucazion, la destituzion dala ncëria di giudesc de pesc y si sostituc vën dejëuta dal Presidënt dla Region¹⁷ delegà dal Presidënt dla Republica, n usservanza dl'otra normes tla materia stabilides dal urdinamënt giudizier.
- (2) L'autorisazion al eserzize dla funziions de scrivan giudizier y de servient pra i ufizies dl giudesc de pesc ti vën data ala persones che à i recuisic che ie de bujën aldò dl urdinamënt giudizier dal Presidënt dla Region.¹⁷
- (3) L Presidënt dla Region se cruzia nce dla revucazion y dla suspension dl'autorisazion ti caji udui danora dal urdinamënt giudizier.
- (4) Ti chemuns dl teritore dla Provinzia de Bulsan iel debujën per la nomina a giudesc de pesc, vizegiudesc de pesc, scrivans giudizieres y servienc di ufizies dl giudesc de pesc dla plëina cunescënza dla rujenedes taliana y tudëscia.⁹⁵

Art. 95

- (1) La verdia sun i ufizies dl giudesc de pesc vën eserziteda dala Jontes provincieles.⁹⁵

Art. 96

- (1) Ti chemuns partii su te luesc y fraziuns possel unì istituì, cun lege provinziela, ufizies destachei de giudesc de pesc.⁹⁵

TITUL X

Control dla Chèurt costituzionela

Art. 97

- (1) Lascian valèi la despusiziuns di articuli 56 y 84, comes sest y setim, de chèsc Statut possa la lege regiunela o provinziela unì cuntesteda dan la Chèurt costituzionela per viulazion dla Costituzion o de chèsc Statut o dl prinzip de valivanza danter la grupes linguistiches.
- (2) La cuntestazion possa unì fata dal Guviern.
- (3) La lege regiunela possa oradechèl nce unì cuntesteda da un di Cunsèies provinziei dla Region; la lege provinziela dal Cunsèi regiunel o dal auter Cunsèi provinziel dla Region.

Art. 98

- (1) La leges dla Republica y l'ates dla Republica che à valor de lege possa unì cuntestedes dal Presidènt dla Region¹⁷ o da chèl dla Provinzia⁹⁶, do la delibrazion dl Cunsèi respetif, per viulazion de chèsc Statut o dl prinzip de defendura dla mendranzes linguistiches tudëscia y ladina.
- (2) Sce l Stat ferësc cun na si misura l ciamp de cumpetënza assenieda da chèsc Statut ala Region o ala Provinzies, possa la Region o la Provinzia respetivamënter nteresseda fé recurs pra la Chèurt costituzionela per l regulament dla cumpetënza.
- (3) La pruposta de recurs vën fata dal Presidènt dla Region¹⁷ o da chèl dla Provinzia⁹⁶, do delibrazion dla Jonta respetiva.
- (4) Na copia d'l'ata de cuntestazion y dl recurs per cunflit de atribuzion muessa unì mandeda al Cumisser dl Guviern a Trënt sce l se trata dla Region o dla Provinzia de Trënt, y al Cumisser dl Guviern de Bulsan, sce l se trata dla Provinzia de Bulsan.

TITUL XI

Adurvanza dla rujenada tudëscia y dl ladin

Art. 99

- (1) Tla Region ie la rujenada tudëscia parificheda ala rujenada taliana che ie la rujenada ufiziela dl Stat. Tla ates cun valor de

lege y for canche chësc Statut vëij danora na verscion te doi rujenedes ie l test talian dezisif.

Art. 100

- (1) I zitadins de rujeneda tudëscia dla Provinzia de Bulsan à la rejon de se nuzé de si rujeneda ti raporc cun i ufizies giudizieres y cun i organs y i ufizies dl'aministrazion publica che à si sënta tla Provinzia o che à cumpetënza regiunela, sciche nce cun i cunzesciuneres de servijes de nteres publich tla Provinzia.
- (2) Tla sentedes di organs colegiai dla Region, dla Provinzia de Bulsan y di ënc locai te chësta Provinzia possel unì adurvà la rujeneda taliana o la rujeneda tudëscia.
- (3) I ufizies, i organs y i cunzesciuneres nunziei tl coma 1 se nuza tla curespundënza y ti raporc a usc dla rujeneda de chël che damanda, y respuend tla rujeneda te chëla che la ates ie unides nviedes via da n auter organ o ufize; canche la curespundënza vën nvieda via d'ufize, vëniela scritta tla rujeneda jagheda dl zitadin destinater.
- (4) Ora che per i caji udui danora espressivamënter – y ora che per la regulazion cun normes de atuazion di caji dl'adurvanza de tramedoi rujenedes adum tla ates destinesdes ala cumenanza di zitadins, tla ates ndividueles destinesdes a n'adurnaza publica y tla ates destinesdes a deplù ufizies – ie ti autri caji recunesciuda l'adurvanza spartida de l'una o de l'autra rujeneda. L resta mpe l'adurvanza dla sëula rujeneda taliana ti urdinamënc dl militer.

Art. 101

- (1) Tla Provinzia de Bulsan muessa l'aministrazions publiches nce se nuzé, ti cunfronc di zitadins de rujeneda tudëscia, dla toponomastica tudëscia, sce la lege provinziela à azertà che l ie na denominazion tudëscia y sce la à apurvà si dizion.

Art. 102

- (1) La popolazions ladines y chëles mochenes y zimbres di chemuns de Fierozzo, Frassilongo, Palù del Fersina y Luserna à l dërt dla valorisazion de si scumenciadives y ativeiteies cultureles, de stampa y dl tëmp liede, sciche nce dl respet dla toponomastica y dla tradizions dla popolazions nstësses.
- (2) Tla scoles di chemuns dla Provinzia de Trënt, ulache l vën rujenà ladin, mochen o zimber ie garanti l nseniamënt dla rujeneda y dla cultura ladina o tudëscia.⁹⁷
- (3) Al Comun General de Fascia, ënt sëuracumenel costituì sun l teritore che curespuend cun chël di chemuns nunziei tl

articul 48, terzo coma, possa la region y la provincia de Trënt atribui, trasferì o deleghé funzioms aministratives, ncèries o ativateies sies, de mpurtanza per la valorisazion dla mendranza linguistica ladina.⁹⁸

TITUL XII

Despusizioms fineles y transitores

Art. 103

- (1) Per la mudazioms de chësc Statut vëniel aplicà la pruzedura stabilida dala Costituzion per la leges costituzioneles;
- (2) L dërt de scumenciadiva per la mudazioms de chësc Statut ti spieta nce al Cunsëi regiunel sun proposta di Cunsëies dla Provinzies autonomes de Trënt y de Bulsan y do la delibrazion cunforma dl Cunsëi regiunel.
- (3) I proiec de mudazion de chësc Statut de scumenciadiva guviernativa o parlamentera vën comunichei dal Guviern dla Republica al Cunsëi regiunel y ai Cunsëies provinciei, che porta a esprescion si minonga tl lim de tëmper de doi mëns.
- (4) La mudazioms dl Statut apurvedes ne ie te uni cajo nia sometudes a referendum naziunel.⁹⁹

Art. 104

- (1) Tl respet de cie che ie uni stabił dal articul 103 possa la normes dl titul VI y chèles dl articul 13 uni mudedes cun lege urdenera dl Stat sun dumanda n cuncurdanza cun l Guviern y, aldò dla cumpetënza, dla Region o dla doi Provinzies.¹⁰⁰
- (2) La despusizioms nunziedes ti articuli 30 y 49, n cont dl remplazamënt dl Presidënt dl Cunsëi regiunel y de chèl dl Cunsëi provinziel de Bulsan, possa uni mudedes cun lege urdenera dl Stat sun dumanda n cuncurdanza dl Guviern y, respetivamënter, dla Region o dla Provincia de Bulsan.

Art. 105

- (1) Tla materies atribuides ala cumpetënza dla Region y dla Provincia vëniel aplicà la leges dl Stat nchin che l ne vën nia stabił autramënter cun leges regiuneles o provincieles.

Art. 106

- (1) Tla materies passedes dala cumpetënza dla Region a chèla dla Provinzies, vëniel aplicà inant la leges regiuneles valëivles ala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber

1971 n. 1 nchin che l ne vën nia stabìlì autramënter cun lege provinziela.

Art. 107

- (1) La normes de atuazion de chësc Statut unirà emanedes cun decrec legislatives, do avëi audì na cumiscion paritetica metuda adum da dodesc cumëmbri, de chëi che sies ie n reprejtanza dl Stat, doi dl Cunsëi regiunel, doi dl Cunsëi provinziel de Trënt y doi de chël de Bulsan. Trëi cumponënc muessa fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina.¹⁰¹
- (2) Tla cumiscion nunzieda tl coma da dant vëniel istituì na cumiscion speziela per la normes de atuazion relatives ala materies atribuides ala cumpetënza dla Provinzia de Bulsan, metuda adum da sies cumëmbri, de chëi che trëi ie n reprejtanza dl Stat y trëi dla Provinzia. Un di cumëmbri n reprejtanza dl Stat muessa fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina; un de chëi n reprejtanza dla provinzia muessa fé pert dla grupa linguistica taliana. La maiuranza di cunselieres provinciei dla grupa linguistica tudëscia o taliana possa renunzië ala desiniazion de n si reprejtant a bën de n reprejtant che fej pert dla grupa linguistica ladina.¹⁰²

Art. 108

- (1) Ora che ti caji udui danora espressivamënter, unirà i decrec legislatifs che cuntën la normes de atuazion dl Statut emanei tl lim de nchin doi ani dala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n.1.
- (2) Sce ti prim dejedot mënsch ne à la cumiscions nunziedes tl articul dessëura nia dat ju defin o n pert si minonghes definitives, sun la prupostes dla normes de atuazion, se cruzierà l Guviern ti sies mënsch do de emané i decrec curespundënc zënza tenì cont dla minonga dla cumiscions.
- (3) Cun normes de atuazion da emané tl lim de tēmp de n ann dala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n. 1 vëniel determinà i bëns che aldò dl articul 68 de chësc Statut passa ala Provinzies, y la modaliteies per la sëurandata de chisc bëns.

Art. 109

- (1) Cun normes de atuazion da emané tl lim de tēmp de n ann dala data de jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëmber 1971, n. 1, vëniel dat sëura i bëns dl patrimoine storich y artistich de nteres naziunel, che ne ie nia de cumpetënza provinziela

aldò dl articul 8, n. 3 de chësc Statut.

- [2] Tl medemo lim de tèmp vèniel emanà la normes de atuazion dl articul 19 de chësc Statut.
- [3] Sce la normes nunziedes ti comes da dant ne vèn nia emanedes tl lim de tèmp stabìl, possa la Provinzies sèurantò, cun lege, la funziions aministratives relatives.

Art. 110

- [1] La data de scumenciamènt y la modaliteies tecniches per l'aplicazion dla normes tla materia finanziaria cuntenides tla lege costituzionela dl 10 de nuvèmber dl 1971, n. 1, che ntegre a y muda la despusiziions dla lege costituzionela dl 26 de fauré dl 1948, n. 5, ie stabilides cun normes de atuazion da emané debota n relazion ala passaja dla funziions ala Provinzies y de segur nia do l lim de tèmp dat sèura tl prim coma dl articul 108 de chësc Statut.

Art. 111

- [1] N cont dl trasferimènt dla cumpetènzes dala Region ala Provinzies, stabìl dala lege costituzionela dl 10 de nuvèmber 1971, n. 1, se cruzien dla passaja di ufizies y dl personal dala Region ala Provinzies, cun decret dl Presidènt dla Region¹⁷, do avèi audì la Jonta provinziela nteresseda. La posizion giuridica y l tratamènt economich dl personal trasferì muessa unì mantenì y l muessa unì tenì cont di bujèns famelieres, dla residènzia y dla grupa linguistica di dependènc.

Art. 112

- [1] Cun convenziions danter la Region y la Provinzia nteresseda se cruzieran dla regulazion dl pèis finanziaer che vèn da mprèsc passifs per deplù ani tèuc su dala Region per cumpetènzes che ie passedes dala Region ala Provinzia cun la lege costituzionela dl 10 de nuvèmber 1971, n. 1. Ala medema maniera vèniel nce regulà i autri raporc patrimoniei y finanziaeres.

Art. 113

- [1] La despusiziions dla lege dla Provinzia de Bulsan dl 5 de jené 1958, n.1 sun i cuntribuc per studènc universiteres ne vèn nia arzichedes, ora che per cie che reverda l pudèi dla Provinzia nstèssa de ajurné i lims di valores y de mudé la cumpèida di cuntribuc de studio.

Art. 114

- [1] La traduzion tla rujeneda tudëscia de chësc test unich sun l Statut speziel dla Region Trentin-Südtirol unirà publisheda tl “Buletin Ufiziel” dla Region.

Art. 115

- [1] La despusizons nunziedes tl articul 25, coma 2 y 4, de chësc Statut vën aplichedes dala prima destumeda dl Cunsëi regiunel n cëria ala data dla jita n forza dla lege costituzionela dl 10 de nuvëMBER 1971, n.1.

Udù:

L Presidënt dl Cunsëi di Ministri

ANDREOTTI

Detlarazions de njonta

1. Publicà tla G.U. di 20 de nuvèmber 1972, n. 301.
2. Cèla nce l'articul 21, coma 3, dl decret di 11 de jené 2018, n. 9.
3. Parola remplazada dal articul 4, coma 1, pustom c) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
4. L numer 3 ie unì baratà ora dal articul 6 dla lege costituzionela di 23 de setèmber 1993, n. 2.
5. Abrogà dal articul 6 dla lege costituzionela di 23 de setèmber 1993, n. 2.
6. Cèla l' Decret legislatif di 7 de setèmber 2017, n. 162.
7. Cèla nce l'articul 21, coma 3, dl decret di 11 de jené 2018, n. 9.
8. Cèla l' Decret legislatif di 7 de setèmber 2017, n. 162.
9. Cun l'articul 4, coma 1, pustom b) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2 vèn la paroles "Presidènc dla Jontes provinzieles" y "Presidènt dla Jonta provinziela" baratedes ora cun la paroles "Presidènc dla Provinzies" y "Presidènt dla Provinzia".
10. L'articul 13, coma 6, ie unì mudà nsci dal articul 1, coma 77 dla lege di 27 de dezèmber 2019, n. 160, po dal articul 9/quater dl Decret lege di 27 d'auril 2022, n. 34, y ala fin dal articul 7, coma 2 dla lege di 5 d'agost 2022, n. 118.
11. L'articul 13 ie unì baratà ora nsci dal articul 1, coma 833, dla lege di 27 de dezèmber 2017, n. 205.
12. Cèla nce l' D.P.R. di 22 de jùni 2017 – "Normes de atuazion dl Plan generel de nuzeda dla eghe publiche dla Provinzia autonoma de Bulsan", publicà tla G.U. di 4 d'agost 2017, n. 181.
13. L'coma 3 ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom d) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
14. Cèla l'articul 17, comes dal 120 al 128 dla lege di 15 de mei 1997, n. 127.
15. Cèla nce l'articul 1, comes 658-663 dla lege di 27 de dezèmber 2017, n. 205.
16. Cun l'articul 4, coma 1, pustom a) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "Presidènt dla Jonta regiunela" unides baratedes ora cun la paroles "Presidènt dla Region".
17. Cun l'articul 4, coma 1, pustom e) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "y si Presidènt" unides baratedes ora cun la paroles "y l' Presidènt dla Region".
18. I comes uriginei 1, 2 y 3 ie unic baratei ora cun l'prim coma dl articul 4, coma 1, pustom f) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
19. L'coma ie unì mudà dal articul 4, coma 1, pustoms g), h), i) y l) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.

20. L coma ie unì njuntà dal articul 1, coma 1, dla lege costituzionela dl 2017, n. 1.
21. L articul 27 ie unì baratà ora dal articul 5 dla lege costituzionela dl 1989, n. 3, y dadedò dal articul 4, coma 1, pustom m) dla lege costituzionela dl 2001, n. 2.
22. L coma 3 ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom n) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
23. L articul 29 ie unì abrogà dal articul 4, coma 1, pustom o) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
24. L articul 30 ie unì baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom p) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
25. Cun l articul 4, coma 1, pustom q) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "l Vizepresidënt" unides baratedes ora cun la paroles "i Vizepresidënc".
26. L coma 5 ie unit abrogà dal articul 4, coma 1, pustom o) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
27. L articul 33 ie unì baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom r) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
28. L coma 1 ie unì mudà dal articul 4, coma 1, pustom s) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
29. L coma 3 ie unì mudà dal articul 4, coma 1, pustom t) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
30. L coma 2 ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom u) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
31. L coma 2 ie unit abrogà dal articul 4, coma 1, pustom o) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
32. Cun l articul 4, coma 1, pustom v) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "y si Presidënt" unides baratedes ora cun la paroles "y l Presidënt dla Provinzia".
33. I comes 2, 3, 4, 5 y 6 ie unic njuntei dal articul 4, coma 1, pustom v) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
34. L articul 48 ie unì baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom z) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
35. L articul 48/bis ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom aa) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
36. L articul 48/ter ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom aa) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
37. L art. 49 ie unì baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom bb) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, y l ie dadedò unì ntegrà nsci dal art. 2,

- coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1
38. L artìcul 49/bis ie unì njuntà dal artìcul 4, coma 1, pustom cc) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
 39. L artìcul 50, coma 1, ie unì mudà dal art. 3, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
 40. L artìcul 50, coma 2, ie unì mudà nsci dal art. 3, coma 1, pustom b), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
 41. L artìcul 50 ie unì baratà ora dal artìcul 4, coma 1, pustom dd) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
 42. L artìcul 51 ie unì baratà ora dal artìcul 4, coma 1, pustom ee) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
 43. L artìcul 60 ie unì baratà ora dal artìcul 4, coma 1, pustom ff) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
 44. L artìcul 62 ie unì baratà ora dal artìcul 4, coma 1, pustom gg) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
 45. I comes 2 y 3 dl artìcul 62 ie unic njuntei dal art. 4, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
 46. Cèla nce l decret dl Minister dl'Economia y dla Finanzes di 20 de lujio 2011
 47. L pustom b) dl coma 2 dl artìcul 69, ie unì mudà nsci dal artìcul 2, coma 107, pustom b) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191 y, dadedò dal artìcul 407, pustom a) dla L. di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 48. Cèla nce l artìcul 1, coma 550, dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234.
 49. L artìcul 69 ie unì baratà ora dal artìcul 1 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
 50. L pustom d) dl artìcul 69, comma 2, ie unit abrogà dal artìcul 2, coma 107, pustom a), dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 51. L artìcul 70 ie unì baratà ora dal artìcul 2 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
 52. L artìcul 72 ie unì baratà ora dal artìcul 9 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
 53. L artìcul 73 ie unì baratà ora dal artìcul 10 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
 54. L artìcul 73, coma 1, ie unì ntegrà dal artìcul 2, coma 107, pustom c) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 55. L artìcul 73, coma 1/bis ie unì njuntà dal artìcul 2, coma 107, pustom c) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191, y dadedò mudà nsci dal artìcul 1, coma 407, pustom b) dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 56. L artìcul 74 ie unì baratà ora nsci dal artìcul 2, coma 107, pustom d) dla lege

- di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
57. Cèla nce l decret di 20 de lugio 2011.
 58. L pustom b), coma 1, dl articul 75, ie unit abrogà dal articul 2, coma 107, pustom a) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 59. L pustom d), coma 1, dl articul 75, ie unì mudà nsci dal articul 1, coma 407, pustom c) dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 60. L pustom e), coma 1, dl articul 75, ie unì baratà ora nsci dal articul 2, coma 107, pustom e) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 61. L pustom f), coma 1, dl articul 75, ie unì baratà ora nsci dal articul 2, coma 107, pustom f) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 62. L pustom g), coma 1, dl articul 75, ie unì baratà ora nsci dal articul 1, coma 549, pustom a) dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234. Cèla nce l articul 1, coma 550, dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234.
 63. L coma 2, articul 75, ie unit abrogà dal articul 2, coma 107, pustom a) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 64. I articuli uriginei 75, 76 y 77 ie uni baratei ora cun l articul 75 dal articul 3 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386.
 65. Cèla nce l decret di 20 de lugio 2011: Decret dl Minister dl'Economia y dla Finanzas di 20 de lugio 2011.
 66. L articul 75/bis ie unì njuntà dal articul 2, coma 107, pustom g) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 67. L coma 3/bis, articul 75/bis, ie unì njuntà dal articul 1, coma 407, pustom d) dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 68. Aldò dl articul 3 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386, remplazea l articul 75 i articuli 75, 76 y 77 da dant.
 69. L articul 78 ie unì baratà ora dal articul 4 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386 y ie pona unit abrogà dal articul 2, coma 107, pustom a) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 70. La vianvieda dl articul 79 ie unida remplazeda nsci dal articul 1, coma 407, pustom e), pont 1 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 71. L coma 3, articul 79, ie unì baratà ora nsci dal articul 1, coma 407, pustom e), pont 2) dla L. di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 72. L articul 79 ie unì baratà ora nsci dal articul 2, coma 107, pustom h) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
 73. L coma 4, articul 79, ie unì baratà ora nsci tres i comes 4 y 4/bis dl articul 1, coma 407, pustom e) pont 3 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
 74. L coma 4/bis, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 3 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190 y tres chèsc ie l coma 4 da n iede unì baratà ora cun i comes 4 y 4/bis , y dadedò iel unì mudà nsci tres l

- articul 1, coma 549, pustom b) ponc 1) 2) dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234.
75. L coma 4/ter, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190, y dadedò iel unì mudà nsci dal art. 1, coma 549, pustom c), numeri 1 y 2 dla lege di 30 de dezèmber 2021, n. 234.
76. L coma 4/quater, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
77. L coma 4/quinqies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
78. L coma 4/sexies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
79. L coma 4/septies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
80. L coma 4/octies, articul 79, ie unì njuntà tres l articul 1, coma 407, pustom e) pont 4 dla lege di 23 de dezèmber 2014, n. 190.
81. L articul 80 ie unì baratà ora nsci dal articul 1, coma 518 dla lege di 27 de dezèmber 2013, n. 147.
82. L coma 2 ie unì baratà ora dal articul 8 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386, y dadedò mudà dal articul 4, coma 1, pustom hh) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
83. L articul 82 ie unì baratà ora dal articul 11 dla lege di 30 de nuvèmber 1989, n. 386 y ie pona unì baratà ora nsci dal tres l articul 2, coma 107, pustom l) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
84. L coma 1, articul 83, ie unì njuntà nsci tres l articul 2, coma 107, pustom m) dla lege di 23 de dezèmber 2009, n. 191.
85. L coma 3, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
86. L coma 3/bis, articul 84, ie unì njuntà dal art. 5, coma 1, pustom b), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
87. L coma 4, articul 84, ie unì baratà ora nsci dal art. 5, coma 1, pustom c), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
88. L coma 5, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom d), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
89. L coma 7, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom e), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
90. L coma 9, articul 84, ie unì mudà nsci dal art. 5, coma 1, pustom f), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
91. L coma 6, articul 89, ie unì mudà nsci dal art. 6, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.

92. L coma 7, articul 89, ie unì mudà nsci dal art. 6, coma 1, pustom b) ponc 1), 2) y 3), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
93. L coma 2 ie unì njuntà dal articul 4, coma 1, pustom ii) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
94. L coma 1, articul 93, ie unì mudà nsci dal art. 7, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
95. Cèla articul 6 dl Decret legislatif di 16 de merz 1992, n. 267.
96. Cun l pustom ll), coma 1, articul 4, dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2, ie la paroles "o da chël dla jonta provinziela" unides remplazedes dala paroles "o da chël dla Provincia".
97. L articul 102 ie unì baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom mm) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
98. L coma 3, articul 102, ie unì njuntà dal art. 8, coma 1, dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
99. L articul 103 ie unì baratà ora dal articul 4, coma 1, pustom nn) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
100. L coma 1 ie unì mudà dal articul 4, coma 1, pustom oo) dla lege costituzionela di 31 de jené 2001, n. 2.
101. L coma 1, articul 107, ie unì mudà nsci dal art. 9, coma 1, pustom a), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.
102. L coma 2, articul 107, ie unì mudà nsci dal art. 9, coma 1, pustom b), dla lege costituzionela di 4 de dezèmber 2017, n. 1.

La Provincia
autonoma
de Bulsan

L Cunsëi provinziel

L Cunsëi provinziel ie l organ legislatif dla Provinzia Autonoma de Bulsan-Südtirol y l à si sènta a Bulsan tl Palaz dla Provinzia. I trèntecinch cumëmbri, litei cun l sistem proporzional, resta tla ncëria per cin ani, i litea a maiuranza assoluta la Jonta provinziela y possa nen fé pert zënza pierder la ncëria de cunselier o cunseliëra. Ora che la funzion legislativa iel danter la cumpetënzes dl Cunsëi provinziel l cuntrol dl'atività dl esecutif provinziel tres interrogazions o la istituzion de cumiscions de nrescida. L Cunsëi possa ora de chèl eserzitè la funzion diretiva tres mozions ala Jonta provinziela y l à l duvier de apurvè l bilanz provinziel.

L Cunsëi provinziel forma cun si cumëmbri n ufize de presidënza menà da n presidënt, che a mesa la legislatura vën sostituì da n presidënt dl'otra grupa linguistica. Sce la maiuranza di cunseliëres dla grupe taliana y tudëscia ie a una possa la ncëria a uni moda nce unì assenieda a n reprejèntant dla grupa linguistica ladina.

La vela dl Cunsëi provinziel

Ala vela possel tò pert i zitadins y la zitadines che à cumprì i dejedot ani y che, tl mumënt dla vela, à la residënza tla provinzia de Bulsan da almanco cater ani zënza interuzion. La vela dl Cunsëi provinziel vën fata te na litazion direta y sucrèta. Nchin ala 12ejima legislatura (1998-2003) univa la veles dl Cunsëi provinziel dl Südtirol tenides adum cun chèles dl Cunsëi dla Provinzia de Trènt tl cheder dla nsci tlameda veles regiuneles pervia che la Provinzies autonomes de Trènt y de Bulsan fova lides tla Region autonoma Trentin-Südtirol, de chèla che l organ legislatif ie l Cunsëi regiunel. La persones litedes fova donca coche prima cossa cumëmbri dl Cunsëi regiunel y tl medemo tèmp cumëmbri di Cunsëies provinziei di teritoresc te chèi che les fova unides litedes. Cun la lege costituzionela n. 2 di 31 de jené 2001 sun la reforma statutera dla Regions y Provinzies cun statut speziel, y cun la lege costituzionela n. 3 di 18 d'otober 2001, che reverda mudazions dla Costituzione taliana, iesen ruvei ala reorganisazion dla strutura istituzionela danter la Region y la doi Provinzies autonomes: sèn iel la Provinzies autonomes de Trènt y de Bulsan che costituësc la Region. Chèsta mudazion mpurtanta cumporta na gran revalutazion dla doi Provinzies ti cunfronc dla Region. Sèn vën i/la cunseliëres litei y litedes coche cumëmbri dl Cunsëi provinziel, organ che ie de cumpetënza nce dla determinazion dla lege litela y dla forma dl guviern.

Cun la reforma dl Statut speziel dla Region Trentin-Südtirol ie l numer di cumpunënc y dla cumpunëntes de uni Cunsëi provinziel fissà a trëntecin cunselieres. Aldò dl articul 48 dl Statut de autonomia muessel vester garanti tl Cunsëi la reprejentanza dla grupa linguistica ladina.

I resultac dla veles provinzieles dal 1948 inant, coche nce la cumposizions dl Cunsëi y dla Jonta, ie da udëi online (<https://civis.bz.it/it/temi/elezioni.html>).

Veles dl Cunsëi provinziel di 21 d'otober 2018

Listes	Ujes	%	Mandac
SVP – Südtiroler Volkspartei	119.109	41,9	15
Team K	43.315	15,2	6
Lega Alto Adige – Südtirol	31.515	11,1	4
Verdi – Grüne – Verc	19.392	6,8	3
Die Freiheitlichen	17.620	6,2	2
Süd-Tiroler Freiheit	16.927	6,0	2
PD Partito Democratico – Demokratische Partei	10.808	3,8	1
Movimento 5 Stelle	6.670	2,4	1
L'Alto Adige nel cuore Fratelli d'Italia Uniti	4.882	1,7	1
Bürgerunion für Südtirol	3.665	1,3	0
Noi per l'Alto Adige – Für Südtirol	3.428	1,2	0
Forza Italia	2.826	1,0	0
Casapound Italia	2.451	0,9	0
Vereinte Linke Sinistra Unita	1.753	0,6	0
De ndut	284.361	100	35

	Litadëures	Partezipazion ala veles
Lita pra la urnes	382.964	73,9%
Lita per curespundënza	35.004	29,8%
De ndut	417.968	70,2%

Litadëures: 293.320

Ujes valëivles: 284.361 (97,0%)

Zedules blanches: 3.648 (1,2%)

Zedules nules, zedules cun ujes nules y zedules cun ujes cuntestedes: 5.311 (1,8%)

I/La cunselières provinziei/provinzieles litei/litedes 2018-2023 (cun ujes de preferënza)

SVP: Arno Kompatscher (68.210), Philipp Achammer (33.288), Arnold Schuler (19.799), Waltraud Deeg (16.760), Daniel Alfreider (12.114), Franz Thomas Locher (11.025), Thomas Widmann (10.590), Josef (Sepp) Noggler (10.093), Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer (9.456), Gerhard (Gert) Lanz (9.164), Helmuth Renzler (8.513), Manfred (Manni) Vallazza (8.021), Helmut Tauber (7.082), Jasmin Ladurner (6.825) - do che la se à retrat sostituida ai 20 de jené 2022 da Paula Bacher, Magdalena Amhof (6.780); TEAM KÖLLENSPERGER: Paul Köllensperger (29.530), Alex Ploner (5.952), Franz Ploner (4.563), Josef Unterholzner (3.496), Maria Elisabeth Rieder (3.063), Peter Faistnauer (3.002); LEGA ALTO ADIGE – SÜDTIROL: Massimo Bessone (4.398), Giuliano Vettorato (3.001), Carlo Vettori (2.382), Rita Mattei (2.381); VERDI – GRÜNE – VĚRC: Brigitte Foppa (6.997), Riccardo Dello Sbarba (4.505), Hanspeter Staffler (3.377); DIE FREIHEITLICHEN: Ulli Mair (9.030), Andreas Leiter (Reber) (5.021); SÜD-TIROLER FREIHEIT: Sven Knoll (9.118), Myriam Atz Tammerle (3.403); PD PARTITO DEMOCRATICO – DEMOKRATISCHE PARTEI: Sandro Repetto (2.562); MOVIMENTO 5 STELLE: Diego Nicolini (516); L'ALTO ADIGE NEL CUORE FRATELLI D'ITALIA UNITI: Alessandro Urzì (2.189)

Cumëmbri dla Jonta provinziela 2018-2023

Presidënt: Arno Kompatscher (SVP); vizepresidënc: Waltraud Deeg (SVP) , Giuliano Vettorato (Lega Alto Adige – Südtirol), Daniel Alfreider (SVP); assessëures: Philipp Achammer (SVP), Massimo Bessone (Lega Alto Adige – Südtirol), Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer (SVP), Arnold Schuler (SVP), Thomas Widmann (SVP) - ai 29 d'auril 2022 destumà sciche cumëmbri dla Jonta provinziela.

Frazions tl Cunsëi provinziel

Südtiroler Volkspartei (SVP)

Chindesc cunselieres: Philipp Achammer, Daniel Alfreider, Magdalena Amhof, Paula Bacher, Waltraud Deeg, Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Arno Kompatscher, Gerhard (Gert) Lanz, Franz Thomas Locher, Josef (Sepp) Noggler, Helmuth Renzler, Arnold Schuler, Helmut Tauber, Manfred Vallazza, Thomas Widmann

Team K

5 cunselieres: Maria Elisabeth Rieder, Paul Köllensperger, Alex Ploner, Franz Ploner

Lega Alto Adige – Südtirol

3cunselieres: Massimo Bessone, Rita Mattei, Giuliano Vettorato

Verdi – Grüne – Verc

3 cunselieres: Riccardo Dello Sbarba, Brigitte Foppa, Hanspeter Staffler

Die Freiheitlichen

2 cunselieres: Andreas Leiter (Reber), Ulli Mair

Süd-Tiroler Freiheit

2 cunselieres: Myriam Atz Tammerle, Sven Knoll

PD Partito Democratico – Demokratische Partei

1 cunselier: Sandro Repetto

Movimento 5 Stelle

1 cunselier: Diego Nicolini

L'Alto Adige nel Cuore – Fratelli d'Italia Uniti

1 cunselier: Marco Galateo

Forza Italia Alto Adige Südtirol (dai 2 de dezëmber 2019)

1 cunselier: Carlo Vettori

ENZIAN (dai 1 de setëmber 2020)

1 cunselier: Josef Unterholzner

Perspektiven Für Südtirol (dal prim de setëmber 2021)

1 cunselier: Peter Faistnauer

Cunsëi provinziel

2018-2023



Philipp Achammer (SVP), nasciù dl 1985 a Persenon, dal 2009 al 2013 secreter provinziel dla Südtiroler Volkspartei. Dal 2005 al 2010 cunselier cumenel a Vintl, dal 2013 cunselier y dal 2014 assessëur provinziel.



Daniel Alfreider (SVP), nasciù dl 1981 a Persenon, injenier. Dal 2010 al 2015 assessëur dl Chemun de Corvara, dal 2013 al 2018 deputat al Parlamënt talian. Dal 2018 cunselier provinziel, dal 2019 assessëur provinziel y terzo vizepresidënt dla Provinzia.



Magdalena Amhof (SVP), nasciuda dl 1977 a Innichen, la à studià politologia y storia tla Università de Dispruch; diretëura y coordinadëura pedagogica. Dal 2005 al 2013 referënta de chemun a Persenon, dal 2013 cunseliera tl Cunsëi provinziel.



Myriam Atz Tammerle (Süd-Tiroler Freiheit), nasciuda dl 1980 a Bulsan, mprenditëura. Dal 2010 al 2014 cunseliera cumenela a Schenna, dal 2014 tl Cunsëi provinziel.



Paula Bacher (SVP), nasciuda dl 1954 a Perse-
non, nsenianta. Dal 2005 al 2020 referènta dl
chemun de Pesenon, nchin dl 2022 cunseliera
de chemun. Da jené 2022 cunseliera provinzi-
ela.



Massimo Bessone (Lega Alto Adige – Südtirol),
nasciù dl 1969 a Soave (VR), programadèur. Dal
2010 al 2018 cunselior de chemun a Persenon.
Dal 2018 cunselior y dal 2019 assessèur
provinziel.



Waltraud Deeg (SVP), nasciuda dl 1972 a
Bulsan, aucata. Dal 2010 al 2013 cunseliera y
dal 2010 al 2012 referènta de chemun a
Burnech. Liteda dl 2013 tl Cunsèi provinziel, dal
2014 iela tla Jonta provinziela y dal 2019 tla
Jonta regiunela, dal 2020 prima vizepresidènta
dla Jonta provinziela.



Riccardo Dello Sbarba (Verdi – Grüne – Verc),
nasciù dl 1954 a Volterra (PI), jurnalist.
Cunselior provinziel dal 2004, presidènt dl
Cunsèi provinziel dal 2006 al 2008.



Peter Faistnauer (Perspektiven Für Südtirol),
nasciù dl 1977 a Sterzing, paur. Dl 2015 y dal
2016 al 2018 ambolt de Freienfeld. Dal 2018
cumèmber dl Cunsèi provinziel.



Brigitte Foppa (Verdi – Grüne – Verc), nasciuda dl 1968 a Bulsan, dependënta provinziela. Dal 2010 al 2013 cunseliera de chemun a Bulsan, cunseliera provinziela dal 2013.



Marco Galateo (Fratelli d'Italia), nasciù dl 1979 a Maran, reprezentant de cumerz. Dal 2015 al 2022 cunselier tl chemun de Bulsan. Dal 2022 cunselier provinziel.



Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer (SVP), nasciuda dl 1958 a San Laurënz, paura. Dal 2000 al 2005 cunseliera de chemun a Burnech. Dal 2008 cunseliera provinziela, dal 2014 al 2019 cumpuntënta dl Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel, dal 2019 assessëura provinziela.



Sven Knoll (Süd-Tiroler Freiheit), nasciù dl 1980 a Bulsan, studënt. Dal 2005 al 2008 cunselier de chemun a Schenna, dal 2008 cunselier provinziel.



Paul Köllensperger (Team K), nasciù dl 1970 a Bulsan, cunsulënt web. Dal 2013 cumëmber dl Cunsëi provinziel.



Arno Kompatscher (SVP), nasciù dl 1971 a Fie, giurist. Dal 2005 al 2013 ambolt de Fie. Lità tl Cunsëi provinziel dl 2013, dal 2014 iel president dla Jonta provinziela, dal 2016 president dla Region, dal 2017 al 2019 president dl'Euregio Tirol-Südtirol-Trentin.



Gerhard (Gert) Lanz (SVP), nasciù dl 1971 a Sanciana, mprenditëur. Dal 2005 al 2011 assessëur de chemun a Toblach, dal 2018 cunselier provinziel.



Andreas Leiter (Reber) (Die Freiheitlichen), nasciù dl 1982 a Maran, paur. Dal 2010 al 2015 cunselier de chemun a Marling, dal 2018 cunselier provinziel.



Franz Thomas Locher (SVP), nasciù dl 1965 a Sarnthein, paur. Dal 2005 al 2018 ambolt de Sarnthein, dal 2018 cunselier provinziel.



Ulli Mair (Die Freiheitlichen), nasciuda dl 1974 a Bulsan. Dal 2001 al 2011 secretera generela di Freiheitlichen, dal 2003 cunseliera provinziela.



Rita Mattei (Lega Alto Adige – Südtirol), nasciuda dl 1958 a Maran, ragiuniera. Dal 2015 al 2018 conseliera de chemuna a Maran. Dal 2018 conseliera provinziela, dal 2019 al 2021 vizepresidënta y dal 2021 presidënta dl Cunsëi provinziel.



Diego Nicolini (Movimento 5 Stelle), nasciù tl 1969 a Bulsan, manager. Dal 2018 conselier provinziel.



Josef Noggler (SVP), nasciù dl 1957 a Mals, paur. Dal 1991 al 2008 ambolt de Mals. Dal 2008 conselier provinziel, dal 2013 al 2018 assessëur regiunel. Dal 2019 vizepresidënt dl Cunsëi regiunel. Dal 2019 al 2021 presidënt y dal 2021 vizepresidënt dl Cunsëi provinziel.



Alex Ploner (Team K), nasciù dl 1969 a Sanciana, mprenditëur. Dal 2018 conselier provinziel.



Franz Ploner (Team K), nasciù dl 1954 a Bulsan, dutor. Dal 2018 conselier provinziel.



Helmuth Renzler (SVP), nasciù dl 1953 a Bulsan, dirigënt publich. Dal 2013 cunselier provinziel, dal 2014 cumëmber dl Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel.



Sandro Repetto (PD), nasciù dl 1959 a Bulsan, imprenditëur. Dal 2000 al 2010 y dal 2016 al 2018 assessëur de chemun a Bulsan. Dal 2018 cunselier provinziel.



Maria Elisabeth Rieder (Team K), nasciuda dl 1965 a Burnech, culaburadëura aministrativa. Dal 2018 cunseliëra provinziela y cumpunënta dl Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel.



Arnold Schuler (SVP), nasciù dl 1962 a Maran, paur. Dal 1985 al 2008 ambolt de Plaus. Dal 2008 cunselier provinziel, dal 2014 assessëur provinziel, dal 2019 al 2020 prim vizepresidënt dla Provinzia.



Hanspeter Staffler (Verdi – Grüne – Verc), nasciù dl 1966 a Schlanders, dirigënt publich. Dal 2018 cunselier provinziel.



Helmut Tauber (SVP), nasciù dl 1969 a Persenon, gastronom. Dal 2009 al 2018 cunselier de chemun a Feldhurns. Dal 2018 cunselier provinziel, dal 2019 al 2021 cumèmber dl Ufize de presidènza dl Cunsëi regiunel.



Josef Unterholzner (ENZIAN), nasciù dl 1960 a Völlan (Lana), mprenditèur. Dal 2018 cunselier provinziel.



Manfred Vallazza (SVP), nasciù dl 1978 a Burnech, paur. Dal 2010 al 2015 assessèur de chemun a La Val. Dal 2018 cunselier provinziel, dal 2019 vizepresidènt dl Cunsëi provinziel y assessèur regiunel.



Giuliano Vettorato (Lega Alto Adige – Südtirol), nasciù dl 1973 a Bulsan, respunsabl comerziel. Dal 2015 al 2018 assessèur de chemun a Laives. Dal 2018 cunselier provinziel, dal 2019 assessèur provinziel y segundo vizepresidènt dla Provinzia.



Carlo Vettori (Forza Italia Alto Adige Südtirol), nasciù dl 1982 a Bulsan, mprenditèur. Dal 2015 al 2018 cunselier de chemun a Bulsan. Dal 2018 cunselier provinziel.



Thomas Widmann (SVP), nasciù dl 1959 a Bulsan, agronom y publizist. Dal 2003 cunselìer provinziel, dal 2014 al 2016 presidènt y dal 2016 al 2018 vizepresidènt dl Cunsèi provinziel, dal 2016 al 2018 presidènt dl Cunsèi regiunel. Dal 2004 al 2013 y dal 2019 al 2022 assessèur provinziel.

Persones litedes tl Cunsèi provinziel aldò dla grupes linguistiches

Grupa de rujeneda tudèsca	
SVP	13
Team K	5
Verdi – Grüne – Verc	2
Die Freiheitlichen	2
Süd-Tiroler Freiheit	2
ENZIAN	1
Perspektiven Für Süd-tirol	1
	25

Grupa de rujeneda taliana	
Lega Alto Adige – Süd-tirol	3
Verdi – Grüne – Verc	1
PD	1
Movimento 5 Stelle	1
Fratelli d'Italia	1
Forza Italia Alto Adige Südtirol	1
	8
Grupa de rujeneda ladina	
SVP	2
	2

Veles provinzieles			Ultima cumpedada dla populazion
Grupa de rujeneda	Veles 2018 (mandac)	Veles 2018 (%)	2011 (%)
tudèsca	25	71	69,41
taliana	8	23	26,06
ladina	2	6	4,53
de ndut	35	100	100

La funziun legislativa

La cumpetènza plu tlassica y tl medemo tēmp plu mpurtanta dl Cunsēi provinziel ie la funziun legislativa.

Nchin ala mudazion dla Costituzion taliana dl 2001 fova la cumpetēnzes legislatives dla Provincia Autonoma de Bulsan partida su te cumpetēnzes primeres, segonderes y terzieres te ciamps espressamēnter definii ntan che i autri ciamps fova de cumpetēnza dl Stat. Śēn ie la situazion druseda: Ntan che l Stat à la cumpetēnza te n valgun ciamps spezifichs sciche p.ej. tla politica estera, tla defēisa, tl sistem dla valuta y dla chēutes, tl orden public y tla segurēza, tla giustizia y mo te d'autri ciamps, possa la Provincia fé leges te duc i autri ciamps. Tl'ēsercitazion dl pudēi legislatif muessa la Provincia respeté la Costituzion, i liams che se porta pro dal urdenamēnt comuniter y dala ublianzes internaziuneles y, te n valguni di nsci tlamei ciamps de legislazion cuncurēnta, i prinzipls fundamentei fissei cun lege dl Stat. La scumenciadiva legislativa ti spieta a uni cunselier/cunseliara, ala Jonta provinziela y ala populazion.

La lege sun la democrazia direta, la partezipazion y furmazion politica (lege provinziela n. 22 di 3 de dezēمبر 2018) regulea la partezipazion ala vita publica dla populazion dl Sūditirol. N valgun ponc: per cunedì n referendum iel de bujēn de 13.000 sotscriziōns de zitadins y zitadines o de 7 sotscriziōns de cunselieres provinziei; per valēi muessa la cunsultazion populera arjonjer l quorum dl 25% dla persones cun dērt de lité; pra i referendums de sort cunsultiva possel lité nce jēunes y jēuni de sēidesc ani; l vēn metù su n ufize per la furmazion politica.

La cumiscions legislatives

Uni dessēni de lege muessa unì prejentà ala Presidēnza dl Cunsēi che l assenieia pona ala cumiscion legislativa cumpetēnta per l'ējaminazion preududa.

La cumiscions legislatives vēn metudes su tl scumenciamēnt dla legislatura dal Cunsēi provinziel, che nen determinea nce l numer, i ciamps de cumpetēnza respetiva y l numer di cumpunēnc y dla cumpunēntes de uni cumiscion. Tla cumposizion dla cumiscions muessa l Cunsēi tenì cont dl raport de cunsistēnza dla grupes linguistiches tl Cunsēi y, tan che l ie puscibl, dla fraziōns tl Cunsēi.

La cumiscions legislatives ejaminea uni dessēni de lege che ti ie unit assenià te n cēr tēmp juntan, sce n cajo, mudaziōns che les rata

che sibe de bujën o de utl. Ala fin di lëures ti manda l presidënt dla cumiscion al presidënt dl Cunsëi provinziel l test dl dessëni de lege nsci coche l ie unit apurvà dala cumiscion, adum cun na relazion scritta. I cumëmbri dla cumiscion che ne à nia lità per l dessëni de lege possa prejenté na relazion de mendranza.

L dessëni de lege vën da dedò scrit ite dal presidënt tl orden dl di dl Cunsëi provinziel. Tl self dl Cunsëi vëniel dl prim fat na descuscion generela sun l dessëni de lege y pona, normalmënter, na descuscion cun litazion articul per articul, tëtut ite emendamënc che ie eventualmënter unic purtei dant dala Jonta provinziela o da conselieres singuli. Do l'apurvazion de duc i articuli vën l dessëni de lege sometù a na litazion finela sucrëta. Sce l vën apurvà vën la lege provinziela promulgheda dal presidënt dla Provincia y publicheda tl Buletin Ufiziel dla Region. Ora che sce l ie n'autra indicazion va la lege n forza l chindescejim di do la publicazion. Contra la lege possa l Guvirn naziunel tl tēmp de sessanta dis lascé ejaminé dala Chëurt costituzionela la legitimità costituzionela dla lege. La medema ejaminazion possa nce unì metuda a jì dala Provincia contra na lege statela de chëla che la rata che la ne respetëie nia si cumpetënza legislativa.

La cumiscions dl Cunsëi provinziel de Bulsan

1a cumiscion legislativa – Afares istituzionei, istruzion, cultura, sport, cooperazion y sviluf, raporc internaziunei y cun la Union Europeica, comunicazion

Magdalena Amhof (SVP) / presidënta

Carlo Vettori (Forza Italia Alto Adige Südtirol) / vizepresidënt

Myriam Atz Tammerle (Süd-Tiroler Freiheit) / secretera

Paula Bacher (SVP)

Gerhard Lanz (SVP)

Ulli Mair (Die Freiheitlichen)

Alex Ploner (Team K)

Marco Galateo (Fratelli d'Italia)

2a cumiscion legislativa – Agricoltura y Bòsc, defendura dl ambient, urbanistica, eghes publiches, energia

Franz Thomas Locher (SVP) / presidënt

Manfred Vallazza (SVP) / vizepresidënt

Peter Faistnauer (Perspektiven Für Südtirol) / secreter

Magdalena Amhof (SVP)
Riccardo Dello Sbarba (Verdi – Grüne – Vërc)
Andreas Leiter (Reber) (Die Freiheitlichen)
Sandro Repetto (PD)
Helmut Tauber (SVP)

3a cumiscion legislativa – Finanzas y patrimonie, lëures publics, industria, cumerz, artejanat, turism, prugramazion economica, nrescida scientifica y tecnologica, coordinamënt dla finanza publica y dl sistem dla chëutes

Helmut Renzler (SVP) / presidënt
Gerhard Lanz (SVP) / vizepresidënt
Diego Nicolini (Movimento 5 Stelle) / secreter
Paul Köllensperger (Team K)
Helmuth Tauber (SVP)
Hanspeter Staffler (Verdi – Grüne – Vërc)
Josef Unterholzner (ENZIAN)
Carlo Vettori (Forza Italia Alto Adige Südtirol)

4a cumiscion legislativa – Lëur y profescions, frabiché, assistënza, sanità, alimentazion, ulentariat, trasport

Paula Bacher (SVP) / presidënta
Helmuth Renzler (SVP) / vizepresidënt
Brigitte Foppa (Verdi – Grüne – Vërc) / secretera
Franz Thomas Locher (SVP)
Diego Nicolini (Movimento 5 Stelle)
Franz Ploner (Team K)
Sandro Repetto (PD)
Manfred Vallazza (SVP)

Cumiscion per l regulamënt intern

Rita Mattei (Lega Alto Adige – Südtirol) / presidënta
Magdalena Amhof (SVP)
Brigitte Foppa (Verdi – Grüne – Vërc)
Paul Köllensperger (Team K)
Gerhard Lanz (SVP)
Carlo Vettori (Forza Italia Alto Adige Südtirol)

Cumiscion inter-regiunela

DL scumenciamënt de chësta legislatura iel unì istituì la Cumiscion inter-regiunela. Chësta à l duvier de mèter a jì la sentedes conjontes di Cunsëies provinziei dl Südtirol, dl Trentin y dl Tirol, cun l Vorarlberg tla funzion de usservadëur.

Cumiscion inter-regiunela (senteda conjonta)

Rita Mattei (Lega Alto Adige – Südtirol) / presidënt

Daniel Alfreider (SVP)

Sven Knoll (Süd-Tiroler Freiheit)

Gerhard Lanz (SVP)

Diego Nicolini (Movimento 5 Stelle)

Hanspeter Staffler (Verdi – Grüne – Vörc)

Carlo Vettori (Forza Italia Alto Adige Südtirol)

Funzions de cuntrol y de direzion politica

L Cunsëi provinziel eserzitea la funzion de cuntrol sun l'atività aministrativa dl esecutif. Chësta funzion vën eserziteda dai cunselieres singuli tres interrogazions a risposta scritta y interrogazions a usc sun tematiches atueles. L ie nce puscibl damandé la istituzion de cumiscions de nrescida sun dumanda de almanco n chert di cunselieres. La funzion d'avisamënt politich vën eserziteda tres l strumënt dla mozions. Tla majera pert di caji ie la mozion n nvit ala Jonta provinziela de lauré de n cër viers o de adoté cër pruvedimënc. Interrogazions y mozions possa unì prejentedes sun duta la cuestions che reverda diretamënter i zitadins y la zitadines dl Südtirol.

L Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel

L Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel ie metù adum dal presidënt, da doi vizepresidënc y da trëi secreteres cuestores. Per la prima mesa pert dla legislatura vën l presidënt lità danter i/la cunselieres dla grupa de rujeneda tudëscia, per la segunda mesa pert danter i/la cunselieres de ruejneda taliana, ora che sce una dla grupes linguistiches ne renunzieia nia a chësta ncëria a bën de n cunselier o de na cunseliiera ladina. I doi vizepresidënc fej for pert de grupes de

rujenada defrëntes da chëla dl presidënt.

L presidënt reprejentea l Cunsëi, l chërd ite sentedes y ti sta a cë, l cunzed la parola, cumët de mantenì l respet dl regulament y se cruzia dl bon andamënt di lëures. L presidënt ti segurea ala frazioms la despunibltà de locai y massaria adatei per dejëujer si funzioms, l ti assenieia ora de chël i cuntribuc delibrei dal Cunsëi provinziel a cëria dl bilanz dl Cunsëi.

L Ufize de presidënza dl Cunsëi provinziel

Presidënta: Rita Mattei (Lega Alto Adige – Südtirol)

Vizepresidënt: Josef Noggler (SVP)

Vizepresidënt: Manfred Vallazza (SVP)

Secreter cüestor: Franz Thomas Locher (SVP)

Secreter cüestor: Helmuth Renzler (SVP)

Secretera cüestora: Maria Elisabeth Rieder (Team K)

Sënta dl Cunsëi provinziel:

Secretariat: Bulsan, plaza Silvius Magnago 6

Tel. 0471 946111,

Fax: 0471 973468,

E-mail: secretariat@cunsei-bz.org

Secreter generel: Florian Zelger

Tel. 0471 946205, E-mail: florian.zelger@landtag-bz.org

Frazions

Duta la/Duc i cunselieres litei muessa fé al savëi, tl tēmp de cin dis do la prima senteda, de ciuna frazion che fej pert o a ciuna che i uel se agreghé. I/La cunselieres che ne detlarea deguna purtenienza o agregazion ruva adum te na frazion mescededa unica. Ora de chël muessa uni frazion, tl tēmp de diesc dis dala prima senteda do la veles, ti fé al savëi al presidënt dl Cunsëi provinziel l inuëm de si capofrazion.

L Coleghium di capofrazion

L ie metù adum dai capofrazion y dai cumëmbri dl ufize de presidënza, chisc ultimi zënza l dërt de vela, ora che l presidënt.

Dl Coleghium ie a cë l presidënt dl Cunsëi provinziel che chërd ite normalmënter i capofrazion per fé ora l program y l calēnder de lëur dl Cunsëi y dla cumiscions legislatives o per ejaminé d'otra cüestions che ëssa da se purté pro ntan la sentedes dl Cunsëi.

Presidënt y Jonta provinziela

La Jonta provinziela ie l organ esecutif dla Provinzia. La ie furmeda dal presidënt dla Provinzia, da doi o trëi vizepresidënc/ vizepresidëntes y da n numer de assessëures determinà dala Jonta nstëssa. L presidënt dla Provinzia y i/la assessëures vën litéi dal Cunsëi provinziel te litazions defrëntes sucrites y a maiuranza assoluta. Danter i/la assessëures litéi vëniel ala fin lità, for dal Cunsëi, i doi o trëi vizepresidënc dla Jonta, de chëi che uniun fej pert de na grupa linguistica defrënta.

L presidënt dla Provinzia numinea l vizepresidënt che dëssa l sostitui tl cajo de assënza o mpedimënt y l partësc su cun n decret aposta la cumpetënzes danter i cumpunënc dla Jonta provinziela.

La cumposizion dla Jonta provinziela muessa se adaté ala cunsistënza dla grupe linguistiches coche les ie reprejentesdes tl Cunsëi. La reprejentanza tl esecutif dla grupa linguistica ladina possa nce desvié dala reprejentanza proporzionela. Cun la reforma dl Statut d'autonomia dl 2001, possel fé pert dla Jonta provinziela nce persones che ne ie nia unides litedes tl Cunsëi provinziel. Ma per la cherdeda de chësta persones “da dedora” muessel vester la maiuranza cualificheda di doi terc dl Cunsëi provinziel.

La Jonta provinziela dl Südtirol

Arno Kompatscher (SVP) / presidënt

Waltraud Deeg (SVP) / prima vizepresidënta

Giuliano Vettorato (Lega Alto Adige – Südtirol) / segundo vizepresidënt

Daniel Alfreider (SVP) / terzo vizepresidënt

Philipp Achammer (SVP) / assessëur

Massimo Bessone (Lega Alto Adige – Südtirol) / assessëur

Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer (SVP) / assessëura

Arnold Schuler (SVP) / assessëur

La cumpetënzes di assessëures provinciei /dla assessëures provincieles

Do la formazion de na Jonta provinziela nueva vën la tratazion di ciamps sun chëi che la Provinzia Autonoma de Bulsan à la cumpetënza partida su dal presidënt dla Jonta danter i assessëures defrënc. L presidënt dla Jonta provinziela Arno Kompatscher à

partì su la cumpetënzes danter i assessëures numinei dal Cunsëi provinziel cun l decret 1118/2019.

Arno Kompatscher

Presidënt dla Provinzia

Cumpetënzes: relazions cun l ester, Europa, chemuns, finances, personal, technologies nfurmatiches, università, nrescida y inuvazion, museums, sport, sanità, banda lergia, cooperatives

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 1, plaza Silvius Magnago 1

Tel. 0471 412222 / 412223 / 412224

E-mail: landeshauptmann@provinz.bz.it

Waltraud Deeg

Assessëura, prima vizepresidënta

Cumpetënzes: politiches sozieles, frabiché abitatif, familia y terza età

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 12, streda Kanonikus Michael Gamper 1

Tel. 0471 418000

E-mail: waltraud.deeg@provinz.bz.it

Giuliano Vettorato

Assessëur, segundo vizepresidënt

Cumpetënzes: scola y furmazion prufesciunela taliana, cultura taliana, energia, ambient

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 3/A, plaza Silvius Magnago 4

Tel. 0471 413400

E-mail: giuliano.vettorato@provincia.bz.it

Daniel Alfreider

Assessëur, terzo vizepresidënt

Cumpetënzes: furmazion y cultura ladina, infrastruktures y mubiltà

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 2, plaza Silvius Magnago 10

Tel. 0471 412333

E-mail: daniel.alfreider@provinzia.bz.it

Philipp Achammer

Assessëur

Cumpetënzes: istruzion y cultura tudëscia, dërt al stude, cumerz y servijes, artejanat, industria, lëur, integrazion

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 7, streda Andreas Hofer 18

Tel. 0471 413333

E-mail: philipp.achammer@provinz.bz.it

Massimo Bessone

Assessëur

Cumpetënzes: frabiché y servisc tecnich, patrimoine, liber fundier y cataster

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 2, plaza Silvius Magnago 10

Tel. 0471 412500

E-mail: massimo.bessone@provincia.bz.it

Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Assessëura

Cumpetënzes: urbanistica y defendura dla cuntreda, bëns culturei

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 11, streda Renon 4

Tel. 0471 417700

E-mail: maria-magdalena.hochgruber@provinz.bz.it

Arnold Schuler

Assessëur

Cumpetënzes: agricultura y bòsc, turism, prutezion zevila

Sënta: Bulsan, Palaz provinziel 6, streda Brenner 6

Tel. 0471 415000

E-mail: arnold.schuler@provinz.bz.it

L'Aministrazion provinziela

L'Aministrazion provinziela ie l majer datëur de lëur dl Südtirol. Ai 31 de dezëmbër 2021 arjunjova l personal provinziel 10.356,5 uniteies de lëur al ann de tēmp plēn (ULA); te chēsta zifra iel nce, ora che l personal aministratif tl senificat strēnt i dependēnc dla scolines, dla scoles profesciuneles, dla scoles de mujiga y l personal aministratif dla scoles. La 10.356,5 ULA ie ocupedes da 12.339 persones fisiches singules.

2.742 persones singules (curespondētes a 2.458,9 ULA) se dà ju cun aministrazion tl senificat "strēnt" dla parola, uel dī che les lëura ti ufizies zentrei de Bulsan y tla strutures dezentredes sciche l cataster y l liber fundier, i zēntri de mediazion dl lëur y la sēntes oradecà di ufizies per l'agricultura; 464 persones (464 ULA) lëura tl servisc stredes, 267 (263,7 ULA) tl corp furestel provinziel y 708 (653,8 ULA) ti ēnc strumēntei.

Tl ciamp dla istruzion lëurel de ndut 8.158 persones (6.516,1 ULA) y tlo leprò tochel la scolines, la scoles profesciuneles, la furnazion profesciunela d'agricultura, di bōsc y de cēsa, la scoles de mujiga, i assistēnc de sculeies cun dejabilità y l personal aministratif dla ntendēnces dla scoles.

Pra chisc dependēnc vēniel mo leprò 9.435 dozēnc dla scoles primeres y segonderes de prim y de segundo degrē. (8.145,3 ULA).

La struttura dirigenziela dl'Aministrazion provinziela ie articulada nsci:

- » 1 Secretariat generel
- » 1 Direzion generela
- » 12 Direziōns de departimēnt (de chēstes 3 Ntendēnces scolastiches)
- » 32 Repartiziōns
- » Ufizies, Zēntri de cumpetēnza, Agenzies y Fundaziōns dla Provinzia, Organisms de Valutazion, Raions y Ispetorac

La responsablità politica dla gestion di departimēnc singuli ie dl presidēt dla Provinzia y di assessēures. I diretēures de departimēnt fej da struttura de liam danter l livel politich (Jonta provinziela) y l livel aministratif (Aministrazion provinziela).

L secreter generel y l diretēur generel respuend diretamēnter al presidēt dla Provinzia.

Secreter generel: **Eros Magnago**

Diretēur generel: **Alexander Steiner**

La cumpetënzes dla Provinzia

L segundo Statut d'autonomia ti à sèurandat ala Provinzia de Bulsan la cumpetënza legislativa y aministrativa te trüep ciamps.

La defrënza danter cumpetënzes primeres, segonderes y terzieres ie data dala limitazions defrëntes a chèles che l'eserzitazion dla cumpetënza ie sometuda.

Ora che n valguna cumpetënzes tl Statut, de chèles che la limitazions ne ie nia determinedes n generel ma muessa unì ndividuedes cajo per cajo, ie la cumpetënzes dla Provinzia cumpededes su te na lista aposta. La reforma dla Costituzione, atueda cun lege costituzionela n. 3 di 18 d'otober 2001, à metù leprò n mecanism cuntre a chësta maniera d'atribuzion dla cumpetënzes. Aldò de chësc ie da sën inant la cumpetënzes dl Stat da unì cumpededes su, ntan che ala Regions (y ala Provinzies autonomes) ti vënìel automaticamënter atribui la cumpetënza te duta la materies. Cun la reforma costituzionela iel unì leprò cumpetënzes nueves y, tl medemo tëm, ie n valguna cumpetënzes segonderes unides auzedes a cumpetënzes primeres. Cumpetënzes nueves ie p.ej. chèles primeres per la industria (te si cumples) y per duc i autri ciamps (ora che chëi atribui ala Region) che la Costituzione ne resservea nia espressamënter al Stat. Materies nueves de cumpetënza segondera ie chèles liedes ai aeroporc zevii, ala gran rëies de trasport, ala produzion, al trasport y ala destribuzion de energia a livel provinziel, al cumerz cun l ester, ai raporc internaziunei y cun la UE tl lim dl raion provinziel, ala nrescida scientifica y ala tecnologica, al sustëni al'inuvazion per i ciamps produtifs. Cumpetënzes primeres ie ora de chël diventedes la cumpetënzes che fova bele segonderes te ciamps defrënc: sfrutamënt dl'eghes publiches (te cër lims), eserzizies publics, cumerz, polizai locala urbana y rurela.

Cun la reforma dl Statut de autonomia dl 2001, stabilida cun la lege costituzionela n. 2 di 31 de jené 2001, ti iel pona unì recunesciù ala Provinzia la cumpetënza primera per l regulamënt dla forma de guviern dla Provinzia y, danter l auter, dantaldut la vela dl Cunsëi provinziel, dl presidënt dla Provinzia y di/dla assessëures, la scumenciadiva populera per la leges provinzieles sciche nce la sortes defrëntes de referendums populeres.

Mo d'autra mudazions ie unides fates nce pervia de deleghes de cumpetënzes legislatives da pert dl Stat y dla Region.

La cumpetënzes preududes dal Statut de autonomia vel a uni moda inant.

Tlo ie cumpededes su la cumpetënzes primeres, segonderes y terzieres aldò dla lista dl Statut de autonomia.

I. Cumpetënzes primeres

1. urdenamënt di ufizies provinziei y dl personal de chisc ufizies;
2. onomastica, respetan la ublianza de bilinguism tl teritore dla Provinzia de Bulsan;
3. defendura y cunservazion dl patrimoine storich, artistich y populer;
4. usanzas y tradizions locales y istituzions cultureles (biblioteches, academies, istituc, museums) che à carater provinziel; manifestazions y ativeiteies artistiches, cultureles y educatives locales; tla Provinzia de Bulsan, possen a chësc fin nce se nuzé de mesuns radiotelevisifs, stluta ora ie la facultà de mplanté stazions radiotelevisives;
5. urbanistica y plans reguladëures;
6. defendura dla cuntreda;
7. rejons de ujinanza;
8. urdenamënt dla mëndra proprieiteies cultivedes, ënghe n relazion ala fazion dl articul 847 dl codesc zivil; urdenamënt di 'mejes stluc' y dla cumenanzas familiares che se stiza sun statuc antics o usanzas;
9. artejanat;
10. frabiché alesirà che ie finanzia de plën o n pert da finziamënc publics; tlo leprò toca nce i alesiramënc per l frabiché de cëses populeres te luesc tuche da catastrofes y l'ativeiteies che ënc de carater extraprovinziel dejëuj tla Provinzies cun finziamënc publics;
11. porc sun ruves y lec;
12. fieres y marcei;
13. mesures de prevenzion y de prim aiut n cajo de catastrofes;
14. mineres, cun leprò nce l'eghes minereles y termeles, caves y torbieres;
15. ciacia y pescaria;
16. coltivazion de montes y parcs per la prutezion dla flora y dla fauna;
17. viabilità, cundotes dal'ega y lëures publics de nteres provinziel;
18. comunicazions y trasport de nteres provinziel, leprò toca nce l regulamënt tecnich y l eserzize de mplant de furnadoies;
19. sëurantëuta direta de servijes publics y si gestion tres aziendes spezieles;
20. turism y industria de albierech, tlo leprò toca i mëinacrëp, i purtadëures alpins, i maestri y la scoles de schi;
21. agricultura, bòsc y personal di verdabòsc, patrimoine

- zootecnich y itich, istituc per la prutezion dla plantes, cunsorc agreres y stazions agreres sperimenteles, servijes contra la tampesta, miuramënt di teraces;
- 22. despuscion de utl publich per duta la materies de cumpetënza provinziela;
- 23. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles per l'assistënza y l'orientamënt di lauranc per abiné n lëur;
- 24. opres idrauliches dla terza, quarta y quinta categoria;
- 25. assistënza y benefiziënza publica;
- 26. scolines;
- 27. assistënza scolastica per i ciamps de istruzions te chëi che la Provinzies à cumpetënza legislativa;
- 28. frabiché de scoles;
- 29. adestramënt y furmazon profesciunela.

II. Cumpetënzes segonderes

For n cunseguënza dla reforma costituzionela dl 2001 ie l pudëi legislatif dla Provinzia te chisc ciamps sometù al respet di prinzijs de fundamënta cuntenii tla legislazion dl Stat, chël uel di che l Stat regulea i prinzijs ntan che la Provinzia se cruzia dl detail. La Provinzia muessa donca partì l pudëi de legislazion cun l Stat, nsci che l'autonomia normativa resulea manco ampla che pra la cumpetënzes primeres.

Chëstes ie la materies de cumpetënza segondera cumpededes su tl Statut:

- 1. polizai locala, urbana y rurela;
- 2. istruzion elementera y segondera (mesana, tlassica, scientifica, magistrela, tecnica, profesciunela y artistica);
- 3. cumerz;
- 4. lernerat, libret de lëur, categories y cualifiches di lauranc;
- 5. costituzion y funziunamënt de cumiscions cumeneles y provinzieles de cuntrol sun la crissa y abineda de lëur;
- 6. reprejentazions publiches, per chël che reverda la segurëza publica;
- 7. eserzizies publics, tl respet di recuisic sogetifs damandei dala leges dl Stat per giaté la lizënzes, di pudëies de verdia dl Stat, per garanti la segurëza publica, dla facultà dl Ministere dl ntern de anulé d'ufize, aldò dla legislazion statela, i pruvedimënc adotei te chësc ciamp, nce sce definitives. La disciplina di recursc urdeneres contra i pruvedimënc nstësc

- vèn atueda tl cheder dl'autonomia provinziela;
8. avanamënt dla produzion industriela;
 9. nuzeda dl'eghes publiches, ora che la gran derivazions per la produzion de energia eletrica;
 10. igiena y sanità, cun leprò l'assistënza sanitera y de spedel;
 11. ativateies sportives y de tèmp liede cun mplanç y njinies relatives.

III. Cumpetënzes terzieres

Te chisc ciamps ie l pudèi legislatif dla Provinzia limità ala "integrazione dla despusizions legislatives dl Stat".

Aldò dl articol 10 dl Statut de

Normes d'atuazion

I detai dl'atuazion dl segundo Statut de autonomia vèn regulei tres normes de atuazion aposta, dates ora cun decret legislatif dl Presidènt dla Republica do avèi audì la minonga dla Cumiscion di Sies o di Dodesc.

La Cumiscion di Dodesc ie metuda adum da sies reprejentanc dl Stat, doi cumëmbri dl Cunsèi regiunel y doi cumëmbri de uniun di Cunsèies provinziei dl Südtirol y dl Trentin. Trèi di dodesc cumpunënc muessa fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina, i autri nuef dla grupa linguistica taliana.

La Cumiscion di Sies, metuda adum da trèi reprejentanc dla Provinzia de Bulsan y trèi dl Stat, se dà al incontra ju cun la normes de atuazion che à da nfé cun cumpetënzes che reverda mé l Südtirol. Di trèi cumëmbri numinei dal Stat muessa un fé pert dla grupa linguistica tudëscia o ladina; di trèi reprejentanc dla Provinzia muessa un fé pert dla grupa linguistica taliana. La maiuranza di conselieres dla grupa linguistica taliana o tudëscia possa renunzië al numinazion de n si reprejentant a vantaje de n conselier dla grupa linguistica ladina.

Chèsta cumiscions ne se limitea nia a ejaminé la prupostes de normes d'atuazion lauredes ora dai ufizies cumpetënc dl guviern, ma les tol pert ativamënter a les scrì.

La Region

La Region

La Talia ie metuda adum dai Chemuns, dala Provinzies, dala ziteies metropolitanes de Roma, Milan, Napoli, Torino, Palermo, Bari, Catania, Firenze, Bologna, Genova, Venezia, Messina, Reggio Calabria y Cagliari, dala Regions y dal Stat.

La Regions ie ënc teritoriei che à nstësses pudëies y funzioms che vën eserzitei dai organs dla Region (Cunsëi regiunel, Jonta regiunela y presidënt dla Region). Pervia de si posizion geografica, de si storia y de si cumposizion etnica god cinch dla vint regions talianes (Sicilia, Sardegna, Friuli-Venezia Giulia, Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste y l Trentin-Alto Adige/Südtirol) de n statut speziel che ti segurea n'autonomia plu lergia che chëla atribuida ala regions a statut urdener. Chësta autonomia ie garantida dai statut speziei respetifs adotei cun lege costituzionela.

La Region Trentin-Südtirol ie metuda adum dala doi Provinzies autonomes de Bulsan y de Trënt. Tramedoi Provinzies, de chëles che l status giuridich curespuend a chël dla Regions, god de na si autonomia manijeda dai organs provinziei respetifs.

Ciamps cun competënza legislativa primera (articul 4 dl Statut de autonomia):

1. urdenamënt di ufizies regiunei y dl personal de chisc ufizies;
2. urdenamënt di ënc pararegiunei;
3. urdenamënt di ënc locai y de si zircoscrizioms;
4. despusion per l utl publiche che ne reverda nia lëures che ie dantaldut y diretamënter a cëria dl Stat y che ne ie nia materies de competënza provinziela;
5. mplantada y tenuta di libri fundieres;
6. servijes contra l meldefuech;
7. urdenamënt di ënc saniteres y di spediei;
8. urdenamënt dla Cameres de Cumerz;
9. svilup dla cooperazion y dla verdia sun la cooperatives;
10. cuntribuc per miuramënc revardënc lëures publics dejëuc da d'autri ënc publics che ie nluegei tl raion dla Region.

Materies cun competënza legislativa segondera (articul 5 dl Statut de autonomia):

1. urdenamënt dla istituzions publiches de secudienza y benefizienza;
2. urdenamënt di ënc de credit fundier y de credit agrer, dla Casses dl sparani y dla Casses rureles, sciche nce dl'aziendes de credit de carater regiunel.

Ciamps cun cumpetënza legislativa terza (articul 6 dl Statut de autonomia):

Ti ciamps che reverda la previdënza y l'asseguraziuns sozieles à la Region la facultà de dé ora normes legislatives per integré la despusiziuns dla leges dl Stat y la à la facultà de mèter su istituc autonomes aposta o alesiré che i vënie metui su.

La Region à ora de chël mo n valguna d'otra cumpetënzes legislatives sterdudes ora tl Statut de autonomia.

L organich dla Region ie furmà da 465 uniteies.

L Cunsëi regiunel

L Cunsëi regiunel ie l organ legislatif a nivel regiunel. L ie metù adum da trëntecinch cunselieres provinziei dl Südtirol (lista a plata 176 y da chisc trëntecinch cunselieres provinziei lites tl Trentin:

Mirko Bisesti (Lega Trentino), nasciù tl 1988 a Trënt, dal 2018 cunselier provinziel y assessëur provinziel

Gianluca Cavada (Lega Trentino), nasciù tl 1968 a Varena, dal 2018 cunselier provinziel

Claudio Cia (Fratelli d'Italia), nasciù tl 1962 a Rurëi, dal 2014 cunselier provinziel, dal 2019 al 2021 assessëur regiunel

Lucia Coppola (Futura 2018), nasciuda tl 1951 a Tremosine sul Garda, dal 2018 cunseliera provinziela

Michele Dallapiccola (PATT), nasciù tl 1968 a Trënt, dal 2008 cunselier provinziel

Bruna Dalpalù (Fratelli d'Italia), nasciuda a Maran, tl cunsëi provinziel de Trënt y pra Fratelli d'Italia dal 2022

Mara Dalzocchio (Lega Trentino), nasciuda tl 1956 a Rurëi, dal 2018 cunseliera provinziela

Pietro De Godenz (Unione per il Trentino), nasciù tl 1961 a Ciavalëis, dal 2013 cunselier provinziel

Filippo Degasperi (Onda Civica Trentino), nasciù tl 1971 a Trënt, dal 2013 cunselier provinziel

Paola Demagri (PATT), nasciuda tl 1965 a Cles, dal 2018 cunseliera provinziela

Roberto Failoni (Lega Trentino), nasciù tl 1968 a Tione, dal 2018 cunselier provinziel y assessëur provinziel

Maurizio Fugatti (Lega Trentino), nasciù tl 1972 a Bussolengo (VR), dal 2013 cunselier provinziel, dal 2018 presidënt dla Provincia de Trënt, dal 2019 vizepresidënt dla Jonta regiunela

Mattia Gottardi (Civica Trentina), nasciù tl 1980 a Tione, dal 2018

cunselier provinziel y assessëur provinziel

Luca Guglielmi (Fassa), nasciù tl 1990 a Ciavalëis, dal 2018 cunselier provinziel y vizepresidënt dl Cunsëi regiunel

Ivano Job (Coraggio Italia), nasciù tl 1972 a Cles, dal 2018 cunselier provinziel

Walter Kaswalder (Autonomisti Popolari), nasciù tl 1956 a Trënt, dal 2013 cunselier provinziel, dal 2018 presidënt dl Cunsëi provinziel

Giorgio Leonardi (Forza Italia), nasciù tl 1964 a Cles, dal 2008 cunselier provinziel, dal 2019 assessëur regiunel

Lucia Maestri (PD), nasciuda tl 1961. Dal 2022 cunseliera provinziela

Alessio Manica (PD), nasciù tl 1974 a Rurëi, dal 2013 cunselier provinziel

Alex Marini (Movimento 5 Stelle), nasciù tl 1977 a Tione, dal 2018 cunselier provinziel

Vanessa Masè (Civica Trentina), nasciuda tl 1980 a Tione, dal 2019 cunseliera provinziela

Devid Moranduzzo (Lega Trentino), nasciù tl 1984 a Trënt, dal 2018 cunselier provinziel

Alessandro Olivi (PD), nasciù tl 1966 a Ala, dal 2008 cunselier provinziel

Lorenzo Ossanna (PATT), nasciù tl 1968 a Trënt, dal 2013 cunselier provinziel, dal 2021 assessëur regiunel

Roberto Paccher (Lega Trentino), nasciù tl 1965 a Levico Terme, dal 2018 cunselier provinziel y presidënt dl Cunsëi regiunel

Denis Paoli (Lega Trentino), nasciù tl 1986 a Trënt, dal 2018 cunselier provinziel

Katia Rossato (Lega Trentino), nasciuda tl 1979 a Trënt, dal 2018 cunseliera provinziela

Ugo Rossi (PATT), nasciù tl 1963 a Milano, dal 2008 cunselier provinziel

Alessandro Savoi (Lega Trentino), nasciù tl 1958 a Cembra, dal 2008 al 2013 y dal 2018 cunselier provinziel

Stefania Segnana (Lega Trentino), nasciuda tl 1975 a Borgo Valsugana, dal 2018 cunseliera provinziela y assessëura provinziela

Mario Tonina (Progetto Trentino), nasciù tl 1958 a Comano, dal 2013 cunselier provinziel, dal 2018 assessëur y vizepresidënt provinziel

Giorgio Tonini (PD), nasciù tl 1959 a Roma, dal 2001 al 2018 senator, dal 2018 cunselier provinziel

Paolo Zanella (Futura 2018), nasciù tl 1957 a Cles, dal 2020 cunselier provinziel

Giulia Zanotelli (Lega Trentino), nasciuda tl 1987 a Livo, dal 2018 cunseliera provinziela y assessëura provinziela

Luca Zeni (PD), nasciù tl 1979 a Trënt, dal 2008 cunselier provinziel

Dla Jonta provinziela dl Trentin fej nce pert l assessëur cherdà ite da dedora **Achille Spinelli**.

Ufize de presidënza dl Cunsëi regiunel

Presidënt: Josef Nogger (SVP)

Vizepresidënt: Roberto Paccher (Lega Trentino)

Vizepresidënt vicar: Luca Guglielmi (Fascia)

Secreteres cuestores

Paula Bacher (SVP)

Marco Galateo (Fratelli d'Italia)

Devid Moranduzzo (Lega Trentino)

Sënta

Bulsan

Trënt

Domplatz 3

Piazza Dante 16

Tel.: 0471 990111

Tel. 0461 201111

Fax: 0471 990251

Fax: 0461 981368

www.consiglio.regione.taa.it

La Jonta regiunela

La Jonta regiunela ie l organ esecutif dla Region Trentin-Südtirol. La ie metuda adum da n presidënt, doi vizepresidënc y n numer variabl de assessëures, litei tl Cunsëi regiunel cun lita sucrëta. A mesa la legislatura iel preudù n barat de presidënza danter la doi Provinzies autonomes.

I cumpunënc y la cumpunëntes dla Jonta regiunela

Presidënt: **Maurizio Fugatti** (Lega Trentino)

Cumpetënzes: Normes d'atuazion, raporc cun i organs dl Stat y cun organisms interregiunei, naziunei y europeics, afares istituzionei, formes de cooperazion danter la doi Provinzies autonomes n acurdanza cun l Vizepresidënt sostitut dl Presidënt, bilanz, urdinamënt di Ufizies regiunei y dl personal cumpetënt per chisc, atuazion dla delega dla funziions revalidëntes l'atività amministrativa y organisativa de sustëni ai ufizies giudizieres, funziions regiuneles tla materia di Giudesc de Pesc, eventualmënter ciamps che ne toma nia tla cumpetënzes de d'autri assessëures.

Sënta: 38122 Trënt, via Gazzoletti 2

Tel. 0461 201300

E-mail: Maurizio.Fugatti@regione.taa.it

Vizepresidënt sostitut: **Arno Kompatscher** (SVP)

Cumpetënzes: Partecipaziions pra ënc y sozieteies de capital, Buletin Ufiziel, aplicazion di prinziips de trasparënza, de partecipazion, de scemplificazion y de autozertificazion y tla materia de prutezion di dac persunei, ntervënc a bën dla familia tl ciamp dla previdënza ntegrativa y dl'asseguraziions sozieles, ntervënc a bën dla previdënza complementera per l sustëni dl svilup dla prestaziions pensionistiches de njonta, Pensplan y pension complementera, urdinamënt dla Istituziions publiches de assistënza y benefiziencia (IPAB) y dl'aziendes publiches de servijes ala persona (APSP), urdinamënt di ënc de previdënza y sanità, formes de cooperazion danter la doi Provinzies autonomes n acurdanza cun l Presidënt.

Sënta: 39100 Bulsan, plaza Silvius Magnago 1

Tel. 0471 412222

E-mail: Arno.Kompatscher@regione.taa.it

Vizepresidënt y assessëur **Giorgio Leonardi** (Forza Italia)

Cumpetënzes: Scumenciadives per la promoziun dla integrazion europeica y despusiziuns per l dejëujamënt d'ativiteies particuleres de nteres regiunel, ntervënc a bën dla popolaziuns di Paejes extracomuniteres.

Sënta: 38122 Trënt, via Gazzoletti 2

E-mail: Giorgio.Leonardi@regione.taa.it

Assessëura regiunela **Waltraud Deeg** (SVP)

Cumpetënzes: Patrimone y digitalisazion

Sënta: 39100 Bulsan, plaza Università 3

E-mail: Waltraud.Deeg@regione.taa.it

Assessëur **Manfred Vallazza** (SVP)

Cumpetënzes: Normes tl ciamp de defendura y promoziun dla mendranzes linguistiches zimbra, mochena y ladina dla Region autonoma Trentin-Südtirol, urdenamënt dl servisc contra l meldefuech, di ënc de credit a carater regiunel, di libri fundieres y dla cooperazion, urdenamënt dla Cameres de cumerz.

Sënta: 39100 Bulsan, plaza Università 3

E-mail: Manfred.Vallazza@Region.taa.it

Assessëur **Lorenzo Ossanna** (PATT)

Cumpetënzes: Urdenamënt di ënc locai y dla zircoscriziuns curespundëntes, urdenamënt dl personal di Chemuns, scumenciadiva populera y referendum per la leges regiuneles, veles di Cunsëies cumenei, urdenamënt di ënc pararegiune, cuntribuc de miuramënt liei a opres publiches, despuscions per l utl publich.

Sënta: 38122 Trënt, via Gazzoletti 2

E-mail: Lorenzo.Ossanna@regione.taa.it

Secreter generel: **Michael Mayr**

Tel. 0461 201050, E-mail: michael.mayr@regione.taa.it

Vizesecretera generela: **Antonella Chiusole**

L Stat

L Stat

Al Stat talian ti spietel cumpetënzes defrëntes, danter chëstes iel, tl particular, chëles tl ciamp dl orden publich y dla segurëza, dla chëutes, dla forzes armedes, dla forzes dl orden y dla giustizia. Chësta cumpetënzes vën eserzitedes dal Cumisser dl Guvirn y dai ufizies y servijes di ministeres defrënc destachei tl Südtirol. Mo d'otra istituzions parastateles, n pert bele privatisedes, ie la Ferates dl Stat, l INPS (Istitut Naziunel dla Previdënza Soziela, la Posta, l ENEL, la Telecom Italia y la RAI.

L reprejantant plu aut dl Stat tla Provinzia de Bulsan ie l Cumisser dl Guvirn, numinà dal Cunsëi di ministri y preudù dal articul 10 dla lege n. 131 di 5 de juni 2003. Aldò dl Statut de autonomia (articuli 87 y 88) ti spietel al Cumisser dl Guvirn de:

1. coordiné, a una cun la directives dl Guvirn, l dejëujamënt dl'atribuzions dl Stat tla Provinzia y vester de verdia sun l'atività di ufizies respetifs, ora che chëi dl'aministrazion dla giustizia, dla defëisa y dla ferates
2. vardé sun l eserzize da pert dla Provinzies y di autri ënc publics locai dla funziions a chisc deleghededes dal Stat y ti comuniché i relevamënc eventuei al Presidënt dla Provinzia
3. dejëujer i ac che fova dant resservei al prefet, sce i ne ie nia afidei dal Statut o da d'otra leges a organs dla Region y dla Provinzies o a d'autri organs dl Stat

L Cumisser dl Guvirn se cruzia dl mantenimënt dl orden publich, de chël che l respuend al minister dl Intern. Per chësc fin coordineiel y se nuzel dla forzes dl orden, l possa se damandé l'adurvanza dla forzes armedes aldò dla leges valëivles y adoté i pravedimënc preudui tl articul 2 dl T.U. dla leges de segurëza publica (DPR 2781/1974). Ora de chël ie l Cumisser dl Guvirn de verdia sun l eserzize da pert di Chemuns dla funziions a d'ëi deleghededes dal Stat (ufize anagrafich, servijes de vela). Èl possa ala fin numiné cumisseres aposta per la gestion temporera dl'aministrazions cumeneles, de chëles che i organs litei ie unic desliei per rejons de segurëza publica y, per chemuns cun plu de 20.000 abitanc, nce per d'otra rejons.

L Cumisser dl Guvirn à cundechël cumpetënzes te chësta materies: orden y segurëza publica, veles (politiches, europeiches y referendum a nivel naziunel), stlujura de stredes, ejams de bilinguism y trilinguism, uneranzas, zitadinanza, afares de cult, viulazions de carater aministratif, suspensions dla patent, cumbat contra la droga, leges antimafia, muciadives (Cunsëi teritorial per la Imigrazion),

Polizai de Stat (tratamënt economic dl personal y casermes), autorizacions per la realisazion de opres publiches, ncëries de verdia sun i ufizies anagrafics cumenei, imigrazion y protezion zevila (tl lim di ntervenc di organisms stateri). L Cumisser dl Gubern ie l reprejentant dl Stat per i raporc cun la autonomies (lege n. 131 di 5 de juni 2003) y per chësta funzion fejel diretamënter referimënt ala Presidënza dl Cunsëi di ministri, ntan che per la funzioms de prefet depëndel dal minister dl Intern.

Tla materia de orden public y segurëza publica ti spieta al Cumisser dl Gubern la responsablità politich-aministrativa ntan che al cüestor ti spieta la responsablità technich-organisativa. L Cumisser dl Gubern ie a cë dl Cumité provinziel per l orden public y l ie responsabl dl coordinamënt danter la forzes dla polizai. L Cumisser dl Gubern maneja dut l personal dl'aministrazion statela tla Provinzia de Bulsan, ora de chël dla cariera da prefet dl'aministrazion zevila dl Intern, di purtenienç dla forzes dl orden y dl personal dl ministere dla Defëisa.

Aldò dl articul 89 dl segundo Statut de autonomia, ie la stieres de chisc organics rerservedes a zitadins dla trëi grupes linguistiches tl respet dla cunsistënza dla grupes nstësses, coche l resuletea dala detlarazioms de purtenienza dla cumpededa ufiziela dla populazion.

Tla Provinzia de Bulsan iel ora de chël unit istituì rodui locai dl personal zivil dl'aministrazions stateles che à ufizies tla Provinzia. I rodui locai ie aministrei da n ufize aposta dl Cumissariat dl Gubern denuminà "Ufize unich dl personal dl'aministrazions stateles".

I cuncorsc per la curidura dla stieres n cüestion vën scric ora dal Cumisser dl Gubern do che l ie unit a una cun la Provinzia. Tla cumiscion ie la Provinzia reprejentada da trëi conselieres provinziei litei dal Cunsëi nstës.

Al personal de chisc rodui locai ti ie garantida la sënta de servisc tl Südtirol. Danter i recuisic d'azes vëniel damandà l atestat de bilinguism.

Veles politiches di 25.09.2022

I resultac dla veles:

<https://civis.bz.it/it/temi/elezioni.html>

Deputac y deputates 2022-2027



Renate Gebhard (SVP), nasciuda tl 1977 a Bulsan, aucata. Dal 2005 al 2013 cunseliera dl Chemun de Tluses, dal 2013 deputada al Parlamënt a Roma.



Manfred Schullian (SVP), nasciù tl 1962 a Bulsan, aucat. Dal 2005 al 2013 assessëur dl Chemun de Kaltern, dal 2013 deputat al Parlamënt a Roma.



Dieter Steger (SVP), nasciù tl 1964 a Burnech, giurist. Dal 2008 al 2011 cunselier provinziel (y presidënt dl Cunsëi provinziel), dal 2013 al 2022 senator. Dal 2022 deputat tl Parlamënt a Roma.

Senatores 2022-2027



Meinhard Durnwalder (SVP), nasciù tl 1976 a Burnech, aucat. Dal 2010 al 2015 assessëur dl Chemun de Falzes (Pfalzen), dal 2018 senator.



Luigi Spagnolli (PD), nasciù tl 1960 a Bulsan, dutor de Scienzes furesteles. Dirigënt tl'aministrazion publica. Dal 2005 al 2015 ambolt dl chemun de Bulsan. Dal 2022 senator.



Julia Unterberger (SVP), nasciuda tl 1962 a Maran, aucata. Dal 2003 al 2008 y dal 2010 al 2013 assessëura provinziela (tl 2011 presidënta dl Cunsëi provinziel, 2011-2013 vizepresidënta dl Cunsëi provinziel). Dal 2018 senatora.

L Südtirol y
l'Europa

Veles europeiches di 26 de mei 2019

Partic	Ujes	%
SVP – Südtiroler Volkspartei	113.359	46,54
Lega Salvini Premier	42.557	17,47
+EUROPA - Italia in Comune - Pde Italia	27.232	11,18
Europa Verde	21.148	8,68
Partito Democratico	15.749	6,47
Movimento 5 Stelle	9.180	3,77
Forza Italia	4.225	1,73
Fratelli d'Italia	3.966	1,63
La Sinistra	1.950	0,80
Casapound Italia - Destre Unite	1.088	0,45
Partito Animalista	1.041	0,43
Popolari per l'Italia	548	0,22
Partito Comunista	520	0,21
Popolo della Famiglia - Alternativa Popolare	444	0,18
Partito Pirata	340	0,14
PPA Movimento Politico Pensiero Azione	123	0,05
Forza Nuova	120	0,05
De ndut	243.590	100

Persones cun dërt de lité: 403.697

Litadëures: 253.347

Zedules nules: 4.757

Zedules blances: 4.989

Zedules cuntastedes: 11

Afluënza ala vela: 62,76 %

Parlamenter europeich



Herbert Dorfmann (SVP), nasciù tl 1969 a Persenon, agronom. Dal 2005 al 2009 ambolt dl Chemun de Feldthurns, da juni 2009 deputat al Parlamënt europeich.

Cumité dla Regions

De merz dl 1994 iel unit istituì a Bruxelles l “Cumité dla Regions” cun la ncëria de reprejenté l miec i nteresc regiunei y locai tl raion europeich. Chësc organ dla Cumunità europeica ie nasciù do che l fova unì fat l’acurdanzas de Maastricht dl 1991 y l tol pert – cun funzion cunsultiva – ala pruzedures legislative dla Cumiscion dla UE, dl Cunsëi di ministri y dl Parlamënt europeich. L Cumité dla Regions ie metù adum da 350 cumëmbri tituleres y mo ntan de suplënc, prejenter si Stac y numinei dal Cunsëi dla UE per n tèmp de cin ani. Da canche l Cumité ie unì metù su ie l Südtirol for stat reprejentà dal presidënt dla Provinzia tla ncëria.

LA GECT EuroRegion Tirol-Südtirol-Trentin

L’EuroRegion Tirol-Südtirol-Trentin, metuda adum dal Bundesland Tirol y dala Provinzies autonomes de Bulsan y de Trënt, à na popolazion de de ndut 1,8 milions de abitant sun na spersa cumplessiva de 26.255 chilometri cuadrac. Bele dl 1998 à la trëi Jontes locales sotscrit na convenzion sun la culaburazion transfruntaliera tl cheder de na Region europeica. Dl 2011, sun la basa dl Regulamënt dl Parlamënt europeich n. 1082 di 5 de lugio 2006, ie l’Euregio unida istituída coche GECT (Grupa europeica de cooperazion teritoriela) cun l cunferimënt de na sì persunalità giuridica y strutures formeles sies (danter chëstes: Jonta, nduneda, presidënt, secreter generel y ufize unich a Bulsan). Danter l 2006 y l 2016 iel unì metù su te duta l’Europa 65 GECT. Tl mumënt de si fundazion, dl 2011, fova la GECT Tirol-Südtirol-Trentin la segunda tla Talia, la prim tl’Austria y la vintunejima tl’Europa. La GECT uel sauridé y sustenì la cooperazion transfruntaliera, transnaziunela y interregiunela danter i teritoresc che nen fej pert.

L’attività dla Euregio tol ite duc i ciamps plu mpurtanc dla vita de si zitadins sciche la comunicazion y la cultura, la istruzion y l mond dla junëza, la scienza y la nrescida, l’economia y l turism, la mubiltà y la sanità, l’energia y la natura.

Chemuns y
Cumenanzas
raioneles

Chemuns

I Chemuns dla provinzia de Bulsan ie 116. Si autonomia se stiza sun la Costituzione. L Chemun reprejentea coche ènt autonom la cumenanza locala, l se cruzia de si nteresc y nen sustèn l svilup. Uni Chemun se dà si statut, che stabilësc la normes de basa per l funziunamënt y la urganisazion dl ènt. I organs dl chemun ie l Cunsëi, la Jonta y l ambolt.

L Chemun dejëuj duta la funziuns aministratives de nteres local che reverda l svilup soziel, economich y culturel dla popolazion. Danter si duvieres toma la manutenzion dla rè de stredes a livel local, l refurnimënt de ega y de energia, l'illuminazion publica, l smaltimënt dl refudam y la sareneres. L Chemun se cruzia dla elaborazion dl plan comerziel, l ie de verdia sun l'atività comerziela, l dà ora la lizënzes tl ciamp di eserzizies publics y dla manifestazions publiches. L Chemun gestësc l ufize de stat zivil, l ufize anagrafich, la lista de cherdeda al servisc militer y l se cruzia dl dejëujamënt dla veles a livel cumenel. Sot a si competënza toma nce l mantenimënt dla segurëza y dl orden public (polizai locala y studafuech) y duvieres defrënc tl ciamp soziel. L Chemun se cruzia dla dlaveies de ublianza, l segurea l servisc de curtina, l se cruzia dla manutenzion dla cortines y di mplant sportifs y dla strutures per l tēp liede. Particulermënter de mpurtanza ie si duvieres tl ciamp dla urbanistica: tres l'elaborazion dl plan urbanistich cumenel, di plans particularisei y di plans de recupereda, coche nce di plans de cuntreda, determina l Chemun l svilup dl frabiché sun l teritore cumenel. Danter i duvieres a carater culturel iel la costruzion y l mantenimënt dla scoles de ublianza, di teatri, di museums, dla biblioteches y di archifs, coche nce la cunzescion de cuntribuc ala lies locales. L Chemun god de autonomia finanziaria y l tol ite si entredes dantaldut da trasferimënc dla Provinzia, che ie competënta per l finanziaimënt di Chemuns. Ora de chël tolela ite ntredes da alienazions, trasferimënc de capital, chëutes y tasses cumeneles. Danter chëstes iel nce la chëuta de chemun sun la imubilies (IMI), la chëuta de sujernanza, la chëuta sun i retlams y l taché ora placac, la chëuta per la ocupazion de grunt y sperses publiches, la chëuta per l'ega da beber, la chëuta per l smaltimënt dl refudam, la chëuta per la descëries y l scunjeramënt dl'eghes fosces, la chëuta regiunela sun l'ativiteies produtives (IRAP).

L Cunsëi de chemun y la Jonta cumenela

L Cunsëi de chemun ie l organ diretif y de cuntrol politich-aministratif, che fej ora y apurvea l document programatic dl ambolt lità da nuef y l delibrea, danter l auter, l statut dl Chemun y dl'aziendes spezieles, i regulamënc, l urdenamënt di ufizies y servijes, i bilanc anuei y plurianuei y la variaziuns curespundëntes, i conc cunsuntifs, i plans teritoriei y urbanistics.

L numer di cunselieres de chemun se basa sun l numer di residënc aldò dla data dl'ultima cumpededa dla popolazion y l muda danter n minim de dodesc cunselieres ti chemuns cun manco che 3.000 abitanc y n mascim di carantecinch cunselieres dl capoluech provinziel. La sentedes dl Cunsëi cumenel ie publiches, ora che chëles ulache l Cunsëi dezid autramënter cun na delibrazion mutiveda.

Duc i cunselieres de chemun à l dërt de scumenciadiva sun uni cuestion sometuda ala delibrazion dl Cunsëi. Ora de chël possi prejenté interpelaziuns, interrogaziuns, moziuns y dumandes metudes al orden dl di, sibe a usc che scrites. La delibrazions dl Cunsëi y dla Jonta cumenela muessa unì publichedes per diesc dis ndolauter sun la plates web dl chemun curespundënt. Te chësc tèmp de publicazion possa unì zitadin y zitadina prejenté oposizion pra la Jonta cumenela.

La Jonta cumenela ie metuda adum dal ambolt, che ti sta a cë, y dai referënc. L numer di referënc ne daussa, n basa al statut, nia vester plu aut che doi ti chemuns nchin a mile abitanc, trëi ti chemuns nchin a trëimile abitanc y set per l capoluech dla provinzia. La cumposizion dla Jonta cumenela muessa curespuender ala cunsistënza dla grupe linguistics coche les ie reprejentedes tl Cunsëi de chemun. Uni grupa linguistica à l dërt de vester reprejenteda tla Jonta cumenela, a cundizion che la sibe prejënta tl Cunsëi cun almanco doi cunselieres.

Tla Jonta cumenela muessel ora de chël unì garantì la reprejentanza di gëndri. La cuota dl gënder manco reprejëntà muessa spidlé proporzionalmënter almanco si cunsistënza tl Cunsëi cumenel. La reprejentanza di doi gëndri tla Jonta possa unì garantida nce tres numinazion o vela de n zitadin/na zitadina che ne fej nia pert dl Cunsëi cumenel.

La cumposizion de duc i altri organs cunliei istituui tl grëm di Chemuns ie da adaté ala cunsistënza dla grupe linguistics – coche la resulea dala ultima cumpededa dla popolazion – y la muessa vester n referimënt al teritore respetif, restan mpe la puscibltà d'azes ai purtenjenc dla grupa de rujeneda ladina.

L ambolt

L ambolt, lità diretamënter dai/dala litadëures dl chemun, à doi funziuns. Da una na pert iel l cë y l reprejantant dl'aministrazion cumenela, dal'otra pert iel n funziuner dl Guvirn. L ambolt possa purté na bedaia cun ciadinela, coche sèni de recunescimënt, tla ucajions te chëles che l se prejentea coche sëurastant dl'aministrazion cumenela, ntan che tl eserzize dla funziuns stateles portel la fascia triculëura. L ambolt jura tla prima senteda dl Cunsëi cumenel lità da nuef. L adotea i provedimënc de bujën y de prëschia tla materia de sanità y igiena publica, dl frabiché y dla polizai locala, per schivé y scunjeré periculi griefs. Al ambolt ti ie d'aiut l secreter/la secretera de chemun, l funziuner de degré plu aut cun funziuns de cunsulënza giuridica y da notar. Al ambolt y ai referënc ti spietel na indenità de ncëria determineda dala Jonta regiunela tl respet di criteres (dimenscion demografica, numer dla fraziuns, y nsci inant) stabilii dala lege regiunela. I cunselieres de chemun giapa na indenità per la sentedes.

L Cunsorz di chemuns

L Cunsorz di Chemuns dla Provinzia de Bulsan reprejentea i nteresc de duc i Chemuns y dla Cumenanzas raioneles dl Südtirol. Danter i duvieres politics dl Cunsorz di Chemuns tomel la reprejentanza, la cunsulënza y l'assistënza a si cumëmbri, la tratatives per l'acurdanza sun l finanziaimënt di Chemuns y la reprejentanza di datëures de lëur tl ciamp di cuntrac coletifs dl personal.

L Cunsorz di Chemuns dla Provinzia de Bulsan dejëuj la funziuns de secretariat y de cunsulënza legala dl Cunsëi di Chemuns. L Cunsëi di Chemuns ie l organ cunsultif danter i Chemuns, l Cunsëi provinziel y la Jonta provinziela; l ie metù adum da dejeset cumëmbri litei dala nduneda di ambolc di Chemuns dl Südtirol.

L Cunsëi di Chemuns ejaminea la prupostes de leges y de regulamënc che nteressea i Chemuns dan che i vën apurvei dal Cunsëi provinziel o dala Jonta provinziela.

CONSORZ DI CHEMUNS DLA PROVINZIA DE BULSAN Coop.a r.l.

Streda Kanonikus Michael Gamper 10

39100 Bulsan

Tel. 0471 304655, Fax: 0471 304625

E-mail: info@gvcc.net

Presidënt: Andreas Schatzer

Diretëur: Benedikt Galler

I 116 Chemuns dl Südtirol

Spersa (km²), fraziuns (Fr), abitanc dl 2021 (Ab), cunsistënza dla trëi grupe linguistiches da coche la resuletea dala detlaraziuns de purtenienza a na grupa linguistica prejentedes pra la cumpededa dla popolazion dl 2011 (Cump.) (italians – I, tudësc – D, ladins – L), inuëm dl ambolt (Amb.) y sëntes dl Chemun (Sënta) cun l'adresses curespundëntes.



Ahrntal / Valle Aurina / Aurin: 187,28 km²

Fr: Luttach, Steinhaus, St. Jakob, St. Johann, St. Peter, Weißenbach

Ab: 5.997; Cump.: 98,76% D, 0,93% I, 0,31% L

Amb.: Helmut Gebhard Klammer (SVP)

Sënta: 39030 Ahrntal/Steinhaus, Klausbergstraße 85

Tel.: 0474 651500

E-mail: info@ahrntal.eu



Aldein / Aldino: 63,19 km²

Fr: Radein

Ab: 1.640; Cump.: 98,07% D, 1,74% I, 0,19% L

Amb.: Christoph Matzneller (SVP)

Sënta: 39040 Aldein, Dorf 11

Tel.: 0471 886823

E-mail: info@gemeinde.aldein.bz.it



Algund / Lagundo: 23,61 km²

Fr: Aschbach/Ried, Dorf, Forst, Mitterplars, Mühlbach, Oberplars, Vellau

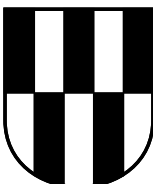
Ab: 5.096; Cump.: 85,17% D, 14,58% I, 0,25% L

Amb.: Ulrich Gamper (SVP)

Sënta: 39022 Algund, Hans-Gamper-Platz 1

Tel.: 0473 262311

E-mail: info@algund.eu



Altrei / Anterivo: 11,05 km²

Fr: Guggal, Prammarino

Ab: 400; Cump.: 87,80% D, 12,20% I, 0,00% L

Amb.: Gustav Mattivi (SVP)

Sënta: 39040 Altrei, Rathausplatz 1

Tel.: 0471 882021

E-mail: info@gemeinde.altrei.bz.it



Andrian / Andriano: 4,90 km²

Ab: 1.014; Cump.: 89,96% D, 9,53% I, 0,51% L

Amb.: Roland Danay (SVP)

Sënta: 39010 Andrian, Wehrburgstraße 8

Tel.: 0471 510105

E-mail: info@gemeinde.andrian.bz.it



Auer / Ora: 11,82 km²

Ab: 3.912; Cump.: 69,74% D, 29,59% I, 0,67% L

Amb.: Martin Feichter (Bürgerliste Auer)

Sënta: 39040 Auer, Hauptplatz 5

Tel.: 0471 089000

E-mail: info@gemeinde.auer.bz.it



Badia / Abtei: 82,94 km²

Fr: La Ila (Stern/La Villa), S. Ciascian (St. Kassian/
San Cassiano)

Ab: 3.680; Cump.: 1,76% D, 4,17% I, 94,07% L

Amb.: Giacomo (Iaco) Frenademetz (Lista Badia –
La Ila – San Ciascian)

Sënta: 39036 Badia, strada Pedraces 40

Tel.: 0471 839642

E-mail: info@comune.badia.bz.it



Barbian / Barbiano / Perbian: 24,43 km²

Fr: Kollmann

Ab: 1.738; Cump.: 97,53% D, 1,87% I, 0,60% L

Amb.: Erich Mur (SVP)

Sënta: 39040 Barbian, Dorf 10

Tel.: 0471 654164

E-mail: info@barbian.eu



Braies / Prags: 89,26 km²

Fr: Braies di Dentro, Braies di Fuori, San Vito

Ab: 692; Cump.: 99,23% D, 0,61% I, 0,15% L

Amb.: Friedrich Mittermair (SVP)

Sënta: 39030 Prags, Innerprags 40

Tel.: 0474 748675

E-mail: info@gemeinde.prags.bz.it



Bronzolo / Branzoll: 7,45 km²

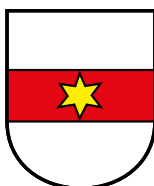
Ab: 2.752; Cump.: 37,34% D, 62,01% I, 0,65% L

Amb.: Giorgia Mongillo Bona (Democratici sul Territorio Bronzolo-Branzoll)

Sënta: 39051 Branzoll, Marconistraße 5

Tel.: 0471 597410

E-mail: info@gemeinde.branzoll.bz.it



Bulsan / Bozen / Bolzano: 52,34 km²

Ab: 107.021; Cump.: 25,52% D, 73,80% I, 0,68% L

Amb.: Renzo Caramaschi (PD)

Sënta: 39100 Bulsan, vicolo Gumer 7

Tel.: 0471 997111

E-mail: urp@comune.Bulsan.it



Burgstall / Postal: 6,72 km²

Ab: 1.996; Cump.: 76,61% D, 22,78% I, 0,61% L

Amb.: Othmar Unterkofler, (SVP)

Sënta: 39014 Burgstall, Dorfplatz 1

Tel.: 0473 291121

E-mail: info@gemeinde.burgstall.bz.it



Burnech / Bruneck / Brunico: 45,07 km²

Fr: Aufhofen, Dietenheim, Bruneck Ort, Reischach, Stegen, St. Georgen

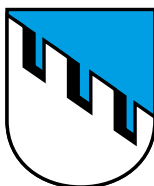
Ab: 17.079; Cump.: 82,47% D, 15,24% I, 2,29% L

Amb.: Roland Griessmair (SVP)

Sënta: 39031 Bruneck, Rathausplatz 1

Tel.: 0474 545454

E-mail: info@gemeinde.bruneck.bz.it



Ciastel / Kastelruth / Castelrotto: 117,81 km²

Fr: Bula, Ciastel, Runcadic, Sëuc, Mont de Sëuc, San Michiel, San Oswald, San Valentin, San Vigil, Tagusens, Tisens, Sureghes

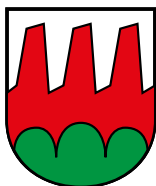
Ab: 7.026; Cump.: 80,94% D, 3,69% I, 15,37% L

Amb.: Cristina Pallanch (SVP)

Sënta: 39040 Ciastel, Krausenplatz 1

Tel.: 0471 711500

E-mail: info@gemeinde.kastelruth.bz.it



Corvara: 42,13 km²

Fr. Calfosch (Colfosco/Kolfuschg), Pescosta
Ab: 1.491; Cump.: 3,46% D, 6,84% I, 89,70% L
Amb.: Robert Rottonara (Uniuin Calfosch-
Pescosta-Corvara SVP)
Sënta: 39033 Corvara, strada Col Alt 36
Tel.: 0471 836184
E-mail: info@corvara.eu



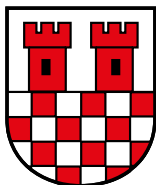
Deutschnofen / Nova Ponente / Nueva Tudescia:
112,02 km²

Fr: Deutschnofen, Eggen, Petersberg
Ab: 4.068; Cump.: 97,42% D, 2,33% I, 0,25% L
Amb.: Bernhard Daum (SVP)
Sënta: 39050 Deutschnofen, Schloss-Thurn-
Straße 1
Tel.: 0471 617500
E-mail: info@deutschnofen.bz.it



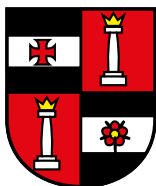
**Eppan an der Weinstraße / Appiano sulla Strada
del Vino:** 59,69 km²

Fr: Berg, Frangart, Gaid, Gand, Gírlan, Missian,
Montiggl, Perdonig, St. Michael, Unterrain,
St. Pauls
Ab: 14.805; Cump.: 86,23% D, 13,29% I, 0,48% L
Amb.: Wilfried Trettl (Bürgerliste Eppan)
Sënta: 39057 St. Michael/Eppan, Rathausplatz 1
Tel.: 0471 667511
E-mail: info@gemeinde.eppan.bz.it



Feldthurns / Velturno: 24,76 km²

Fr: Garn, Guln, Pedratz, Schnauders, Schrambach,
Tschiffnon, Untrum
Ab: 3.059; Cump.: 98,33% D, 0,91% I, 0,76% L
Amb.: Konrad Messner (SVP)
Sënta: 39040 Feldthurns, Simon-Rieder-Platz 2
Tel.: 0472 855223
E-mail: info@gemeinde.feldthurns.bz.it



Fie / Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar: 44,38 km²

Fr: Blumau, Oberaicha, Obervöls, Peterbüchel, Prösels, Prösler Ried, St. Anton, St. Kathrein, St. Konstantin, Steg, Ums, Unteraicha, Untervöls, Völser Ried

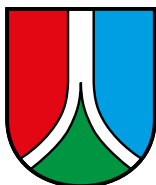
Ab: 3.646, Cump.: 94,92% D, 4,46% I, 0,62% L

Amb.: Othmar Stampfer (SVP)

Sënta: 39050 Völs am Schlern, Dorfstraße 14

Tel.: 0471 725010

E-mail: info@gemeinde.voels.bz.it



Franzensfeste / Fortezza / Furtëza: 62,17 km²

Fr: Grasstein, Mittewald;

Ab: 1.079; Cump.: 59,63% D, 38,51% I, 1,86% L

Amb.: Thomas Klapfer (SVP)

Sënta: 39045 Franzensfeste, Rathausplatz 2

Tel.: 0472 057500

E-mail: info@gemeindefranzensfeste.eu



Freienfeld / Campo di Trens: 95,29 km²

Fr: Egg, Elzenbaum, Flains, Flans, Gupp, Gschliess, Leimgruben, Mauls, Niederried, Partinges, Pfulters, Ritzail, Rust, Schaitach, Sprechenstein, Stil- fes, Trens, Valgenäun

Ab: 2.719; Cump.: 95,85% D, 3,79% I, 0,36% L

Amb.: Verena Überegger (Freie Liste Freienfeld)

Sënta: 39040 Trens, Rathausplatz 1

Tel.: 0472 647115

E-mail: info@gemeinde.freienfeld.bz.it



Funes / Villnöß : 81,06 km²

Fr: Coll, St. Jakob, St. Magdalena, St. Peter, St. Valentin, Teis

Ab: 2.550, Cump.: 97,69% D, 1,99% I, 0,32% L

Amb.: Peter Pernthaler (SVP)

Sënta: 39040 Villnöß, Peterweg 10

Tel.: 0472 840121

E-mail: info@villnoess.eu



Gais: 60,34 km²

Fr: Gais, Lanebach, Mühlbach, Tesselberg, Uttenheim

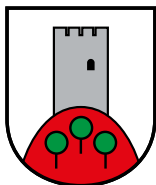
Ab: 3.225; Cump.: 97,05% D, 2,65% I, 0,29% L

Amb.: Christian Gartner (SVP)

Sänta: 39030 Gais, Ulrich-von-Taufers-Straße 5

Tel.: 0474 504127

E-mail: info@gais.eu



Gargazon / Gargazzone: 4,90 km²

Ab: 1.827; Cump.: 78,68% D, 20,33% I, 0,99% L

Amb.: Armin Gorfer (SVP)

Sänta: 39010 Gargazon, Gemeindeplatz 4

Tel.: 0473 292334

E-mail: info@gemeinde.gargazon.bz.it



Glurns / Glorenza / Glorënza: 12,98 km²

Ab: 923; Cump.: 96,13% D, 3,87% I, 0,00% L

Amb.: Erich Josef Wallnöfer (Für Glurns)

Sänta: 39020 Glurns, Rathausplatz 1

Tel.: 0473 831209

E-mail: info@gemeinde.glurns.bz.it



Graun im Vinschgau / Curon Venosta: 210,37 km²

Fr: Graun, Langtaufers, Reschen, St. Valentin auf der Haide

Ab: 2.335; Cump.: 97,34% D, 2,66% I, 0,00% L

Amb.: Franz Alfred Prieth (SVP)

Sänta: 39020 Graun im Vinschgau, Claudia-Augusta-Straße 2

Tel.: 0473 633127

E-mail: info@gemeinde.graun.bz.it



Gsies / Valle di Casies: 108,95 km²

Fr: Pichl, St. Magdalena, St. Martin

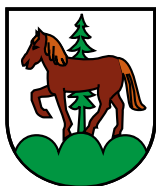
Ab: 2.340; Cump.: 98,29% D, 1,62% I, 0,09% L

Amb.: Paul Schwingshackl (SVP)

Sänta: 39030 Gsies, St. Martin 10 b

Tel.: 0474 978232

E-mail: info@gsies.eu



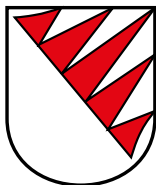
Hafling / Avelengo: 27,37 km²

Fr: Dorf, Falzeben, Oberdorf, St. Kathrein
Ab: 804; Cump.: 97,58% D, 2,42% I, 0,00 % L
Amb.: Sonja Anna Plank (SVP)
Sänta: 39010 Hafling, Dorfweg 1
Tel.: 0473 279421
E-mail: info@gemeinde.hafling.bz.it



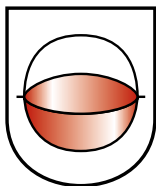
Innichen / San Candido / Sanciana: 80,10 km²

Fr: Innichberg, Sanciana, Vierschach, Winnebach.
Ab: 3.451; Cump.: 85,06% D, 14,64% I, 0,30% L
Amb.: Klaus Rainer (SVP)
Sänta: 39038 Innichen, Pflegplatz 2
Tel.: 0474 912315
E-mail: info@innichen.eu



Jenesien / San Genesio Atesino: 68,87 km²

Fr: Afing, Flaas, Glaning, Jenesien, Nobls
Ab: 3.057; Cump.: 96,79% D, 3,08% I, 0,14% L
Amb.: Paul Romen (SVP)
Sänta: 39050 Jenesien, Schran 1
Tel.: 0471 354124
E-mail: info@gemeinde.jenesien.bz.it



Kaltern an der Weinstraße / Caldaro sulla Strada del Vino: 47,96 km²

Fr: Altenburg, Kaltern Dorf, Mitterdorf,
Oberplanitzing, St. Anton/Pfuss, St. Josef am See,
St. Nikolaus, Unterplanitzing
Ab: 8.185; Cump.: 92,61% L, 7,03% I, 0,36% L
Amb.: Gertrud Benin Bernard (SVP)
Sänta: 39052 Kaltern, Marktplatz 2
Tel.: 0471 968811
E-mail: info@gemeinde.kaltern.bz.it



Karneid / Cornedo: 40,39 km²

Fr: Blumau, Breien, Gummer, Kardaun, Karneid,
Steinegg
Ab: 3.426; Cump.: 89,03% D, 10,64% I, 0,33% L
Amb.: Albin Kofler (SVP)
Sänta: 39053 Kardaun, Kuntersweg 2
Tel.: 0471 361300
E-mail: info@gemeinde.karneid.bz.it



Kastelbell-Tschars / Castebello-Ciardes:

53,85 km²

Fr: Freiberg, Galsaun, Juval, Kastelbell,
Latschinig, Marein, Tomberg, Trumsberg, Tschars
Ab: 2.362; Cump.: 98,72% D, 1,28% I, 0,00% L
Amb.: Gustav Tappeiner (SVP)
Sänta: Kastelbell, Dorfplatz 1
Tel.: 0473 624110
E-mail: info@gemeinde.kastelbell-tschars.bz.it



Kiens / Chienes / Chiens: 33,84 km²

Fr: Ehrenburg, Getzenberg, Hofern, Kiens, St.
Sigmund
Ab: 2.990; Cump.: 96,73% D, 2,32% I, 0,95% L
Amb.: Andreas Falkensteiner (SVP)
Sänta: 39030 Kiens, Kiener Dorfweg 4/C
Tel.: 0474 565315
E-mail: info@gemeinde.kiens.bz.it



Kuens / Caines: 1,66 km²

Ab: 387; Cump.: 96,28% D, 3,47% I, 0,25% L
Amb.: Manfred Walter Raffl (SVP)
Sänta: 39010 Riffian, Jaufenstraße 48
Tel.: 0473 241163
E-mail: info@gemeinde.kuens.bz.it



Kurtatsch an der Weinstraße / Cortaccia sulla Strada del Vino: 30,56 km²

Fr: Entiklar, Graun, Oberfennberg, Penon
Ab: 2.203; Cump.: 96,25% D, 3,36% I, 0,38% L
Amb.: Oswald Schiefer (SVP)
Sänta: 39040 Kurtatsch, Hauptmann-Schweiggl-
Platz 8
Tel.: 0471 880118
E-mail: info@gemeinde.kurtatsch.bz.it



Kurtinig an der Weinstraße / Cortina sulla Strada del Vino: 1,99 km²

Ab: 663; Cump.: 68,67% D, 31,15% I, 0,17% L
Amb.: Manfred Mayr (SVP)
Sänta: 39040 Kurtinig, St.-Martins-Platz 1
Tel.: 0471 817141
E-mail: info@gemeinde.kurtinig.bz.it



Laas / Lasa: 110,11 km²

Fr: Allitz, Eyrs, Laas/Hauptort, Parnetz, Tanas, Tarnell, Tschengls

Ab: 4.087; Cump.: 98,09% D, 1,67% I, 0,24% L

Amb.: Verena Tröger (SVP)

Sënta: 39023 Laas, Vinschgaustraße 52,

Tel.: 0473 626512

E-mail: info@gemeinde.laas.bz.it



Laion / Lajen: 37,29 km²

Fr: Albions, Freins, Laion/Paesc, Solaion, San Piere, Tanirz, Tschöfas

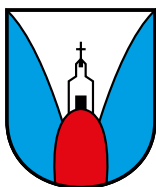
Ab: 2.730; Cump.: 98,93% D, 3,93% I, 6,14% L

Amb.: Stefan Leiter (SVP)

Sënta: 39040 Lajen, Walther-von-der-Vogelweide-Straße 30/A

Tel.: 0471 655613

E-mail: info@laion.eu



Laives / Leifers: 24,25 km²

Fr: La Costa, Pineta, San Giacomo

Ab: 18.311; Cump.: 27,99% D, 71,50% I, 0,51% L

Amb.: Christian Bianchi (Uniti per Laives, Lega Nord Salvini, Indipendenti per Laives)

Sënta: 39055 Laives, via Pietralba 24

Tel.: 0471 595700

E-mail: info@comune.laives.bz.it



Lana: 36,08 km²

Fr: Völlan, Pawigl

Ab: 12.485; Cump.: 91,84% D, 7,90% I, 0,26% L

Amb.: Harald Stauder (SVP)

Sënta: 39011 Lana, Maria-Hilf-Straße 5

Tel.: 0473 567756

E-mail: info@gemeinde.lana.bz.it



Latsch / Laces: 78,82 km²

Fr: Goldrain, Morter, St. Martin im Kofl, Tarsch

Ab: 5.249; Cump.: 97,99% D, 1,97% I, 0,04% L

Amb.: Mauro Dalla Barba (SVP)

Sënta: 39021 Latsch, Hauptplatz 6

Tel.: 0473 623113

E-mail: info@gemeinde.latsch.bz.it



Laurein / Lauregno: 14,20 km²

Fr: Tonna

Ab: 325; Cump.: 96,71% D, 3,29% I, 0,00% L

Amb.: Hartmann Thaler (SVP)

Sënta: 39040 Laurein, Dorfzentrum 2

T 0463 530108

E-mail: info@gemeinde.laurein.bz.it



La Val / La Valle / Wengen: 39,03 km²

Ab: 1.402; Cump.: 1,53% D, 0,81% I, 97,66% L

Amb.: Angelo Miribung (La Val)

Sënta: 39030 La Val, strada San Senese 1

Tel.: 0471 843139

E-mail: info@laval.it



Lüsen / Luson / Lujon: 74,23 km²

Fr: Berg, Dorf, Flitt, Huben, Kreuz, Petschied, Rungg

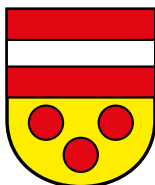
Ab: 1.550; Cump.: 97,77% D, 1,39% I, 0,83% L

Amb.: Carmen Plaseller (SVP)

Sënta: 39040 Lüsen, Dorfgasse 19

Tel.: 0472 413723

E-mail: info@gemeinde.luesen.bz.it



Mals / Malles Venosta / Damal: 247,12 km²

Fr: Burgeis, Laatsch, Mals, Matsch, Planeil, Plawenn, Schleis, Schlinig, Tartsch, Ulten-Alsack

Ab: 5.153; Cump.: 96,92% D, 3,00% I, 0,08% L

Amb.: Josef Thurner (SVP)

Sënta: 39024 Mals, Bahnhofstraße 19

Tel.: 0473 831117

E-mail: info@gemeinde.mals.bz.it



Maran / Meran / Merano: 26,31 km²

Fr: Gratsch, Untermais, Obermais, Sinich, Labers

Ab: 40.994; Cump.: 50,47% D, 49,06% I, 0,47% L

Amb.: Dario Dal Medico (La Civica per Merano)

Sënta: 39012 Maran, Lauben 192

Tel.: 0473 250111

E-mail: info@gemeinde.meran.bz.it



Mareo / Ennerberg / Marebbe: 161,34 km²

Fr: La Plì, Rina, Al Plan

Ab: 3.203; Cump.: 2,89% D, 5,02% I, 92,09% L

Amb.: Felix Ploner (lista La Plì)

Sënta: 39030 Al Plan, strada Katharina Lanz 48

Tel.: 0474 501023

E-mail: info@gemeinde.enneberg.bz.it



Margreid an der Weinstraße / Magrè sulla Strada del Vino: 13,86 km²

Fr: Unterfennberg

Ab: 1.319; Cump.: 84,33% D, 15,22% I, 0,45% L

Amb.: Andreas Bonell (SVP)

Sënta: 39040 Margreid, Pfarrgasse 11

Tel.: 0471 817251

E-mail: info@gemeinde.margreid.bz.it



Marling / Marlengo: 12,80 km²

Ab: 2.870; Cump.: 86,41% D, 13,41% I, 0,17% L

Amb.: Felix Lanpacher (SVP)

Sënta: 39020 Marling, Kirchplatz 1

Tel.: 0473 060111

E-mail: info@gemeinde.marling.bz.it



Martell / Martello: 143,82 km²

Fr: Ennetal, Ennewasser, Gand, Hintermartell, Meiern, Sonnenberg

Ab: 827; Cump.: 100,00 % D

Amb.: Georg Altstätter (SVP)

Sënta: 39020 Martell, Meiern/Hauptort 96

Tel.: 0473 744523

E-mail: info@gemeinde.martell.bz.it



Mölten / Meltina: 36,90 km²

Fr: Mölten, Schlaneid, Versein, Verschneid

Ab: 1.703; Cump.: 96,11% D, 3,57% I, 0,31% L

Amb.: Walter Gruber (SVP)

Sënta: 39010 Mölten, Rathausplatz 1

Tel.: 0471 668001

E-mail: info@moelten.eu



Montan / Montagna: 18,90 km²

Fr: Glen, Gschnon, Kaltenbrunn, Pinzon
Ab: 1.702; Cump.: 92,54% D, 6,94% I, 0,52% L
Amb.: Monika Delvai Hilber (SVP)
Sänta: 39040 Montan, St.-Bartholomäus-Straße 15
Tel.: 0471 819774
E-mail: info@montagna.eu



Moos in Passeier / Moso in Passiria: 194,58 km²

Fr: Moos, Pfelders, Platt, Rabenstein, Stuls;
Ab: 2.040; Cump.: 99,58% D, 0,33% I, 0,09% L
Amb.: Gothard Gufler (SVP)
Sänta: 39013 Moos in Passeier, Dorf 78
Tel.: 0473 861100
E-mail: info@gemeinde.moosinpasseier.bz.it



Mühlbach / Rio di Pusteria: 84,12 km²

Fr: Meransen, Spinges, Vals
Ab: 3.206; Cump.: 95,34% D, 3,93% I, 0,73% L
Amb.: Heinrich Seppi (SVP)
Sänta: 39037 Mühlbach, Katharina-Lanz-Straße 47
Tel.: 0472 849446
E-mail: info@muehlbach.it



Mühlwald / Selva dei Molini: 104,52 km²

Fr: Außermühlwald, Lappach
Ab: 1.395; Cump.: 98,90% D, 0,90% I, 0,21% L
Amb.: Paul Niederbrunner (SVP)
Sänta: 39030 Mühlwald, Hauptort 18/A
Tel.: 0474 653135
E-mail: info@muehlwald.eu



Nals / Nalles: 12,35 km²

Fr: Sirmian
Ab: 2.134; Cump.: 90,58% D, 8,87% I, 0,14% L
Amb.: Ludwig Busetti (SVP)
Sänta: 39010 Nals, Rathausplatz 1
Tel.: 0471 675811
E-mail: info@nals.eu



Naturns / Naturno: 67,05 km²

Fr: Naturns, Staben, Tabland, Tschirland
Ab: 6.080; Cump.: 96,83% D, 3,04% I, 0,14% L
Amb.: Zeno Christanell (SVP)
Sënta: 39025 Naturns, Rathausstraße 1
Tel.: 0473 671211
E-mail: info@naturns.eu



Natz-Schabs / Naz-Sciaves: 15,84 km²

Fr: Aicha, Natz, Raas, Schabs, Viums
Ab: 3.320; Cump.: 93,45% D, 5,49% I, 0,97% L
Amb.: Alexander Überbacher (SVP)
Sënta: 39040 Schabs, via Peter-Kemenater-Straße 18
Tel.: 0472 412131
E-mail: i info@gemeinde.natz-schabs.bz.it



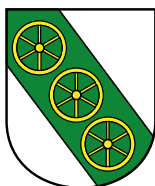
Neumarkt / Egna: 23,67 km²

Fr: Mazzon, St. Florian, Vill, Laag
Ab: 5.473; Cump.: 62,70% D, 36,89% I, 0,42% L
Amb.: Karin Jost (SVP)
Sënta: 39044 Neumarkt, Rathausring 7
Tel.: 0471 829111
E-mail: info@gemeinde.neumarkt.bz.it



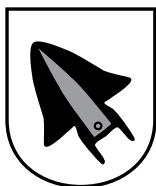
Niederdorf / Villabassa: 14,85 km²

Ab: 1.574; Cump.: 92,09% D, 7,76% I, 0,15% L
Amb.: Günther Wisthaler (Niederdorf bewegen)
Sënta: 39039 Niederdorf, Von-Kurz-Platz 5
Tel.: 0474 745133
E-mail: info@niederdorf.eu



Olang / Valdaora: 48,95 km²

Fr: Geiselsberg, Mitterolang, Niederolang, Oberolang
Ab: 3.191; Cump.: 96,47% D, 3,18% I, 0,34% L
Amb.: Georg Jakob Reden (SVP)
Sënta: 39030 Mitterolang, Florianplatz 18
Tel.: 0474 496121
E-mail: info@gemeinde.olang.bz.it



Partschins / Parcines: 55,40 km²

Fr: Rabland, Sonnenberg, Tabland, Töll, Vertigen, Quadrat

Ab: 3.903; Cump.: 95,94% D, 3,79% I, 0,27% L

Amb.: Alois Forcher (SVP)

Sënta: 39020 Partschins, Schulmeisterweg 1

Tel.: 0473 966200

E-mail: info@gemeinde.partschins.bz.it



Percha / Perca: 30,28 km²

Fr: Aschbach, Nasen, Oberwielenbach, Litschbach, Unterwielenbach, Platten, Wielenberg

Ab: 1.659; Cump.: 94,86% D, 4,29% I, 0,84% L

Amb.: Martin Schneider (Liste Percha 2020 mit kleinem Edelweiß)

Sënta: 39030 Percha, Engelberger-Platz 1

Tel.: 0474 401150

E-mail: info@gemeinde.percha.bz.it



Persenon / Brixen / Bressanone: 84,86 km²

Fr: Albeins, Gereuth, Klerant, Karnol, Elvas, Afers, Mahr, Mellaun, Païrdorf, Untereben, Pinzagen, Plabach, St. Andrä, Tschötsch, St. Leonhard, Tötschling, Tils, Mairdorf, Kranebitt, Rutzenberg, Sarns

Ab: 22.817; Cump.: 72,82% D, 25,84% I, 1,34% L

Amb.: Peter Brunner (SVP)

Sënta: 39042 Brixen, Große Lauben 5

Tel.: 0472 062000

E-mail: info@brixen.it



Pfalzen / Falzes: 33,24 km²

Fr: Greinwalden, Issing

Ab: 2.986; Cump.: 96,25% D, 2,36% I, 1,39% L

Amb.: Roland Tinkhauser (SVP)

Sënta: 39030 Pfalzen, Rathausplatz 1

Tel.: 0474 528139

E-mail: info@gemeinde.pfalzen.bz.it



Pfitsch / Val di Vizze: 141,99 km²

Fr: Außerpfitsch/Kematen, Innerpfitsch/St. Jakob, Wiesen

Ab: 3.063; Cump.: 90,98% D, 8,94% I, 0,08% L

Amb.: Stefan Gufler (SVP)

Sënta: 39049 Pfitsch, Wiesen 110

Tel.: 0472 765104

E-mail: info@gemeinde.pfitsch.bz.it



Plaus: 4,87 km²

Ab: 739; Cump.: 97,58% D, 2,42% I, 0,00% L

Amb.: Jürgen Klotz (SVP)

Sënta: 39025 Plaus, Dorf 1

Tel.: 0473 660075

E-mail: info@gemeinde.plaus.bz.it



Prad am Stilfserjoch / Prato allo Stelvio:

51,36 km²

Fr: Lichtenberg

Ab: 3.703; Cump.: 97,21% D, 2,73% I, 0,06% L

Amb.: Rafael Alber (SVP)

Sënta: 39026 Prato allo Stelvio, Kreuzweg 3

Tel.: 0473 616064

E-mail: info@gemeinde.prad.bz.it



Präner / Brenner / Brennero: 114,30 km²

Fr: Brennerbad, Gossensaß, Pflersch, Pontigl

Ab: 2.322; Cump.: 80,86% D, 18,64% I, 0,50% L

Amb.: Martin Alber (SVP)

Sënta: 39041 Gossensaß, Ibsenplatz 1

Tel.: 0472 632369

E-mail: info@gemeindebrenner.eu



Prettau / Predoi: 86,49 km²

Ab: 528; Cump.: 97,33% D, 2,67% I, 0,00% L

Amb.: Robert Alexander Steger (SVP)

Sënta: 39030 Prettau, Kirchdorf 84/A

Tel.: 0474 654123

E-mail: info@prettau.eu



Proveis / Proves: 18,53 km²

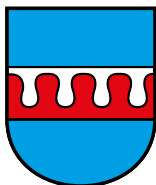
Ab: 258; Cump.: 97,71% D, 2,29% I, 0,00% L

Amb.: Ulrich Gamper (SVP)

Sënta: 39040 Proveis, Kirchbichl 34

Tel.: 0463 530106

E-mail: info@gemeinde.proveis.bz.it



Pruca / Waidbruck / Ponte Gardena: 2,33 km²

Ab: 204; Cump.: 81,40% D, 13,37% I, 5,23% L

Amb.: Philipp Kerschbaumer (Bürgerliste Waidbruck)

Sënta: 39040 Waidbruck, Rathausplatz 1/A

Tel.: 0471 654129

E-mail: info@waidbruck.it



Rasun-Antholz / Rasen-Antholz / Rasun-Anterselva: 120,98 km²

Fr: Antholz-Niedertal, Antholz-Mittertal, Antholz-Obertal, Neunhäusern, Niederrasen, Oberrasen

Ab: 2.924; Cump.: 98,40% D, 1,16% I, 0,44% L

Amb.: Thomas Schuster (SVP)

Sënta: 39030 Rasen-Antholz, Niederrasner Straße 35

Tel.: 0474 496158

E-mail: info@rasen-antholz.eu



Ratschings / Racines: 203,50 km²

Fr: Außerratschings, Gasteig, Innerratschings, Jaufental, Mareit, Ridnaun, Telfes

Ab: 4.625; Cump.: 97,77% D, 2,14% I, 0,10% L

Amb.: Sebastian Helfer (SVP)

Sënta: 39040 Ratschings, Stange 1

Tel.: 0472 756722

E-mail: info@ratschings.eu



Renon / Ritten: 111,48 km²

Fr: Atzwang, Gissmann, Klobenstein, Lengmoos, Lengstein, Mittelberg, Oberbozen, Oberinn, Signat, Sill, Unterinn, Wangen

Ab: 8.067; Cump.: 95,20% D, 4,55% I, 0,25% L

Amb.: Paul Lintner (SVP)

Sënta: 39054 Klobenstein, Dorfstraße 16

Tel.: 0471 356132

E-mail: info@renon.eu



Riffian / Rifiano: 35,75 km²

Fr: Gfeis, Magdfeld, Vernuer

Ab: 1.358; Cump.: 97,76% D, 1,85% I, 0,39% L

Amb.: Franz Michael Pixner (SVP)

Sënta: 39010 Riffian, Jaufenstraße 48

Tel.: 0473 241163

E-mail: info@gemeinde.riffian.bz.it



Rodeneck / Rodengo / Redant: 29,54 km²

Fr: Ahnerberg, Fröllerberg, Gifen, Nauders, Spisses, St. Pauls, Vill

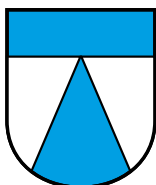
Ab: 1.256; Cump.: 99,65% D, 0,26% I, 0,09% L

Amb.: Helmut Achmüller (Wir für Rodeneck)

Sënta: 39030 Rodeneck, Fraktion Vill 3

Tel.: 0472 454009

E-mail: info@gemeinde.rodeneck.bz.it



Salorno / Salurn: 33,20 km²

Fr: Cauria, Pochi

Ab: 3.778; Cump.: 37,74% D, 61,85% I, 0,40% L

Amb.: Roland Lazzeri (SVP)

Sënta: 39040 Salorno, piazza Municipio 1

Tel.: 0471 888811

E-mail: info@comune.salorno.bz.it



Sand in Taufers / Campo Tures / Turesc:

164,47 km²

Fr: Ahornach, Kematen, Mühlen, Rein

Ab: 5.684; Cump.: 97,34% D, 2,30% I, 0,36% L

Amb.: Chemun aministrà tl mumënt da n cumisser

Sënta: 39032 Sand in Taufers, Rathausstraße 8

Tel.: 0474 677555

E-mail: info@sandintaufers.eu



San Martin de Tor / St. Martin in Thurn / San Martino in Badia: 76,34 km²

Fr: Antermëia, Longiarü, Picolin

Ab: 1.747; Cump.: 1,82% D, 1,47% I, 96,71% L

Amb.: Giorgio Costabiei (Ciastel)

Sënta: 39030 San Martin, strada Tor 25

Tel.: 0474 523125

E-mail: info@comune.sanmartinoinbadia.bz.it



**Santa Cristina / Santa Cristina Valgardena /
St. Christina Gröden:** 31,83 km²

Ab: 2.032; Cump.: 4,19% D, 4,41% I, 91,40% L

Ambolt.: Christoph Senoner (SVP)

Snta: 39047 Santa Cristina, streda Chemun 1

Tel.: 0471 792032

E-mail: info@comune.santacristina.bz.it



Sarntal / Sarentino: 302,50 km²

Fr: Sarnthein, Aberstückl, Agratsberg, Astfeld,
Auen, Ausserpens, Dick, Durnholz, Essenberg,
Gebracksberg, Gentersberg, Glern, Innerpens,
Kandelsberg, Muls, Niederwangen, Nordheim,
Öttenbach, Putzen, Reinswald, Riedelsberg,
Rungg, Steet, Trienbach, Unterreinswald,
Vormeswald, Weissenbach, Windlahn

Ab: 7.168; Cump.: 98,07% D, 1,82% I, 0,10% L

Amb.: Christian Reichsigl (SVP)

Sënta: 39058 Sarnthein, Kirchplatz 2

Tel.: 0471 623121

E-mail: info@gemeinde.sarntal.bz.it



Schenna / Scena: 48,26 km²

Fr: Schennaberg, Tall, Verdins

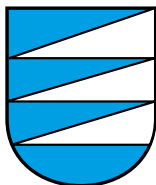
Ab: 3.076; Cump.: 98,18% D, 1,67% I, 0,15% L

Amb.: Annelies Pichler (SVP)

Sënta: 39017 Schenna, Erzherzog-Johann-Platz 1

Tel.: 0473 945621

E-mail: info@schenna.eu



Schländers / Silandro / Solaneres: 115,20 km²

Fr: Göflan, Kortsch, Nördersberg, Sonnenberg,
Vetzan

Ab: 6324; Cump.: 94,66% D, 5,19% I, 0,14% L

Amb.: Dieter Pinggera (SVP)

Sënta: 39028 Schländers, Hauptstraße 120

Tel.: 0473 737740

E-mail: info@schlanders.it



Schluderns / Sluderno: 20,77 km²
Ab: 1.822; Cump.: 98,80% D, 1,20% I, 0,00% L
Amb.: Heiko Hauser (SVP)
Sänta: 39020 Schluderns, Rathausplatz 1
Tel.: 0473 615222
E-mail: info@gemeinde.schluderns.bz.it



Schnals / Senales: 210,43 km²
Fr: Karthaus, Katharinaberg, Kurzras, Unser Frau, Vernagt
Ab: 1.287; Cump.: 98,24% D, 1,76% I, 0,00% L
Amb.: Karl Josef Rainer (SVP)
Sänta: 39020 Schnals, Karthaus 100
Tel.: 0473 679124
E-mail: info@gemeinde.schnals.bz.it



Sëlva / Wolkenstein / Selva di Val Gardena: 53,27 km²
Fr: Plan
Ab: 2.738; Cump.: 5,15% D, 5,11% I, 89,74% L
Amb.: Rolando Demetz (Lista de zitadins Sëlva)
Sänta: 39048 Sëlva, streda Nives 14
Tel.: 0471 772111
E-mail: info@selva.eu



Sest / Sexten / Sesto: 80,88 km²
Fr: Außerbauerschaft, Außerberg, Kiniger, Mitterberg, Moos, Schmieden, St. Veit
Ab: 1.878; Cump.: 95,37% D, 4,36% I, 0,27% L
Amb.: Thomas Summerer (SVP)
Sänta: 39030 Sexten, Dolomitenstraße 9
Tel.: 0474 710323
E-mail: info@sexten.eu



Sterzing / Vipiteno: 33,18 km²
Fr: Ried, Thuins, Tschöfs
Ab: 6.976; Cump.: 73,64% D, 25,95% I, 0,41% L
Amb.: Peter Volgger (Für Sterzing Wipptal)
Sänta: 39049 Sterzing, Neustadt 21
Tel.: 0472 723700
E-mail: info@sterzing.eu



Stilfs / Stelvio: 140,92 km²

Fr: Stilfs Dorf, Stilfs Höfe, Gomagoi, Trafoi, Stilfserbrücke, Außersulden, Sulden, Stilfserjoch

Ab: 1.181; Cump.: 98,46% D, 1,54% I, 0,00% L

Amb.: Franz Heinisch (SVP)

Sänta: 39020 Stilfs, Dorf 24

Tel.: 0473 611739

E-mail: info@gemeinde.stilfs.bz.it



St. Leonhard in Passeier / San Leonardo in

Passiria: 88,32 km²

Fr: Schweinsteg, Walten

Ab: 3.604; Cump.: 98,83% D, 1,05% I, 0,12% L

Amb.: Robert Tschöll (SVP)

Sänta: 39015 St. Leonhard in Passeier,

Kohlstatt 72

Tel.: 0473 656113

E-mail: info@sankt-leonhard.eu



St. Lorenzen / San Lorenzo in Sebato / San

Lauränz: 51,50 km²

Fr: Ellen, Fassing, Hörschwang, Kniepass, Lothen,

Montal, Onach, Pflaurenz, Runggen, Saalen,

Sonnenburg, Stefansdorf, St. Martin, Moos

Ab: 3.868; Cump.: 95,31% D, 2,64% I, 2,05% L

Amb.: Martin Ausserdorfer (SVP)

Sänta: 39030 St. Lorenzen, Franz-Hellweger-

Platz 2

Tel.: 0474 470510

E-mail: info@stlorenzen.eu



St. Martin in Passeier / San Martino in Passiria:

Fr: Christl, Flon, Kalmtal, Matatz, Quellenhof,

Ried, Saltaus

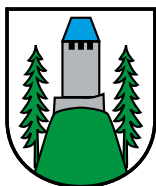
Ab: 3.222; Cump.: 99,10% D, 0,86% I, 0,03% L

Amb.: Rosmarie Pamer (SVP)

Sänta: 39010 St. Martin in Passeier, Dorfstraße 6

Tel.: 0473 499300

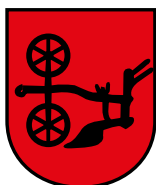
E-mail: info@stmp.it



St. Pankraz / San Pancrazio: 62,98 km²
Ab: 1.516; Cump.: 98,84% D, 0,96% I, 0,10% L
Amb.: Thomas Holzner (SVP)
Sänta: 39010 St. Pankraz, Dörfel 64
Tel.: 0473 787133
E-mail: info@gemeinde.stpankraz.bz.it



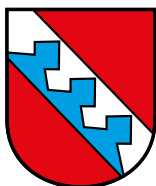
Taufers im Münstertal / Tubre / Turesc te Müstair: 46,03 km²
Fr: Puntweil, Rifair, Tella
Ab: 961; Cump.: 97,85% D, 2,15% I, 0,00% L
Amb.: Roselinde Gunsch Koch (SVP)
Sänta: 39020 Taufers im Münstertal, St.-Johann-Straße 26
Tel.: 0473 832164
E-mail: info@gemeinde.taufers.bz.it



Terenten / Terento: 42,52 km²
Fr: Ast, Hohenbühel, Holderloch, Lehen, Margen, Pein, Pichlern, Schneeberg, Sonnberg, Talson
Ab: 1.772; Cump.: 99,40% D, 0,54% I, 0,06% L
Amb.: Reinhold Weger (SVP)
Sänta: 39030 Terenten, St.-Georg-Straße 1
Tel.: 0472 546110
E-mail: info@gemeinde.terenten.bz.it



Terlan / Terlano: 18,65 km²
Fr: Siebeneich, Vilpian
Ab: 4.864; Cump.: 83,61% D, 16,07% I, 0,31% L
Amb.: Hansjörg Zelger (SVP)
Sänta: 39018 Terlan, Niederthorstraße 1
Tel.: 0471 257131
E-mail: info@gemeinde.terlan.bz.it



Tiers / Tires: 42,09 km²
Ab: 1.002; Cump.: 98,15% D, 1,20% I, 0,65% L
Amb.: Gernot Psenner (SVP)
Sänta: 39050 Tires, St.-Georg-Straße 79
Tel.: 0471 640055
E-mail: info@gemeinde.tiers.bz.it



Tirol / Tirol: 25,59 km²

Fr: St. Peter

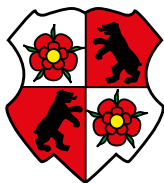
Ab: 2.562; Cump.: 96,89% D, 2,89% I, 0,22% L

Amb.: Erich Ratschiller (SVP)

Sënta: 39019 Tirol, Hauptstraße 8

Tel.: 0473 923222

E-mail: info@gemeinde.tirol.bz.it



Tisens / Tesimo: 39,18 km²

Fr: Gfrill, Grissian, Naraun, Platzers, Prissian, Schernag

Ab: 1.977; Cump.: 97,71% D, 1,96% I, 0,34% L

Amb.: Christoph Matscher (SVP)

Sënta: 39010 Tisens, Dorf 80

Tel.: 0473 920922

E-mail: info@gemeinde.tisens.bz.it



Tluses / Klausen / Chiusa: 51,37 km²

Fr: Gudon, Latzfons, Tluses, Verdings/Pardell

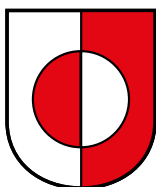
Ab: 5.215; Cump.: 91,30% D, 7,88% I, 0,81% L

Amb.: Peter Gasser (SVP)

Sënta: 39043 Klausen, Oberstadt 74

Tel.: 0472 858222

E-mail: info@klausen.eu



Toblach / Dobbiaco: 126,33 km²

Fr: Aufkirchen, Wahlen

Ab: 3.388; Cump.: 84,10% D, 15,58% I, 0,32% L

Amb.: Martin Rienzner (SVP)

Sënta: 39034 Toblach, Graf-Künigl-Straße 1

Tel.: 0474 970500

E-mail: info@gemeinde.toblach.bz.it



Tramin an der Weinstraße / Termeno sulla Strada del Vino: 18,61 km²

Fr: Rungg, Söll

Ab: 3.439; Cump.: 96,37% D, 3,44% I, 0,20% L

Amb.: Wolfgang Oberhofer (SVP)

Sënta: 39040 Tramin an der Weinstraße,

Rathausplatz 11

Tel.: 0471 864400

E-mail: info@gemeinde.tramin.bz.it



Truden / Trodena nel parco naturale: 20,70 km²

Fr: Kaltenbrunn, Mühlen, S. Lugano

Ab: 1.042; Cump.: 73,94% D, 25,42% I, 0,64% L

Amb.: Michael Epp (SVP)

Sänta: 39040 Truden, Köcknschmiedgasse 1

Tel.: 0471 869033

E-mail: info@truden.eu



Tschermers / Cermes: 6,63 km²

Ab: 1.595; Cump.: 94,92% D, 4,86% I, 0,23% L

Amb.: Astrid Kuprian (SVP)

Sänta: 39010 Tschermers, Gampenstraße 17

Tel.: 0473 562727

E-mail: info@gemeinde.tschermers.bz.it



Ulten / Ultimo: 208,52 km²

Fr: Kuppelwies, St. Gertraud, St. Nikolaus, St. Walburg

Ab: 2.883; Cump.: 99,40% D, 0,53% I, 0,07% L

Amb.: Stefan Schwarz (SVP)

Sänta: 39016 St. Walburg/Ulten, Rathaus 39

Tel.: 0473 795321

E-mail: info@gemeinde.ulten.bz.it



Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix / Senale-San Felice: 27,55 km²

Fr: Malgasott, St. Felix, Unsere Liebe Frau im Walde

Ab: 779; Cump.: 98,95% D, 1,05% I, 0,00% L

Amb.: Gabriela Kofler (SVP)

Sänta: 39010 St. Felix, Gampenstraße 12

Tel.: 0463 886103

E-mail: info@ulfraufelix.eu



Urtijëi / St. Ulrich / Ortisei: 24,25 km²

Ab: 4.875 Cump.: 9,30% D, 6,51% I, 84,19% L

Ambolt.: Tobia Moroder (Per la Lista Unica)

Sänta: 39046 Urtijëi, streda Roma 2

Tel.: 0471 796121

E-mail: info@comune.ortisei.bz.it



Vadena / Pfatten: 13,4 km²

Fr: Birti, Campi al Lago, Caneve, Cernel, Cervo, Ischia Frizzi, Masetta, Monte, Mover, Piccolongo, Stadio-Laimburg, Vadena Nuova

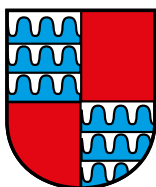
Ab: 1.127; Cump.: 38,06% D, 61,50% I, 0,44% L

Amb.: Elmar Oberhauser (SVP)

Sänta: 39051 Vadena, Centro 111

Tel.: 0471 954333

E-mail: info@comune.vadena.bz.it



Vahrn / Varna: 70,12 km²

Fr: Neustift, Schalders, Spiluck, Vahrn

Ab: 4.694; Cump.: 87,80% D, 11,18% I, 1,02% L

Amb.: Andreas Schatzer (SVP)

Sänta: 39040 Vahrn, Voitsbergstraße 1

Tel.: 0472 976900

E-mail: info@vahrn.eu



Villanders / Villandro: 43,9 km²

Fr: St. Moritz, St. Stefan, St. Valentin

Ab: 1.877; Cump.: 98,46% D, 1,15% I, 0,38% L

Amb.: Walter Baumgartner (Marzuner Walter) (SVP)

Sänta: 39040 Villanders, F.-v.-Defregger-Gasse 2

Tel.: 0472 843219

E-mail: info@gemeinde.villanders.bz.it



Vintl / Vandoies: 110,53 km²

Fr: Niedervintl, Obervintl, Pfunders, Weitental

Ab: 3.296; Cump.: 98,23% D, 1,26% I, 0,52% L

Amb.: Walter Huber (SVP)

Sänta: 39030 Niedervintl, Kirchweg 4

Tel.: 0472 869326

E-mail: info@gemeinde.vintl.bz.it



Vöran / Verano: 22,12 km²

Fr: Aschl

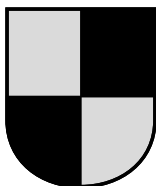
Ab: 980; Cump.: 97,90% D, 2,10% I, 0,00% L

Amb.: Thomas Egger (SVP)

Sänta: 39010 Vöran, Dorfplatz 1

Tel.: 0473 278181

E-mail: info@gemeinde.voeran.bz.it



Welsberg-Taisten / Monguelfo-Tesido /

Valsperch-Taisten: 46,56 km²

Fr: Welsberg, Taisten

Ab: 2.887; Cump.: 95,08% D, 4,58% I, 0,35% L

Amb.: Dominik Oberstaller (SVP)

Sënta: 39035 Welsberg, Pustertalstraße 10

Tel.: 0474 946012

E-mail: info@gemeinde.welsberg-taisten.bz.it



Welschnofen / Nova Levante / Nueva Ladina:

50,84 km²

Ab: 2.033; Cump.: 94,00% D, 5,53% I, 0,47% L

Amb.: Markus Dejori (SVP)

Sënta: 39056 Welschnofen, Romstraße 57

Tel.: 0471 613114

E-mail: info@welschnofen.eu

Populazion mesana per chemun

1951	1961	1971	1981	1991	2001	2011	2021
2.854	3.195	3.539	3.712	3.823	3.971	4.350	4.681

L majer y l mënder chemun:

Sarntal: 302,50 km²

Kuens: 1,66 km²

Chemuns cun na maiuranza de populazion de rujeneda taliana: (Cump. 2011)

Bulsan	73,80%
Laives	71,50%
Branzoll	62,01%
Salurn	61,85%
Vadena	61,50%

Chemuns cun na maiuranza de populazion de rujeneda ladina: (Cump. 2011)

La Val	97,66%
San Martin de Tor	96,71%
Badia	94,07%
Mareo	92,09%
Santa Cristina	91,40%
Sëlva	89,74%
Corvara	89,70%
Urtijëi	84,19%

Cumenanzas raioneles

Tl Südtirol iel set Cumenanzas raioneles.

La Cumenanzas raioneles à la ncëria de purté inant i nteresc dl raion y de mëter a jì y coordiné scumenciadives per l svilup culturel, soziel, economich y ambientel. Coche i Chemuns ie la Cumenanzas raioneles reguledes da n statut che regulea i aspec de basa dl ënt.

Tl particular dejëuj la Cumenanzas raioneles i duvieres che ti ie unic deleghei dala Provinzia y dai Chemuns, danter chisc iel de plu cumpetënzes tl ciamp di servijes soziei (assistënza economica de basa, servijes de cura a cësa, istituzion y gestion dla berstotes prutejedes y nsci inant). Sun ncëria aposta da pert di Chemuns dejëuj la Cumenanzas raioneles ora de chël nce ativiteies defrëntes tl ciamp ambientel.

I organs dla Cumenanzas raioneles ie l Cunsëi, la Jonta, l presidënt y l revisëur di conc. I à la medema dureda che i conselieres de chemun y vën renuvei uni cin ani. La cumpetënzes y la funziions di organs vën atribuides tl statut dla Cumenanza raionela, sce les ne ie nia bele reguledes esplizitamënter tl urdenamënt dla Cumenanzas raioneles (lege provinziela n. 7 di 20 de merz 1991).

L Cunsëi raionel ie l organ politich-aministratif dla Cumenanza raionela y l apurvea, danter l auter, l statut, l bilanz de previjion anuel y l cont consuntif dl ënt. L Cunsëi ie metù adum da duc a ambolc dla Cumenanza coche nce da un (per i chemuns danter 5.001 y 10.000 abitanc) o doi reprejentanc njuntei (per i chemuns cun plu de 10.000 abitanc) di chemuns che fej pert dla Cumenanza raionela. I cumëmbri njuntei vën litei dai Cunsëies cumenei respetifs y muessa vester reprejentei da tramedoi gëndri. La cumposizion dl organ muessa curespuender ala cunsistënza dla grupes linguistiches esistëntes sun l teritore raionel. Sce l ie de bujën, manda i chemuns cun la perzentuela plu auta dla grupa linguistica nia assé reprejenteda doi cumëmbri njuntei.

La Jonta dla cumenanza raionela dejëuj la delibrazions dl Cunsëi y aministrea i fonds y l patrimoine dla Cumenanza, y la ie l organ cumpetënt per la tratazion di recursc di zitadins contra la delibrazions dla Cumenanza raionela. La Jonta ie metuda adum dal presidënt y da n numer de referënc raionei stabìl dal statut: al plu doi per la Cumenanzas nchin a 26.000 abitanc, cater nchin a 80.000 abitanc y sies per l'otra Cumenanzas raioneles.

L presidënt ie l reprejstant dla Cumenanza raionela y l ie a cë sibe dla Jonta che dl Cunsëi dl ënt.

La set Cumenanzas raionale

BURGRAVIAT

39012 Maran, Otto-Huber-Straße 13

Tel.: 0473 205110, fax: 0473 205129

E-mail: info@bzgbga.it

Präsident: Alois Peter Kröll

Chemuns cumëmbri: Hafling, Kuens, Tschermes, Gargazon, Algund, Lana, Laurein, Marling, Maran, Moos in Passeier, Nals, Naturns, Partschins, Plaus, Burgstall, Proveis, Riffian, St. Leonhard in Passeier, St. Martin in Passeier, St. Pankraz, Schenna, Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Tisens, Tirol, Ulten, Vöran

VAL D'ISARCH

39042 Persenon, Säbener-Tor-Gasse 3

Tel.: 0472 8390997, fax: 0472 835507

E-mail: info@bzgeis.org

Präsident: Walter Baumgartner

Chemuns cumëmbri: Barbian, Feldthurns, Funes, Laion, Lujon, Mühlbach, Natz-Schabs, Persenon, Pruca, Rodeneck, Tluses, Vahrn, Villanders

PUSTER

39031 Burnech, Dantestraße 2

Tel.: 0474 412900, fax: 0474 410912

E-mail: info@bzgpust.it

Präsident: Robert Alexander Steger

Chemuns cumëmbri: Ahrntal, Badia, Braies, Burnech, Chienes, Corvara, Gais, Gsies, La Val, Sest, Mareo, Olang, Perca, Pfalzen, Prettau, Rasen-Antholz, Sancia, Sankt Lorenzen, San Martin de Tor, Mühlwald, Terenten, Toblach, Sand in Taufers, Welsberg, Vintl, Niederdorf

SALTEN-SCILIER

39100 Bulsan, Campill Center, Innsbrucker-Straße 29

Tel.: 0471 319400, fax: 0471 319401

E-mail: info@ccsaltosciliar.it

Präsident: Albin Kofler

Chemuns cumëmbri: Ciastel, Karneid, Fie, Jenesien, Mölten, Welschnofen, Deutschnofen, Renon, Santa Cristina, Sarntal, Sëlva, Tiers, Urtijëi

ÜBERETSCH – UNTERLAND

39044 Neumarkt, Laubengasse 26

Tel.: 0471 826410, fax: 0471 812963

E-mail: info@bzbue.org

Präsident: Hansjörg Zelger

Chemuns cumëmbri: Aldein, Altrei, Andrian, Auer, Branzoll, Eppan an der Weinstraße, Kaltern an der Weinstraße, Kurtatsch an der Weinstraße, Kurtinig an der Weinstraße, Laives, Margreid an der Weinstraße, Montan, Neumarkt, Salurn, Terlan, Tramin an der Weinstraße, Truden im Naturpark, Vadena.

VAL VENUESTA

39028 Schlanders, Hauptstraße 134

Tel.: 0473 736800, fax: 0473 736806

E-mail: info@bzbvin.it

Präsident: Dieter Pinggera

Chemuns cumëmbri: Mals, Glurns, Graun i. V., Kastelbell-Tschars, Laas, Latsch, Martell, Prad am Stilfsejoch, Schnals, Schlanders, Schluderns, Stilfs, Turesc te Müstair.

VAL D'ISARCH AUTA (WIPPTAL)

39049 Sterzing, Bahnhofstraße 1

Tel.: 0472 761211, fax: 0472 767331

E-mail: info@wipptal.org

Präsidenta: Monika Reinthaler

Chemuns cumëmbri: Freienfeld, Furtëza, Ratschings, Pfitsch, Präner, Stezing

L'Azienda
Sanitera dl
Südtirol

L'Azienda Sanitera dl Südtirol

La strutures dl sistem saniter finanziaes cun mesuns publics y nluegedes sun l teritore provinziel vën menedes y coordinaes dal'Azienda Sanitera dl Südtirol.

L'Azienda Sanitera à l duvier de dejëujer i servijes destinee ala sanità fisica y psichica dla popolazion y la se nuza de chësta cumpetënzes deleghede: educazion sanitera, igiena ambientela (ora che la funzioms dla Provinzia), prevenzion dla malaties fisiches y psichiches, prutezion sanitera dla umans y di popsc, igiena, medejina scolastica y dl lëur, medejina dl sport, assistënza medich-generica y nfermieristica sibe a cësa sibe tl ambulatorio, assistënza medich-spezialistica, assistënza te spedel, reabilitazion, assistënza cun medejines, veridia tecnich-sanitera sun la produzion, laurazion, distribuzion y cumerz de maiadives y buandes, medejina veterinara, medejina legala.

L'Azienda Sanitera amministra set spediei: l spedel zentrel de Bulsan, i spediei aziendei de Persenon, Burnech y Maran, i spediei de basa de Sancia (che fej pert dl Raion saniter de Burnech), Solaneres (che fej pert dl Raion saniter de Maran) y Sterzing (che fej pert dl Raion saniter de Persenon). Tl Südtirol iel nce vint raions saniteres cun ambulatorio ulache l vën pità servijes de prevenzion, diagnostica, terapia, reabilitazion y assistënza.

DL 2007 à la reorganisazion dl sistem saniter purtà ala creazion de na sèula Azienda Sanitera provinziela y dl 2017 à la leges provinzieles n. 3 di 21 d'auril y n. 4 dl 21 d'auril definì da nuef la cumpetënzes danter l Departimënt provinziel per la Sanità y l'Azienda Sanitera. Al departimënt y ala repartizion Sanità ti spietel, ora che de dé dant la direzion dl'assistënza sanitera publica, l'asseniazion dl budget y l controlling, nta che al'Azienda Sanitera dl Südtirol ti spieta la realisazion operativa di travers dac dant.

I organs dl'Azienda Sanitera dl Südtirol

L'amministrazion dl'Azienda Sanitera provinziela ie sèurandata al diretëur generel, che vën sustenì, tla direzion aziendela, dal diretëur amministratìf, dal diretëur saniter y dal diretëur tecnich-assistenzial. Cër servijes teritorie ie deleghe ai raions saniteres de Bulsan, Maran, Persenon y Burnech. I ceter diretëures de raion forma cun la direzion l gremium de direzion dl'Azienda Sanitera dl Südtirol.

I servijes tl ciamp de amministrazion, finances, controlling aziendel, ufize legal, furnidures y compres, gestion y imubilies, amministrazion

y svilup dl personal, informatica, comunicazion y marketing vèn menei a nivel zentrel y depënd dal diretëur generel y dal diretëur aministratif. I departimënc y d’altra formes de culaburazion aziendela tl ciamp saniter toma tla cumpetënza dl diretëur saniter y dl diretëur tecnich-assistenziel. L coleghium di revisëures di conc ie l organ de cuntrol che à la ncëria de vester de verdia sun la gestion aministrativa y contabla dl’Azienda Sanitera. L Cumité provinziel per la prugramazion sanitera reprejentea l organ cunsultif per la Jonta provinziela. La direzion sanitera ie al incontra sustenida da d’autri organs cunsultifs: l Cunsëi di saniteres, l coleghium per l guviern clinich y la Cunferënza di presidënc dla Cumenanzas raionales.

AZIENDA SANITERA DL SÜDTIROL

39100 Bulsan, Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D

Tel.: 0471 223610, fax: 0471 223652, numer vërt 840 002 211

Diretëur generel: Florian Zerzer

Diretëur aministratif: Enrico Wegher

Diretëur saniter: Josef Widmann

Diretëura tecnich-assistenziela: Marianne Siller

I cater raions saniteres

RAION SANITER DE BULSAN

39100 Bulsan, Lorenz-Böhler-Straße 5

Tel.: 0471 908200, fax: 0471 908250

E-mail: dir.bz@sabes.it

Diretëur dl raion: Irene Pechlaner

Pra l raion saniter de Bulsan tochel chisc chemuns: Aldein, Altrei, Andrian, Auer, Bulsan, Branzoll, Ciastel, Eppan, Jenesien, Kaltern, Karneid, Ciastel, Kurtatsch, Kurtinig, Laives, Margreid, Mölten, Montan, Nals, Neumarkt, Welschnofen, Deutschnofen, Renon, Salurn, Sarntal, Santa Cristina, Urtijëi, Fie, Sëlva, Terlan, Tiers, Tramin, Truden y Vadena.

RAION SANITER DE MARAN

39012 Maran, Rossinistraße 7

Tel.: 0473 263801, fax: 0473 263820

E-mail: dir.me@sabes.it

Diretëura dl raion: Umberto Tait

Pra l raion saniter de Maran tochel chisc chemuns: Algund, Burgstall, Mals, Gargazon, Glurns, Graun, Hafling, Kastelbell-Tschars, Kuens, Laas, Lana, Latsch, Laurein, Maran, Marling,

Martell, Moos in Passeier, Naturns, Partschins, Plaus, Prad, Proveis, Riffian, Schenna, Schlanders, Schluderns, Schnals, Stilfs, St. Leonhard in Passeier, St. Martin in Passeier, St. Pankraz, Tirol, Tisens, Tschermers, Turesc te Müstair, Ulten, Unsere Liebe Frau im Walde-St. Felix, Vöran.

RAION SANITER DE PERSENON

39042 Persenon, Dantestraße 51

Tel.: 0472 812 120, fax: 0472 812129

E-mail: direktion.bx@sabes.it

Diretëura dl raion: Christine Zelger

Pra l raion saniter de Persenon tochel chisc chemuns: Barbian, Feldthurns, Franzensfeste, Freienfeld, Funes, Laion, Lujon, Mühlbach, Natz-Schabs, Pfitsch, Präner, Persenon, Pruca, Ratschings, Rodeneck, Sterzing, Tluses, Vahrn, Villanders, Vintl.

RAION SANITER DE BURNECH

39031 Burnech, Spitalstraße 11

Tel.: 0474 586001, fax: 0474 586000

E-mail: direzione@das-brunico.it

Diretëur dl raion: Gebhard Griessmair

Pra l raion saniter de Burnech tochel chisc chemuns: Ahrntal, Badia, Braies, Burnech, Corvara, Gais, Gsies, Kiens, La Val, Mareo, Mühlwald, Niederdorf, Olang, Perca, Pfalzen, Prettau, Rasen-Antholz, Sand in Taufers, Sanciana, Sankt Lorenzen, San Martin de Tor, Sest, Terenten, Toblach, Welsberg

I vint raions sozio-saniteres

Per garantì na cuntinuità d'assistènza mira la Provincia dassënn ala integrazion danter l setor soziel y l setor saniter. Te chësc cuntest à i vint raions sozio-saniteres sparpaniei ora per l teritore provinziel na funzion mpurtanta. Cun delibera n. 817 di 7 de luglio 2015 à la Jonta provinziela istituì, a livel de raions saniteres y soziei, purteles uniches teritorieles pra chèles che n possa giapé nfurmazions sun l'assistènza d'ambulatuer, semiresidenziela y de spedel. L'idea de basa dl raion ie che l vënie pità assistènza sun l luech; la purteles uniches ie pensesdes dantaldut per la persones che à de bujën de assistènza y secudienza, ma nce per si families.

Ora che l'assistènza medica vëniel ti raions nce pità servijes a carater soziel sciche la partezipazion soziela, la integrazion, l abité y l'assistènza materiela. Tla sënta dl raion vëniel donca dejëut, ulache puscibl, duta la prestazions sozieles publiches y nce i servijes soziei pitei da ënc privac y convenzionesi.

La lista di raions ie da pudëi udëi online:

<http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/sociale/distretti-sociali.asp>

<http://www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/soziales/sozialsprengel.asp>

I ënc dl
Südtirol

**Ënc strumentei n basa ala
delibra dla Jonta provinziela n.
845 di 8 d'agost 2017**

Lista di ënc publics istituii,
cuntrolei y finanzia dala
Provincia de Bulsan y di
ënc publics per chëi che la
Provincia à l pudëi de numiné
aministradëures dl ënt:

Agenzia Demane provinziel,
39100 Bulsan, Michael-Pacher-
Straße 13

Agenzia de verdia sun l frabiché,
39100 Bulsan, Kanonikus-
Michael-Gamper-Straße 1

**Agenzia per i pruzedimënc y
la verdia tl ciamp di cuntrac
publics de lëures, servijes
y furnidures,** 39100 Bulsan,
Südtiroler Straße 10

**Agenzia per la Prutezione
zevila,** 39100 Bulsan, viale
Druso 116

**Agenzia per l'Energia Südtirol –
CasaClima,** 39100 Bulsan, via A.
Volta 13/a

**Agenzia per l svilup soziel y
economich,** 39100 Bulsan,
Kanonikus-Michael-Gamper-
Straße 1

**Azienda Museums Provinziei
dl Südtirol,** 39100 Bulsan, via
Pascoli 2/a

**IDM Südtirol-Alto Adige – Ënt
strumentel a partezipazion
provinziela,** 39100 Bulsan,
Pfarrplatz 11 (partezipazion
provinziela: 60%)

Istitut Ladin “Micurá de Rü”,
39030 San Martin de Tor, streda
Stufles 20

**Istitut per l frabiché soziel dla
Provincia Autonoma di Bulsan,**
39100 Bulsan, via Orazio 14

Istitut Promozion Lauranc,
39100 Bulsan, Kanonikus-
Michael-Gamper-Straße 1

**Radiotelevision Azienda
Speziela dla Provincia de
Bulsan,** 39100 Bulsan, viale
Europa 164/a

**Scola Provinziela Superiëura
de Sanità “Claudiana”,** 39100
Bulsan, Lorenz-Böhler-Straße
13

**Zënter de sperimentazione
agrera y di bòsc Laimburg,**
39051 Vadena, Laimburg 6

**Scoles profesciuneles
Provinzieles**

**Scola profesciunela per l
Cumerz y la Grafica “Johannes
Gutenberg”,** Bulsan (tud.)

**Scola profesciunela provinziela
per la industria y l artejanat,**
Bulsan (tud.)

Scola profesciunela provinziela
per la profescions sozieles
“Hannah Arendt”, Bulsan (tud.)

Scola profesciunela provinziela
per l cumerz, l artejanat y la
industria “Ing. Luis Zuegg”,
Maran (tud.)

Scola profesciunela provinziela
de hoteleria “Kaiserhof”, Maran
(tud.)

Scola profesciunela provinziela
de hoteleria “Savoy”, Maran
(tud.)

Scola profesciunela provinziela
per l cumerz, l artejanat y la
industria “C. J. Tschuggmall”,
Persenon (tud.)

Scola profesciunela provinziela
de hoteleria y maiadives “Emma
Hellenstainer”, Persenon (tud.)

Zënter de furmazion
profesciunela, Burnech (tud.)

Scola profesciunela provinziela,
Schlanders (tud.)

Scola profesciunela per l
artejanat artistich de Gherdëina,
Urtijëi (lad.)

Scola profesciunela provinziela
per la profescions sozieles
“Emmanuel Lèvinas” Bulsan
(ita.)

Scola profesciunela provinziela
per l artejanat, la industria
y l cumerz “Enrico Mattei”,
Persenon (ita.)

Scola profesciunela provinziela
per l cumerz, l turism y i servijes
“Luigi Einaudi”, Bulsan (ita.)

Scola profesciunela provinziela
per l artejanat y la industria
“Luigi Einaudi”, Bulsan (ita.)

Scola profesciunela provinziela
de hoteleria “Cesare Ritz”,
Maran (ita.)

Scola profesciunela provinziela
per l artejanat, la industria y l
cumerz “Guglielmo Marconi”,
Maran (ita.)

Scola profesciunela provinziela
per la cultivazion de vinies y
fruc y de verzoneria, Laives (ita.)

Scoles profesciuneles
per l’economia de cësa y
agroalimentera Dietenheim y
per l’agricultura “Mair am Hof”
Dietenheim, Burnech (tud.)

Scoles profesciuneles
per l’economia de cësa y
agroalimentera Haslach, Bulsan
(tud.)

Scoles profesciunles
per l’economia de cësa y
agroalimentera Kortsch y
per l’agricultura y i bòsc
“Fürstenburg”, Burgeis, Mals
(tud.)

Scoles profesciuneles
per l'economia de cësa y
agroalimentera Neumarkt,
Neumarkt (tud.)

Scola profesciunela per la
cultivazion de fruc, vinies,
verdura y ciofs "Laimburg",
Auer (tud.)

Scoles profesciuneles
l'economia de cësa y
agroalimentera "Frankenberg",
Tisens (tud.)

Scola profesciunela per
l'agricultura y l'economia de
cësa "Salern", Vahrn (tud.)

Sozietees cun partezipazion dla Provinzia

Lista dla sozietees de
chëles che la Provinzia
tën diretamënter cuotes
de partezipazion nce de
mendranza:

ABD Airport Spa, 39100 Bulsan,
via Aeroporto F. Baracca 1
(partezipazion provinziela:
100%)

Aeroport V. Catullo di Verona
Villafranca Spa, 37066 Caselle
di Sommacampagna (VR)
(partezipazion provinziela:
3,584%)

Alperia Spa, 39100 Bulsan,
via Dodiciville 8 (partezipazion
provinziela: 54,45%)

Alto Adige Finance Spa, 39100
Bulsan, via Alto Adige 60
(partezipazion provinziela:
100%)

Alto Adige Riscossioni Spa,
39100 Bulsan, via Mayr Nusser
62/d (partezipazion Provinzia-
le: 79,867%)

Areale Bulsan – ABZ Spa,
39100 Bulsan, via Dante 11
(partezipazion provinziela: 50%)

Autostrada del Brennero Spa,
38121 Trënt, via Berlino 10
(partezipazion provinziela:
7,626%)

Business Location Alto-Adige/
Südtirol Spa, 39100 Bulsan,
via Volta 13/a (partezipazion
provinziela: 100%)

Cursorz usservadëur dl
ambient y per la segurëza dl
lëur per i lëures pra la giavedes
de nfrusceda per l tunel de
basa dl Präner, 39045 Furtëza,
via Brennero (partezipazion
provinziela: 98,039%)

Eco center Spa, 39100 Bulsan,
via Lungo Isarco Destro 21/a
(partezipazion provinziela:
9,99989%)

Ente autonomo Magazzini
Generali Bulsan, 39100 Bulsan,
via Alto Adige 60 (partezipazion
provinziela: 20%)

Fiera Bulsan Spa, 39100 Bulsan, piazza Fiera 1 (partecipazione provinciale: 88,438%)

Fr. Eccel Srl, 39100 Bulsan, via Argentieri 10 (partecipazione provinciale: 100%)

Informatica Alto Adige Spa, 39100 Bulsan, via Siemens 29 (partecipazione provinciale: 78,04%)

Infranet Spa, 39100 Bulsan, via Antonio Pacinotti 12 (partecipazione provinciale: 94,46%)

Interbrennero Spa, 38121 Trènt, via Innsbruck 13-15 (partecipazione provinciale: 10,561%)

Mediocredito Trentino Alto Adige Spa, 38122 Trènt, via Paradisi 1 (partecipazione provinciale: 17,489%)

Pensplan Centrum Spa, 39100 Bulsan, via della Mostra 11-13 (partecipazione provinciale: 0,99%)

SASA Società Autobus Servizi d'Area Spa, 39100 Bulsan, via Buozzi 8 (partecipazione provinciale: 17,79%)

STA Strutture Trasporti Südtirol Spa, 39100 Bulsan, Gerbergasse 60 (partecipazione provinciale: 100%)

Termes Maran Spa, 39012 Maran, piazza Termes 9 (partecipazione provinciale: 98,89%)

TFB Tunnel della ferata del Prener – Società di partecipazioni Spa, 00161 Roma, piazza della Croce Rossa 1 (partecipazione provinciale: 6,375%)

Ènc de dèrt privat cuntrolei Coche ènc de dèrt privat cuntrolei vèniel ratà chëi ènc de dèrt privat sometui a n cuntrol da pert dla amministrazioni pubbliche, o chëi ènc per chëi che la Provincia à, nce zënza partecipazione azionera, pudëies de numinazion di sèurastanc amministratifs.

Fundazione Dolomiti – Dolomiten – Dolomites – Dolomitis Unesco, 32043 Cortina d'Ampezzo (BL), corso Italia 77 (partecipazione provinciale: 25%)

Fundazione Museion, 39100 Bulsan, piazza Piero Siena 1 (partecipazione provinciale: 77%)

Fundazione Teatro Cumenel y Auditorium de Bulsan, 39100 Bulsan, piazza G. Verdi 40 (partecipazione provinciale: 50%)

Fundazione Orchestra Haydn de Bulsan y Trènt, 39100 Bulsan, via H. von Gilm 1/A (partecipazione provinciale: 33,333%)

Fundazion Zënter culturel
Euregio Gustav Mahler Toblach,
39034 Toblach,
Dolomitenstraße 41

Fundazion Rainerum, 39100
Bulsan, via G. Carducci 7

D'autri ënc

Academia Europeica Bulsan
(EURAC), 39100 Bulsan, viale
Druso 1
La Provincia de Bulsan
ie assoziada urdinera dla
nduneda di assoziei, a chëla
che l ti spieta l'apurvazion dl
bilanz anuel y dla relazion
programatica sun l'ativiteies dl
zënter de nrescida.

Azienda de sujurnanza y turism
de Bulsan, 39100 Bulsan, via
Alto Adige 60

Azienda de cura, sujurnanza y
turism de Maran, 39012 Maran,
Freiheitstraße 45
L'Azienda de sujurnanza y
turism de Bulsan y l'Azienda
de cura, sujurnanza y turism
de Maran à na si autonomia
aministrativa y personalità
giuridica de dërt publich
cun podestà statutera y de
regulamënt. L ufize Verdia dla
Provincia pieta cunsulënza
legala y la Jonta provinziela
dejëuj ora de chël l cuntrol de
legitimità sun chësta delibres:
regulamënc y mudazions
relatives; bilanz preventif cun
program d'atività, variazions

de bilanz y conc cunsuntifs;
regulamënt sun l personal y
la planta organica; compres,
alienazions y locazions de
bëns imubii. L statut apurvà
dal Cunsëi d'aministrazion y la
mudazions relatives muessa unì
apurvei dala Jonta provinziela.

Ënt Gestion Teater y Kurhaus
de Maran, 39012 Maran,
Freiheitstraße 33

La Jonta provinziela numinea
i cumëmbri dl Cunsëi
d'aministrazion y dl coleghium
di revisëures di conc. La
repartizion dla cuotes anueles
di assoziei vëij danora l 50% a
cëria dla Provincia de Bulsan.

Università Liedia de Bulsan,
39100 Bulsan, plaza Università 1
La Provincia porta pro cun
finanziamënc ala gestion y
al svilup dla Università, la
numinea cater di ot cumëmbri
dl Cunsëi dl'Università y un
n cumëmber dl coleghium di
revisëures di conc.

Teatro Stabile de Bulsan, 39100
Bulsan, plaza Giuseppe Verdi 40
(partecipazion provinziela: 40%)
L Chemun de Bulsan y la
Provincia à stanzia a bën
dla Fundazion na dotazion
patrimuniela per pië via, la
Provincia numinea reprejentanc
tl coleghium sindachel y tl
coleghium di revisëures di conc.

Funtanes iconografiches

Ferdinandeum – Meinhard II, Inzjion, Dispruch, Tiroler Landesmuseum, Biblioteca, W 5226/85 – Foto: TLM, p. 55

Tiroler Landesarchiv – Dispruch, document I 9789 (Sëurandata dla contea dl Tirol ala cësa de Habsburg), p. 55

Ferdinandeum – Karl von Blaas (1815-1894), La pieda de Andreas Hofer, 1890 Dispruch, Museum Regiunel dl Tirol Ferdinandeum, culeziions antiches de storia dl'ert, Inv. n. Gem 872 – TLM, p. 56

Österreichische Nationalbibliothek, p. 56

AKG IMAGES/Mondadori Portfolio, p. 57

Archif provinziel de Bulsan – La familia Vikoler lascia l Platzkammerhof a San Costantin, autonn 1941 – Merensky (respunsabla stampa dl ADERSt – Ufize tudësch per la imigrazion), cfr. Culezion Opziions (Archif provinziel de Bulsan), p. 57

“Südtirol in Wort und Bild”, n. 3, anno IV, 1960, p. 58

Relasc Peter Brugger – Das 20. Jahrhundert in Südtirol, Gottfried Solderer (a cura de), volum IV, Autonomie und Aufbruch, p. 58

Archiv Tiroler Tageszeitung – Innsbruck, dala seria dl fotograf dla TT Wolfgang Zoller – Tiroler Tageszeitung / Wolfgang Zoller, p. 59

Ufize Stampa – L Presidënt dla Provinzia Kompatscher, L Premier Renzi y l Canzelier Faymann a Ciastel Prösel – LPA / Gregor Khuen Belasi, p. 59

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL